叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火箭队成员长着毛茸茸的耳朵(the Rocketeers Have Shaggy Ears) 000001

2. 火箭队成员长着毛茸茸的耳朵(the Rocketeers Have Shaggy Ears) 000002

3. 火箭队成员长着毛茸茸的耳朵(the Rocketeers Have Shaggy Ears) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火箭队成员长着毛茸茸的耳朵(The Rocketeers Have Shaggy Ears)

[ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [hæv; həv] ['ʃægi] [ɪəz]
THE **ROCKETEERS** **HAVE** **SHAGGY** **EARS**
这 火箭人 有 毛茸茸 耳朵

火箭兵们长着毛茸茸的耳朵

[baɪ] [kiːθ] ['benət]
By **KEITH** **BENNETT**
经过 基思 贝内特

作者：基思·贝内特

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [laɪk] [ðɪs] .
Some **day** **there** **will** **be** **a** **legend** **like** **this** **.**
一些 天 那里 将要 是 一个 传奇 喜欢 这 .

总有一天，会出现像他这样的传奇人物。

[sʌm; səm] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['stiːmi] ['viːnəs] [ɔː(r)] ['ærɪd] [mɑːz] ,
Some **day** **,** **from** **steamy** **Venus** **or** **arid** **Mars** **,**
一些 天 , 从 蒸汽 金星 或者 干旱 火星 ,

总有一天，从潮湿的金星或干旱的火星，

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] , [ɔː] - [strʌk] [wɜːdz] [wɪl] [kʌm]
the **shaking** **,** **awe** **-** **struck** **words** **will** **come**
这 摇晃 , 敬畏 - 击 字 将要 来

颤抖的、敬畏的话语将会涌现。

['wɪspərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
whispering **back** **to** **us** **,** **building** **the** **picture**
耳语 后退 到 我们 , 建筑 这 图片

低声回应我们，构建出这幅画面

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːri] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [wɪl]
of **a** **glory** **so** **great** **that** **our** **throats** **will**
的 一个 荣耀 所以 伟大的 那 我们的 喉咙 将要

如此伟大的荣耀，以至于我们的喉咙将

[tʃəʊk] [wɪð] [praɪd] — [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['terə] !
choke **with** **pride** **—** **pride** **in** **the** **Men** **of** **Terra** **!**
呛 和 自豪 — 自豪 在 这 男人 的 泰拉 !

为之骄傲——为地球人感到骄傲!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1950** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1950 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [kə'mændərz] [vɔɪs] [went] ['drəʊnɪŋ] [ɒn] ,

The	Commander's	voice	went	droning	on	,
这	指挥官的	嗓音	去	无人机	在	,

指挥官的声音持续低沉地响着，

[bʌt; bət] [heɪgz] [fə'tiːgd] [breɪn] ['redʒɪstəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][mɪə(r)] [saʊnd] [wɪð] [nəʊ] [wɜːdz] [ɔː(r)]

but	Hague's	fatigued	brain	registered	it	as	mere	sound	with	no	words	or
但	海牙的	疲劳	脑	挂号的	它	作为	仅仅	声音	和	不	字	或者

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

但海格疲惫的大脑将其理解为纯粹的声音，没有任何词语或意义。

[id] [biːn] [deɪzd] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] .

He'd	been	dazed	since	the	crash	.
他会	到过	茫然	自从	这	碰撞	.

自从车祸发生后，他就一直处于恍惚状态。

[laɪk] [ə; eɪ] [krækt] ['fəʊnəgrɑːf] ,

Like	a	cracked	phonograph	,
喜欢	一个	裂纹	留声机	,

就像一台破裂的留声机，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [kept] ['pleɪɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][dʒet] ['tʃeɪmbəz] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

his	brain	kept	playing	back	the	ripping	roar	of	jet	chambers	blowing	out	with	a
他的	脑	保留	玩耍	后退	这	撕裂	吼	的	喷射	房间	吹	出去	和	一个

['sɪkənɪŋ] [lɜːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

sickening	lurch	that	had	thrown	every	man	in	the	control	room	to	the	floor	.
令人作呕	困境	那	有	抛掷	每一个	男人	在	这	控制	房间	到	这	地面	.

他的大脑不断回放喷气发动机舱发出的撕裂般的轰鸣声，伴随着令人作呕的猛烈冲击，控制室里的每个人都被震倒在地。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] ['flikə] [aʊt] ,

The	lights	had	flickered	out	,
这	灯	有	闪烁	出去	,

灯光熄灭了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['elɪveɪtə(r)][glaɪd][bɪ'gæn][æz; əz][pə'trəʊl] ['rɒkɪt] [wʌn] [smæʃt] [daʊn]

and	a	sickening	elevator	glide	began	as	Patrol	Rocket	One	smashed	down
和	一个	令人作呕	电梯	滑行	开始	作为	巡逻	火箭	一	粉碎	向下

[θruː] [ðə; ði][vi'njuːsiən] ['reɪnfɒrɪst] [ruːf] ,

through	the	Venusian	rainforest	roof	,
通过	这	金星	热带雨林	屋顶	,

巡逻火箭一号猛烈地冲破金星雨林的顶部，随之而来的是一阵令人作呕的电梯式滑翔。

[ænd; ənd] [kræʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ['blɑːstɪd][baɪ][ɪts] [əʊn] ['hɜːtlɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

and	crashed	in	a	clearing	blasted	by	its	own	hurtling	passage	.
和	崩溃了	在	一个	清理	炸毁	经过	它是	自己的	疾驰	通道	.

然后坠落在它高速飞行时炸开的一片空地上。

[heɪg] [bliŋk] [hɑːd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz][breɪn][ɒn] [wɒt] [hɑːd] - [feɪst] [kə'mɑːndə(r)]

Hague	blinked	hard	and	tried	to	focus	his	brain	on	what	hard	-	faced	Commander
海牙	眨眼	难的	和	尝试	到	重点	他的	脑	在	什么	难的	-	面对	指挥官

['dɛvlɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Devlin	was	saying	,
德夫林	曾是	说	,

黑格用力眨了眨眼，努力集中注意力听德夫林指挥官那副冷峻的表情在说什么。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ə'dɪsju:s] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] .

something	about	the	Base	and	Odysseus	,	the	mother	ship	.
某物	关于	这	根据	和	奥德修斯	,	这	母亲	船	.

一些关于基地和母舰奥德修斯的事情。

" [wɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:l; wil][bi:; bi][ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti] , [ænd; ənd] ['evri] [jɑ:d] [ɒv; əv]

"	We've	five	hundred	miles	before	we'll	be	in	their	vicinity	,	and	every	yard	of
"	我们已经	五	百	英里	前	出色地	是	在	他们的	附近	,	和	每一个	院子	的

[ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [wɔ:k] .

it	we	walk	.
它	我们	走	.

“我们还有五百英里才能到达他们附近，而且每一码都是我们步行走完的。”

['hʌntɪŋ] ['pɑ:tiz] [wɪl] [ʃu:t] [fu:d] ['ænɪmlz] .

Hunting	parties	will	shoot	food	animals	.
打猎	各方	将要	射击	食物	动物	.

狩猎队会猎杀食用动物。

[ɔ:l]['wɔ:tə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][baɪ][maɪ]['sekʃ(ə)n] .

All	water	is	to	be	boiled	and	treated	with	ultra	-	violet	by	my	section	.
全部	水	是	到	是	煮沸	和	治疗	和	极端主义者	-	紫色	经过	我的	部分	.

我部门负责将所有水煮沸并用紫外线处理。

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] [wɪl] [mɑ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['klæsɪfaɪɪŋ]

The	photographers	will	march	with	the	science	section	,	which	will	continue	classifying
这	摄影师	将要	行进	和	这	科学	部分	,	哪个	将要	继续	分类

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] .

and	writing	reports	.
和	写作	报告	.

摄影师们将与科学部门一起行进，科学部门将继续进行分类和撰写报告。

[nəʊ]['æktʃuəl] ['spesəmən] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] .

No	actual	specimens	will	be	taken	.
不	实际的	标本	将要	是	已采取	.

不会采集任何实际标本。

[wi:; wi][kænt] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [weɪt] .

We	can't	afford	the	weight	.
我们	不能	买得起	这	重量	.

我们承受不起这个重量。

" [tu:; tə] [heɪg] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv][men] ['si:tɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:tɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ə'pɪəd]

"	To	Hague	,	the	other	five	men	seated	around	the	little	charting	table	appeared
"	到	海牙	,	这	其他	五	男人	坐着	大约	这	小的	图表	桌子	出现

[ku:l] ,

cool	,
凉爽的	,

在海格看来，围坐在小绘图桌旁的其他五个人显得很冷静。

['kɒnfɪdəntli] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [θru:] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [dɑ:k] ,

confidently	ready	to	march	through	five	hundred	,	or	a	thousand	miles	of	dark	,
自信地	准备好	到	行进	通过	五	百	,	或者	一个	千	英里	的	黑暗的	,

自信地准备穿越五百英里或一千英里的黑暗，

[ˌʌnɪk'splɔ:d] , ['sti:mɪŋ] [hel] [ðæt] [ɪz] [vi'nju:siən] ['reɪnfɒrɪst] .

unexplored	,	steaming	Hell	that	is	Venusian	rainforest	.
未探索的	,	蒸煮	地狱	那	是	金星	热带雨林	.

未知的、热气腾腾的金星雨林。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] - , ['aɪsɪli][kɑ:m] ,

Their	faces	tightset	,	icily	calm	,
他们的	面孔	-	,	冰冷地	冷静的	,

他们面容紧绷，冷若冰霜，平静无波。

[ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ɪn] [tɜːn] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

they	nodded	in	turn	as	the	Commander	looked	at	each	one	of	them	;
他们	点头	在	转动	作为	这	指挥官	看起来	在	每个	一	的	他们	;

指挥官环视着他们每一个人，他们依次点头；

[bʌt; bət] [heɪg] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ˈwʌznt] [biˈtrei] [ðə; ði][fɪə(r)] [ˈlɜːkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

but	Hague	wondered	if	his	own	face	wasn't	betraying	the	fear	lurking	within	him	.
但	海牙	想知道	如果	他的	自己的	脸	不是	背叛	这	害怕	潜伏	之内	他	.

但黑格不禁怀疑，自己脸上的表情是否泄露了他内心深处的恐惧。

[ˈsʌd(ə)nli] [kəˈmɑːndə(r)] [ˈdɛvlɪn] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ə; eɪ][ˈbrændi][ˈbɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Suddenly	Commander	Devlin	grinned	,	and	pulled	a	brandy	bottle	from	his
突然	指挥官	德夫林	咧嘴一笑	,	和	拉	一个	白兰地	瓶子	从	他的

[ˈpɒkɪt] , [ˌʌnˈkɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] :

pocket	,	uncorking	it	as	he	spoke	:
口袋	,	开瓶	它	作为	他	辐	:

德夫林指挥官突然咧嘴一笑，从口袋里掏出一瓶白兰地，一边说着一边拔开瓶塞：

" [wel] , [ˌrɒkɪˈtɪə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] .

"	Well	,	Rocketeers	,	a	short	life	and	a	merry	one	.
"	出色地	,	火箭人	,	一个	短的	生活	和	一个	欢乐	一	.

“好吧，火箭队，短暂而快乐的一生。”

[aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)][ˈraɪdɪŋ][ɪn] [ðiːz] [tɪn][kænz] .

I	never	did	give	a	damn	for	riding	in	these	tin	cans	.
我	绝不	做过	给	一个	该死	为了	骑术	在	这些	锡	罐头	.

我从来不在乎坐这些铁皮罐头。

" [ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [brəʊk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

"	The	tension	broke	,	they	were	all	smiling	,
"	这	紧张	打破	,	他们	是	全部	微笑	,

紧张的气氛消失了，他们都笑了。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðeid] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][viˈnjuːsiən]

and	saying	they'd	walk	into	the	base	camp	with	some	kind	of	a	Venusian
和	说	他们会	走	进入	这	根据	营	和	一些	种类	的	一个	金星

['fiːmeɪl] [ˈʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] - [mes] .

female	under	each	arm	for	the	edification	of	Officers	'	Mess	.
女性	在下面	每个	手臂	为了	这	启迪	的	警官	-	混乱	.

他们还说，他们会带着一个金星女郎走进大本营，供军官餐厅的官兵们欣赏。

['ledn] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnˈtraɪd] [əˈbɪlətiz] [ænd; ənd] [nɜːv] [leɪ] ['aɪsi] [ɪn] [heɪgz] ['ɪnədz] ,

Leaden	doubt	of	his	own	untried	abilities	and	nerve	lay	icy	in	Hague's	innards	,
铅灰色	怀疑	的	他的	自己的	未经尝试	能力	和	神经	躺	冰冷的	在	海牙的	内脏	,

海格内心深处，对自己未经考验的能力和胆量充满了沉重的怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['ɑːftə(r)][wʌn] [drɪŋk] .

and	he	left	after	one	drink	.
和	他	左边	后	一	喝	.

他喝了一杯酒就离开了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [stɹˈiːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [hætʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

The	others	streamed	from	the	brightly	lighted	hatch	a	moment	later	.
这	其他的	流媒体	从	这	明亮地	照明	孵化	一个	片刻	之后	.

片刻之后，其他人也从灯火通明的舱口涌了出来。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['pɑːti] .

The	Commander	made	a	short	speech	to	the	entire	party	.
这	指挥官	制成	一个	短的	演讲	到	这	全部的	派对	.

指挥官向全体人员发表了简短讲话。

[ðen] ['nævɪgeɪtə(r)] [klɑ:k] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] , ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

Then	Navigator	Clark	,	a	smiling	,	wiry	little	man	,	marched	out	of	the	clearing
然后	航海家	克拉克	,	一个	微笑	,	细长的	小的	男人	,	行军	出去	的	这	清理

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] .

with	his	advance	guard	.
和	他的	进步	警卫	.

然后，领航员克拉克，一个面带微笑、身材精瘦的小个子男人，带着他的先头部队走出了空地。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['mʌfld] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ðæt] [leɪ] ['glu:mi]

Their	voices	muffled	suddenly	as	they	vanished	down	a	forest	corridor	that	lay	gloomy
他们的	声音	闷音	突然	作为	他们	消失了	向下	一个	森林	走廊	那	躺	阴沉

[bɪ'twi:n] ['dʒaɪənt] [tri:] [həʊlz] .

between	giant	tree	holes	.
之间	巨大的	树	孔	.

他们的声音突然变得模糊不清，消失在一条阴暗的森林走廊里，走廊两侧是巨大的树洞。

[kə'mɑ:ndə(r)] ['dɛvlɪn] [slæpt] [heɪg] ['tʃɪəfəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [pɑ:st] ;

Commander	Devlin	slapped	Hague	cheerfully	on	the	shoulder	as	he	moved	past	;
指挥官	德夫林	被掌掴	海牙	愉快地	在	这	肩膀	作为	他	已搬	过去的	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] ,

and	the	second	section	,
和	这	第二	部分	,

德夫林指挥官走过黑格身边时，愉快地拍了拍他的肩膀；第二部分，

[spru:s] [ænd; ənd][trɪm][ɪn] [blu:] - [blæk] ['ju:nɪfɔ:mz] , [wɪð] ['sɪlvə(r)]['paɪpɪŋ] , ['fɒləʊd] [hɪm] .

spruce	and	trim	in	blue	-	black	uniforms	,	with	silver	piping	,	followed	him	.
云杉	和	修剪	在	蓝色的	-	黑色的	制服	,	和	银	管道	,	随后	他	.

身着蓝黑色制服、饰有银色滚边的帅气侧板跟在他身后。

['kru:mən] [dɪdrɪksən] [ænd; ənd]['deɪvɪs] ['fɒləʊd] [wɪð] ['raɪflz][ænd; ənd] ['sægɪŋ] [ˌbændə'lɪə(r)][ɒv; əv]

Crewmen	Didrickson	and	Davis	followed	with	rifles	and	sagging	bandoliers	of
船员	迪德里克森	和	戴维斯	随后	和	步枪	和	下垂	弹药带	的

[ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [tʃests] ;

explosive	bullets	crossing	their	chests	;
爆炸物	子弹	过境	他们的	箱子	;

船员迪德里克森和戴维斯紧随其后，胸前斜挎着装满爆炸性子弹的沉重弹药带；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:nt] , [ðə; ði] [li:n] ['krægi] [dʒi'ɒlədʒɪst] , [hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

and	then	Arndt	,	the	lean	craggy	geologist	,	his	arm	in	a	sling	,
和	然后	阿恩特	,	这	倾斜	崎岖不平	地质学家	,	他的	手臂	在	一个	吊索	,

然后是身材瘦削、面容棱角分明的地质学家阿恩特，他的胳膊吊着绷带。

[ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][rəʊ'tʌnd] , [bɪ'gɒgld] [gɔ:lt] , [ðə; ði] ['bɒtənɪst] .

and	marching	beside	him	was	rotund	,	begoggled	Gault	,	the	botanist	.
和	行军	旁	他	曾是	圆润	,	戴护目镜	高尔特	,	这	植物学家	.

在他旁边行进的是体态圆润、戴着护目镜的植物学家高尔特。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪpɪt] [tæŋk] ['klætə] [baɪ][nekst] [wɪð] [tek'nɪʃ(ə)n] ['wɪtəkər] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

The	little	whippet	tank	clattered	by	next	with	Technician	Whittaker	grinning	down	at
这	小的	惠比特犬	坦克	咔嗒咔嗒地	经过	下一个	和	技术员	惠特克	咧嘴笑	向下	在

[heɪg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] .

Hague	from	the	turret	.
海牙	从	这	炮塔	.

一辆小巧的惠比特坦克隆隆驶过，技术员惠特克从炮塔上咧嘴笑着俯视着黑格。

" [ˌaɪ 'ti:][peɪnz][ˌem 'i:] ['sʌmθɪn] - ['ɔ:f(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wɑ:kɪn] - [wen] [aɪm]['raɪdɪn] - ,

"	It	pains	me	somethin	'	awful	to	see	you	walkin	'	when	I'm	ridin	'	,
"	它	疼痛	我	某物	-	可怕	到	看	你	步行	-	什么时候	我是	骑行	-	,

"看到你走路而我却骑着车，我心里难受极了。"

" ['wɪtəkər] [paɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪpəts] ['klæŋkɪŋ] [graʊl] .
" Whittaker piped over the whippet's clanking growl .
" 惠特克 管道 超过 这 惠比特犬 叮当作响 咆哮 .

惠特克的声音盖过了惠比特犬的低沉咆哮声。

[heɪg] [grɪnd] [bæk] , [ðen] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪdʒləs] [dʌm]
Hague grinned back , then pinched his nose between two fingers in the ageless dumb
海牙 咧嘴一笑 后退 , 然后 捏 他的 鼻子 之间 二 手指 在 这 永葆青春 哑的
[ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
show of disgust ,
展示 的 厌恶 ,

黑格咧嘴一笑，然后用两根手指捏住鼻子，做出那亘古不变的愚蠢的厌恶表情。

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
pointed at the tank , and shook his head sadly .
尖 在 这 坦克 , 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他指着坦克，悲伤地摇了摇头。

[ðə; ði] [tu:] [kɑ:ts] [ðə; ði] ['wɪpɪt] [təʊd] [sweɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm]
The two carts the whippet towed swayed by , and the rest of the column
这 二 购物车 这 惠比特犬 被拖走 摇摆 经过 , 和 这 休息 的 这 柱子
['fɒləʊd] ;
followed ;
随后 ;

惠比特犬拉着的两辆马车摇摇晃晃地驶过，其余的队伍也跟了上去；

['bɑ:kmən] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['su:əl] , [hɪz; ɪz] ['bi:fi] ['krɒtʃəti] [ə'sɪstənt] .
Bachmann , the doctor and Sewell , his beefy crotchety assistant .
巴赫曼 , 这 医生 和 塞维尔 , 他的 仡 古怪的 助手 .

巴赫曼医生和塞维尔，他身材魁梧、脾气古怪的助手。

[ðə; ði] [tu:] [fə'tɑ:grəfərz] ['stægəd] [pɑ:st]['ʌndə(r)] [haɪ] - [paɪld] [ɪ'kwɪpmənt] [pæks] ,
The two photographers staggered past under high - piled equipment packs ,
这 二 摄影师 交错 过去的 在下面 高的 - 堆积 设备 包装 ,

两名摄影师踉跄着从高高的摄影器材包下走过。

[ænd; ənd] [heɪg] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and Hague wondered how long they would keep all of it .
和 海牙 想知道 如何 长的 他们 会 保持 全部 的 它 .

海牙想知道他们会把这些东西保存多久。

- , ['dʒɑ:nztən] , ['hɑ:rkər] , - , [hɪru:kə] , ['elɪs] — [i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [pæk] [fʊl] [ɒv; əv]
Lenkranz , Johnston , Harker , Szachek , Hirooka , Ellis — each carried a pack full of
- , 约翰斯顿 , 哈克 , - , 广冈 , 埃利斯 — 每个 携带 一个 盒 满的 的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

Lenkranz、Johnston、Harker、Szachek、Hirooka、Ellis——每个人都背着装满装备的背包。

[ðə; ði] [rest] [faɪld] [baɪ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['swɛnsən] , [ðə; ði][bɪg] [swi:d] [tek'nɪʃ(ə)n] , [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði]
The rest filed by until finally Swenson , the big Swede technician , passed and the
这 休息 已提交 经过 直到 最后 斯文森 , 这 大的 瑞典人 技术员 , 通过了 和 这
['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['empti] .
clearing was empty .
清理 曾是 空的 .

其余的人依次通过，直到最后，身材高大的瑞典技术员斯文森通过，空地就空了。

[heɪg] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] .
Hague turned to look over his own party .
海牙 转向 到 看 超过 他的 自己的 派对 .

黑格转过身，环顾了一下自己党内的议员们。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [bɒbd] [ðə; ði] ['niːtli] [taɪpt] " [ɪ'kwɪpmənt] , [mɑːtʃ] - ['ɔːdə(r)] ,

In	his	mind's	eye	bobbed	the	neatly	typed	"	Equipment	,	march	-	order	,
在	他的	心灵的	眼睛	波波德	这	整齐地	打字	"	设备	,	行进	-	命令	,

在他的脑海中，整齐打印的"装备，行军命令"一一浮现出来。

[laɪt] [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] " ['lɪsts] [ɪd] ['meməraɪzd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]

light	field	artillery	"	lists	he'd	memorized	along	with	what	seemed	a	thousand	other
光	场地	炮兵	"	列表	他会	记忆	沿着	和	什么	似乎	一个	千	其他

['niːtli] [taɪpt] ['lɪsts][æt; ət] ['gʌnəri] [skuːl] .

neatly	typed	lists	at	Gunnery	School	.
整齐地	打字	列表	在	炮术	学校	.

他在炮兵学校背诵了"轻型野战炮兵"清单，以及似乎上千份其他整齐打印的清单。

[ðə; ði][lɪst]['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [heɪg] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][faɪv] - [mæn][gʌn] - ['sekʃ(ə)n] [laʊndʒ] [ə'genst]

The	list	faded	,	and	Hague	watched	his	five	-	man	gun	-	section	lounge	against
这	列表	褪色	,	和	海牙	观看	他的	五	-	男人	枪	-	部分	休息室	反对

[ðeə(r)]['raɪflz] ,

their	rifles	,
他们的	步枪	,

名单渐渐消失，黑格看着他手下五名炮手倚靠在步枪旁，懒洋洋地躺着。

['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hevi] ['webɪŋ] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ]

leaning	slightly	forward	to	ease	the	heavy	webbing	that	supported	their	marching
倾斜	轻微地	向前	到	舒适	这	重的	织带	那	有	他们的	行军

[pæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃənd] [njuː'mætɪk] [gʌn] .

packs	and	the	sectioned	pneumatic	gun	.
包装	和	这	分段	气动	枪	.

他们微微前倾，以减轻支撑行军背包和分段式气动枪的沉重织带。

" [ɔːl] [raɪt] , " [heɪg] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	All	right	,	"	Hague	said	brusquely	.
"	全部	正确的	,	"	海牙	说	粗暴地	.

"好吧，"黑格生硬地说。

[hiː; hi] [dredʒd] [hɪz; ɪz][breɪn] ['despərətli] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [spiːtʃ] ,

He	dredged	his	brain	desperately	then	for	an	encouraging	speech	,
他	疏浚	他的	脑	绝望地	然后	为了	一个	鼓励	演讲	,

他当时拼命地绞尽脑汁，想要发表一番鼓舞人心的演讲。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kruː] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]

something	that	would	show	the	crew	he	liked	them	,	something	the	Commander
某物	那	会	展示	这	全体人员	他	喜欢	他们	,	某物	这	指挥官

[maɪt] [seɪ] ,

might	say	,
可能	说	,

一些能表达他对船员喜爱之情的话，一些指挥官可能会说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['wɪti] [ɔː(r)] [ræŋ] [wɪð] ['stɜːrɪŋ] [wɜːdz] .

but	he	couldn't	think	of	anything	that	sounded	witty	or	rang	with	stirring	words	.
但	他	不能	思考	的	任何事物	那	听起来	机智	或者	响铃	和	搅拌	字	.

但他想不出什么既诙谐又振奋人心的话。

[hiː; hi]['faɪnəli] ['mʌtə] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [kɜːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [blæŋk] - ['hɛdɪdnɪs] , [ænd; ənd]

He	finally	muttered	a	disgusted	curse	at	his	own	blank	-	headedness	,	and
他	最后	低声说道	一个	厌恶	诅咒	在	他的	自己的	空白的	-	头脑	,	和

[sed] ['hɑːʃli] , " [ɔːl] [raɪt] , [lets] [gəʊ] .

said	harshly	,	"	All	right	,	let's	go	.
说	严厉地	,	"	全部	正确的	,	我们来吧	去	.

他终于厌恶地咒骂了自己的愚钝，严厉地说："好了，我们走吧。"

" [ðə; ði][sɪks][men] [faɪld]['saɪləntli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['bætəd] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst][baɪ][pə'trəʊl]

"	The	six	men	filed	silently	out	of	the	clearing	battered	in	the	forest	by	Patrol
"	这	六	男人	已提交	默默	出去	的	这	清理	伤痕累累	在	这	森林	经过	巡逻

['rɒkɪt] [wʌn] ,

Rocket	One	,
火箭	一	,

“六名男子默默地从被巡逻火箭一号击穿的森林空地里鱼贯而出，

[ænd; ənd]['ɪntuː][dæmp] [gluːm] [bɪ'twiːn] [gɑː'gæntʃuən] [trʌŋks] [ðæt] [rəʊz] ['smuːðli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

and	into	damp	gloom	between	gargantuan	trunks	that	rose	smoothly	out	of	sight
和	进入	潮湿	愁云	之间	巨大的	树干	那	玫瑰	顺利	出去	的	视线

['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

into	darkness	.
进入	黑暗	.

进入了巨大的树干之间潮湿阴暗的角落，这些树干笔直地延伸到黑暗中，消失不见。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt] - [laɪk]['ænɪm(ə)l]['skʌri, 'skəː-]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [slɒt] [ɒv; əv]

Behind	them	a	little	rat	-	like	animal	scurried	into	the	deserted	slot	of
在后面	他们	一个	小的	鼠	-	喜欢	动物	匆匆跑过	进入	这	荒凉的	投币口	的

['blɑːstɪd] [triːz] ,

blasted	trees	,
炸毁	树木	,

在他们身后，一只像老鼠一样的小动物窜进了那片荒芜的、被烧毁的树林缝隙里。

[ɪts] ['biːdi] [blæk] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [smæʃt] [ænd; ənd][hɑːf] -

its	beady	black	eyes	studying	curiously	the	silver	ship	that	lay	smashed	and	half	-
它是	珠子	黑色的	眼睛	学习	奇怪的是	这	银	船	那	躺	粉碎	和	一半	-

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

buried	in	the	forest	floor	.
埋葬	在	这	森林	地面	.

它那双黑豆般的眼睛好奇地打量着那艘破碎后半埋在森林地面上的银色飞船。

[beɪs] [kə'mɑːndə(r)] ['tʃæpmən] ['ʃʌfld] ['həʊpləsli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ʃiːf] [ɒv; əv]['ʌnjən] - [skɪn]

Base	Commander	Chapman	shuffled	hopelessly	through	the	thick	sheaf	of	onion	-	skin
根据	指挥官	查普曼	洗牌	绝望地	通过	这	厚的	捆	的	洋葱	-	皮肤

['peɪpə] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['saɪɪŋ] .

papers	,	and	sank	back	sighing	.
文件	,	和	沉没	后退	叹息	.

基地指挥官查普曼无奈地翻阅着厚厚一叠薄如洋葱皮的文件，然后叹了口气，瘫倒在地。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] , [sə'plaɪ] [rɪ'pɔːts] , ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːts] , [streŋθ] [rɪ'pɔːts] , [rɪ'kɒnɪs(ə)ns]

Ammunition	reports	,	supply	reports	,	medical	reports	,	strength	reports	,	reconnaissance
弹药	报告	,	供应	报告	,	医疗的	报告	,	力量	报告	,	侦察

[rɪ'pɔːts] , ['reɪdiəʊ][lɒgz] , ['reɪdɑː(r)][lɒgz] ,

reports	,	radio	logs	,	radar	logs	,
报告	,	收音机	日志	,	雷达	日志	,

弹药报告、补给报告、医疗报告、兵力报告、侦察报告、无线电日志、雷达日志

['səʊnɑː(r)][lɒgz] , ['bʌldʒɪŋ] ['dɔsiːˌeɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] , [faɪlz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

sonar	logs	,	bulging	dossiers	of	reports	,	files	full	of	them	,	were	there	;
声呐	日志	,	凸起	档案	的	报告	,	文件	满的	的	他们	,	是	那里	;

声呐日志、厚厚的报告档案、满满几份文件，都在那里；

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪŋ] [aʊt] [freʃ] , [krɪsp] [bə'tæljən]

and	elsewhere	in	the	ship	efficient	clerks	were	rapping	out	fresh	,	crisp	battalions
和	别处	在	这	船	高效的	职员	是	说唱	出去	新鲜的	,	脆	营

[ɒv; əv] [njuː] [rɪ'pɔːts] ,

of	new	reports	,
的	新的	报告	,

船上其他地方，高效的文书们正噼里啪啦地写出一大堆新鲜出炉、条理清晰的新报告。

['niːtli] [taɪpt] [ɪn] ['trɪplɪkət] [ɒn] ['ʌnjən] - [skɪn] ['peɪpə(r)] .

neatly	typed	in	triplicate	on	onion	-	skin	paper	.
整齐地	打字	在	三份	在	洋葱	-	皮肤	纸	.

用薄纸工整地打印三份。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] [desk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] .

He	stared	across	his	crowded	desk	at	the	quiet	executive	officer	.
他	凝视	穿过	他的	挤	桌子	在	这	安静的	管理人员	官	.

他透过堆满杂物的办公桌，凝视着沉默寡言的行政主管。

" [jes] , [bleɪk] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]

"	Yes	,	Blake	,	it's	a	good	picture	of	local	conditions	,	but	it	isn't	exploration
"	是的	,	布莱克	,	它是	一个	好的	图片	的	当地的	状况	,	但	它	不是	勘探

.

:

.

"是的，布莱克，这很好地展现了当地的情况，但这并不是探险。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['rɒkɪt] [gets] [ɪn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [send] ['əʊnli] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l] [stʌf] ,

Until	the	Patrol	Rocket	gets	in	,	we	can	send	only	this	local	stuff	,
直到	这	巡逻	火箭	获得	在	,	我们	能	发送	仅有的	这	当地的	东西	,

在巡逻火箭抵达之前，我们只能发送这些本地物资。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

and	it	just	isn't	enough	.
和	它	只是	不是	足够的	.

但这还远远不够。

" [bleɪk] [ʃrʌg] .

"	Blake	shrugged	.
"	布莱克	耸了耸肩	.

布莱克耸了耸肩。

" [ɪts] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] .

"	It's	all	we've	got	.
"	它是	全部	我们已经	得到	.

"这是我们全部的家当了。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [send] ['pɑːtiz] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də]

We	can	send	parties	out	on	foot	from	the	base	here	,	even	if	we	do
我们	能	发送	各方	出去	在	脚	从	这	根据	这里	,	甚至	如果	我们	做

[luːz] [men] ,

lose	men	,
失去	男人	,

即使我们损失了一些人手，我们也可以从这里的基地派出徒步队伍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dəup] [ðeid] [get] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊkəlaɪzd] ['eəriə] .

but	the	dope	they'd	get	would	still	be	on	a	localized	area	.
但	这	太棒了	他们会	得到	会	仍然	是	在	一个	本地化	区域	.

但他们能获得的毒品仍然仅限于局部地区。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ə; eɪ] ['vjuːpɔːt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	Commander	left	his	desk	,	and	stared	through	a	viewport	at	the
"	这	指挥官	左边	他的	桌子	,	和	凝视	通过	一个	视口	在	这

['plætəʊ] ,

plateau	,
高原	,

指挥官离开办公桌，透过观察窗凝视着高原。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋgld] [belt] ['frɪndʒɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['reɪnfɒrɪst]

and	beyond	that	at	the	jungled	belt	fringing	an	endless	expanse	of	rainforest
和	超过	那	在	这	翡	腰带	边缘	一个	无尽的	广阔	的	热带雨林

['laɪɪŋ] ['sʌlənli] ['kwaɪət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [greɪ] [klaʊdz] .

lying	sullenly	quiet	under	the	roof	of	racing	grey	clouds	.
说谎	闷闷不乐地	安静的	在下面	这	屋顶	的	赛车	灰色的	云	.

再往前走，便是环绕着无边无际的热带雨林的丛林地带，在翻滚的灰色云朵的笼罩下，一片寂静无声。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [mə'tɪərɪəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [wiː; wi]

"	The	point	is	we've	got	to	have	more	extensive	material	than	this	when	we
"	这	观点	是	我们已经	得到	到	有	更多的	广泛的	材料	比	这	什么时候	我们

['faɪə(r)] ['aʊə(r)] ['rəʊbɒt] - ['kʊrɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

fire	our	robot	-	courier	back	to	earth	.
火	我们的	机器人	-	导游	后退	到	地球	.

"关键是，当我们把机器人快递员送回地球时，我们需要比这更丰富的材料。"

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['peɪpəz] — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [tel] ?

This	wonderful	mountain	of	papers	—	what	do	they	do	,	what	do	they	tell	?
这	精彩的	山	的	文件	—	什么	做	他们	做	,	什么	做	他们	告诉	?

这座堆积如山的文件——它们有什么作用？它们说明了什么？

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒmplɪment] .

They	describe	beautifully	the	physical	condition	of	this	Base	and	its	complement	.
他们	描述	非常漂亮	这	身体的	状况	的	这	根据	和	它是	补充	.

他们对这座基地及其附属设施的物理状况进行了精彩的描述。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] ['veri] [wel] [ə; eɪ] [ten] [maɪl] ['eəriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] — [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['eəriə] [ðeɪ] [tel] ['nʌθɪŋ] .

They	describe	very	well	a	ten	mile	area	around	the	Base	—	but	beyond	that	area	they	tell	nothing	.
他们	描述	非常	出色地	一个	十	英里	区域	大约	这	根据	—	但	超过	那	区域	他们	告诉	没有什么	.

他们对基地周围十英里范围内的区域描述得非常清楚——但超出这个范围，他们就什么也没说了。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [gəʊz] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

It's	wonderful	as	far	as	it	goes	,	but	it	only	goes	ten	miles	,	and	that	isn't	enough	.
它是	精彩的	作为	远的	作为	它	去	,	但	它	仅有的	去	十	英里	,	和	那	不是	足够的	.

它确实很棒，但也就十英里长，这远远不够。

" [bleɪk] [aɪd] [ðə; ði] ['snəʊi] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [æb'stræktɪdli] .

"	Blake	eyed	the	snowy	pile	of	papers	abstractedly	.
"	布莱克	眼睛	这	下雪的	桩	的	文件	抽象地	.

布莱克心不在焉地看着那堆雪白的纸张。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['bʌnd(ə)l] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [treɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] ['mesɪdʒ] [tjuːb] .

Then	he	jumped	up	nervously	as	another	bundle	shot	into	a	receiving	tray	from	the	pneumatic	message	tube	.
然后	他	跳了起来	向上	紧张地	作为	其他	捆	射击	进入	一个	接收	托盘	从	这	气动	信息	管子	.

然后，他紧张地跳了起来，因为又一个包裹从气动信息管道射入接收托盘。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	began	pacing	the	floor	.
他	开始	踱步	这	地面	.

他开始在房间里踱步。

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" Well , what can we do ?
" 出色地 , 什么 能 我们 做 ?

"那我们能怎么办呢？"

[səˈpəʊz] [wiː; wi][send][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , [get][ˌaɪ ˈtiː]['maɪkrə(ʊ)fɪlm][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː]
Suppose we send the stuff we have here , get it microfilmed and get it
认为 我们 发送 这 东西 我们 有 这里 , 得到 它 缩微胶片 和 得到 它
[ɒf] — [wɒt] [ðen] ?
off — what then ?
离开 — 什么 然后 ?

假设我们把这里的东西寄出去，拍成缩微胶片，然后寄出去——接下来呢?

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [swɔː(r)] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətɪv] .
" The Commander swore bitterly , and turned to face his executive .
" 这 指挥官 发誓 苦涩地 , 和 转向 到 脸 他的 管理人员 .

指挥官怒骂一声，转身面对他的上级。

" [wɒt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] ['sævɪdʒli] .
" he demanded savagely .
" 他 要求 野蛮地 .

他恶狠狠地要求道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [əˈgen] ?
" Are we going into that again ?
" 是 我们 去 进入 那 再次 ?

我们又要重蹈覆辙了吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['evri] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [kaɪnd]
the minute every other branch of the services realize that we haven't got any kind
这 分钟 每一个 其他 分支 的 这 服务 意识到 那 我们 还没有 得到 任何 种类
[ɒv; əv] ['θʌrə] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['viːnəs] ,
of thorough preliminary report on this section of Venus ,
的 彻底 初步的 报告 在 这 部分 的 金星 ,

一旦其他所有部门意识到我们还没有关于金星这一部分的全面初步报告，

[ðel] [stɑːt] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] .
they'll start pounding the war drums .
他们会 开始 猛击 这 战争 鼓 .

他们会开始敲响战鼓。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪənət] ['dʒenərəlz] [wɪl] [get][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][stɜː(r)]
The battleship admirals and the bayonet generals will get to work and stir
这 战列舰 海军上将 和 这 刺刀 将军们 将要 得到 到 工作 和 搅拌
[ʌp] [ɪ'nʌf] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['rɒkɪt] ['sɜːvɪs] [əb'zɔːbd] [baɪ]
up enough public opinion to have the United States Rocket Service absorbed by
向上 足够的 民众 观点 到 有 这 团结的 各州 火箭 服务 吸收 经过
['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] — [ðə; ði][əʊld] ,
other branches — the old ,
其他 分支 — 这 老的 ,

那些战舰将领和刺刀将领们将开始行动，煽动足够的舆论，使美国火箭军被其他军种——老牌的、

[əʊld] [geɪm] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['pɒlətɪks] .
old **game** **of** **military** **politics** **.**
老的 游戏 的 军队 政治 .

古老的军事政治游戏。

" [bleɪk] [n'ɒdɪd] ['dʒɜːkɪli] .
" **Blake** **nodded** **jerkily** **.**
" 布莱克 点头 生硬地 .

布莱克生硬地点了点头。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" **Yes** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[wɪd] [get] [ðə; ði] ['leftˌoʊvərz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] , [ɔː(r)] [njuː] ['ɪnfəntri]
We'd **get** **the** **leftovers** **after** **the** **battleships** **had** **been** **built** **,** **or** **new** **infantry**
我们会 得到 这 剩菜 后 这 战列舰 有 到过 建造 , 或者 新的 步兵
['redʒəmənt] ['æktɪveɪtɪd] ,
regiments **activated** **,**
军团 活性 ,

我们会得到战舰建造完毕或新组建的步兵团成立后剩下的东西。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or **something** **else** **.**
或者 某物 别的 .

或者其他什么。

['eniweɪ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ['rɒkɪt] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs]
Anyway **we** **wouldn't** **get** **enough** **money** **to** **carry** **on** **rocket** **research** **for** **space**
反正 我们 不会 得到 足够的 钱 到 携带 在 火箭 研究 为了 空间
[ekspləˈreɪʃnz] . "
explorations **.** **"**
探索 . "

总之，我们没有足够的资金继续进行太空探索的火箭研究。

" [ɪg'zæktli] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kʌt] [ɪn] ['hɑːʃli] .
" **Exactly** **,** **"** **the** **Commander** **cut** **in** **harshly** **.**
" 确切地 , " 这 指挥官 切 在 严厉地 .

“正是如此，”指挥官厉声打断道。

" [ðiːz] ['rɑːkɪts] [wʊd] [biː; bi] ['graʊndɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
" **These** **rockets** **would** **be** **grounded** **on** **earth** **.**
" 这些 火箭 会 是 接地 在 地球 .

“这些火箭将被困在地球上。”

[ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɔː(r)] ['ædm(ə)rəlz] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd]
The **generals** **or** **admirals** **would** **swear** **that** **the** **international** **situation** **demanded**
这 将军们 或者 海军上将 会 发誓 那 这 国际的 情况 要求
[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [kept] [ðeə(r)] [æz; əz] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ;
that **they** **be** **kept** **there** **as** **weapons** **of** **defense** **;**
那 他们 是 保留 那里 作为 武器 的 防御 ;

将军或海军上将们会信誓旦旦地说，国际形势要求将它们留在那里作为防御武器；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] . "
and **that** **would** **be** **the** **end** **of** **our** **work** **.** **"**
和 那 会 是 这 结尾 的 我们的 工作 . "

我们的工作就此结束。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [send] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] , ['θʌrə] [rɪ'pɔːt] ,
" **We've** **got** **to** **send** **back** **a** **good** **,** **thorough** **report** **,**
" 我们已经 得到 到 发送 后退 一个 好的 , 彻底 报告 ,

“我们必须提交一份详尽全面的报告。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɜːvɪs] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ,

something	**to**	**prove**	**that**	**the**	**Rocket**	**Service**	**can**	**do**	**the**	**job**	**,**
某物	到	证明	那	这	火箭	服务	能	做	这	工作	,

这是为了证明火箭服务能够胜任这项工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] .

and	**that**	**it**	**is**	**worth**	**the**	**doing**	**.**
和	那	它	是	值得	这	正在做	.

而且这样做是值得的。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][pə'trəʊl] ['rɒkɪt] [gets] [bæk] , [wiː; wi][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

And	**,**	**until**	**the**	**patrol**	**rocket**	**gets**	**back**	**,**	**we**	**can't**	**do**	**it**	**.**	**"**
和	,	直到	这	巡逻	火箭	获得	后退	,	我们	不能	做	它	.	"

而且，在巡逻火箭返回之前，我们无法执行这项任务。

" [əʊ'keɪ] , [kə'mɑːndə(r)] ,

"	**Okay**	**,**	**Commander**	**,**
"	好的	,	指挥官	,

“好的，指挥官，

" [bleɪk] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['pæsɪdʒ] ['əʊpənɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪps]

"	**Blake**	**called**	**as**	**he**	**went**	**through**	**the**	**steel**	**passage**	**opening**	**onto**	**the**	**mother**	**ship's**
"	布莱克	称为	作为	他	去	通过	这	钢	通道	开幕	到	这	母亲	船的

['ʌpə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] ,

upper	**corridor**	**,**
上	走廊	,

“布莱克一边穿过通往母舰上层走廊的钢制通道，一边喊道。”

" [aɪl] [biː; bi]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['kʊriə(r)] ['rɒkɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [wɜːd] .

"	**I'll**	**be**	**holding**	**the**	**Courier**	**Rocket**	**until**	**we**	**get**	**word**	**.**
"	患病的	是	保持	这	导游	火箭	直到	我们	得到	单词	.

“我会一直守着信使火箭，直到收到消息。”

" ['sev(ə)n] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['laɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

"	**Seven**	**hours**	**later**	**it**	**lightened**	**a**	**little**	**,**	**and**	**day**	**had**	**come**	**.**
"	七	小时	之后	它	轻度	一个	小的	,	和	天	有	来	.

七个小时后，天稍微亮了一些，天亮了。

[heɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [gɑːd] [ʃɪft] ,

Hague	**and**	**the**	**Sergeant**	**had**	**pulled**	**the**	**early**	**morning**	**guard**	**shift**	**,**
海牙	和	这	军士	有	拉	这	早期的	早晨	警卫	转移	,

海格和那位中士值早班。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['taɪni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tents] .

and	**began**	**rolling**	**the**	**other**	**four**	**from**	**their**	**tiny**	**individual**	**tents**	**.**
和	开始	滚动	这	其他	四	从	他们的	微小的	个人	帐篷	.

然后开始把另外四个人从他们各自的小帐篷里推出来。

['bɔːrmən] ['stægəd] [ɪ'rekt] , [jɔːn] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

Bormann	**staggered**	**erect**	**,**	**yawned**	**lustily**	**,**	**and**	**swore**	**that**	**this**	**was**	**worse**	**than**
博尔曼	交错	直立	,	打哈欠	热情地	,	和	发誓	那	这	曾是	更糟	比

[sprɪŋ] [mə'nuːvəz] [ɪn][ˌkærə'laɪnə] .

spring	**maneuvers**	**in**	**Carolina**	**.**
春天	机动	在	卡罗莱纳	.

博尔曼踉跄着站直，打了个哈欠，发誓说这比卡罗莱纳州的春季演习还要糟糕。

" [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['braɪən] [snɑːrld] ['sævɪdʒli] .

"	**Shake**	**it**	**,**	**"**	**Brian**	**snarled**	**savagely**	**.**
"	摇	它	,	"	布莱恩	纠缠	野蛮地	.

“摇起来！”布莱恩恶狠狠地咆哮道。

" [ðæt] ['wɪs(ə)l] [wɪl] [bləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" That whistle will blow in a minute .
" 那 哨 将要 吹 在 一个 分钟 .

"哨声马上就要响了。"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][saʊnd] , [ðeɪ] ['bʌk(ə)ld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntuː] [pæk] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒf]
" When it did sound , they buckled each other into pack harness and swung off
" 什么时候 它 做过 声音 , 他们 弯曲 每个 其他 进入 盒 马具 和 摇摆 离开
['smɑːtli] ,
smartly ,
聪明地 ,

"当警报响起时，他们互相系好背带，迅速荡了出去。"

[bʌt; bət] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ðə; ðiː][mʌd] [drægd] [æt; ət][ðeə(r)] ['hevi] [buːts] .
but groaning and muttering as the mud dragged at their heavy boots .
但 呻吟 和 喃喃自语 作为 这 泥 拖拽 在 他们的 重的 靴子 .

但泥泞拖拽着他们沉重的靴子，他们只能呻吟低语。

[æt; ət][ˌmɪd'deɪ] , [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɔːlt] ,
At midday , four hours later , there was no halt ,
在 正午 , 四 小时 之后 , 那里 曾是 不 停止 ,

四个小时后，中午时分，列车仍未停驶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['stedəli] ['fɔːwəd] [θruː] ['stiːmɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv] [ə'presɪv] [hiːt] , ['iːtɪŋ]
and they marched steadily forward through steaming veils of oppressive heat , eating
和 他们 行军 稳步 向前 通过 蒸煮 面纱 的 压迫性的 热 , 吃
[kəm'prest] ['ræʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
compressed ration as they walked .
压缩 配给 作为 他们 步行 .

他们顶着闷热潮湿的空气，稳步向前行进，边走边吃压缩口粮。

[ðeɪ] [splæʃt] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [kriːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɒlɪdli] [slaɪmd] ,
They splashed through a tiny creek that was solidly slimed ,
他们 溅起 通过 一个 微小的 溪 那 曾是 稳固地 黏液 ,

他们溅起水花，趟过一条布满黏液的小溪。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'hed] [wen] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] ['rigl] [ɪn][ðə; ðiː] [griːn] [mæs] .
and hurried ahead when crawling things wriggled in the green mass .
和 慌忙 前方 什么时候 爬行 事物 扭动 在 这 绿色的 大量的 .

当绿色的团块中蠕动着爬来爬去的东西时，他们赶紧向前走去。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [ræn][ɪn] [striːmz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [feɪs] ['faɪlɪŋ][pɑːst][ɒn][ðə; ðiː][treɪl] ,
Perspiration ran in streams from each face filing past on the trail ,
汗 跑 在 溪流 从 每个 脸 备案 过去的 在 这 踪迹 ,

汗水从沿着小路行进的每个人脸上汇聚成溪。

[səʊkt] [θruː] [pæk] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [pæks] ;
soaked through pack harness and packs ;
浸泡过 通过 盒 马具 和 包装 ;

背包和背带都被浸透了；

[ænd; ənd]['waɪəri][hɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæk] [stræps][hæd; həd][kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz]
and wiry Hurd began to complain that his pack straps had cut through his
和 细长的 赫德 开始 到 抱怨 那 他的 盒 肩带 有 切 通过 他的
['ʃəuldəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪvl] .
shoulders as far as his navel .
肩膀 作为 远的 作为 他的 脐 .

瘦削的赫德开始抱怨说，他的背包带勒得肩膀都疼了，一直勒到肚脐。

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪt] [breɪk] [æt; ət] - ,
They stopped for a five minute break at 1400 ,
他们 停止 为了 一个 五 分钟 休息 在 - ,

下午2点，他们停下来休息了5分钟。

[wen] [hɜːrd] [stɒpt] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [stræps][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] ,

when	Hurd	stopped	fussing	with	his	back	straps	and	signalled	for	silence	,
什么时候	赫德	停止	唠叨	和	他的	后退	肩带	和	发出信号	为了	沉默	,

当赫德停止摆弄背带并示意大家安静时

[ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi]

though	the	other	five	had	been	too	wrapped	in	their	own	discomfort	to	be
尽管	这	其他	五	有	到过	也	包装	在	他们的	自己的	不适	到	是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

其他五个人则因为自己的不适而无法交谈。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [lef'tenənt] ?

Do	you	hear	it	,	Lieutenant	?
做	你	听到	它	,	中尉	?

中尉，你听到了吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] ? " [hɜːrdz] ['wɪz(ə)nd] [ræt] [feɪs] ['nɒtɪd] [ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Like	a	horn	?	"	Hurd's	wizened	rat	face	knotted	in	concentration	.
喜欢	一个	喇叭	?	"	赫德的	干瘪	鼠	脸	打结的	在	专注	.

像号角一样？“赫德那张干瘪的老鼠脸专注地皱了起来。

" [wei] [ɒf] , [laɪk] .

"	Way	off	,	like	.
"	方式	离开	,	喜欢	.

“差远了，就像……”

" [heɪg] ['lɪsnd] ['blæŋkli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'temptɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] ['fɒndli] [həʊpt]

"	Hague	listened	blankly	a	moment	,	attempted	an	expression	he	fondly	hoped
"	海牙	听着	茫然地	一个	片刻	,	尝试过	一个	表达	他	深情地	希望

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ,

was	at	once	intelligent	and	reassuring	,
曾是	在	一次	聪明的	和	令人安心	,

黑格茫然地听了一会儿，试图摆出一副他希望既睿智又令人安心的表情。

[ðen] [sed] , " [aɪ][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

then	said	,	"	I	don't	hear	anything	.
然后	说	,	"	我	不	听到	任何事物	.

然后说：“我什么也没听到。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːvə(r)][dəup] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

You	may	have	taken	too	much	fever	dope	,	and	it's	causing	a	ringing	in
你	可能	有	已采取	也	很多	发烧	太棒了	,	和	它是	导致	一个	铃声	在

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] . "

your	ears	.	"
你的	耳朵	.	"

你可能服用了过量的退烧药，导致耳鸣。

" [nɔː] , " [wɪð] ['hevi] [dɪs'gʌst] .

"	Naw	,	"	with	heavy	disgust	.
"	不	,	"	和	重的	厌恶	.

“不，”他带着强烈的厌恶说道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] ！ "
There **it** **goes** **again** **!** **"**
那里 它 去 再次 ！ "

又来了！

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **heard** **it** **.**
" 我 听到 它 .

我听到了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] ['braɪənz] [vɔɪs] , [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] , [ænd; ənd] [heɪg] [wɪʃt] [hiː; hi]
" **That** **was** **Sergeant** **Brian's** **voice** **,** **hard** **and** **incisive** **,** **and** **Hague** **wished** **he**
" 那 曾是 军士 布莱恩的 嗓音 , 难的 和 尖锐 , 和 海牙 希望 他
['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] ,
sounded **like** **that** **,**
听起来 喜欢 那 ,

"那是布莱恩中士的声音，铿锵有力，语气尖锐，黑格希望自己的声音也能像他那样。"

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
or **that** **he** **would** **have** **heard** **the** **sound** **before** **his** **second** **in** **command** **.**
或者 那 他 会 有 听到 这 声音 前 他的 第二 在 命令 .

或者说，他会比他的副手更早听到这个声音。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] , ['lɪsənɪŋ] ['ræptli] , [wen] [ðə; ði] [lef'tenənt]
All **of** **the** **six** **were** **hunched** **forward** **,** **listening** **raptly** **,** **when** **the** **Lieutenant**
全部 的 这 六 是 弓着背 向前 , 聆听 欣喜若狂 , 什么时候 这 中尉
[stʊd] [ʌp] .
stood **up** **.**
站立 向上 .

六个人都弓着身子，全神贯注地听着，这时中尉站了起来。

" [jes] , [hɜːrd] .
" **Yes** **,** **Hurd** **.**
" 是的 , 赫德 .

"是的，赫德。"

[naʊ] [aɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Now **I** **hear** **it** **.**
现在 我 听到 它 .

现在我听到了。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] .
" **The** **whistle** **blew** **then** **,** **and** **they** **moved** **forward** **.**
" 这 哨 吹 然后 , 和 他们 已搬 向前 .

"哨声响起，他们向前走去。"

[heɪg] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪl]
Hague **noticed** **the** **Sergeant** **had** **taken** **a** **post** **at** **the** **rear** **of** **the** **little** **file**
海牙 注意到 这 军士 有 已采取 一个 邮政 在 这 后部 的 这 小的 文件
,
,
,

海格注意到，那名中士站在了小队队伍的最后面。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [bæk] [treɪl] ['weərəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] .
and **watched** **their** **back** **trail** **warily** **as** **they** **marched** **.**
和 观看 他们的 后退 踪迹 谨慎地 作为 他们 行军 .

并警惕地注视着他们行进的背影。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [sɜː(r)] ?
" **What** **do** **you** **think** **it** **was** **,** **sir** **?**
" 什么 做 你 思考 它 曾是 , 先生 ?

"先生，您觉得那是什么？"

" ['buːtʃi] [in'kwaiə][ɪn][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp]
" **Bucci** **inquired** **in** **the** **piping** **voice** **that** **sounded** **strange** **coming** **from** **his** **deep**
" 布奇 询问 在 这 管道 嗓音 那 听起来 奇怪的 未来 从 他的 深的
[tʃest] .
chest **.**
胸部 .

布奇用一种从他深沉胸腔里发出来的、听起来很奇怪的尖细嗓音问道。

" [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] , " [heɪg] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **The** **Lord** **knows** **,** " **Hague** **answered** **,**
" 这 主 知道 , " 海牙 回答 ,

"只有上帝才知道，"黑格回答道。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪd] [biː; bi]['juːzɪŋ] [ðæt] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and **wondered** **how** **many** **times** **he'd** **be** **using** **that** **phrase** **in** **the** **days** **to** **come** **.**
和 想知道 如何 许多 时代 他会 是 使用 那 短语 在 这 天 到 来 .

他心想，在接下来的日子里，他会用到这句话多少次呢?

" [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .
" **Might** **have** **been** **some** **animal** **.**
" 可能 有 到过 一些 动物 .

"可能是某种动物。"

[ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] ['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] .
They **hadn't** **found** **any** **traces** **of** **intelligent** **life** **when** **we** **left** **the** **Base** **Camp** **.**
他们 之前没有 成立 任何 痕迹 的 聪明的 生活 什么时候 我们 左边 这 根据 营 .

我们离开大本营时，他们还没有发现任何智慧生命的迹象。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɪn][ðə; ði]
" **But** **in** **the** **days** **that** **followed** **there** **was** **a** **new** **air** **of** **expectancy** **in** **the**
" 但 在 这 天 那 随后 那里 曾是 一个 新的 空气 的 预期 在 这
['mɑːtʃə] ,
marchers **,**
游行者 ,

但在接下来的几天里，游行队伍中弥漫着一种新的期待气氛。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .
as **if** **their** **suspicions** **had** **solidified** **into** **a** **waiting** **for** **attack** **.**
作为 如果 他们的 怀疑 有 凝固 进入 一个 等待 为了 攻击 .

仿佛他们的疑虑已经凝结成一种等待攻击的预兆。

[ðeid] [biːn] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
They'd **been** **moving** **forward** **for** **several** **days** **.**
他们会 到过 移动 向前 为了 一些 天 .

他们已经向前推进了好几天。

[heɪg] [sɔː] [ðə; ði] [pæk] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [dɪd] ,
Hague **saw** **the** **pack** **before** **any** **of** **his** **men** **did** **,**
海牙 锯 这 盒 前 任何 的 他的 男人 做过 ,

海格比他的任何手下都更早发现了狼群。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
and **thanked** **his** **guiding** **star** **that** **for** **once** **he** **had** **been** **a** **little** **more**
和 谢谢 他的 指导 星星 那 为了 一次 他 有 到过 一个 小的 更多的
[ə'lɜːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][gʌn] - ['sekʃ(ə)n] ['membəz] .
alert **than** **his** **gun** **-** **section** **members** **.**
警报 比 他的 枪 - 部分 成员 .

他感谢自己的指路明灯，让他这一次比他的炮兵队员们更加警觉。

[ðə; ði]['kænvəs]['kæriə(r)][hæd; həd] [biːn] [set] ['niːtli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtris] [ruːts] [ɒv; əv]

The	canvas	carrier	had	been	set	neatly	against	one	of	the	buttressing	roots	of
这	帆布	载体	有	到过	放	整齐地	反对	一	的	这	支撑	根	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] [bəʊl][ænd; ənd] ,

a	giant	tree	bole	and	,
一个	巨大的	树	树干	和	,

帆布袋整齐地靠在一棵巨树树干的支撑根上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['bɔtlz] [stræpt] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [rəʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [heɪg] [di'djuːst] [ðæt]

from	the	collecting	bottles	strapped	in	efficient	rows	outside	,	Hague	deduced	that
从	这	收集	瓶子	绑带	在	高效的	行	外部	,	海牙	推断	那

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [bɜːn'steɪn] ,

it	belonged	to	Bernstein	,
它	属于	到	伯恩斯坦	,

海格从外面整齐排列的收集瓶推断出，这些瓶子属于伯恩斯坦。

[ðə; ði][ˌentə'mɒlədʒɪst] .

the	entomologist	.
这	昆虫学家	.

昆虫学家。

[ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [piə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] , [kɔːld]

The	gunnery	officer	halted	and	peered	back	into	the	gloom	off	the	trail	,	called
这	炮术	官	停止	和	窥视	后退	进入	这	愁云	离开	这	踪迹	,	称为

[bɜːrnstaɪnz] [neɪm] ;

Bernstein's	name	;
伯恩斯坦的	姓名	;

炮兵军官停下脚步，向小路尽头的昏暗处望去，喊着伯恩斯坦的名字；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌʃt] ['ʃædəʊz] [wɪð]

and	when	there	was	no	reply	moved	cautiously	into	the	hushed	shadows	with
和	什么时候	那里	曾是	不	回复	已搬	谨慎地	进入	这	静静地	阴影	和

[hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn] ['redi] .

his	carbine	ready	.
他的	马枪	准备好	.

没有回应，他小心翼翼地走进寂静的阴影中，手里拿着卡宾枪。

[hiː; hi] [senst] [ðæt] ['sɑːdʒənt] ['braɪən][wɒz; wəz] - [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	sensed	that	Sergeant	Brian	was	catfooting	behind	him	.
他	感觉到的	那	军士	布莱恩	曾是	-	在后面	他	.

他感觉到布莱恩中士正蹑手蹑脚地跟在他身后。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gəʊstli] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] [sə'spendɪd] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] ,

Then	he	saw	the	ghostly	white	bundle	suspended	six	feet	above	the	forest	floor	,
然后	他	锯	这	幽灵般的	白色的	捆	暂停	六	脚	多于	这	森林	地面	,

然后他看到一个幽灵般的白色包裹悬浮在离地面六英尺高的森林地面上。

[ænd; ənd] [muːvd] ['kləuzə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [bɜːrnstaɪnz] [neɪm] ['sɒftli] .

and	moved	closer	,	calling	Bernstein's	name	softly	.
和	已搬	更近	,	呼叫	伯恩斯坦的	姓名	轻轻	.

然后走近，轻声呼唤着伯恩斯坦的名字。

[ðə; ði][dɪm]['bʌnd(ə)l][vaɪbɹ'eɪtɪd]['dʒentli] ,

The	dim	bundle	vibrated	gently	,
这	暗淡	捆	振动	轻轻地	,

那团昏暗的包裹轻轻震动着，

[ænd; ənd] [heɪg] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [waɪt] ['lætɪs] ['reɪdieɪtɪŋ] [wiːl] - [laɪk]

and	Hague	saw	that	it	hung	from	a	giant	white	lattice	radiating	wheel	-	like
和	海牙	锯	那	它	悬挂	从	一个	巨大的	白色的	格子	散热	车轮	-	喜欢

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [griːn] [gluːm] [əˈbʌv] .

from	the	green	gloom	above	.
从	这	绿色的	愁云	多于	.

海格看到它悬挂在一个巨大的白色格子上，像车轮一样从上方绿色的昏暗中向外辐射。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðiː] [kəˈkuːn] [θɪŋ] ,

He	raised	his	hand	to	touch	the	cocoon	thing	,
他	提高	他的	手	到	触碰	这	茧	事物	,

他抬起手去摸那个茧状物，

['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wel] - [ræpt] [ɪn][sʌm; səm] ['wʊli] [məˈtɪəriəl] ;

noted	it	was	shaped	like	a	man	well	-	wrapped	in	some	woolly	material	;
著名的	它	曾是	形状	喜欢	一个	男人	出色地	-	包装	在	一些	毛茸茸的	材料	;

注意到它的形状像一个裹在羊毛织物里的人；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hʌntʃ] ['pʊld] [hɪz; ɪz][belt] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ðiː]['faɪbərz][frɒm; frəm]

and	on	a	sudden	hunch	pulled	his	belt	knife	and	cut	the	fibers	from
和	在	一个	突然	直觉	拉	他的	腰带	刀	和	切	这	纤维	从

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] [hed] .

what	would	be	the	head	.
什么	会	是	这	头	.

他突然灵机一动，拔出腰间的刀，割下了头部的纤维。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːn'steɪn] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [snʌg] , ['sɪlkən] [ʃraʊd] ['bɒbɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ðiː]

It	was	Bernstein	suspended	there	,	his	snug	,	silken	shroud	bobbing	gently	in	the
它	曾是	伯恩斯坦	暂停	那里	,	他的	舒适	,	丝	裹尸布	上下摆动	轻轻地	在	这

['dɪmnəs] .

dimness	.
昏暗	.

伯恩斯坦的遗体悬在那里，他那件舒适的丝绸裹尸布在昏暗的光线下轻轻晃动。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz]['pælɪd][ɪn][ðə; ðiː] [gluːm] , ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['flæsɪd] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,

His	dark	face	was	pallid	in	the	gloom	,	sunken	and	flaccid	of	feature	,
他的	黑暗的	脸	曾是	苍白	在	这	愁云	,	凹陷	和	松弛	的	特征	,

昏暗的光线下，他黝黑的脸显得苍白，五官凹陷而松弛。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiː][dʒuːs][hæd; həd] [biːn] [sʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːps] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

as	though	the	juices	had	been	sucked	from	his	corpse	,	leaving	it	a
作为	尽管	这	果汁	有	到过	真烂	从	他的	尸体	,	离开	它	一个

[lɪmp] ['mʌmi] .

limp	mummy	.
跛行	木乃伊	.

仿佛他的尸体上的汁液都被吸干了，只剩下一具软绵绵的木乃伊。

[ðə; ðiː] ['lætɪsɪz] [θɪk] [waɪt] [strændz][vaɪbˈeɪtɪd] — ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [əˈkrɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvəˈhed] ,

The	lattice's	thick	white	strands	vibrated	—	something	moved	across	it	overhead	,
这	晶格的	厚的	白色的	线	振动	—	某物	已搬	穿过	它	开销	,

格子架上粗壮的白色丝线微微震动——有什么东西正从头顶上方移动。

[ænd; ənd] [heɪg] [flæʃt] [hɪz; ɪz] - [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] .

and	Hague	flashed	his	lightpak	up	into	the	darkness	.
和	海牙	闪光灯	他的	-	向上	进入	这	黑暗	.

海格将他的手电筒照向黑暗中。

[kraʊtʃt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] , [tuː] ['dʒaɪənt] [legz] ['delɪkətli] ['testɪŋ] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] [ɪts]

Crouched	**twenty**	**feet**	**above**	**him**	**,**	**two**	**giant**	**legs**	**delicately**	**testing**	**the**	**strands**	**of**	**its**
蹲着	二十	脚	多于	他	,	二	巨大的	腿	轻柔地	测试	这	线	的	它是

['lætɪs] [laɪk] [web] ,

lattice	**like**	**web**	**,**
格子	喜欢	网站	,

在他上方二十英尺处，两只巨大的腿正小心翼翼地试探着它那网状结构的丝线。

[heɪg] [sɔː] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , [ɪts] ['bʌlbəs] [fɜːd] ['bɒdi] ['fʊli] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'krɒs] ,

Hague	**saw**	**the**	**spider**	**,**	**its**	**bulbous**	**furred**	**body**	**fully**	**four**	**feet**	**across**	**,**
海牙	锯	这	蜘蛛	,	它是	球状的	毛茸茸的	身体	完全	四	脚	穿过	,

海格看到了那只蜘蛛，它毛茸茸的球状身体足足有四英尺宽。

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['mɪriəd] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] ['faɪə(r)] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [heɪgz] - ,

the	**monster's**	**myriad**	**eyes**	**glittering**	**fire**	**-**	**like**	**in**	**the**	**glow**	**of**	**Hague's**	**lightpak**	**,**
这	怪物的	无数	眼睛	闪闪发光	火	-	喜欢	在	这	辉光	的	海牙的	-	,

在海格的照明灯照射下，怪物的无数只眼睛像火焰般闪烁。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ðə; ði] [greɪt] [legz] ['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'ræntʃələ] ['redi]

as	**it**	**gathered**	**the**	**great**	**legs**	**slightly**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**a**	**tarantula**	**ready**
作为	它	聚集	这	伟大的	腿	轻微地	在	这	方式	的	一个	狼蛛	准备好

[tuː; tə] [liːp] .

to	**leap**	**.**
到	飞跃	.

它微微收拢粗壮的腿，就像一只准备跳跃的狼蛛。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ðə; ði] [greɪt] [legz] ['slaɪtli] . . . ['redi] [tuː; tə] [liːp] .

It	**gathered**	**the**	**great**	**legs**	**slightly**	**.**	**.**	**.**	**ready**	**to**	**leap**	**.**
它	聚集	这	伟大的	腿	轻微地	.	.	.	准备好	到	飞跃	.

它微微收拢了粗壮的双腿……准备跳跃。

['braɪənz] [ʃɑːp] [jel] [brəʊk] [heɪg] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['frəʊz(ə)n] [trɑːns] .

Brian's	**sharp**	**yell**	**broke**	**Hague**	**from**	**his**	**frozen**	**trance**	**.**
布莱恩的	锋利的	叫喊	打破	海牙	从	他的	冷冻	发呆	.

布莱恩的一声尖锐的喊叫打破了海格的恍惚状态。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz] ['braɪənz] ['raɪf(ə)l] [kræʃt] ,

He	**threw**	**himself**	**down**	**as**	**Brian's**	**rifle**	**crashed**	**,**
他	扔	他自己	向下	作为	布莱恩的	步枪	崩溃了	,

布莱恩的步枪掉落后，他纵身扑倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'ræknɪd] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [laɪt]

and	**the**	**giant**	**arachnid**	**was**	**bathed**	**in**	**a**	**blue**	**-**	**white**	**flash**	**of**	**explosive**	**light**
和	这	巨大的	蛛形纲动物	曾是	洗澡	在	一个	蓝色的	-	白色的	闪光	的	爆炸物	光

,

,

,

那只巨型蜘蛛被一道蓝白色的闪光笼罩着，那闪光如同爆炸一般。

[ɪts] ['bɒdi] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [web] ['ɒntə] [heɪg] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

its	**body**	**tumbling**	**down**	**across**	**the**	**web**	**onto**	**Hague**	**where**	**he**	**lay**	**in**	**the**	**mud**	**.**
它是	身体	翻滚	向下	穿过	这	网站	到	海牙	在哪里	他	躺	在	这	泥	.

它的身体翻滚着越过蛛网，落在了海格身上，他躺在泥泞中。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [hɔːs] [jel] [ræŋ] [ɪn'seɪnli] [waɪl] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]

The	**officer's**	**hoarse**	**yells**	**rang**	**insanely**	**while**	**he**	**pulled**	**himself**	**clear**	**of**	**the**	**dead**
这	警官们	嘶哑	喊叫	响铃	疯狂地	尽管	他	拉	他自己	清除	的	这	死的

['spaɪdə(r)] - [biːst] ,

spider	**-**	**beast**	**,**
蜘蛛	-	兽	,

警官嘶哑的吼声疯狂地回荡着，他挣扎着从那只死去的蜘蛛怪兽身边爬了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənts] [kuːl] [vɔɪs] .

but	he	forced	himself	to	quiet	at	the	sound	of	the	Sergeant's	cool	voice	.
但	他	强制	他自己	到	安静的	在	这	声音	的	这	中士的	凉爽的	嗓音	.

但听到中士冷静的声音，他强迫自己安静下来。

" [ɔːl][klɪə(r)] , [lef'tenənt] .

"	All	clear	,	Lieutenant	.
"	全部	清除	,	中尉	.

“一切正常，中尉。”

[ɪts] [ded] . "

It's	dead	.	"
它是	死的	.	"

它死了。

" [əʊ'keɪ] , ['braɪən] .

"	Okay	,	Brian	.
"	好的	,	布莱恩	.

“好的，布莱恩。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I'll	be	all	right	now	.
患病的	是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

" [heɪgz] [vɔɪs] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

"	Hague's	voice	shook	,	and	he	cursed	the	weakness	of	his	fear	,
"	海牙的	嗓音	摇晃	,	和	他	被诅咒的	这	弱点	的	他的	害怕	,

“海格的声音颤抖着，他咒骂自己恐惧的软弱。”

['fɔːsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][wɔːk] ['kɑːmli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

forcing	himself	to	walk	calmly	without	a	glance	over	his	shoulder	until	they
强制	他自己	到	走	平静地	没有	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][treɪl] .

were	back	on	the	trail	.
是	后退	在	这	踪迹	.

强迫自己保持镇定，不回头张望，直到他们重新回到小路上。

[hiː; hi][led][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] ['gʌnə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd] [bɜːrnstaɪnz] ['bɒdi] ,

He	led	the	other	four	gunners	back	to	the	spider	and	Bernstein's	body	,
他	引领	这	其他	四	炮手	后退	到	这	蜘蛛	和	伯恩斯坦的	身体	,

他带领其他四名炮手回到蜘蛛号和伯恩斯坦的尸体旁。

[æz; əz][ə; eɪ][grɪm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] , [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][treɪl]['əʊnli][ɪn] [peəz]

as	a	grim	object	lesson	,	warned	them	to	leave	the	trail	only	in	pairs
作为	一个	严峻	目的	课	,	警告	他们	到	离开	这	踪迹	仅有的	在	对

.

:
.

作为惨痛的教训，警告他们离开小路时只能两人一组。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['wɪəri] ['fʊtˌslɑːgɪŋ] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] [mɑːkt] [baɪ] [klɑrks]

They	returned	their	weary	footslogging	pace	down	the	muddy	creek	marked	by	Clark's
他们	返回	他们的	厌倦	长途跋涉	步伐	向下	这	浑	溪	标记	经过	克拉克的

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

他们拖着疲惫的脚步，沿着克拉克队伍标记的泥泞小溪继续前进。

[wen] [maɪlz][hæd; həd] ['swetɪd] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [peɪs] ,

When	miles	had	sweated	by	at	the	same	steady	pace	,
什么时候	英里	有	汗流浃背	经过	在	这	相同的	稳定的	步伐	,

当以同样的稳定速度走了好几英里后，

[heɪg] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [menz] [stɪf] ['saɪləns][ðeə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['braɪən]

Hague	could	still	feel	in	the	men's	stiff	silence	their	horror	of	the	thing	Brian
海牙	可以	仍然	感觉	在	这	男士	僵硬的	沉默	他们的	恐怖	的	这	事物	布莱恩

[hæd; həd] [kɪld] .

had	killed	.
有	被杀	.

海格仍然能从男人们僵硬的沉默中感受到他们对布莱恩杀死的那个东西的恐惧。

['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [deɪz] , [rəʊld] [pɑːst] , ['drʌdʒɪŋ] ['naɪtmeəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plaʊ] [ɪn]

Hours	,	and	then	days	,	rolled	past	,	drudging	nightmares	through	which	they	plowed	in
小时	,	和	然后	天	,	滚动	过去的	,	疏浚	噩梦	通过	哪个	他们	犁过的	在

[mʌd] [ænd; ənd] ['stiːmi] [hiːt] ,

mud	and	steamy	heat	,
泥	和	蒸汽	热	,

几个小时，然后几天，就这样过去了，他们艰难地跋涉在泥泞和闷热的蒸汽中，如同噩梦一般。

[wɪð] ['pʌŋktʃuəli] [wʌns] ['evri] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['breθteɪkɪŋ] , ['paʊndɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][reɪn] .

with	punctually	once	every	sixteen	hours	a	breathtaking	,	pounding	torrent	of	rain	.
和	准时	一次	每一个	十六	小时	一个	惊险	,	猛击	激流	的	雨	.

每隔十六小时准时下起一场惊天动地、倾盆大雨。

['dʒaɪənt] [drɒps] [tɜːnd] [ðə; ði] [eə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['eɪkwiəs] ['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Giant	drops	turned	the	air	into	an	aqueous	mixture	that	was	almost
巨大的	滴	转向	这	空气	进入	一个	水溶液	混合物	那	曾是	几乎

[ˌʌn'briːðəbl] ,

unbreathable	,
无法呼吸	,

巨大的水滴将空气变成了几乎无法呼吸的水溶液。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ə'genst] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz] [nʌm] .

and	smashed	against	their	faces	until	the	skin	was	numb	.
和	粉碎	反对	他们的	面孔	直到	这	皮肤	曾是	麻木的	.

然后猛击他们的脸部，直到皮肤麻木。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [hiːt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)][rəʊz]

When	the	rain	stopped	abruptly	the	heat	came	back	and	water	vapor	rose
什么时候	这	雨	停止	突然	这	热	来了	后退	和	水	汽	玫瑰

['stiːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mʌd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ;

steaming	from	the	mud	they	walked	through	;
蒸煮	从	这	泥	他们	步行	通过	;

雨突然停了，热浪又回来了，他们走过的泥泞路上冒出滚滚水汽；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['ʃʌvɪŋ] [wʌn] ['eɪkɪŋ] [fʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː]

but	always	they	walked	,	shoving	one	aching	foot	ahead	of	the	other	through
但	总是	他们	步行	,	推搡	一	疼痛	脚	前方	的	这	其他	通过

['sʌkɪŋ] [blæk] [gluː] .

sucking	black	glue	.
吸吮	黑色的	胶水	.

但他们总是走着，一只酸痛的脚向前迈着，穿过黏糊糊的黑色胶水。

['sʌmtaɪmz] [bɔrmənz] [hɑː'mɒnɪkə] [wʊd] ['wiːd(ə)l] ['riːdi] [eəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ]

Sometimes	Bormann's	harmonica	would	wheedle	reedy	airs	,	and	they	would	sing
有时	博尔曼氏	口琴	会	哄骗	芦苇	播出	,	和	他们	会	唱歌

[ænd; ənd] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	talk	for	a	time	,
和	讲话	为了	一个	时间	,

有时博尔曼的口琴会吹奏出一些轻柔的曲调，他们会唱歌聊天一会儿。

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [swʌŋ] ['fɔːwəd] [ɪn]['saɪləns] ,

but	mostly	they	swung	forward	in	silence	,
但	大多	他们	摇摆	向前	在	沉默	,

但他们大多默默地向前走去。

['feɪsɪz] [drɔ:n] [wɪð] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɑ:f] [laɪt] .

faces	drawn	with	fatigue	and	pale	in	the	forest	half	light	.
面孔	绘制	和	疲劳	和	苍白	在	这	森林	一半	光	.

在森林昏暗的光线下，人们的脸上写满了疲惫和苍白。

[heɪg] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , ['swəʊlən] , ['blʌdi] [wɪð] ['ɪnsekt][baɪts] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [stɪf] ;

Hague	looked	down	at	his	hands	,	swollen	,	bloody	with	insect	bites	,	and	painfully	stiff	;
海牙	看起来	向下	在	他的	双手	,	肿	,	血腥	和	昆虫	咬	,	和	痛苦地	僵硬的	;

黑格低头看了看自己的双手，它们肿胀、沾满血迹，被昆虫叮咬得生疼僵硬；

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [id] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bend] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][pæn][æt; ət] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɔ:lt] .

and	wondered	if	he'd	be	able	to	bend	them	round	his	ration	pan	at	the	evening	halt	.
和	想知道	如果	他会	是	有能力的	到	弯曲	他们	圆形的	他的	配给	平底锅	在	这	晚上	停止	.

他心想，到了晚上休息的时候，他能不能把它们弯成口粮盘的形状。

[heɪg] [wɒz; wəz][sɔm'næmbjuleit, səm-][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒləm] ,

Hague	was	somnambulating	at	the	rear	of	his	little	column	,
海牙	曾是	梦游	在	这	后部	的	他的	小的	柱子	,

黑格在他那支小纵队的后方打着瞌睡，

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] ['bɔ:rmən] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz][gɜ:l] [maɪt] [ɪk'spekt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

listening	to	an	ardent	account	from	Bormann	of	what	his	girl	might	expect	when	he	saw	her	again	.
聆听	到	一个	热心	帐户	从	博尔曼	的	什么	他的	女孩	可能	预计	什么时候	他	锯	她	再次	.

听着博尔曼热情洋溢地描述他再次见到女友时她可能会期待些什么。

['bu:tʃi] , [sləʊɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [nju:'mætɪk] [gʌnz] ['bærəl] [ə'sembli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Bucci	,	slowing	occasionally	to	ease	the	pneumatic	gun's	barrel	assembly	across	his	shoulder	,
布奇	,	减速	偶尔	到	舒适	这	气动	枪的	桶	集会	穿过	他的	肩膀	,

布奇时不时放慢速度，以便将气动枪的枪管组件轻松地搭在肩上。

[tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][ɪk'stætɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wɪlmə] .

chimed	in	with	an	ecstatic	description	of	his	little	Wilma	.
齐声说道	在	和	一个	欣喜若狂	描述	的	他的	小的	威尔玛	.

他兴奋地插话，描述了他的小威尔玛。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['blɑ:stɪd] - [aʊt][ɒv; əv] [æn; ən][ˌærɪ'zəʊnə] ['dezət] .

The	two	had	been	married	just	before	the	Expedition	blasted	Venusward	out	of	an	Arizona	desert	.
这	二	有	到过	已婚	只是	前	这	远征	炸毁	-	出去	的	一个	亚利桑那	沙漠	.

两人在探险队从亚利桑那沙漠中向金星发射升空之前不久刚刚结婚。

[krɒs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['neɪzəli] .

Crosse	was	at	the	front	end	,	and	his	voice	came	back	nasally	.
克罗斯	曾是	在	这	正面	结尾	,	和	他的	嗓音	来了	后退	鼻腔	.

克罗斯站在最前面，他的声音带着鼻音。

" [heɪ] , [lefˈtenənt] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbədi] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] . "
" **Hey , Lieutenant , there's somebody sitting beside the trail . "**
" 嘿 , 中尉 , 有 某人 坐着 旁 这 踪迹 . "

“嘿，中尉，有人坐在小路旁边。”

" [əʊˈkeɪ] . [hɔːlt] .
" **Okay . Halt .**
" 好的 . 停止 .

“好的，停。”

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [swɔː(r)] [ˈtaɪədli] [ænd; ənd] [trɔt] [ʌp] [tuː; tə] - [saɪd] .
" **The Lieutenant swore tiredly and trotted up to Crosse's side .**
" 这 中尉 发誓 疲惫地 和 小跑 向上 到 - 边 .

“中尉疲惫地咒骂着，小跑着来到克罗斯身边。

" [weə(r)] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ðeə(r)] .
" **There .**
" 那里 .

“那里。

[əˈgenst] [ðə; ði] [bɪg] [ruːt] .
Against the big root .
反对 这 大的 根 .

对抗大根。

" [heɪg] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [ˈkɑːbaɪn] [æt; ət] [ˈredi] , [ænd; ənd] [njuː] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ˈsɑːdʒənt]
" **Hague moved forward , carbine at ready , and knew without looking that Sergeant**
" 海牙 已搬 向前 , 马枪 在 准备好 , 和 知道 没有 寻找 那 军士
[ˈbraɪən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Brian was at his shoulder ,
布莱恩 曾是 在 他的 肩膀 ,

“黑格向前走去，卡宾枪已上膛，他不用看也知道布莱恩中士就在他身后。”

[kuːl] [ænd; ənd] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
cool and self - sufficient as always .
凉爽的 和 自己 - 充足的 作为 总是 .

一如既往地冷静自给自足。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [krəuk] .
" **the officer croaked .**
" 这 官 呱呱叫 .

“警官嘶哑地说道。”

" [ɪts] [ˌem ˈiː] , [ˈbɑːkmən] .
" **It's me , Bachmann .**
" 它是 我 , 巴赫曼 .

是我，巴赫曼。

" [heɪg] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt]
" **Hague** **motioned** **his** **party** **forward** **,** **and** **they** **gathered** **in** **a** **small** **circle** **about**
" 海牙 示意 他的 派对 向前 , 和 他们 聚集 在 一个 小的 圆圈 关于
[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
the **Doctor** **,**
这 医生 ,

"黑格示意他的随从上前，他们围成一个小圈围在博士身边，

['siːtɪd] ['kɑːmli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ruːt] [flændʒ] .
seated **calmly** **beside** **the** **trail** **,** **with** **his** **back** **against** **a** **root** **flange** **.**
坐着 平静地 旁 这 踪迹 , 和 他的 后退 反对 一个 根 法兰 .

他平静地坐在小路旁，背靠着树根边缘。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɒk] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Doc** **?**
" 是什么 这 事情 , 医生 ?

"医生，您怎么了？"

[dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? "
Did **you** **want** **to** **see** **us** **?** **"**
做过 你 想 到 看 我们 ? "

你想见我们吗?

" [nəʊ] . ['suːəl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɔːl] ['helθi] .
" **No** **.** **Sewell** **seems** **to** **think** **you're** **all** **healthy** **.**
" 不 . 塞维尔 似乎 到 思考 你是 全部 健康 .

"不，塞维尔似乎认为你们都很健康。"

[tuː] [bæd] [ðə; ði] [meɪn] ['pɑːti] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [wel] [ɒf] .
Too **bad** **the** **main** **party** **isn't** **as** **well** **off** **.**
也 坏的 这 主要的 派对 不是 作为 出色地 离开 .

可惜的是，主要政党的境况并不乐观。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
Quite **a** **bit** **of** **trouble** **with** **fever** **.**
相当 一个 少量 的 麻烦 和 发烧 .

发烧很严重。

[ænd; ənd] , [bɜːn'steɪn] [gɒn] [ɒv; əv] [kɔːs] .
And **,** **Bernstein** **gone** **of** **course** **.**
和 , 伯恩斯坦 已消失 的 课程 .

当然，伯恩斯坦也去世了。

" [heɪg] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [id] [rɪ'pɔːtɪd] [bɜːrnstaɪnz] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Hague** **nodded** **,** **and** **remembered** **he'd** **reported** **Bernstein's** **death** **to** **the**
" 海牙 点头 , 和 记得 他会 据报道 伯恩斯坦的 死亡 到 这
[kə'mɑːndə(r)] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
Commander **three** **nights** **before** **.**
指挥官 三 夜晚 前 .

"黑格点了点头，想起他三天前晚上已经向司令报告了伯恩斯坦的死讯。

" [haʊz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" **How's** **the** **Commander** **?** **"** **he** **inquired** **.**
" 怎么样 这 指挥官 ? " 他 询问 .

"指挥官怎么样了？"他问道。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃə'ruːbɪk] [feɪs] ['daːkənd] .
The **Doctor's** **cherubic** **face** **darkened** **.**
这 医生的 天使般的 脸 变暗 .

医生的稚嫩脸庞阴沉了下来。

" [nɒt] [gʊd] .
" **Not good .**
" 不是 好的 .

不太好。

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He's not a young man , and this heat and walking are wrecking his heart .
他是 不是 一个 年轻的 男人 , 和 这 热 和 步行 是 破坏 他的 心 .

他年纪不小了，这炎热的天气和长时间的步行正在摧残他的心脏。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][raɪd][ðə; ði][tæŋk] . "
And he won't ride the tank . "
和 他 惯于 骑 这 坦克 . "

他不会坐坦克。

" [wel] , [lets] [gəʊ] , [dɒk] .
" **Well , let's go , Doc .**
" 出色地 , 我们来吧 去 , 医生 .

“好了，我们走吧，医生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['braɪənz] [vɔɪs] , ['kʌtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [heɪgz] ['kɒnʃəsnəs] .
" **It was Brian's voice , cutting like a knife into Hague's consciousness .**
" 它 曾是 布莱恩的 嗓音 , 切割 喜欢 一个 刀 进入 海牙的 意识 .

“那是布莱恩的声音，像刀子一样刺入海格的意识。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [drɔːn] .
The Doctor looked tired , and drawn .
这 医生 看起来 疲劳的 , 和 绘制 .

医生看上去很疲惫，面容憔悴。

" [gəʊ] [ə'hed] , [lædz] .
" **Go ahead , lads .**
" 去 前方 , 小伙子们 .

“去吧，伙计们。”

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I'm just going to sit here for a while .
我是 只是 去 到 坐 这里 为了 一个 尽管 .

我打算在这儿坐一会儿。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **He looked up and smiled weakly at the astonished faces , but his eyes**
" 他 看起来 向上 和 微笑 弱 在 这 惊讶 面孔 , 但 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['bliːkli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
were bleakly determined .
是 凄凉地 决定 .

他抬起头，对着惊讶的面孔勉强笑了笑，但他的眼神却坚定而冷峻。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][gəʊ] .
" **This is as far as I go .**
" 这 是 作为 远的 作为 我 去 .

“我就到此为止了。”

[sneɪk] [baɪt] .
Snake bite .
蛇 咬 .

蛇咬伤。

[wɪv] [nəʊ]['ænti] - ['venəm] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] .
We've no anti - venom that seems to work .
我们已经 不 反对 - 毒液 那 似乎 到 工作 .

我们目前还没有有效的抗蛇毒血清。

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə]['æmpjuteɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)] [sɪk] [mæn] .

All	**they**	**can**	**do**	**is**	**to**	**amputate**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**afford**	**another**	**sick**	**man**	**.**
全部	他们	能	做	是	到	截肢	,	和	我们	不能	买得起	其他	生病的	男人	.

他们唯一能做的就是截肢，而我们负担不起再多一个病人。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['naɪlɒn] ['ræpə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][leg] [ðæt] [sprɔːld] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwəd]

"	**He**	**pulled**	**a**	**nylon**	**wrapper**	**from**	**one**	**leg**	**that**	**sprawled**	**at**	**an**	**awkward**
"	他	拉	一个	尼龙	包装纸	从	一	腿	那	蔓延	在	一个	尴尬的

['æŋg(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

angle	**beneath**	**him**	**.**
角度	下面	他	.

“他从一条尴尬地摊开在他身下的腿上扯下一条尼龙包裹物。

[ðə; ði] [b'eəd] [fleʃ] [wɒz; wəz] [blæk] , ['swəʊlən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gæŋgrɪnəs] [smel] .

The	**bared**	**flesh**	**was**	**black**	**,**	**swollen**	**,**	**and**	**had**	**a**	**gangrenous**	**smell**	**.**
这	裸露	肉	曾是	黑色的	,	肿	,	和	有	一个	坏疽	闻	.

裸露的皮肤呈黑色，肿胀，并散发着坏疽的恶臭。

[jʌŋ] [krɒs] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [heɪg] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪŋ] .

Young	**Crosse**	**turned**	**away**	**,**	**and**	**Hague**	**heard**	**his**	**retching**	**.**
年轻的	克罗斯	转向	离开	,	和	海牙	听到	他的	干呕	.

年轻的克罗斯转过身去，海牙听到了他的呕吐声。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [seɪ] ? "

"	**What**	**did**	**the**	**Commander**	**say**	**?**	**"**
"	什么	做过	这	指挥官	说	?	"

“指挥官说了什么？”

" [hiː; hi] [ə'griːd] [ðɪs] [wɒz; wəz][best] .

"	**He**	**agreed**	**this**	**was**	**best**	**.**
"	他	同意	这	曾是	最好的	.

他同意这是最好的办法。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ['eniweɪ] . "

I	**am**	**going**	**to**	**die**	**anyway**	**.**	**"**
我	是	去	到	死	反正	.	"

反正我都要死了。

" [wɪl] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] ?

"	**Will**	**—**	**will**	**you**	**be**	**all**	**right**	**here**	**?**
"	将要	—	将要	你	是	全部	正确的	这里	?

“威尔，你在这里一切都好吗？”

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Don't	**you**	**want**	**us**	**to**	**wait**	**with**	**you**	**?**
不	你	想	我们	到	等待	和	你	?

你不想让我们陪你一起等吗?

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [smaɪl][wɒz; wəz] [wiːkə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔp] [æt; ət][ðə; ði][rɪvjʊ'lɪts][ɒv; əv]

"	**The**	**Doctor's**	**smile**	**was**	**weaker**	**,**	**and**	**he**	**mopped**	**at**	**the**	**rivulets**	**of**
"	这	医生的	微笑	曾是	较弱	,	和	他	拖把	在	这	小溪	的

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ['striːkɪŋ] [hɪz; ɪz][mʌd] - ['spætə] [feɪs] .

perspiration	**streaking**	**his**	**mud**	**-**	**spattered**	**face**	**.**
汗	裸奔	他的	泥	-	溅射	脸	.

医生的笑容变得勉强，他擦了擦沾满泥浆的脸上渗出的汗珠。

" [nəʊ] . [ai][hæv; həv][æn; ən][eks] - ['liːθ(ə)l]['dəʊsɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] .

"	**No**	**.**	**I**	**have**	**an**	**X**	**-**	**lethal**	**dosage**	**and**	**a**	**hypodermic**	**.**
"	不	.	我	有	一个	X	-	致命	剂量	和	一个	皮下注射	.

“不，我有一剂致死剂量的药物和一支皮下注射器。”

[aɪl] [biː; bi] [faɪn] [hɪə(r)] .
I'll **be** **fine** **here** **.**
患病的 是 美好的 这里 .

我在这里会没事的。

['suːəl] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Sewell **knows** **what** **to** **do** **.**
塞维尔 知道 什么 到 做 .

塞维尔知道该怎么做。

" [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] , " [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [get] [ɒn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk]
" **His** **round** **face** **contorted** **,** **"** **Now** **,** **for** **God's** **sake** **,** **get** **on** **,** **and** **let** **me** **take**
" 他的 圆形的 脸 扭曲的 , " 现在 , 为了 神的 清酒 , 得到 在 , 和 让 我 拿
[ðæt] ['tæblət] .
that **tablet** **.**
那 药片 .

"他圆圆的脸扭曲了起来，"看在上帝的份上，快上来，让我吃下那片药片。"

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] .
The **pain** **is** **driving** **me** **crazy** **.**
这 疼痛 是 驾驶 我 疯狂的 .

这疼痛快把我逼疯了。

" [heɪg] [geɪv] [ə; eɪ] [kɜːt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
" **Hague** **gave** **a** **curt** **order** **,** **and** **they** **got** **under** **way** **.**
" 海牙 给予 一个 简短 命令 , 和 他们 得到 在下面 方式 .

"海格下达了简短的命令，他们就开始行动了。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət] ['dɒktə(r)] ['bɑːkmən] ,
A **little** **further** **on** **the** **trail** **,** **he** **turned** **to** **wave** **at** **Doctor** **Bachmann** **,**
一个 小的 更远 在 这 踪迹 , 他 转向 到 海浪 在 医生 巴赫曼 ,

沿着小路再往前走一点，他转身向巴赫曼医生挥了挥手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['fɒrɪst] ['ʃædəʊz] .
but **the** **little** **man** **was** **already** **invisible** **in** **forest** **shadows** **.**
但 这 小的 男人 曾是 已经 无形的 在 森林 阴影 .

但矮个子男人已经消失在森林的阴影中了。

[ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [pə'trəʊl] ['rɒkɪt] [wʌn] , [ˌʌnə'fɪʃəli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
The **tenth** **day** **after** **the** **crash** **of** **Patrol** **Rocket** **One** **,** **unofficially** **known** **as** **the**
这 第十 天 后 这 碰撞 的 巡逻 火箭 一 , 非正式地 已知 作为 这
['ræʃ(ə)n] [kæn; kən] ,
Ration **Can** **,**
配给 能 ,

巡逻火箭一号（非正式名称为"口粮罐"）坠毁后的第十天

[glimps] [ɒv; əv] ['skaɪlaɪt] ['əʊpənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [klɑrks] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːkɪŋ] ;
glimpses **of** **skylight** **opened** **over** **the** **trail** **Clark's** **crew** **were** **marking** **;**
惊鸿一瞥 的 天窗 打开 超过 这 踪迹 克拉克的 全体人员 是 标记 ;

克拉克的队员们正在标记的小径上方，偶尔会露出天窗；

[ænd; ənd] [heɪg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ləʊ] ,
and **Hague** **and** **his** **men** **found** **themselves** **suddenly** **in** **an** **opening** **where** **low** **,**
和 海牙 和 他的 男人 成立 他们自己 突然 在 一个 开幕 在哪里 低的 ,

海格和他的部下突然发现自己身处一个低矮的空地，

[θɪk] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] , [θɪk] - [liːvd] [ʃrʌbz] ['strʌg(ə)ld] ['vɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
thick **vines** **,** **and** **luxuriant** **,** **thick** **-** **leaved** **shrubs** **struggled** **viciously** **for** **life** **.**
厚的 藤蔓 , 和 茂盛的 , 厚的 - 离开 灌木 挣扎 恶毒地 为了 生活 .

粗壮的藤蔓和茂盛的厚叶灌木顽强地挣扎求生。

- , [ðə; ði][zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] , [slaɪt] [wɪsp][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk][mæn]['ɔːlweɪz][ænd; ənd]

Balistierri	**,**	**the**	**zoologist**	**,**	**slight**	**wisp**	**of**	**a**	**dark**	**man**	**always**	**and**
-	,	这	动物学家	,	轻微	烟雾	的	一个	黑暗的	男人	总是	和

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [naʊ] ,

almost	**a**	**shadow**	**now**	**,**
几乎	一个	阴影	现在	,

动物学家巴利斯蒂耶里，总是瘦削着一截黑发男子的身影，现在几乎成了影子。

[stʊd] ['wɪərəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][treɪl] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] .

stood	**wearily**	**beside**	**the**	**trail**	**waiting**	**as**	**they**	**drew**	**up**	**.**
站立	疲劳	旁	这	踪迹	等待	作为	他们	画	向上	.

他们疲惫地站在小路旁，等待着他们出发。

[ðeə(r)] [ʃeɪd] - ['blaɪndɪd] [aɪz] [pɪkt] [aʊt] ['diːteɪlz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] ['dɪmli] .

Their	**shade**	**-**	**blinded**	**eyes**	**picked**	**out**	**details**	**in**	**the**	**open**	**ground**	**dimly**	**.**
他们的	阴影	-	失明	眼睛	挑选	出去	细节	在	这	打开	地面	依稀	.

他们被阴影遮蔽的眼睛模糊地辨认着开阔地面上的细节。

[heɪg] [grəʊn] ['ɪnwədli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Hague	**groaned**	**inwardly**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**this**	**was**	**a**	**mere**	**slit**	**in**	**the**	**forest**	**,**
海牙	呻吟	内心	什么时候	他	锯	那	这	曾是	一个	仅仅	缝隙	在	这	森林	,

当黑格看到这只不过是森林中的一条小缝隙时，他内心呻吟了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [luːm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] .

and	**the**	**great**	**trees**	**loomed**	**again**	**a**	**hundred**	**yards**	**ahead**	**.**
和	这	伟大的	树木	迫近	再次	一个	百	码	前方	.

百米开外，高大的树木再次耸立起来。

- [siːzd] [heɪg] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [mæt][ɒv; əv] [griːn]

Balistierri	**seized**	**Hague**	**by**	**the**	**shoulder**	**and**	**pointed**	**into**	**the**	**thick**	**mat**	**of**	**green**
-	查获	海牙	经过	这	肩膀	和	尖	进入	这	厚的	垫	的	绿色的

, ['smaɪlɪŋ] .

,	**smiling**	**.**
,	微笑	.

巴利斯蒂耶里抓住海格的肩膀，笑着指着厚厚的绿色垫子。

" [wɒtʃ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	**Watch**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
"	手表	,	全部	的	你	.

“你们都看着。”

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [waɪl] [heɪgz] ['gʌnə(r)]

"	**He**	**blew**	**a**	**shrill**	**blast**	**on**	**his**	**whistle**	**and**	**waited**	**,**	**while**	**Hague's**	**gunners**
"	他	吹	一个	尖锐	爆炸	在	他的	哨	和	等待	,	尽管	海牙的	炮手

[wˈʌndəd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

wondered	**and**	**watched**	**.**
想知道	和	观看	.

“他吹响了一声尖锐的哨声，然后等待着，而黑格的炮手们则疑惑地看着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['sɪlvəri] [kɔːl] , [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

There	**was**	**a**	**wild**	**,**	**silvery**	**call**	**,**	**a**	**threshing**	**of**	**wings**	**,**
那里	曾是	一个	荒野	,	银色	称呼	,	一个	脱粒	的	翅膀	,

传来一阵狂野的、银铃般的鸣叫声，以及翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ][bɜ˞dz] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][gəʊld] ['tɪntɪd] [eə(r)] .

and	**two**	**huge**	**birds**	**rose**	**into**	**the**	**gold**	**tinted**	**air**	**.**
和	二	巨大的	鸟类	玫瑰	进入	这	金子	有色	空气	.

两只巨大的鸟儿腾空而起，飞向金色的天空。

[ðeɪ] [flæpt] [ʌp] , [lɒkt] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][glaidid] , [sɔːrd] ,

They	**flapped**	**up**	**,**	**locked**	**their**	**wings**	**,**	**and**	**glided**	**,**	**soared**	**,**
他们	拍打	向上	,	已锁定	他们的	翅膀	,	和	滑翔	,	飙升	,

它们拍打着翅膀，合拢双翼，滑翔、翱翔。

[ænd; ənd] [wiːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] - [steɪnd] [nɒt] [ɒv; əv][men] — [tuː] [greɪt] [waɪt] [bɜːdz] , [wɪð]
and **wheeled** **over** **the** **earth** **-** **stained** **knot** **of** **men** **—** **two** **great** **white** **birds** **,** **with**
和 带轮子的 超过 这 地球 - 染色 结 的 男人 — 二 伟大的 白色的 鸟类 , 和
[krest] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [gəʊld] ,
crests **of** **fire** **-** **gold** **,**
冠状物 的 火 - 金子 ,

然后，两只巨大的白色鸟儿，头顶闪耀着金色的羽冠，盘旋在被泥土染红的人群上方。

['pluːmɪdʒ] ['snəʊi] [seɪv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌst] [wɪð] ['rəʊzi]['oʊvərtoʊnz] .
plumage **snowy** **save** **where** **it** **was** **dusted** **with** **rosy** **overtones** **.**
羽毛 下雪的 节省 在哪里 它 曾是 掸去灰尘 和 红润 泛音 .

羽毛雪白，只有少数地方泛着淡淡的玫瑰色。

[ðeə(r)][kɔːl][wɒz; wəz] [bel] - [laɪk][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [heɪz]
Their **call** **was** **bell** **-** **like** **as** **they** **floated** **across** **the** **clearing** **in** **a** **golden** **haze**
他们的 称呼 曾是 钟 - 喜欢 作为 他们 漂浮 穿过 这 清理 在 一个 金的 阴霾
[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɪltəd] [θruː] [klaʊdz] .
of **sunlight** **filtered** **through** **clouds** **.**
的 阳光 过滤 通过 云 .

它们发出铃铛般的鸣叫，在透过云层的金色阳光笼罩下，飘过空地。

" ['ðer] — ['ðer] [laɪk]['eɪndʒəls] .
" **They're** **—** **they're** **like** **angels** **.**
" 它们是 — 它们是 喜欢 天使 .

“他们——他们就像天使一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔːrmən] , [ðə; ði] [tʌf] [jʌŋ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
" **It** **was** **Bormann** **,** **the** **tough** **young** **sentimentalist** **.**
" 它 曾是 博尔曼 , 这 艰难的 年轻的 感伤主义者 .

“那是博尔曼，那个强硬的年轻多愁善感者。”

" [juːv] [nemd] [ðem; ðəm] , ['səʊldʒə(r)] , " - [grɪnd] .
" **You've** **named** **them** **,** **soldier** **,** **"** **Balistierri** **grinned** **.**
" 你已经 命名 他们 , 士兵 , " - 咧嘴一笑 .

“士兵，你已经给他们取好名字了。”巴利斯蒂耶里咧嘴一笑。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][best] [aɪv] [hɜːd] .
" **I've** **been** **trying** **for** **a** **name** **;** **and** **that's** **the** **best** **I've** **heard** **.**
" 我已经 到过 尝试 为了 一个 姓名 ; 和 那就是 这 最好的 我已经 听到 .

“我一直在想一个名字；这是我听过的最好的名字。”

[bɔrmənz] ['eɪndʒəls] [ðel] [biː; bi] .
Bormann's **angels** **they'll** **be** **.**
博尔曼氏 天使 他们会 是 .

他们将成为博尔曼的天使。

[ɪn]['lætɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
In **Latin** **,** **of** **course** **.**
在 拉丁 , 的 课程 .

当然是用拉丁语。

" [ʌn'fəʊldɪŋ] ['vistə][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['glɔːri] [left] ['bɔːrmən] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [red] -
" **Unfolding** **vistas** **of** **eternal** **zoological** **glory** **left** **Bormann** **speechless** **and** **red** **-**
" 展开 景色 的 永恒 动物学 荣耀 左边 博尔曼 无言 和 红色的 -
[feɪst] .
faced **.**
面对 .

“眼前展现的永恒动物学辉煌景象让博尔曼哑口无言，脸涨得通红。”

['sɑːdʒənt] ['braɪən] [brəʊk] [ɪn] .
Sergeant **Brian** **broke** **in** **.**
军士 布莱恩 打破 在 .

布莱恩警官闯了进来。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðəʊz] [hɔːn] [saʊndz] .
" I guess they would have made those horn sounds .
" 我 猜测 他们 会 有 制成 那些 喇叭 声音 .

我想他们会发出那种喇叭声。

[raɪt] , [lef'tenənt] ?
Right , Lieutenant ?
正确的 , 中尉 ?

明白了吗，中尉?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [draɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pætrənaɪzɪŋ] ,
" His voice , dry and a little patronizing ,
" 他的 嗓音 , 干燥 和 一个 小的 居高临下 ,

“他的声音干涩，带着一丝居高临下的语气，

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪst] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] [taɪm] .
suggested that this was a poor waste of valuable marching time .
建议 那 这 曾是 一个 贫穷的 浪费 的 有价值的 行军 时间 .

有人认为这是对宝贵行军时间的浪费。

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , ['sɑːdʒənt] , " [heɪg] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [dɪs'laɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" I wouldn't know , Sergeant , " Hague answered , trying to keep dislike out of his
" 我 不会 知道 , 军士 , " 海牙 回答 , 尝试 到 保持 不喜欢 出去 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我不知道，中士，”黑格回答道，努力掩饰语气中的厌恶之情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [θrɪl] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] , [wɪð] - [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
but the momentary thrill was broken and , with Balistierri beside him ,
但 这 瞬间 刺激 曾是 破碎的 和 , 和 - 旁 他 ,

但短暂的兴奋很快消散，巴利斯蒂耶里就在他身边，

['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] [heɪg] [strʌk] [aʊt][ɒn][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biː] ['blɑːstɪd][ænd; ənd] [hækt]
Gunnery Officer Hague struck out on the trail that had been blasted and hacked
炮术 官 海牙 击 出去 在 这 踪迹 那 有 到过 炸毁 和 被黑客攻击
[θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ['wɒntən] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['griːdi] [plɑːnt][laɪf] .
through the clearing's wanton extravagance of greedy plant life .
通过 这 清算 放肆 奢侈 的 贪婪的 植物 生活 .

炮兵军官黑格沿着被炸开并砍伐过的林间空地上肆意生长的贪婪植物开辟出来的道路前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['buːtʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [sprɔːld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]
As they crossed the clearing , Bucci tripped and sprawled full length in the
作为 他们 交叉 这 清理 , 布奇 绊倒了 和 蔓延 满的 长度 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

他们穿过空地时，布奇绊了一跤，整个人摔倒在泥里。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
When he tried to get up ,
什么时候 他 尝试 到 得到 向上 ,

当他试图起身时，

[ðə; ði] [vaɪn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [id] ['stʌmb(ə)ld] [klʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdi] ['tendrəl] [ðæt] [wuːnd]
the vine over which he'd stumbled clutched with a woody tendril that wound
这 藤 超过 哪个 他会 踉跄 紧握 和 一个 木质的 卷须 那 伤口
['sneɪklaɪk] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ;
snakelike tightly about his ankle ;
蛇状 紧紧 关于 他的 踝 ;

他绊倒的那根藤蔓，一根木质的卷须像蛇一样紧紧地缠绕在他的脚踝上；

[ænd; ənd] , [waɪt] - [feɪst] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʃɒpt] [hɪm] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn]
and , **white** - **faced** , **the** **rest** **of** **the** **men** **chopped** **him** **free** **of** **the** **serpentine**
和 , 白色的 - 面对 , 这 休息 的 这 男人 切碎 他 自由的 的 这 蛇形
[θɪŋ] [wɪð] [belt] [naɪvz] ,
thing **with** **belt** **knives** ,
事物 和 腰带 刀具 ,

其余的人脸色惨白，用腰带刀把他从那条蛇形怪物身上砍了下来。

['bændɪdʒd] [ðə; ði] [θɔːn] [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
bandaged **the** **thorn** **wounds** **in** **his** **leg** , **and** **went** **on** .
包扎 这 刺 伤口 在 他的 腿 , 和 去 在 .

他包扎好腿上的荆棘伤口，然后继续前行。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)]['siːkrət][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] , [haʊ'evə(r)] .
The **clearing** **had** **one** **more** **secret** **to** **divulge** , **however** .
这 清理 有 一 更多的 秘密 到 泄露 , 然而 .

然而，这片空地还有一个秘密要揭晓。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] [edʒ] [kɔːt] ['braɪənz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [heɪg]
A **movement** **in** **the** **forest** **edge** **caught** **Brian's** **eye** **and** **he** **motioned** **to** **Hague**
一个 移动 在 这 森林 边缘 捕捉 布莱恩的 眼睛 和 他 示意 到 海牙
,
,
,

森林边缘的动静引起了布莱恩的注意，他向海牙示意了一下。

[huː] ['fɒləʊd] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [led][hɪm] [ɒf] [treɪl] .
who **followed** **him** **questioningly** **as** **the** **Sergeant** **led** **him** **off** **trail** .
WHO 随后 他 质疑地 作为 这 军士 引领 他 离开 踪迹 .

当警长带他离开小路时，他身边的人都带着疑问。

['braɪən] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [heɪg] [sɔː] [dɪdrɪksən] , ['sɑːdʒənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
Brian **pointed** **silently** **and** **Hague** **saw** **Didrickson** , **Sergeant** **in** **charge** **of** **Supplies** ,
布莱恩 尖 默默 和 海牙 锯 迪德里克森 , 军士 在 收费 的 补给品 ,

布莱恩默默地指了指，海格看到了负责后勤的军士长迪德里克森。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lemən] - ['kʌləd] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] , [æn; ən]['əʊpən] [fuːd] [pæk]
seated **in** **the** **lemon** - **colored** **sunlight** **at** **the** **forest** **edge** , **an** **open** **food** **pack**
坐着 在 这 柠檬 - 有色 阳光 在 这 森林 边缘 , 一个 打开 食物 盒
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
between **his** **knees** ,
之间 他的 膝盖 ,

他坐在森林边缘，沐浴在柠檬色的阳光下，膝盖间夹着一个打开的食物包。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [snætʃt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] [və'reɪʃəsli] , ['fiːdɪŋ] [laɪk]
from **which** **he** **snatched** **things** **and** **swallowed** **them** **voraciously** , **feeding** **like**
从 哪个 他 抢夺 事物 和 吞咽 他们 贪婪地 , 喂养 喜欢
[ə; eɪ][waɪld][dɒg] .
a **wild** **dog** .
一个 荒野 狗 .

他从中抢夺东西，狼吞虎咽地吞食，像野狗一样进食。

" [dɪdrɪksən] ! ['sɑːdʒənt] [dɪdrɪksən] !
" **Didrickson** **!** **Sergeant** **Didrickson** **!**
" 迪德里克森 ! 军士 迪德里克森 !

“迪德里克森！迪德里克森中士！”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [jeld] .
" **the** **Lieutenant** **yelled** .
" 这 中尉 大喊 .

“中尉喊道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [ðə; ði] [sə'plaɪ] [mæn] [stɛərd] [bæk] , [ænd; ənd] [heɪg] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɒt]
" The supply man stared back , and Hague knew from the man's face what
" 这 供应 男人 凝视 后退 , 和 海牙 知道 从 这 男人的 脸 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

"供货商回望着他，海格从那人的脸上就知道发生了什么事。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['weərəli] , [aɪz] [waɪld] [wɪð] ['pænɪk][ænd; ənd][dʒɔː] ['hæŋɪŋ] ['fuːlɪʃli] [slæk] .
He crouched warily , eyes wild with panic and jaw hanging foolishly slack .
他 蹲着 谨慎地 , 眼睛 荒野 和 恐慌 和 颚 绞刑 愚蠢地 松弛 .

他警惕地蹲着，双眼惊恐万分，下巴傻乎乎地耷拉着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪdrɪksən] , [ðə; ði] ['stedi] ,
This was Didrickson , the steady ,
这 曾是 迪德里克森 , 这 稳定的 ,

这是迪德里克森，稳重的，

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn] [huːd] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [mɑːtʃ] .
efficient man who'd sat at the chart table the night they began this march .
高效的 男人 谁会 卫星 在 这 图表 桌子 这 夜晚 他们 开始 这 行进 .

这位干练的男人在他们开始这场行军的那晚就坐在海图桌旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] ['dɛvlɪn] [θɔːt] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['nɜːvləs] [ɪ'nʌf]
He had been the only man Devlin thought competent and nerveless enough
他 有 到过 这 仅有的 男人 德夫林 想法 胜任的 和 无神经 足够的
[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [fuːd] .
to handle the food .
到 处理 这 食物 .

德夫林认为，只有他一个人既有能力又足够沉着冷静来处理食物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪdrɪksən] , [ænd; ənd]['mædə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] , [heɪg]
This was the same Didrickson , and madder now than a March hare , Hague
这 曾是 这 相同的 迪德里克森 , 和 茜草 现在 比 一个 行进 野兔 , 海牙
[kən'kluːdɪd] ['grɪmli] .
concluded grimly .
结束 阴沉地 .

"这还是原来的迪德里克森，现在比三月的野兔还要疯狂，"黑格阴沉地总结道。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] [pæk] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][waɪld][fɪə(r)] ,
The enlisted man snatched up the food pack , staring at them in wild fear ,
这 入伍 男人 抢夺 向上 这 食物 盒 , 凝视 在 他们 在 荒野 害怕 ,

那名士兵一把抓起食物包，惊恐地盯着他们。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪd] [kʌm] .
and began to run back down the trail , back the way they'd come .
和 开始 到 跑步 后退 向下 这 踪迹 , 后退 这 方式 他们会 来 .

然后他们开始沿着小路往回跑，沿着他们来的路跑回去。

" [kʌm] [bæk] , [dɪdrɪksən] .
" Come back , Didrickson .
" 来 后退 , 迪德里克森 .

"回来吧，迪德里克森。"

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [fuːd] , [juː; jʊ] [fuːl] !
We've got to have that food , you fool !
我们已经 得到 到 有 那 食物 , 你 傻子 !

我们必须得吃到那些食物，你这个傻瓜!

" [ðə; ði]['mædmən] [lɑ:ft] ['kreɪzɪli][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:fɪsərz] [vɔɪs] , [glɑ:ns, glæns]

"	The	madman	laughed	crazily	at	the	sound	of	the	officer's	voice	,	glanced
"	这	狂人	笑了	疯狂地	在	这	声音	的	这	警官们	嗓音	,	瞥了一眼

[bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

back	for	a	moment	,
后退	为了	一个	片刻	,

听到警官的声音，疯子狂笑起来，回头瞥了一眼。

[ðen] [spʌn] [ænd; ənd][ræn] .

then	spun	and	ran	.
然后	旋转	和	跑	.

然后旋转着跑了起来。

['sɑ:dʒənt] ['braɪən] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [wɒz; wəz] ['redi] .

Sergeant	Brian	,	as	always	,	was	ready	.
军士	布莱恩	,	作为	总是	,	曾是	准备好	.

布莱恩中士一如既往地做好了准备。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['mɪsaɪl] [blu:] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mæn] ['nɪəli] [ɪn][hɑ:f]

His	rifle	cracked	,	and	the	explosive	missile	blew	the	running	man	nearly	in	half
他的	步枪	裂纹	,	和	这	爆炸物	导弹	吹	这	跑步	男人	几乎	在	一半

.

:

·

他的步枪发出咔嚓一声，爆炸性的子弹将奔跑的男子炸成了近两截。

['sɑ:dʒənt] ['braɪən]['saɪləntli] [rɪ'tri:vd] [ðə; ði] [fu:d] [pæk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [heɪg] .

Sergeant	Brian	silently	retrieved	the	food	pack	and	brought	it	back	to	Hague	.
军士	布莱恩	默默	已检索	这	食物	盒	和	带来	它	后退	到	海牙	.

布莱恩中士默默地取回了食物包，并将其带回了海牙。

" [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , [lef'tenənt] , [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][meɪn]

"	Do	you	want	it	here	,	Lieutenant	,	or	shall	I	take	it	up	to	the	main
"	做	你	想	它	这里	,	中尉	,	或者	将	我	拿	它	向上	到	这	主要的

['pɑ:ti] ? "

party	?	"
派对	?	"

"中尉，您希望它留在这里，还是由我把它带到主力部队那里去？"

" [wi:l; wil] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , ['sɑ:dʒənt] .

"	We'll	keep	it	here	,	Sergeant	.
"	出色地	保持	它	这里	,	军士	.

"我们会把它放在这里，中士。"

['su:əl] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tə'naɪt] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)]['medɪk(ə)l] [tʃek] .

Sewell	can	take	it	back	tonight	after	our	medical	check	.
塞维尔	能	拿	它	后退	今晚	后	我们的	医疗的	查看	.

塞维尔今晚体检后就可以把它拿回去了。

" [heɪgz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,

"	Hague's	voice	shook	,
"	海牙的	嗓音	摇晃	,

海格的声音颤抖了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] ['sævɪdʒli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə] [pɑ:s]

and	he	wished	savagely	that	he	could	have	had	the	nerve	to	pass
和	他	希望	野蛮地	那	他	可以	有	有	这	神经	到	经过

[ðæt] [swɪft] [deθ] ['sentəns] .

that	swift	death	sentence	.
那	迅速	死亡	句子	.

他无比渴望自己当时有勇气判处那人死刑。

- [kraɪm] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
Didrickson's crime was dangerous to every member of the party ,
- 犯罪 曾是 危险的 到 每一个 成员 的 这 派对 ,

迪德里克森的罪行对党内所有成员都构成了危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] .
and the Sergeant had been right to shoot .
和 这 军士 有 到过 正确的 到 射击 .

中士开枪是正确的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] — [wen] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['wʌznt] [wɪð] [hɪm] — [wʊd]
But when the time came — when perhaps the Sergeant wasn't with him — would
但 什么时候 这 时间 来了 — 什么时候 也许 这 军士 不是 和 他 — 会
[hiː; hi] , [heɪg] ,
he , Hague ,
他 , 海牙 ,

但当那一刻到来时——或许当中士不在他身边时——他会怎么做呢，海牙?

[ri'ækt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [dɪ'speərɪŋli] ?
react swiftly and coolly as an officer should , he wondered despairingly ?
反应 迅速地 和 冷静地 作为 一个 官 应该 , 他 想知道 绝望地 ?

他绝望地想，自己能像一名军官那样迅速冷静地做出反应吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [lædz] , [lets] [pʊl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" All right , lads , let's pull , " he said ,
" 全部 正确的 , 小伙子们 , 我们来吧 拉 , " 他 说 ,

“好了，伙计们，开始吧，”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪt] - ['lɪpt] [gʌn] [kruː] [faɪld] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌʃt] , ['sɒmbə(r)] ['fɒrɪst]
and the tight - lipped gun crew filed again into the hushed , somber forest
和 这 紧的 - 嘴唇 枪 全体人员 已提交 再次 进入 这 静静地 , 忧郁 森林
['kɔːrɪdɔːrz] .
corridors .
走廊 .

沉默寡言的炮兵们再次鱼贯进入寂静阴沉的森林走廊。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tek'nɪʃ(ə)n] ['hɑːrkər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ]
Communications Technician Harker took a deep pull at his mug of steaming
通讯 技术员 哈克 采取 一个 深的 拉 在 他的 马克杯 的 蒸煮
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

通讯技术员哈克深深地喝了一口他那杯热气腾腾的咖啡。

[bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['daiəl, dail] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
blinked his eyes hard at the swimming dials before him , and lit a
眨眼 他的 眼睛 难的 在 这 游泳 拨号盘 前 他 , 和 点燃 一个
[ˌsɪgə'ret] .
cigarette .
卷烟 .

他用力眨了眨眼，看着眼前的游泳仪表盘，然后点燃了一支香烟。

[ə'dɪsjuːs] ['wɔːnɪŋ] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['kwaɪət] ,
Odysseus warning center was never quiet ,
奥德修斯 警告 中心 曾是 绝不 安静的 ,

奥德修斯的预警中心从未平静过。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [wɒtʃ] [wen] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ləʊ] [θru:]

even	now	in	the	graveyard	watch	when	all	other	lights	were	turned	low	through
甚至	现在	在	这	墓地	手表	什么时候	全部	其他	灯	是	转向	低的	通过

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [hʌl] .

the	great	ship's	hull	.
这	伟大的	船的	船体	.

即使在墓地守夜时，当巨轮船体上所有其他灯光都调暗时，它依然闪耀着光芒。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ni:t] [greɪ] [ru:m] , ['mɜ:mərɪŋ] ,

Here	in	the	neat	grey	room	,	murmuring	,
这里	在	这	整洁的	灰色的	房间	,	淙淙	,

在这间整洁的灰色房间里，人们低声说道：

['sɒftli] - ['klɪkɪŋ] ['sɪgnəl] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [ə'genst] ['evri] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [ə'reɪ]

softly	-	clicking	signal	equipment	was	banked	against	every	wall	in	a	gleaming	array
轻轻	-	点击	信号	设备	曾是	银行	反对	每一个	墙	在	一个	闪闪发光	大批

[ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd]['mi:tə(r)z] ,

of	dials	and	meters	,
的	拨号盘	和	米	,

发出轻微咔嗒声的信号设备沿着每面墙排列，闪闪发光的仪表和刻度盘琳琅满目。

['hevi] ['paʊə(r)] [li:dz] , [blæk] ['pænəlz] , [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['waɪə(r)] .

heavy	power	leads	,	black	panels	,	and	intricate	sheafs	of	colored	wire	.
重的	力量	线索	,	黑色的	面板	,	和	错综复杂	捆	的	有色	金属丝	.

粗重的电源线、黑色面板和错综复杂的彩色电线。

[ðə; ði]['səʊnɑ:(r)] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['sli:pi] [drəʊn] , [ænd; ənd]['reɪdɑ:(r)] [skəʊps] [gləu] ['fɪtfəli] [wɪð]

The	sonar	kept	up	a	sleepy	drone	,	and	radar	scopes	glowed	fitfully	with
这	声呐	保留	向上	一个	困	无人机	,	和	雷达	范围	发光	断断续续地	和

[ˌɪntə'fɪərəns] ['pætənz] ,

interference	patterns	,
干涉	图案	,

声呐发出昏昏欲睡的嗡嗡声，雷达屏幕上的干扰图案断断续续地闪烁着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ['bʌzə(r)] [bi:p] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdɑ:(r)] ['ekəud] [bæk] [tu:; tə][ɪts]

and	the	warning	buzzer	beeped	softly	as	the	radar	echoed	back	to	its
和	这	警告	蜂鸣器	哔哔	轻轻	作为	这	雷达	回声	后退	到	它是

[rɪ'sivər] [ðə; ði]['ru:mə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ] ['plænətri] ['fɔ:sɪz] [ðæt] ['reɪdɑ:(r)]['hædnt] [bi:n] [bɪlt] [tu:; tə]

receivers	the	rumor	of	strange	planetary	forces	that	radar	hadn't	been	built	to
接收器	这	谣言	的	奇怪的	行星	力量	那	雷达	之前没有	到过	建造	到

['fɪltə(r)] [θru:] .

filter	through	.
筛选	通过	.

雷达将有关奇怪行星力量的传闻反射回接收器，而雷达的设计初衷并非为了过滤这些传闻，于是警报蜂鸣器发出轻微的哔哔声。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] , [beɪs] [tek'nɪʃnz] ['kʊd(ə)nt] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli]

What	made	the	interference	,	base	technicians	couldn't	tell	,	but	it	practically
什么	制成	这	干涉	,	根据	技术人员	不能	告诉	,	但	它	几乎

['pærəlaɪzd] ['reɪdiəʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ɔ:l][bændz] ,

paralyzed	radio	communication	on	all	bands	,
瘫痪	收音机	沟通	在	全部	乐队	,

基地技术人员无法确定干扰原因，但它几乎瘫痪了所有频段的无线电通信。

[ænd; ənd] ['blæŋkɪtɪd] [aʊt]['i:v(ə)n]['reɪdɑ:(r)] ['wɔ:nɪŋz] .

and	blanketed	out	even	radar	warnings	.
和	毯子	出去	甚至	雷达	警告	.

甚至连雷达警报都被屏蔽了。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [bɜːnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps] ,

The	cigarette	burned	his	finger	tips	,
这	卷烟	烧伤	他的	手指	尖端	,

香烟烫伤了他的指尖。

[ænd; ənd]['hɑːrkər] [dʒɜːk] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	Harker	jerked	awake	and	tried	to	concentrate	on	the	letter	he	was
和	哈克	猛地一抖	醒	和	尝试	到	集中	在	这	信	他	曾是

['raɪtɪŋ] [həʊm] .

writing	home	.
写作	家	.

哈克猛然惊醒，努力集中精力写他正在给家里写的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['maɪkrə(ʊ)fɪlm] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ði][nekst]['kʊriə(r)] ['rɒkɪt] .

It	would	be	microfilmed	,	and	go	on	the	next	courier	rocket	.
它	会	是	缩微胶片	,	和	去	在	这	下一个	导游	火箭	.

它将被拍摄成缩微胶片，并搭乘下一枚快递火箭送往目的地。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ruːm] [dɔː(r)] , [brɔːt] ['hɑːrkərz] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	movement	at	the	Warnings	Room	door	,	brought	Harker's	head	up	,	and	he
一个	移动	在	这	警告	房间	门	,	带来	哈克的	头	向上	,	和	他

[sɔː] [kə'mɑːndə(r)] ['tʃæpmən] ,

saw	Commander	Chapman	,
锯	指挥官	查普曼	,

警告室门口的动静让哈克抬起头，他看到了查普曼指挥官。

[liːn] [ænd; ənd] [greɪ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

lean	and	grey	,	standing	there	.
倾斜	和	灰色的	,	常设	那里	.

瘦削的身躯，脸色灰白，站在那里。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] .

"	Good	evening	,	sir	.
"	好的	晚上	,	先生	.

晚上好，先生。

[kʌm] [ɒn][ɪn] .

Come	on	in	.
来	在	在	.

请进。

[aɪv] [gɒt] ['kɒfi] [ɒn] .

I've	got	coffee	on	.
我已经	得到	咖啡	在	.

我正在煮咖啡。

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tek'nɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][pɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊ] ['hiːtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	The	Communications	Technician	took	a	pot	from	the	glow	heater	at	his
"	这	通讯	技术员	采取	一个	锅	从	这	辉光	加热器	在	他的

['elbəʊ] ,

elbow	,
弯头	,

"通讯技术员从他手边的加热器里拿出一个锅，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] .

and	set	out	another	cup	.
和	放	出去	其他	杯子	.

再准备一个杯子。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [smaɪld] ['taɪədli] , ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['met(ə)l] [stuːl] ,

The	Commander	smiled	tiredly	,	pulled	out	a	stubby	metal	stool	,
这	指挥官	微笑	疲惫地	,	拉	出去	一个	矮胖的	金属	凳子	,

指挥官疲惫地笑了笑，拉出一张矮胖的金属凳子。

[ænd; ənd][sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm]['hɑːrkər] , ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['kɒfi]
and **sat** **across** **the** **low** **table** **from** **Harker** **,** **sipping** **the** **scalding** **coffee**
和 卫星 穿过 这 低的 桌子 从 哈克 , 啜饮 这 烫 咖啡
['kɔːʃəsli] .
cautiously **.**
谨慎地 .

她坐在哈克对面的矮桌旁，小心翼翼地啜饮着滚烫的咖啡。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He **looked** **up** **after** **a** **moment** **.**
他 看起来 向上 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他抬起头来。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] , ['hɑːrkər] ?
" **What's** **the** **good** **word** **,** **Harker** **?**
" 是什么 这 好的 单词 , 哈克 ?

“有什么好消息吗，哈克？”

[pɪkt] [ʌp] ['eniθɪŋ] ?
Picked **up** **anything** **?**
挑选 向上 任何事物 ?

捡到什么了吗?

" ['hɑːrkər][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][mɒp][ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [gri'meis] .
" **Harker** **ran** **his** **fingers** **through** **his** **mop** **of** **black** **hair** **,** **and** **grimaced** **.**
" 哈克 跑 他的 手指 通过 他的 拖把 的 黑色的 头发 , 和 做了个鬼脸 .

哈克用手指梳了梳他那蓬乱的黑发，做了个鬼脸。

" [nɒt] [ə; eɪ] [skwiːk] , [sɜː(r)] .
" **Not** **a** **squeak** **,** **sir** **.**
" 不是 一个 吱 , 先生 .

一声不吭，先生。

[nəʊ]['reɪdiəʊ] , [nəʊ]['reɪdɑː(r)] .
No **radio** **,** **no** **radar** **.**
不 收音机 , 不 雷达 .

没有无线电，没有雷达。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [meɪ] [biː; bi] ['blæŋkɪtɪŋ] [ðəʊz] .
Of **course** **,** **the** **interference** **may** **be** **blanketing** **those** **.**
的 课程 , 这 干涉 可能 是 覆盖 那些 .

当然，这种干扰可能波及到所有这些人。

[kriː'eɪts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fɔːls] ['sɪgnlz] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːnz] .
Creates **a** **lot** **of** **false** **signals** **,** **too** **,** **on** **the** **radar** **screens** **.**
创建 一个 很多 的 错误的 信号 , 也 , 在 这 雷达 屏幕 .

也会在雷达屏幕上产生很多错误信号。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [wɪð] [lɒŋ] - [reɪndʒ]['səʊnɑː(r)] .
But **we** **can't** **even** **pick** **'** **em** **up** **with** **long** **-** **range** **sonar** **.**
但 我们 不能 甚至 挑选 - 呃 向上 和 长的 - 范围 声呐 .

但我们甚至用远程声呐都探测不到它们。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][get] [θruː] .
That **should** **get** **through** **.**
那 应该 得到 通过 .

应该可以通过。

[wɪr] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kræʃt] , [ɔːl] [raɪt] . "
We're **pretty** **sure** **they** **crashed** **,** **all** **right** **.** **"**
是 漂亮的 当然 他们 崩溃了 , 全部 正确的 . "

我们几乎可以肯定他们坠机了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] , ['hɑːrkər] ?
" **How about our signals , Harker ?**
" 如何 关于 我们的 信号 , 哈克 ?

“哈克，我们的信号怎么样？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Do you think we're getting through to them ?
做 你 思考 是 获得 通过 到 他们 ?

你觉得我们能让他们明白吗?

" ['hɑːrkər] [liːnd] [bæk] [ɪk'spænsɪvli] , ['hæpi] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .
" **Harker leaned back expansively , happy to expound his specialty .**
" 哈克 倾斜 后退 广泛地 , 快乐的 到 阐述 他的 专业 .

哈克向后靠去，兴致勃勃地阐述他的专长。

" [wel] , [wɪv] [biːn] ['sendɪŋ] ['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] ['evri] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
" **Well , we've been sending radio signals every hour on the hour ,**
" 出色地 , 我们已经 到过 发送 收音机 信号 每一个 小时 在 这 小时 ,

“嗯，我们一直每小时整点都发送无线电信号。”

[ænd; ənd]['reɪdiəʊ] [vɔɪs] ['mesɪʤɪz] ['evri] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] .
and radio voice messages every hour on the half hour .
和 收音机 嗓音 消息 每一个 小时 在 这 一半 小时 .

每小时的半点都会播放无线电语音留言。

[wɪr] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['səʊnɑː(r)] [biːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] - ['faɪndə(r)] .
We're sending a continuous sonar beam for their direction - finder .
是 发送 一个 连续的 声呐 光束 为了 他们的 方向 - 发现者 .

我们正在向他们的测向仪发射连续声呐波束。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
That's about all we can do .
那就是 关于 全部 我们 能 做 .

我们能做的也就只有这些了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [hæz; həz] [kræʃt] [ænd; ənd] [biːn]
As for their picking it up , assuming the rocket has crashed and been
作为 为了 他们的 挑选 它 向上 , 假设 这 火箭 有 崩溃了 和 到过
['təʊtəli] [nɒkt] [aʊt] ,
totally knocked out ,
完全 敲门 出去 ,

至于他们能否把它捡起来，假设火箭已经坠毁并完全失去动力，

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪpɪt] [tæŋk] .
they still have a radio in the whippet tank .
他们 仍然 有 一个 收音机 在 这 惠比特犬 坦克 .

他们还在惠比特犬的鱼缸里放了一台收音机。

[ɪts] [ə; eɪ] - .
It's a transreceiver .
它是 一个 - .

这是一个收发器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['səʊnɑː(r)][set] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['twenti] - [paʊnd]
And they have a portable sonar set , one of those little twenty - pound
和 他们 有 一个 便携的 声呐 放 , 一 的 那些 小的 二十 - 磅
['ɑːməd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['juːnɪts] .
armored detection units .
装甲 检测 单位 .

他们还有一套便携式声呐装置，就是那种重达二十磅的小型装甲探测装置。

[ðel] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n]['faɪndə(r)] .

They'll	**use**	**it**	**as**	**a**	**direction**	**finder**	**.**
他们会	使用	它	作为	一个	方向	发现者	.

他们会用它来指路。

" ['tʃæpmən] [swəːl] [ðə; ði] ['kɒfi] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [stɛərd]

"	**Chapman**	**swirled**	**the**	**coffee**	**around**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**cup**	**and**	**stared**
"	查普曼	旋转	这	咖啡	大约	在	这	底部	的	他的	杯子	和	凝视

['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

thoughtfully	**into**	**it**	**.**
深思熟虑	进入	它	.

查普曼晃了晃杯底的咖啡，若有所思地盯着它。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get]['səʊnɑː(r)] , [waɪ] [kænt][wiː; wi][send][ðem; ðəm] ['mesɪdʒɪz] [daʊn] [ðə; ði]

"	**If**	**they**	**can**	**get**	**sonar**	**,**	**why**	**can't**	**we**	**send**	**them**	**messages**	**down**	**the**
"	如果	他们	能	得到	声呐	,	为什么	不能	我们	发送	他们	消息	向下	这

['səʊnɑː(r)] [biːm] ?

sonar	**beam**	**?**
声呐	光束	?

“如果他们能获得声呐，为什么我们不能通过声呐波束向他们发送信息呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [flɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɪn] [mɔːs] [kəʊd] ? "

You	**know**	**,**	**flick**	**it**	**on**	**and**	**off**	**in**	**Morse**	**code**	**?**	**"**
你	知道	,	轻弹	它	在	和	离开	在	莫尔斯	代码	?	"

你知道，就是用摩尔斯电码来开关机?

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈtektə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] , [sɜː(r)] .

"	**It**	**won't**	**work**	**with**	**a**	**small**	**detector**	**like**	**they**	**have**	**,**	**sir**	**.**
"	它	惯于	工作	和	一个	小的	探测器	喜欢	他们	有	,	先生	.

“先生，像他们这种小型探测器是行不通的。”

[wɪð] ['aʊə(r)][bɪg][set][hɪə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

With	**our**	**big**	**set**	**here**	**,**	**we**	**could**	**send**	**them**	**a**	**message**	**,**
和	我们的	大的	放	这里	,	我们	可以	发送	他们	一个	信息	,

有了我们这里的大型布景，我们可以向他们传递信息。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [maɪt] [bɜːn] [aʊt] .

but	**that**	**outfit**	**they**	**have**	**might**	**burn**	**out**	**.**
但	那	全套服装	他们	有	可能	烧伤	出去	.

但他们那套装备可能会烧坏。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [siːld] ['məʊtə(r)] [səˈplaɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [æn; ən][ɪˈnɪʃ(ə)l]

It	**has**	**a**	**limited**	**sealed**	**motor**	**supply**	**that**	**must**	**break**	**down**	**an**	**initial**
它	有	一个	有限的	密封	发动机	供应	那	必须	休息	向下	一个	最初的

['kʌrənt] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði][grɪdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɹ'ɛktɪfˌaɪəz][kæn; kən] [kən'vɜːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['ɔːdəbl]

current	**resistance**	**on**	**the**	**grids**	**before**	**the**	**rectifiers**	**can**	**convert**	**it**	**to**	**audible**
当前的	反抗	在	这	网格	前	这	整流器	能	转变	它	到	可听见的

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

它有一个有限的密封电机电源，必须先击穿栅极上的初始电流电阻，然后整流器才能将其转换为可听见的声音。

[wɪð] [ðə; ði][set] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] , ['paʊə(r)] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [smɔːl] ,

With	**the**	**set**	**operating**	**continuously**	**,**	**power**	**drainage**	**is**	**small**	**,**
和	这	放	操作	持续	,	力量	引流	是	小的	,

该设备持续运行，耗电量小。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnəl] [bi:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [breɪk] [daʊn]

but	begin	changing	your	signal	beam	and	the	power	has	to	break	down
但	开始	变化	你的	信号	光束	和	这	力量	有	到	休息	向下

[ðə; ði][grɪd] [rɪ'zɪstəns] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ʃɔ:t] ['sɪgnəl] [sent] .

the	grid	resistance	several	hundred	times	for	every	short	signal	sent	.
这	网格	反抗	一些	百	时代	为了	每一个	短的	信号	发送	.

但是，当你开始改变信号束时，每次发送短信号，功率就必须击穿栅极电阻数百次。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:n] [aʊt] [ðeə(r)][set][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .

It	would	burn	out	their	set	in	a	matter	of	hours	.
它	会	烧伤	出去	他们的	放	在	一个	事情	的	小时	.

几个小时之内，他们的设备就会被烧毁。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [laɪk][ə; eɪ][slaɪd] [trɒm'bəʊn] , [sɔ:t] [ɒv; əv] .

"	It	works	like	a	slide	trombone	,	sort	of	.
"	它	作品	喜欢	一个	滑动	长号	,	种类	的	.

“它的工作原理有点像滑管长号。”

[rʌn] [jɔ:(r); jə(r)][slaɪd] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] ['sləʊli] ['vaɪbreɪtɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv][eə(r)] ,

Run	your	slide	way	out	,	and	you	get	a	slowly	vibrating	column	of	air	,
跑步	你的	滑动	方式	出去	,	和	你	得到	一个	缓慢地	振动	柱子	的	空气	,

把滑轨拉到最远，就能得到一个缓慢振动的空气柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɜ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] [nəʊt] , ['əʊnli][ɒn]['səʊnɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

and	that	is	heard	as	a	low	note	,	only	on	sonar	it	would	be	a	short
和	那	是	听到	作为	一个	低的	笔记	,	仅有的	在	声呐	它	会	是	一个	短的

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

在声呐中，它听起来像是一个低音，但在声呐中，它却是一个短促的声音。

[rʌn] [jɔ:(r); jə(r)][slaɪd] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [prɑ:dʒɛsɪvli] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd]

Run	your	slide	way	up	,	and	the	vibrations	are	progessively	faster	and
跑步	你的	滑动	方式	向上	,	和	这	振动	是	逐步地	快点	和

['haɪə(r)][ɪn] [pɪtʃ] .

higher	in	pitch	.
更高	在	沥青	.

将滑棒向上推到底，振动会逐渐加快，音调也会逐渐升高。

[ðə; ði]['səʊnɑ:(r)][set] , [æt; ət] [pi:k] , [ɪz]['vaɪbreɪtɪŋ][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:lməʊst]['stætɪk] ,

The	sonar	set	,	at	peak	,	is	vibrating	so	rapidly	that	it's	almost	static	,
这	声呐	放	,	在	顶峰	,	是	振动	所以	快速	那	它是	几乎	静止的	,

声呐装置在峰值振动时速度极快，几乎静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [fləʊ] [ɪz] ['æktʃuəli] [kən'tɪnjuəs] .

and	the	power	flow	is	actually	continuous	.
和	这	力量	流动	是	实际上	连续的	.

能量流动实际上是连续的。

[bʌt; bət] , ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][set] [kən'tɪnjuəsli] ,

But	,	starting	and	stopping	the	set	continuously	,
但	,	开始	和	停止	这	放	持续	,

但是，不断地启动和停止设备，

[ðə; ði][vai'breitəz]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [pi:k] ,

the	vibrators	never	have	a	chance	to	reach	a	normal	peak	,
这	振动器	绝不	有	一个	机会	到	抵达	一个	普通的	顶峰	,

振动器根本没有机会达到正常的峰值。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [fləʊ] [ɪz]['brəʊkən][æt; ət] [iːtʃ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	power	flow	is	broken	at	each	vibration	in	the	receiver	—	and	a
和	这	力量	流动	是	破碎的	在	每个	振动	在	这	接收者	—	和	一个

[fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)]['səʊnɑː(r)][rɪ'septə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv][dʒʌŋk] . "

few	hours	later	your	sonar	receptor	is	a	hunk	of	junk	.	"
很少	小时	之后	你的	声呐	受体	是	一个	帅哥	的	垃圾	.	"

接收器每次振动都会中断能量流动——几个小时后，你的声呐接收器就彻底报废了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['hɑːrkər] .

"	All	right	,	Harker	.
"	全部	正确的	,	哈克	.

“好的，哈克。”

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [veɪg] , [bʌt; bət][aɪ][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ] [sə'dʒestʃən] ['wʌznt]

Your	discussion	is	vague	,	but	I	get	the	general	idea	that	my	suggestion	wasn't
你的	讨论	是	模糊的	,	但	我	得到	这	一般的	主意	那	我的	建议	不是

[tuː] [hɒt] .

too	hot	.
也	热的	.

你的讨论比较笼统，但我大致明白你的意思，我的建议不太好。

[wel] , [hæv; həv][huː'evə(r)][ɪz][ɒn]['djuːti][kɔːl][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] ['sɪgnlz] [kʌm] [θruː] .

Well	,	have	whoever	is	on	duty	call	me	if	any	signals	come	through	.
出色地	,	有	谁	是	在	责任	称呼	我	如果	任何	信号	来	通过	.

好的，如果收到任何信号，就让值班人员给我打电话。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] , [sed] [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]

"	The	Commander	set	down	his	cup	,	said	goodnight	,	and	moved	off	down	the
"	这	指挥官	放	向下	他的	杯子	,	说	晚安	,	和	已搬	离开	向下	这

[hʌʃt] ['kɒrɪdɔː(r)] .

hushed	corridor	.
静静地	走廊	.

指挥官放下杯子，道了声晚安，然后沿着寂静的走廊走开了。

['hɑːrkər] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃuː] [stʌb] [ɒv; əv]['pens(ə)l] ,

Harker	returned	to	his	letter	and	a	chewed	stub	of	pencil	,
哈克	返回	到	他的	信	和	一个	咀嚼	存根	的	铅笔	,

哈克尔重新拿起信，旁边是一根被咬过的铅笔头。

[waɪl] [hiː; hi] [skaul] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvəd] ['ægəni][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

while	he	scowled	in	a	fevered	agony	of	composition	.
尽管	他	皱着眉头	在	一个	发烧	痛苦	的	作品	.

他眉头紧锁，在创作中痛苦地挣扎着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

It	was	a	letter	to	his	girl	,	and	it	had	to	be	good	.
它	曾是	一个	信	到	他的	女孩	,	和	它	有	到	是	好的	.

这是他写给女朋友的一封信，必须写得好才行。

[naɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ruːf] ,

Night	had	begun	to	fall	over	the	forest	roof	,
夜晚	有	开始	到	落下	超过	这	森林	屋顶	,

夜幕开始笼罩森林的屋顶。

[ænd; ənd] [stəʊl] ['θɪkənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [kə'θiːdrəl] [aɪlz] [ɒv; əv] [greɪt] [triːz] ,

and	stole	thickening	down	the	muddy	cathedral	aisles	of	great	trees	,
和	偷窃	增稠	向下	这	浑	大教堂	过道	的	伟大的	树木	,

然后悄悄地沿着泥泞的教堂通道，在参天大树的簇拥下缓缓走下。

[ænd; ənd] [heɪg] ['lɪsnd] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɔːlt]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪpɪt] [tæŋk] ,

and	Hague	listened	hopefully	for	the	halt	signal	from	the	whippet	tank	,
和	海牙	听着	希望	为了	这	停止	信号	从	这	惠比特犬	坦克	,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [suːn] .

which	should	come	soon	.
哪个	应该	来	很快	.

海格满怀希望地听着惠比特坦克发出的停止信号，这信号应该很快就会到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['buːtʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['vɒljəbli] ,

He	was	worried	about	Bucci	who	was	laughing	and	talking	volubly	,
他	曾是	担心	关于	布奇	WHO	曾是	笑	和	说	滔滔不绝	,

他很担心布奇，因为布奇一直在大笑，而且说得津津有味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

and	the	officer	decided	he	must	have	a	touch	of	fever	.
和	这	官	决定	他	必须	有	一个	触碰	的	发烧	.

于是警官断定他可能有点发烧。

[ðə; ði] [dɑːk] , ['mʌskjələ(r)] ['gʌnə(r)] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

The	dark	,	muscular	gunner	kept	talking	about	his	young	wife	in	what	was	almost
这	黑暗的	,	肌肉发达的	炮手	保留	说	关于	他的	年轻的	妻子	在	什么	曾是	几乎

[ə; eɪ]['bæb(ə)l] .

a	babble	.
一个	潺潺	.

这位身材魁梧、皮肤黝黑的炮手不停地谈论着他的年轻妻子，几乎是语无伦次。

[wʌns] [hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] ,

Once	he	staggered	and	nearly	fell	,
一次	他	交错	和	几乎	跌倒	,

他踉跄了一下，差点摔倒。

[ʌn'tɪl] [hɜːrd] [tʊk] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] [gʌn] ['bærəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

until	Hurd	took	the	pneumatic	gun	barrel	assembly	and	carried	it	on	his	own
直到	赫德	采取	这	气动	枪	桶	集会	和	携带	它	在	他的	自己的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

直到赫德拿起气动枪管组件，扛在自己肩上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɪsənɪŋ] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tæŋks] ['klæks(ə)n] ,

They	were	all	listening	expectantly	for	the	tank's	klaxon	,
他们	是	全部	聆听	满怀期待地	为了	这	坦克的	警报器	,

他们都屏息凝神地等待着坦克的警报声。

[wen] [ə; eɪ] ['brɑːsi] [skriːm] [rɪpt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['ekəʊɪŋ] [ʃredz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv]

when	a	brassy	scream	ripped	the	evening	to	echoing	shreds	and	a	flurry	of
什么时候	一个	铜管乐器	尖叫	撕裂	这	晚上	到	回声	碎屑	和	一个	阵雪	的

[ʃɒts] [brəʊk] [aʊt] [ə'hed] .

shots	broke	out	ahead	.
镜头	打破	出去	前方	.

一声刺耳的尖叫撕裂了夜晚，回荡的声响将一切撕成碎片，前方随即爆发了一阵枪声。

[ðə; ði] [skriːm] [keɪm] [ə'gen] , [mə'tælɪk][ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [gɒn] [ə'mɒk] ; [jel] ,

The	scream	came	again	,	metallic	and	shrill	as	a	locomotive	gone	amok	;	yells	,
这	尖叫	来了	再次	,	金属	和	尖锐	作为	一个	机车	已消失	阿莫克	;	喊叫	,

那声尖叫再次响起，尖锐刺耳，如同失控的火车头；喊叫声，

[ɪk'spləʊsɪv] - ['bʊlɪt] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [bləʊz] ['drɪftɪd] [bæk] .

explosive	-	bullet	reports	,	and	the	sound	of	hammering	blows	drifted	back	.
爆炸物	-	子弹	报告	,	和	这	声音	的	锤击	打击	漂移	后退	.

爆炸的子弹声和锤击声飘了过来。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] , ['braɪən] , " [heɪg] [snæpt] .
" Take over , Brian , " Hague snapped .
" 拿 超过 , 布莱恩 , " 海牙 啪啪 .

"接管，布莱恩，"黑格厉声说道。

" [krɒs] , [hɜːrd] — [lets] [gəʊ] !
" Crosse , Hurd — let's go !
" 克罗斯 , 赫德 — 我们来吧 去 !

"克罗斯，赫德——我们走吧！"

" [ðə; ði] [θriː] [men] [ræn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stægə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [mʌd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn]
" The three men ran at a stagger through the dragging mud around a turn in
" 这 三 男人 跑 在 一个 错开 通过 这 拖拽 泥 大约 一个 转动 在
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

"这三个男人踉跄着穿过小路拐弯处拖在地上的泥泞，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] [gʌn] ['swɪftli] ['ɪntuː] [pleɪs] , [hɜːrd] [æt; ət] ['faɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [krɒs]
and dropped the pneumatic gun swiftly into place , Hurd at firing position , Crosse
和 掉落 这 气动 枪 迅速地 进入 地方 , 赫德 在 射击 位置 , 克罗斯
[ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒə(r)] ,
on the charger ,
在 这 充电器 ,

然后迅速将气动枪放置到位，赫德摆好射击姿势，克罗斯负责装弹。

[ænd; ənd] [heɪg] [prəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪm] ['snæpɪŋ] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊdə(r)] .
and Hague prone in the slime snapping an ammunition belt into the loader .
和 海牙 易于 在 这 粘液 啪啪 一个 弹药 腰带 进入 这 装载机 .

海格趴在泥泞中，将弹链扣入装弹器。

[tuː] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fleəz] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [θrəʊn] [lɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['geərɪʃ]
Two emergency flares some one had thrown lit the trail ahead in a garish
二 紧急情况 信号弹 一些 一 有 抛掷 点燃 这 踪迹 前方 在 一个 扎眼
[ˌfəʊtə'græfɪk] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [braɪt] ,
photographic fantasy of bright ,
摄影 幻想 的 明亮的 ,

两枚应急照明弹被人投掷出去，照亮了前方的道路，形成了一幅绚丽多彩、如梦似幻的画面。

[waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪŋk] - [blæk] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːnəʊ] .
white light and ink - black shadow , a scene out of Inferno .
白色的 光 和 墨水 - 黑色的 阴影 , 一个 场景 出去 的 地狱 .

白光与墨黑的阴影，宛如地狱中的场景。

[ə; eɪ] [kɑːt] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [klɪə(r)] ,
A cart lay on its side , men were running clear ,
一个 大车 躺 在 它是 边 , 男人 是 跑步 清除 ,

一辆马车侧翻在地，人们纷纷逃离。

[ðə; ði] ['wɪpɪt] [tæŋk] [leɪ] [skwəːm] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ]
the whippet tank lay squirming on its side , and above it towered the screaming
这 惠比特犬 坦克 躺 蠕蠕 在 它是 边 , 和 多于 它 高耸 这 尖叫
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

惠比特犬水箱侧翻在地，蠕动着，而尖叫的怪物就高高地耸立在它上方。

[ə; eɪ] ['lɪzəd] , [ɔː(r)] ['daɪnəsɔː(r)] , ['rɪərɪŋ] [ʌp] ['θɜːti] [fiːt] , ['skeɪli] [greɪ] ,
A lizard , or dinosaur , rearing up thirty feet , scaly grey ,
一个 蜥蜴 , 或者 恐龙 , 饲养 向上 三十 脚 , 鳞片状的 灰色的 ,

一只蜥蜴，或者恐龙，直立着，高达三十英尺，全身覆盖着鳞片，呈灰色。

[ə; eɪ][mæn] [klʌtʃt] [ɪn][ɪts] [tuː] [hænd] - [laɪk] [klɔːz] ,
a man clutched in its two hand - like claws ,
一个 男人 紧握 在 它是 二 手 - 喜欢 爪子 ,

它两只手状的爪子紧紧抓住一个男人，

[waɪl] [ɪts] ['ɑːməd] [teɪl] [smæʃt] [ænd; ənd] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] [wɪð] [paɪl] - ['draɪvə(r)] [bləʊz] .
while its armored tail smashed and smashed at the tank with pile - driver blows .
尽管 它是 装甲 尾巴 粉碎 和 粉碎 在 这 坦克 和 桩 - 司机 打击 .

它的装甲尾巴像打桩机一样一下又一下地猛击坦克。

[ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [krækt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θɪŋz] [tʃest] [ɪn] [bluː] - [waɪt] [fleəz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Explosive bullets cracked around the thing's chest in blue - white flares of light ,
爆炸物 子弹 裂纹 大约 这 事物 胸部 在 蓝色的 - 白色的 信号弹 的 光 ,

爆炸性的子弹在怪物的胸口周围炸裂，迸发出蓝白色的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['twɪstɪŋ] ['pɪgmi] - [laɪk][ɪn][ɪts] [klɔːz] —
but it continued to rip at the man twisting pygmy - like in its claws —
但 它 持续 到 撕裂 在 这 男人 扭曲 侏儒 - 喜欢 在 它是 爪子 —
[waɪt] [tiːθ] [glint] [laɪk]['seɪbə(r)][æz; əz][ɪts]['blaɪndli] [mə'levələnt] [skriːmz] [went] [ɒn] .
white teeth glinting like sabers as its blindly malevolent screams went on .
白色的 牙齿 闪闪发光 喜欢 光剑 作为 它是 盲目地 恶意的 尖叫 去 在 .

但它仍然用利爪撕咬着像侏儒一样扭动着的男人——白色的牙齿像剑一样闪闪发光，它盲目而恶毒的尖叫声持续不断。

" [ɒn] ['tɑːgɪt] , " [hɜːrdz] [vɔɪs] [keɪm] [streɪnd] [ænd; ənd] [ləʊ] .
" On target , " Hurd's voice came strained and low .
" 在 目标 , " 赫德的 嗓音 来了 紧张 和 低的 .

"击中目标，"赫德的声音低沉而吃力。

" [tʃɑːdʒ] [ɒn] , " [frɒm; frəm] [krɒs] .
" Charge on , " from Crosse .
" 收费 在 , " 从 克罗斯 .

"冲锋！"克罗斯说道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !
" Let her go !
" 让 她 去 !

"让她走！

" [heɪg] [jeld] , [ænd; ənd] [fed] [ˌeɪˌpiː'ɛks] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [kɔːf] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]
" Hague yelled , and fed APX cartridges as the gun coughed a burst of
" 海牙 大喊 , 和 美联储 大约 墨盒 作为 这 枪 咳嗽 一个 爆裂 的
['ɑːmə(r)] - ['pɪəsɪŋ] ,
armor - piercing ,
盔甲 - 冲孔 ,

"黑格大喊一声，一边往枪里装填APX弹药，枪口喷出一连串穿甲弹。"

[ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [biːst] .
explosive shells into the rearing beast .
爆炸物 贝壳 进入 这 饲养 兽 .

将爆炸弹射入跃起的野兽体内。

[heɪg] [sɔː] [ðə; ði][tæŋk] ['tʌrət] [swɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['wɪtəkər] [traɪd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
Hague saw the tank turret swing up as Whittaker tried to get his gun in action ,
海牙 锯 这 坦克 炮塔 摇摆 向上 作为 惠特克 尝试 到 得到 他的 枪 在 行动 ,

黑格看到惠特克试图架起火炮时，坦克炮塔向上摆动起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [slæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [teɪl] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['brəʊkənli] .
but a slashing slap of the monster's tail spun it back brokenly .
但 一个 砍杀 拍击 的 这 怪物的 尾巴 旋转 它 后退 破碎地 .

但怪物的尾巴猛地一甩，就把它打得踉跄后退。

[ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [nju:'mætɪk] [ʃelz] [hɪt] [ðen] [ænd; ənd] [bɜ:st] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bɒdi] ,

The	cluster	of	pneumatic	shells	hit	then	and	burst	within	that	body	,
这	簇	的	气动	贝壳	打	然后	和	爆裂	之内	那	身体	,

那团气动弹丸击中了目标，并在其体内爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [skɪnd] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [hə:l] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] ,

and	the	great	grey	-	skinned	trunk	was	hurled	off	the	trail	,
和	这	伟大的	灰色的	-	去皮	树干	曾是	投掷	离开	这	踪迹	,

那根巨大的灰褐色树干被甩出了小路。

[ðə; ði] [hed] ['slæpɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz]

the	head	slapping	against	a	tree	trunk	on	the	other	side	as	the	reptile	was
这	头	拍打	反对	一个	树	树干	在	这	其他	边	作为	这	爬虫	曾是

[hɑ:vd] .

halved	.
减半	.

爬行动物被拦腰斩断时，它的头撞到了另一侧的树干上。

" [gʊd] ['ʃu:tɪŋ] , [krɒs] , " [heɪg] [grʌnt] .

"	Good	shooting	,	Crosse	,	"	Hague	grunted	.
"	好的	射击	,	克罗斯	,	"	海牙	哼哼	.

“好枪法，克罗斯，”黑格咕哝道。

" [get] [bæk] [wɪð] ['braɪən] .

"	Get	back	with	Brian	.
"	得到	后退	和	布莱恩	.

“和布莱恩复合吧。”

[ki:p] [ðə; ði] [gʌn] ['redi] .

Keep	the	gun	ready	.
保持	这	枪	准备好	.

保持枪支处于待命状态。

[ðæt] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meit] .

That	thing	might	have	a	mate	.
那	事物	可能	有	一个	伴侣	.

那东西可能还有个伴侣。

" [hi:; hi] [ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [meɪn] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [fleəz] .

"	He	ran	toward	the	main	party	,	and	into	the	glare	of	the	two	flares	.
"	他	跑	朝向	这	主要的	派对	,	和	进入	这	强光	的	这	二	信号弹	.

他朝着人群跑去，迎面撞上了两道信号弹的耀眼光芒。

" [wɛrz] ['dɛvlɪn] ?

"	Where's	Devlin	?
"	在哪里?	德夫林	?

德夫林在哪儿?

" [klɑ:k] , [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [men] [nɪə(r)]

"	Clark	,	the	navigation	officer	,	was	standing	with	a	small	huddle	of	men	near
"	克拉克	,	这	导航	官	,	曾是	常设	和	一个	小的	乱堆	的	男人	靠近

[ðə; ði] [smæʃt] [sə'plaɪ] [kɑ:t] .

the	smashed	supply	cart	.
这	粉碎	供应	大车	.

导航员克拉克和一小群人站在被砸坏的补给车附近。

" [hɪə(r)] , [heɪg] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	Here	,	Hague	,	"	he	called	.
"	这里	,	海牙	,	"	他	称为	.

“海牙，我来了，”他喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊldə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [heɪg] [hæd; həd][lɑːst] [siːn]
His **eyes** **were** **sunken** **,** **his** **face** **older** **in** **the** **days** **since** **Hague** **had** **last** **seen**
他的 眼睛 是 凹陷 , 他的 脸 老 在 这 天 自从 海牙 有 最后的 已见
[hɪm] .
him **.**
他 .

自海牙上次见到他以来，他的双眼凹陷，面容也苍老了许多。

" ['dɛvlɪnz] [ded] , [smæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .
" **Devlin's** **dead** **,** **smashed** **between** **the** **cart** **and** **a** **tree** **trunk** **.**
" 德夫林的 死的 , 粉碎 之间 这 大车 和 一个 树 树干 .

“德夫林死了，被夹在马车和树干之间。”

[wɪv] [lɒst] [tuː] [men] , [kə'mɑːndə(r)] ['dɛvlɪn] [ænd; ənd] ['elɪs] , [ðə; ði] [sɔɪlz] [mæn] .
We've **lost** **two** **men** **,** **Commander** **Devlin** **and** **Ellis** **,** **the** **soils** **man** **.**
我们已经 丢失的 二 男人 , 指挥官 德夫林 和 埃利斯 , 这 土壤 男人 .

我们失去了两个人，分别是指挥官德夫林和土壤专家埃利斯。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .
He's **the** **one** **it** **was** **eating** **.**
他是 这 一 它 曾是 吃 .

他就是被它吃掉的对象。

" [hiː; hi] [gri'meis] .
" **He** **grimaced** **.**
" 他 做了个鬼脸 .

他做了个鬼脸。

" [ðæt] [liːvz] ['twenti] - [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" **That** **leaves** **twenty** **-** **three** **of** **us** **?**
" 那 树叶 二十 - 三 的 我们 ?

“那还剩下我们二十三个人？”

" [heɪg] [in'kwaiə] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['kæʒuəl] .
" **Hague** **inquired** **,** **and** **tried** **to** **sound** **casual** **.**
" 海牙 询问 , 和 尝试 到 声音 随意的 .

“黑格问道，并试图装作漫不经心的样子。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[jʊl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
You'll **continue** **to** **cover** **the** **rear** **.**
你会 继续 到 覆盖 这 后部 .

你们继续负责后方掩护。

[ðəʊz] [hɔːn] [saʊndz] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [hæd; həd] ['dɛvlɪn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm]
Those **horn** **sounds** **you** **reported** **had** **Devlin** **worried** **about** **an** **attack** **from**
那些 喇叭 声音 你 据报道 有 德夫林 担心 关于 一个 攻击 从
[jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
your **direction** **.**
你的 方向 .

你报告的那些喇叭声让德夫林担心会从你那边发动攻击。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][tæŋk] .
I'll **be** **with** **the** **tank** **.**
患病的 是 和 这 坦克 .

我会待在坦克旁边。

" ['sɑːdʒənt] ['braɪən][wɒz; wəz] ['stəʊɪkli] ['hiːtɪŋ] ['ræʃ(ə)n] [stjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʊk] ['juːnɪt] [wen] [heɪg]
" **Sergeant** **Brian** **was** **stoically** **heating** **ration** **stew** **over** **the** **cook** **unit** **when** **Hague**
" 军士 布莱恩 曾是 坚忍地 加热 配给 炖 超过 这 厨师 单元 什么时候 海牙
[rɪ'tɜːnd] ,
returned **,**
返回 ,

"当黑格返回时，布莱恩中士正在炊事车上默默地加热口粮炖菜。"

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [sæt][ɪn][ə; eɪ][kləʊz]['sɜːk(ə)l] , [ɔːl'tɜːnətli] [ai] ['nɜːvəsli] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət]
while **the** **crew** **sat** **in** **a** **close** **circle** **,** **alternately** **eying** **nervously** **the** **forest** **at**
尽管 这 全体人员 卫星 在 一个 关闭 圆圈 , 交替 注视 紧张地 这 森林 在
[ðeə(r)] [bæks] ,
their **backs** **,**
他们的 背部 ,

船员们围坐成一个紧密的圆圈，不时紧张地瞥一眼身后的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvəri] [stiːm] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm]['braɪənz]['mɪkstʃə(r)] .
and **the** **savory** **steam** **that** **rose** **from** **Brian's** **mixture** **.**
和 这 美味的 蒸汽 那 玫瑰 从 布莱恩的 混合物 .

还有从布莱恩的混合物中升腾而起的诱人蒸汽。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['haɪli]
There **wasn't** **much** **for** **each** **of** **them** **,** **but** **it** **was** **hot** **and** **highly**
那里 不是 很多 为了 每个 的 他们 , 但 它 曾是 热的 和 高度
[nju'trɪʃəs] ,
nutritious **,**
营养丰富的 ,

虽然每人份量不多，但天气炎热，营养丰富。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and **after** **a** **cigarette** **and** **coffee** **they** **would** **feel** **comfort** **for** **a** **while** **.**
和 后 一个 卷烟 和 咖啡 他们 会 感觉 舒适 为了 一个 尽管 .

抽根烟，喝杯咖啡后，他们会感到一阵安慰。

[krɒs] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['met(ə)l]['tʃɑːdʒə(r)] [tjuːb] [id] ['kærid] [ɔːl] [deɪ] ,
Crosse **,** **seated** **on** **the** **grey** **metal** **charger** **tube** **he'd** **carried** **all** **day** **,**
克罗斯 , 坐着 在 这 灰色的 金属 充电器 管子 他会 携带 全部 天 ,

克罗斯坐在他扛了一整天的灰色金属充电管上，

['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] [lef'tenənt] .
fingered **the** **helmet** **in** **his** **lap** **,** **and** **looked** **inquiringly** **at** **the** **Lieutenant** **.**
用手指 这 头盔 在 他的 膝 , 和 看起来 询问地 在 这 中尉 .

他摸了摸放在腿上的头盔，疑惑地看着中尉。

" [wel] , [sɜː(r)] , ['enibɒdi] [hɜːt] ?
" **Well** **,** **sir** **,** **anybody** **hurt** **?**
" 出色地 , 先生 , 任何人 伤害 ?

"先生，有人受伤吗？"

[wɒz; wəz][ðə; ði][tæŋk] [smæʃt] ?
Was **the** **tank** **smashed** **?**
曾是 这 坦克 粉碎 ?

坦克被撞毁了吗?

" [heɪg] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [snɪft] [ðə; ði] [stjuː] [wɪð] [laʊd] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" **Hague** **squatted** **in** **the** **circle** **,** **sniffed** **the** **stew** **with** **loud** **enthusiasm** **,** **and** **looked**
" 海牙 蹲着 在 这 圆圈 , 嗅了嗅 这 炖 和 大声 热情 , 和 看起来
[ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
about **the** **circle** **.**
关于 这 圆圈 .

"黑格蹲在圆圈里，大声热情地闻了闻炖菜，环顾四周。

" [kə'mɑːndə(r)] ['dɛvlɪnz] [ded] , [ænd; ənd] ['elɪs] .
" **Commander** **Devlin's** **dead** **,** **and** **Ellis** **.**
" 指挥官 德夫林的 死的 , 和 埃利斯 .

“德夫林指挥官死了，埃利斯也死了。”

[wʌn] [sə'plaɪ] [kɑːt] [smæʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
One **supply** **cart** **smashed** **,** **but** **the** **tank'll** **be** **all** **right** **.**
一 供应 大车 粉碎 , 但 这 - 是 全部 正确的 .

一辆补给车被撞坏了，但坦克没事。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][tæŋk] .
The **lizard** **charged** **the** **tank** **.**
这 蜥蜴 带电 这 坦克 .

蜥蜴向坦克冲了过去。

- [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪzərdz] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
Balistierri **thinks** **it** **was** **the** **lizard's** **mating** **season** **,**
- 思考 它 曾是 这 蜥蜴的 交配 季节 ,

巴利斯蒂耶里认为当时正值蜥蜴的交配季节。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgəd] [ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [meɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **figured** **the** **tank** **was** **another** **male** **and** **he** **tried** **to** **fight** **it** **.**
和 他 想 这 坦克 曾是 其他 男性 和 他 尝试 到 斗争 它 .

他认定那个水箱里的人是另一只雄性，于是试图和它搏斗。

[ðen] [hiː; hi] [steɪd] — [tuː; tə] — [lʌntʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][hɪm] .
Then **he** **stayed** **—** **to** **—** **lunch** **and** **we** **got** **him** **.**
然后 他 入住 — 到 — 午餐 和 我们 得到 他 .

然后他留下来吃了午饭，我们就把他抓住了。

[lefˈtenənt] [klɑːk] [ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [naʊ] .
Lieutenant **Clark** **is** **in** **command** **now** **.**
中尉 克拉克 是 在 命令 现在 .

克拉克中尉现在指挥作战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火箭队成员长着毛茸茸的耳朵(The Rocketeers Have Shaggy Ears)

" [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] [ɒv; əv]['braɪənz] [kʊk] ['juːnɪt] ['peɪntɪd] [kwɪə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [streɪnd] ['feɪsɪz]
" The orange glow of Brian's cook unit painted queer shadows on the strained faces
" 这 橙子 辉光 的 布莱恩的 厨师 单元 绘 酷儿 阴影 在 这 紧张 面孔
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

"布莱恩的炊具发出的橙色光芒，在他周围紧张的脸上投下奇异的阴影。"

[ænd; ənd] [heɪg] [traɪd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and Hague tried to brighten them up .
和 海牙 尝试 到 提亮 他们 向上 .

海牙试图让他们开心起来。

" [wɪl] [juː; jʊ]['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [hɑː'mɒnɪkə] [ə'rendʒmənts] ,
" Will you favor us with one of your inimitable harmonica arrangements ,
" 将要 你 偏爱 我们 和 一 的 你的 无比 口琴 安排 ,
['maɪstrəʊ] ['bɔːrmən] ? "
Maestro Bormann ? "
大师 博尔曼 ? "

"博尔曼大师，您能否为我们演奏一首您独具特色的口琴曲呢？"

" [aɪ][kænt] [raɪt] [naʊ] .
" I can't right now .
" 我 不能 正确的 现在 .

我现在不行。

[aɪm] ['bændɪdʒɪŋ] ['hɛlənz] [wɪŋ] .
I'm bandaging Helen's wing .
我是 包扎 海伦的 翼 .

我正在给海伦包扎翅膀。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He held out something in the palm of his hand ,
" 他 握住 出去 某物 在 这 棕榈 的 他的 手 ,

他把手掌里伸出了什么东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːtərz] [gləʊ] ['glitə] [ɒn]['lɪkwɪd] [blæk] [aɪz] .
and the heater's glow glittered on liquid black eyes .
和 这 加热器 辉光 闪闪发光 在 液体 黑色的 眼睛 .

暖气的光芒在漆黑的眼眸中闪烁。

" [ʃiːz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] .
" She's like a little bird , but without her feathers .
" 她是 喜欢 一个 小的 鸟 , 但 没有 她 羽毛 .

"她就像一只没有羽毛的小鸟。"

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [wɔːm] [lʌmp] [ɪn] [heɪgz] [hænd] .
" He placed the warm lump in Hague's hand .
" 他 放置 这 温暖的 块 在 海牙的 手 .

他把那团温热的东西放在海格的手里。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] , [ʃiːz] [dʒʌst][gɒt][skɪn] , [laɪk][ə; eɪ][bæt] , [ɪk'sept] [ʃiːz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] . "

"	For	wings	,	she's	just	got	skin	,	like	a	bat	,	except	she's	built	like	a	bird	.	"
"	为了	翅膀	,	她是	只是	得到	皮肤	,	喜欢	一个	蝙蝠	,	除了	她是	建造	喜欢	一个	鸟	.	"

“至于翅膀，她只有一层皮肤，就像蝙蝠一样，只不过她的体型像鸟一样。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [neɪm] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] .

"	You	ought	to	show	this	to	Balistierri	,	and	maybe	he'll	name	this	for	you	too	.
"	你	应该	到	展示	这	到	-	,	和	或许	地狱	姓名	这	为了	你	也	.

“你应该把这个给巴利斯蒂耶里看看，也许他也会帮你命名。”

" [bɔrmənz] ['həʊmli] [feɪs] [kriːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

"	Bormann's	homely	face	creased	into	a	grin	.
"	博尔曼氏	家常的	脸	褶皱	进入	一个	咧嘴笑	.

博尔曼那张朴素的脸上露出了笑容。

" [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] .

"	I	did	,	sir	.
"	我	做过	,	先生	.

“我照做了，先生。”

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [hɔːlt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	noon	halt	when	I	found	it	.
在	这	中午	停止	什么时候	我	成立	它	.

我在中午休息时发现了它。

[ɪts] [nemd] ['ɑːftə(r)][maɪ][gɜːl] .

It's	named	after	my	girl	.
它是	命名	后	我的	女孩	.

它以我女朋友的名字命名。

- [bɔrmənz] ['helən] - , ['əʊnli][ɪn]['lætɪn] .

-	Bormann's	Helen	-	,	only	in	Latin	.
-	博尔曼氏	海伦	-	,	仅有的	在	拉丁	.

《博尔曼的海伦》，只有拉丁文版本。

['hɛlənz] [gɒt][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] .

Helen's	got	a	broken	wing	.
海伦的	得到	一个	破碎的	翼	.

海伦的翅膀断了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːn] [nəʊt] [ə'gen] .

"	As	they	ate	,	they	heard	the	horn	note	again	.
"	作为	他们	吃	,	他们	听到	这	喇叭	笔记	再次	.

他们吃饭的时候，又听到了号角声。

- [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] , [hɪz; ɪz][skɪn] [hɒt][ænd; ənd][draɪ] ,

Bucci's	black	eyes	were	feverishly	bright	,	his	skin	hot	and	dry	,
-	黑色的	眼睛	是	狂热地	明亮的	,	他的	皮肤	热的	和	干燥	,

布奇的黑眼睛炯炯有神，皮肤滚烫干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] ['skrætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][leg]['bædli] [ɪn'fleɪmd] ;

and	the	vine	scratches	on	his	leg	badly	inflamed	;
和	这	藤	划痕	在	他的	腿	糟糕	发炎的	;

他腿上的藤蔓划伤处严重发炎；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

and	when	the	rest	began	to	sing	he	was	quiet	.
和	什么时候	这	休息	开始	到	唱歌	他	曾是	安静的	.

当其他人开始唱歌时，他却保持沉默。

[ðə; ði] ['riːdi] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɔrmənz] [hɑː'mɒnɪkə] [paɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɒrɪst] [p'æsɪdʒɪz] ,

The	reedy	song	of	Bormann's	harmonica	piped	down	the	quiet	forest	passages	,
这	芦苇	歌曲	的	博尔曼氏	口琴	管道	向下	这	安静的	森林	段落	,

博尔曼的口琴发出沙哑的声响，回荡在静谧的林间小道上。

[ænd; ənd] ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ; [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [æz; əz] [heɪg] [dəuz]

and	echoed	back	from	the	great	trees	;	and	somewhere	,	as	Hague	dozed
和	回声	后退	从	这	伟大的	树木	;	和	某处	,	作为	海牙	打盹

[ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tent] ,

off	in	his	little	tent	,
离开	在	他的	小的	帐篷	,

声音从参天大树间回荡；而就在海牙在他那小小的帐篷里打盹儿的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːn] [nəʊt] [ə'gen] , ['sænwɪtʃt] ['ɪntuː] [maʊθ] ['ɔːgən] ['meləɪdi] .

he	heard	the	horn	note	again	,	sandwiched	into	mouth	organ	melody	.
他	听到	这	喇叭	笔记	再次	,	夹心	进入	嘴	器官	旋律	.

他再次听到了号角声，夹杂在口琴旋律中。

[tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['slɒgɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['slaɪmi] [griːn] [mʌd] ,

Two	days	of	slogging	through	the	slimy	green	mud	,
二	天	的	苦苦挣扎	通过	这	黏糊糊的	绿色的	泥	,

在黏滑的绿色泥浆中跋涉了两天，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [nuːn] [hɔːlt] ['suːəl] [brɔːt] [bæk] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ,

and	at	a	noon	halt	Sewell	brought	back	word	to	be	careful	,
和	在	一个	中午	停止	塞维尔	带来	后退	单词	到	是	小心	,

中午时分，塞维尔带回消息，提醒大家要小心。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][rəʊl][kɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	a	man	had	failed	to	report	at	roll	call	that	morning	.
那	一个	男人	有	失败的	到	报告	在	卷	称呼	那	早晨	.

一名男子当天早上未按时参加点名。

[ðə; ði] [gʌn] [kruː] [dɪ'vaɪdɪd] - [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	gun	crew	divided	Bucci's	equipment	between	them	,
这	枪	全体人员	分割	-	设备	之间	他们	,

炮组人员平分了布奇的装备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][ɒn] ['krʌtʃɪz] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm]['ræʃ(ə)n]

and	he	limped	in	the	middle	of	the	file	on	crutches	fashioned	from	ration
和	他	跛行	在	这	中间	的	这	文件	在	拐杖	造型	从	配给

[kɑːt] ['rekɪdʒ] .

cart	wreckage	.
大车	残骸	.

他拄着由配给车残骸制成的拐杖，一瘸一拐地走在队伍中间。

[krɒs] , [huːd] [biːn] ['glɑːnsɪŋ] [ɒf] [kən'tɪnjuəli] , [laɪk][ə; eɪ]['wɪz(ə)nd] , ['kjʊəriəs][ræt] ,

Crosse	,	who'd	been	glancing	off	continually	,	like	a	wizened	,	curious	rat	,
克罗斯	,	谁会	到过	瞥了一眼	离开	持续	,	喜欢	一个	干瘪	,	好奇的	鼠	,

克罗斯一直不时地四处张望，就像一只饱经风霜、好奇心旺盛的老鼠。

[flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]['sɪgnəl][tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd] [heɪg] [muːvd] [ɪn][tuː; tə]

flung	up	his	arm	in	a	silent	signal	to	halt	,	and	Hague	moved	in	to
扔	向上	他的	手臂	在	一个	沉默的	信号	到	停止	,	和	海牙	已搬	在	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	,
调查	,

他抬起手臂，无声地示意他停下，黑格随即上前查看。

[ðə; ði]['evə(r)]['prez(ə)nt]['braɪən] ['muːvɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌŋg(ə)l] ['biːsts] ['saɪlənt] [pɔɪz] [dʒʌst]

the	ever	present	Brian	moving	carefully	and	with	jungle	beast's	silent	poise	just
这	曾经	展示	布莱恩	移动	小心	和	和	丛林	野兽的	沉默的	沉着	只是

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

布莱恩始终如影随形，行动谨慎，身后是一头沉默而沉稳的丛林野兽。

['krʌmpld] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][dæmp] ['lɔːndri] , [ɪn][ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [ruːt] ['bʌtrəsɪz] ,

Crumpled	like	a	sack	of	damp	laundry	,	in	the	murk	of	two	root	buttresses	,
皱巴巴的	喜欢	一个	解雇	的	潮湿	洗衣店	,	在	这	黑暗	的	二	根	扶壁	,

像一袋潮湿的衣物一样皱巴巴地躺在两根树根的阴影里，

[leɪ] [rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fə'tɑːgrəfərz] .

lay	Romano	,	one	of	the	two	photographers	.
躺	罗马诺	,	一	的	这	二	摄影师	.

莱伊·罗曼诺，两位摄影师之一。

[hɪz; ɪz]['hæsəlˌblæd]['kæm(ə)rə] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːnt][hiː; hi][mʌst; məst]

His	Hasselblad	camera	lay	beneath	his	body	crushing	a	small	plant	he	must
他的	哈苏	相机	躺	下面	他的	身体	压碎	一个	小的	植物	他	必须

[hæv; həv] [biːn] ['foʊtəgræfɪŋ] .

have	been	photographing	.
有	到过	摄影	.

他的哈苏相机压在他的身体下面，压死了一株他当时可能正在拍摄的小植物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['roʊˌmɑːnoʊz] [nek] [prəʊ'truːdid][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [naɪn] - [ɪntʃ] ['ærəʊ] [ʃɑːft]

From	the	back	of	Romano's	neck	protruded	a	gleaming	nine	-	inch	arrow	shaft
从	这	后退	的	罗曼诺的	脖子	突出	一个	闪闪发光	九	-	英寸	箭	轴

,

,

,

从罗曼诺的后颈伸出一根闪闪发光的九英寸长的箭杆。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [brɒnz] - [laɪk]['met(ə)l] , ['delɪkətli] [θɪn] [ɒv; əv] [ʃɑːft] [ænd; ənd]

a	lovely	thing	of	gleaming	bronze	-	like	metal	,	delicately	thin	of	shaft	and
一个	迷人的	事物	的	闪闪发光	青铜	-	喜欢	金属	,	轻柔地	薄的	的	轴	和

[wɪð] ['frædʒaɪl] ['hæməd] [brɒnz] [veɪnz] .

with	fragile	hammered	bronze	vanes	.
和	脆弱的	锤击	青铜	叶片	.

一件精美的物品，由闪闪发光的青铜色金属制成，杆身纤细，叶片是易碎的锤制青铜。

['braɪən] [muːvd] [ʌp][bɪ'haɪnd] [heɪg] , [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['ærəʊ] [friː] .

Brian	moved	up	behind	Hague	,	bent	over	the	body	and	cut	the	arrow	free	.
布莱恩	已搬	向上	在后面	海牙	,	弯曲	超过	这	身体	和	切	这	箭	自由的	.

布莱恩走到海格身后，弯下腰，割断了插在尸体上的箭。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] ,

They	examined	the	thing	,
他们	检查	这	事物	,

他们检查了那东西，

[ænd; ənd] [wen] ['braɪən][spəʊk] [heɪg] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɒk] -

and	when	Brian	spoke	Hague	was	surprised	that	this	time	even	the	rock	-
和	什么时候	布莱恩	辐	海牙	曾是	惊讶	那	这	时间	甚至	这	岩石	-

['stedi] ['sɑːdʒənt] [spəʊk][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] ,

steady	Sergeant	spoke	in	a	hushed	voice	,
稳定的	军士	辐	在	一个	静静地	嗓音	,

当布莱恩开口说话时，海格惊讶地发现，就连一向沉稳的警长这次也压低了声音。

[ðə; ði][kaɪnd] [bɔɪz] [juːz] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][doʊnt] [wɪʃ]

the	kind	boys	use	when	they	walk	by	a	graveyard	at	night	and	don't	wish
这	种类	男孩们	使用	什么时候	他们	走	经过	一个	墓地	在	夜晚	和	不	希望

[tuː; tə] [ə'trækt] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	attract	unwelcome	attention	.
到	吸引	不受欢迎	注意力	.

男孩们晚上路过墓地时会穿的那种鞋子，这样就不会引起不必要的注意。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bləʊgʌn] , [lef'tenənt] .

"	Looks	like	it	came	from	a	blowgun	,	Lieutenant	.
"	看起来	喜欢	它	来了	从	一个	吹箭筒	,	中尉	.

“看起来像是用吹箭筒射出来的，中尉。”

[siː] [ðə; ði] [plʌg] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

See	the	plug	at	the	back	.
看	这	插头	在	这	后退	.

请看背面的插头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] ; [ɪts] [nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] .

It	must	be	poisoned	;	it's	not	big	enough	to	kill	him	otherwise	.
它	必须	是	中毒	;	它是	不是	大的	足够的	到	杀	他	否则	.

它一定是中毒了；否则它不够大，不足以致命。

" [heɪg] [grʌnt] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːvd] [bæk] - .

"	Hague	grunted	assent	,	and	the	two	moved	back	trailward	.
"	海牙	哼哼	同意	,	和	这	二	已搬	后退	-	.

“黑格咕哝着表示同意，两人便沿着小路往回走去。

" ['braɪən] , [teɪk] ['əʊvə(r)] .

"	Brian	,	take	over	.
"	布莱恩	,	拿	超过	.

“布莱恩，接管。”

[krɒs] , [kʌm] [ɒn] .

Crosse	,	come	on	.
克罗斯	,	来	在	.

克罗斯，加油。

[wiːl; wil] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [klɑːk] .

We'll	report	this	to	Clark	.
出色地	报告	这	到	克拉克	.

我们会把这件事报告给克拉克。

[rɪ'membə(r)] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [peəz] [wen] [juː; jʊ]

Remember	,	from	now	on	wear	your	body	armor	and	go	in	pairs	when	you
记住	,	从	现在	在	穿	你的	身体	盔甲	和	去	在	对	什么时候	你

[liːv] [ðə; ði][treɪl] .

leave	the	trail	.
离开	这	踪迹	.

记住，从现在开始，离开步道时要穿戴防弹衣并结伴而行。

[get] - [pleɪts] [ɒn][tuː; tə][hɪm] .

Get	Bucci's	plates	on	to	him	.
得到	-	盘子	在	到	他	.

把布奇的盘子给他。

" ['bɔːrmən] [ænd; ənd][hɜːrd] [set] [daʊn] [ðeə(r)] [ləʊdz] ,

"	Bormann	and	Hurd	set	down	their	loads	,
"	博尔曼	和	赫德	放	向下	他们的	负载	,

博尔曼和赫德放下了他们的货物，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['wi:kli] [prəʊ'testɪŋ] ['bu:tʃi]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk]

and	were	buckling	the	weakly	protesting	Bucci	into	his	chest	and	back
和	是	屈曲	这	弱	抗议	布奇	进入	他的	胸部	和	后退

[pleɪts] , [æz; əz] [heɪg] [left][ðem; ðəm] .

plates	,	as	Hague	left	them	.
盘子	,	作为	海牙	左边	他们	.

当黑格离开时，他们正将虚弱地抗议着的布奇扣上胸甲和背甲。

[kə'mɑ:ndə(r)] ['tʃæpmən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['feɪsɪz] .

Commander	Chapman	stared	at	the	circle	of	faces	.
指挥官	查普曼	凝视	在	这	圆圈	的	面孔	.

查普曼指挥官盯着那一圈面孔。

[hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] [kə'mændər] [laundʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['taɪni][skweə(r)] ['ɒfɪs] .

His	section	commanders	lounged	about	his	tiny	square	office	.
他的	部分	指挥官	休闲	关于	他的	微小的	正方形	办公室	.

他的各部门指挥官们懒散地待在他那间狭小的方形办公室里。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] ?

"	Well	,	then	,	what	are	their	chances	?
"	出色地	,	然后	,	什么	是	他们的	机会	?

那么，他们的胜算有多大呢?

" ['bjɔ:rnsən] , [ɪg'zekjətɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n] , [stɛərd] [æt; ət] ['tʃæpmən] ['levəli] .

"	Bjornson	,	executive	for	the	technical	section	,	stared	at	Chapman	levelly	.
"	比约恩森	,	管理人员	为了	这	技术的	部分	,	凝视	在	查普曼	水平	.

技术部门主管比约恩森直视着查普曼。

" [ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɛvlɪn] .

"	I	can	vouch	for	Devlin	.
"	我	能	担保	为了	德夫林	.

我可以为德夫林作证。

[hi:z] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [ru:l] - [bʊk] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [ai] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

He's	not	precisely	a	rule	-	book	officer	,	but	that's	why	I	recommended	him	for
他是	不是	恰恰	一个	规则	-	书	官	,	但	那就是	为什么	我	受到推崇的	他	为了

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

this	expedition	.
这	远征	.

他虽然不是那种循规蹈矩的军官，但这正是我推荐他参加这次探险的原因。

[hi:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He's	at	his	best	in	an	unusual	situation	,
他是	在	他的	最好的	在	一个	异常	情况	,

他最擅长在特殊情况下发挥自己的才能。

[wʌn] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪts] .

one	where	he	has	to	depend	on	his	own	wits	.
一	在哪里	他	有	到	依赖	在	他的	自己的	智慧	.

一个他必须依靠自己智慧才能解决的问题。

[hi:l] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] .

He'll	bring	them	through	.
地狱	带来	他们	通过	.

他会带领他们渡过难关。

" [ɑ:'tɪlərimən] [brɑ:ntʃ] [spəʊk] [ɪn] [tɜ:n] .

"	Artilleryman	Branch	spoke	in	turn	.
"	炮兵	分支	辐	在	转动	.

炮兵布兰奇依次发言。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [heɪg] .
" I don't know about Hague .
" 我 不 知道 关于 海牙 .

我不了解海牙的情况。

[hiːz] [jʌŋ] , [ˌʌn'traɪd] .
He's young , untried .
他是 年轻的 , 未经尝试 .

他年轻，未经考验。

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'ʃʊə(r)] .
Seemed a little unsure .
似乎 一个 小的 不确定 .

似乎有点犹豫不决。

[hiː; hi] [maɪt] [grəʊ] ['pænɪki] [ænd; ənd][biː; bi] ['juːsləs] .
He might grow panicky and be useless .
他 可能 生长 惊慌失措 和 是 无用 .

他可能会惊慌失措，变得毫无用处。

[aɪ] [sent] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] , [ən'les] [aɪ] [went] [maɪ'self] .
I sent him because there was no one else , unless I went myself .
我 发送 他 因为 那里 曾是 不 一 别的 , 除非 我 去 我 .

我派他去是因为除了我之外没有其他人了，除非我亲自去。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" The Commander cleared his throat brusquely .
" 这 指挥官 已清除 他的 喉 粗暴地 .

指挥官生硬地清了清嗓子。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [brɑːntʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [send] [aʊt] ['aʊə(r)] [ɪg'zekjətɪv]
" I know you wanted to go , Branch , but we can't send out our executive
" 我 知道 你 通缉 到 去 , 分支 , 但 我们 不能 发送 出去 我们的 管理人员
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

"我知道你想去，布兰奇，但是我们不能派出我们的执行官。"

[nɒt] [jet] , ['eniweɪ] .
Not yet , anyway .
不是 然而 , 反正 .

至少现在还没有。

[wɒt] [ə'baʊt] [klɑːk] ?
What about Clark ?
什么 关于 克拉克 ?

克拉克怎么样了?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['dɛvlɪnz] [dʒɒb] ? "
Could he take over Devlin's job ? "
可以 他 拿 超过 德夫林的 工作 ? "

他能接替德夫林的工作吗?

" [klɑːk] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæptɪn] [rɪndəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ['sekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
" Clark can handle it , " Captain Rindell of the Science Section , was saying
" 克拉克 能 处理 它 , " 队长 林德尔 的 这 科学 部分 , 曾是 说
.
:
.

"克拉克能应付，"科学部门的林德尔队长说道。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːl] - [bʊk] , [bʌt; bət] [hiːz] ['stɜːdi] [stʌf] .

"	He	likes	to	follow	the	rule	-	book	,	but	he's	sturdy	stuff	.
"	他	点赞	到	跟随	这	规则	-	书	,	但	他是	结实的	东西	.

“他喜欢按规矩办事，但他意志坚定。”

[hiːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['dɛvlɪn] . "

He'll	bring	them	through	if	something	happens	to	Devlin	.	"
地狱	带来	他们	通过	如果	某物	发生	到	德夫林	.	"

如果德夫林出了什么事，他会带他们渡过难关的。

" [həm] — [ðæt] [liːvz] [heɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['kwestʃənəb(ə)l] [lɪŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

"	Hmmmm	—	that	leaves	Hague	as	the	one	questionable	link	in	their	chain	of
"	嗯.....	—	那	树叶	海牙	作为	这	一	值得怀疑	关联	在	他们的	链	的

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

“嗯——这样看来，海牙就成了他们指挥链中唯一值得怀疑的一环了。”

[jʌŋ] [mæn] , [ˌʌn'traɪd] .

Young	man	,	untried	.
年轻的	男人	,	未经尝试	.

年轻人，未经考验。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

Of	course	,	he's	only	the	junior	officer	.
的	课程	,	他是	仅有的	这	初级	官	.

当然，他只是个初级军官。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['stjuːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,

There's	no	use	stewing	over	this	;	but	I'll	tell	you	frankly	,
有	不	使用	炖	超过	这	;	但	患病的	告诉	你	坦率地说	,

纠结这件事也没用；但我坦白地告诉你，

[ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [men] [kænt] [get] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] [θruː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] [nekst]

that	if	those	men	can't	get	their	records	through	to	us	before	we	send	the	next
那	如果	那些	男人	不能	得到	他们的	记录	通过	到	我们	前	我们	发送	这	下一个

['kʊriə(r)] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

courier	rocket	to	earth	,
导游	火箭	到	地球	,

如果那些人无法在我们发射下一枚信使火箭前往地球之前将他们的记录送达我们手中，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['rɒkɪt] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

I	think	the	U	.	S	.	Rocket	Service	is	finished	.
我	思考	这	U	.	S	.	火箭	服务	是	完成的	.

我认为美国火箭军已经结束了。

[ðɪs] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [tʃɔːkt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

This	attempt	will	be	chalked	up	as	a	failure	.
这	试图	将要	是	粉笔	向上	作为	一个	失败	.

这次尝试将被判定为失败。

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] [ɪn'taɪəli] ,

The	project	will	be	abandoned	entirely	,
这	项目	将要	是	弃	完全	,

该项目将彻底放弃。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [ɑːm] [ðeə(r)] .

and	we'll	be	ordered	back	to	Earth	to	serve	as	a	fighter	arm	there	.
和	出色地	是	订购	后退	到	地球	到	服务	作为	一个	战斗机	手臂	那里	.

我们将奉命返回地球，在那里担任战斗机部队。

" ['bjɔːrnsən] [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Bjornson	peered	from	the	space	-	port	window	and	looked	out	over	the
"	比约恩森	窥视	从	这	空间	-	港口	窗户	和	看起来	出去	超过	这

['sɪndə(r)] - [pækt] [pə'reɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

cinder	-	packed	parade	a	hundred	feet	below	.
煤渣	-	包装	游行	一个	百	脚	以下	.

比约恩森从太空站的窗户向外望去，看到一百英尺下满是煤渣的游行队伍。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɜːvɪs] [ɪz][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

"	What	makes	you	so	sure	the	Rocket	Service	is	in	immediate	danger	of	being
"	什么	制作	你	所以	当然	这	火箭	服务	是	在	即时	危险	的	存在

[skræpt] ? "

scrapped	?	"
报废	?	"

"是什么让你如此肯定火箭服务队即将被取消？"

" [ðə; ði][lɑːst]['kʊriə(r)] ['rɒkɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['meməʊ][frɒm; frəm]['sekrət(ə)ri] ['dɔːhərti] .

"	The	last	courier	rocket	contained	a	confidential	memo	from	Secretary	Dougherty	.
"	这	最后的	导游	火箭	包含	一个	机密的	备忘录	从	秘书	多尔蒂	.

"最后一枚信使火箭里装着多尔蒂部长的一份机密备忘录。"

[ðeə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][wɔː(r)][tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['plʌndʒɪŋ]

There	is	considerable	war	talk	,	and	the	other	Service	Arms	are	plunging
那里	是	大量	战争	讲话	,	和	这	其他	服务	武器	是	骤降

[fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['ɑːməmənts] .

for	larger	armaments	.
为了	更大的	军备	.

战争的呼声很高，其他军种也在竞相采购更大规模的武器装备。

[ðeɪ] [wɒnt][ðeə(r)] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [stɒk] [paɪl][mə'tɪəriəlz][ɪk'spændɪd][æt; ət]

They	want	their	appropriations	of	money	and	stock	pile	materials	expanded	at
他们	想	他们的	拨款	的	钱	和	库存	桩	材料	扩展	在

['aʊə(r)] [ɪk'spens] .

our	expense	.
我们的	费用	.

他们想以牺牲我们的利益为代价，扩大他们的资金和物资储备。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ,

We've	got	to	show	that	we	are	doing	a	good	job	,
我们已经	得到	到	展示	那	我们	是	正在做	一个	好的	工作	,

我们必须证明我们做得很好。

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði]

show	the	Government	a	concrete	return	in	the	form	of	adequate	reports	on	the
展示	这	政府	一个	具体的	返回	在	这	形式	的	足够的	报告	在	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['viːnəs] ,

surface	of	Venus	,
表面	的	金星	,

向政府提供关于金星表面情况的充分报告，以展现具体的成果。

[ænd; ənd][ɪts] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] . "

and	its	soils	and	raw	materials	.	"
和	它是	土壤	和	生的	材料	.	"

以及其土壤和原材料。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] !

"	What	about	the	'	copters	!
"	什么	关于	这	-	直升机	!

"直升机呢！"

" [rɪndəl] [in'kwaiə] .
" **Rindell** **inquired** **.**
" 林德尔 询问 .

林德尔问道。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] . "
" **They** **brought** **in** **some** **good** **stuff** **for** **the** **reports** **.** **"**
" 他们 带来 在 一些 好的 东西 为了 这 报告 . "

"他们为报道提供了一些很好的素材。"

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv]['əʊnli][fɔ:(r)][men] , [ðeɪ] [kænt][du:; də] [ɪ'nʌf] .
" **Yes** **,** **but** **with** **a** **crew** **of** **only** **four** **men** **,** **they** **can't** **do** **enough** **.**
" 是的 , 但 和 一个 全体人员 的 仅有的 四 男人 , 他们 不能 做 足够的 .

"是的，但是他们只有四个人，根本做不了那么多。"

" [brɑ:ntʃ] [kʌt] [ɪn] ['draɪli] .
" **Branch** **cut** **in** **dryly** **.**
" 分支 切 在 干巴巴地 .

"树枝干切。"

" [ə'baʊt] [ɔ:l][ai][kæn; kən] [si:] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] ['həʊpf(ə)l] .
" **About** **all** **I** **can** **see** **is** **to** **look** **hopeful** **.**
" 关于 全部 我 能 看 是 到 看 充满希望 .

"我所能看到的，只有充满希望。"

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts]['fju:əl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The **Rocket** **would** **have** **exhausted** **its** **fuel** **long** **ago** **.**
这 火箭 会 有 筋疲力尽的 它是 燃料 长的 前 .

火箭的燃料早就耗尽了。

[ɪts] [bi:n] ['əʊvə(r)][ten] [wi:ks] [sɪns] [ðeɪ] [left] [beɪs] . "
It's **been** **over** **ten** **weeks** **since** **they** **left** **Base** **.** **"**
它是 到过 超过 十 周 自从 他们 左边 根据 . "

他们离开基地已经超过十周了。

" [ə'sju:mɪŋ] ['ðer] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['əʊvəlænd] , [gɒd] [fə'bɪd] , [ðel] [hæv; həv]['əʊnli]['səʊnɑ:(r)][ænd; ənd]
" **Assuming** **they're** **marching** **overland** **,** **God** **forbid** **,** **they'll** **have** **only** **sonar** **and**
['reɪdiəʊ] , [raɪt] ?
radio **,** **right** **?**
收音机 , 正确的 ?

"假设他们要陆路行军（但愿不会发生这种情况），他们就只有声呐和无线电了，对吧？"

" ['bjɔ:rnsən][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Bjornson** **was** **saying** **.**
" 比约恩森 曾是 说 .

比约恩森说道。

" [waɪ] [nɒt] [ki:p] ['aʊə(r)]['klæks(ə)n]['gəʊɪŋ] ?
" **Why** **not** **keep** **our** **klaxon** **going** **?**
" 为什么 不是 保持 我们的 警报器 去 ?

为什么不让我们的警报器继续响呢?

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪnt] [həʊp] , [bʌt; bət][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] .
It's **a** **pretty** **faint** **hope** **,** **but** **we'll** **have** **to** **try** **everything** **.**
它是 一个 漂亮的 头晕的 希望 , 但 出色地 有 到 尝试 一切 .

这希望渺茫，但我们必须尝试一切办法。

[maɪ]['sekʃ(ə)n][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsnər] [mænd] [kən'tɪnjuəli] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['səʊnɑː(r)] [biːm] [aʊt]

My	section	is	keeping	the	listeners	manned	continually	,	we've	got	a	sonar	beam	out
我的	部分	是	保持	这	听众	有人值守	持续	,	我们已经	得到	一个	声呐	光束	出去

,

,

,

我的部门负责持续监控监听点，我们已经发射了一束声呐波束。

['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒɪz] ['evri] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['klæks(ə)n] [wɪr] ['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi]

radio	messages	every	thirty	minutes	,	and	with	the	klaxon	we're	doing	all	we
收音机	消息	每一个	三十	分钟	,	和	和	这	警报器	是	正在做	全部	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

每隔三十分钟发出一次无线电消息，同时我们也在尽一切努力拉响警报。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [reɪndʒ] [wɪ'ðaʊt]

I	doubt	if	anything	living	could	approach	within	a	twenty	-	five	mile	range	without
我	怀疑	如果	任何事物	活的	可以	方法	之内	一个	二十	-	五	英里	范围	没有

['hɪərɪŋ] [ðæt] ['klæks(ə)n] ,

hearing	that	klaxon	,
听力	那	警报器	,

我怀疑方圆二十五英里内的任何生物都能听到那警报声。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪsnər] . "

or	without	us	hearing	them	with	the	listeners	.	"
或者	没有	我们	听力	他们	和	这	听众	.	"

或者我们听众根本听不到。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [kə'mɑːndə(r)] ['tʃæpmən] [stɛərd] ['həʊpləsli] [æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] ['bɜːrdn]

"	Commander	Chapman	stared	hopelessly	at	a	fresh	batch	of	reports	burdening
"	指挥官	查普曼	凝视	绝望地	在	一个	新鲜的	批	的	报告	负担

[hɪz; ɪz][desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

查普曼指挥官茫然地盯着桌上堆积如山的新报告。

" [send] [aʊt] [graʊnd] ['pɑːtiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ten] [maɪl] ['lɪmɪt] , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd]

"	Send	out	ground	parties	within	the	ten	mile	limit	,	but	remember	we	can't	afford
"	发送	出去	地面	各方	之内	这	十	英里	限制	,	但	记住	我们	不能	买得起

[tuː; tə] [luːz] [men] .

to	lose	men	.
到	失去	男人	.

"派出地面小队进入十英里范围内，但记住我们不能承受人员伤亡。"

[wen] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] , [send][ðem; ðəm][bəuθ] [west] .

When	the	'	copters	are	back	in	,	send	them	both	West	.
什么时候	这	-	直升机	是	后退	在	,	发送	他们	两个都	西方	.

等直升机返回基地后，把它们都派往西部。

" [west] [ment] ['mɪəli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [west] [frɒm; frəm] [mə'rɪdiən] - ,

"	West	meant	merely	in	a	direction	west	from	Meridian	0	,
"	西方	意思是	仅仅	在	一个	方向	西方	从	子午线	-	,

"西"仅仅是指从0度子午线向西的方向，

[æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['rɑːkɪts] ['lændɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] .

as	the	mother	rocket's	landing	place	had	been	designated	.
作为	这	母亲	火箭的	降落	地方	有	到过	指定的	.

作为母火箭的着陆点。

" [ðeɪ] [kænt][duː; də] [mʌtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['reɪnfɒrɪst] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][traɪ] .

"	They	can't	do	much	searching	over	that	rainforest	,	but	it's	a	try	.
"	他们	不能	做	很多	搜索	超过	那	热带雨林	,	但	它是	一个	尝试	.

“他们无法在那片热带雨林中进行太多搜索，但总算是一次尝试。”

[ðeɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] .

They	might	pick	up	a	radio	message	.
他们	可能	挑选	向上	一个	收音机	信息	.

他们可能会接收到无线电信息。

" ['tʃæpmən] [rɪ'tɜːnd] ['grʌmpɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [faɪld] [aʊt] .

"	Chapman	returned	grumpily	to	his	reports	,	and	the	others	filed	out	.
"	查普曼	返回	闷闷不乐地	到	他的	报告	,	和	这	其他的	已提交	出去	.

查普曼闷闷不乐地回到他的报告室，其他人鱼贯而出。

[θriː]

III

三、

三

[æt; ət] [naɪt] , [ɒn] [gɑːd] , [heɪg] [sɔː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɔrə] ['piːpl] [ðə; ði]['stɪdʒiən] ['fɒrɪst] [mɜːk]

At	night	,	on	guard	,	Hague	saw	a	thousand	horrors	peopling	the	Stygian	forest	murk
在	夜晚	,	在	警卫	,	海牙	锯	一个	千	恐怖	人口	这	冥河	森林	黑暗

;

;

;

夜里，守夜的黑格看到无数恐怖生物充斥着冥河森林的黑暗之中；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] - ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

but	when	he	flashed	his	lightpak	into	darkness	there	was	nothing	.
但	什么时候	他	闪光灯	他的	-	进入	黑暗	那里	曾是	没有什么	.

但当他用手电筒照射黑暗时，却什么也没有。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,

He	wondered	how	long	he	could	stand	the	waiting	,
他	想知道	如何	长的	他	可以	站立	这	等待	,

他不知道自己还能忍受多久的等待。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kræk] [æz; əz] [sə'plaɪ] ['sɑːdʒənt] [dɪdrɪksən] [hæd; həd] ,

when	he	would	crack	as	Supply	Sergeant	Didrickson	had	,
什么时候	他	会	裂缝	作为	供应	军士	迪德里克森	有	,

当他像后勤军士迪德里克森那样崩溃时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [blɑːst][hɪm] [daʊn] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] .

and	his	comrades	would	blast	him	down	with	explosive	bullets	.
和	他的	同志们	会	爆炸	他	向下	和	爆炸物	子弹	.

他的战友们会用爆炸子弹将他击毙。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk]['braɪən] , [hɑːd][ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

He	should	be	like	Brian	,	hard	and	sure	,	and	always	doing	the	right	thing	,
他	应该	是	喜欢	布莱恩	,	难的	和	当然	,	和	总是	正在做	这	正确的	事物	,

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

he	decided	.
他	决定	.

他决定，他应该像布莱恩一样，坚强、自信，永远做正确的事。

[id] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌoʊˈsiːˈɛs] ['gʌnəri] [skuːl] , [treɪnd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - [fɔːmd] [juː] .
He'd come out of OCS Gunnery School , trained briefly in the newly - formed U .
他会 来 出去 的 军官候选学校 炮术 学校 , 受过训练 简要地 在 这 新 - 形成 U .
[es] . ['rɒkɪt] ['sɜːvɪs] .
S . Rocket Service .
S . 火箭 服务 .

他从军官候选学校炮兵学校毕业后，曾在新成立的美国火箭兵部队接受过短暂训练。

[ðen] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]['viːnəs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃɑːns] [ðeɪ] [sed] ,
Then the expedition to Venus — it was a fifty - fifty chance they said ,
然后 这 远征 到 金星 — 它 曾是 一个 五十 - 五十 机会 他们 说 ,

然后是金星探险——他们说成功率只有五五开。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [id] [biːn] [pɪkt] .
and out of all the volunteers he'd been picked .
和 出去 的 全部 这 志愿者 他会 到过 挑选 .

在所有志愿者中，他被选中了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs]
And when the first expedition was ready to blast off from the Base
和 什么时候 这 第一的 远征 曾是 准备好 到 爆炸 离开 从 这 根据
[kæmp][ɒn] ['viːnəs] ,
Camp on Venus ,
营 在 金星 ,

当第一支探险队准备从金星大本营发射升空时，

[id] [biːn] [pɪkt] [əˈgen] .
he'd been picked again .
他会 到过 挑选 再次 .

他又被选中了。

[waɪ] , [hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [dɪˈspeərɪŋli] ?
Why , he cursed despairingly ?
为什么 , 他 被诅咒的 绝望地 ?

他绝望地咒骂道："为什么？"

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [hæv; həv][hæd; həd]
Sure , he wanted to come , but how could his commanders have had
当然 , 他 通缉 到 来 , 但 如何 可以 他的 指挥官 有 有
[feɪθ] [ɪn][hɪm] ,
faith in him ,
信仰 在 他 ,

他当然想来，但他的指挥官们怎么会相信他呢?

[wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] .
when he didn't know himself if he could continue to hold out .
什么时候 他 没有 知道 他自己 如果 他 可以 继续 到 抓住 出去 .

当时他自己也不知道能否坚持下去。

[saʊndz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [sent] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]
Sounds on the trail sent his carbine automatically to ready , and he called a
声音 在 这 踪迹 发送 他的 马枪 自动地 到 准备好 , 和 他 称为 一个
[streɪnd] , " [hɔːlt] . "
strained , " Halt . "
紧张 , " 停止 . "

路上的声音使他的卡宾枪自动进入待机状态，他用力喊道："站住！"

" [əʊˈkeɪ] , [heɪg] .
" Okay , Hague .
" 好的 , 海牙 .

"好的，海牙。"

[ɪts] [klɑːk] [ænd; ənd] [ɑːnt] .
It's Clark and Arndt .
它是 克拉克 和 阿恩特 .

是克拉克和阿恩特。

" [ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [liːn] , ['skrægi] [dʒi'ɒlədʒɪst] [ɑːnt] , [ðə; ði]
" The wiry little navigation officer , and lean , scraggy Geologist Arndt , the
" 这 细长的 小的 导航 官 , 和 倾斜 , 瘦弱的 地质学家 阿恩特 , 这
['lætərz] [ɑːm] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
latter's arm still in a sling ,
后者的 手臂 仍然 在 一个 吊索 ,

"那位身材瘦削的小个子航海官，还有那位瘦骨嶙峋、面容憔悴的地质学家阿恩特，后者手臂还吊着绷带，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [heɪgz] - .
came into the glow of Hague's lightpak .
来了 进入 这 辉光 的 海牙的 - .

进入了海牙的灯箱的光芒中。

" ['eni] [mɔː(r)] [hɔːnz] [ɔː(r)] ['ærəus] ?
" Any more horns or arrows ?
" 任何 更多的 角 或者 箭头 ?

还有更多的号角或箭矢吗?

" [klɑrks] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [taɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'prest] ; [heɪg] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [streɪn]
" Clark's voice sounded tight , and repressed ; Hague reflected that perhaps the strain
" 克拉克的 嗓音 听起来 紧的 , 和 压抑 ; 海牙 反映 那 也许 这 拉紧
[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm] [tuː] .
was getting him too .
曾是 获得 他 也 .

"克拉克的声音听起来很紧张，很压抑；黑格心想，或许压力也让他难以承受。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət]['buːtʃi][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] .
" No , but Bucci is getting worse .
" 不 , 但 布奇 是 获得 更糟 .

不，但布奇的情况越来越糟。

[kænt] [juː; jʊ] ['kæri] [hɪm][ɒn][ðə; ði][kɑːt] ? "
Can't you carry him on the cart ? "
不能 你 携带 他 在 这 大车 ? "

你不能用手推车把他抬走吗?

" [heɪg] , [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] .
" Hague , I've told you twenty times .
" 海牙 , 我已经 讲述 你 二十 时代 .

"海牙，我已经跟你说过二十遍了。"

[ðæt] [kɑːt][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [naʊ] .
That cart is full and breaking down now .
那 大车 是 满的 和 打破 向下 现在 .

那辆购物车装满了，现在快要散架了。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk]
Get it through your head that it's no longer individual men we can think
得到 它 通过 你的 头 那 它是 不 更长 个人 男人 我们 能 思考
[ɒv; əv] [naʊ] ,
of now ,
的 现在 ,

你得明白，我们现在想到的不再是单个男人了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .
but the entire party .
但 这 全部的 派对 .

但整个政党。

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] [mɑːtʃ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][left] , [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [daɪ] !

If	they	can't	march	,	they	must	be	left	,	or	all	of	us	may	die	!
如果	他们	不能	行进	,	他们	必须	是	左边	,	或者	全部	的	我们	可能	死	!

如果他们不能行军，就必须让他们留下，否则我们所有人都会死！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [hɪz; ɪz]

"	His	voice	was	savage	,	and	when	he	tried	to	light	a	cigarette	his
"	他的	嗓音	曾是	野蛮的	,	和	什么时候	他	尝试	到	光	一个	卷烟	他的

[hænd] [ʃʊk] .

hand	shook	.
手	摇晃	.

“他的声音很凶狠，当他试图点燃一支香烟时，他的手在颤抖。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ɪts] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] . "

It's	murder	,	and	I	don't	like	it	any	better	than	you	do	.	"
它是	谋杀	,	和	我	不	喜欢	它	任何	更好的	比	你	做	.	"

这是谋杀，我跟你一样不喜欢这种行为。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['duːɪŋ] ?

"	How	are	we	doing	?
"	如何	是	我们	正在做	?

我们做得怎么样?

[wʌts] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔːl]['pɪktʃə(r)] ?

What's	the	over	-	all	picture	?
是什么	这	超过	-	全部	图片	?

总体情况如何?

" [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [traɪd][tuː; tə][smaɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt]

"	Both	of	the	officers	tried	to	smile	a	little	at	the	memory	of	that
"	两个都	的	这	警官	尝试	到	微笑	一个	小的	在	这	记忆	的	那

['pɒmpəs] ['lɪt(ə)l] [freɪz] ,

pompous	little	phrase	,
傲慢	小的	短语	,

“两名警官想起那句自以为是的俏皮话，都勉强挤出一丝微笑。”

['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪndbæg] [ðeid] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] .

favorite	of	a	windbag	they'd	served	under	.
最喜欢的	的	一个	空谈者	他们会	服务	在下面	.

他们最喜欢的是他们曾经效力过的那个只会夸夸其谈的家伙。

" [nɒt] [gʊd] .

"	Not	good	.
"	不是	好的	.

不太好。

['twenti] - [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] . "

Twenty	-	two	of	us	now	.	"
二十	-	二	的	我们	现在	.	"

现在我们一共二十二人。

" [hɪruːkə] [θɪŋks] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['reɪdiəʊ][reɪndʒ][ɒv; əv] [beɪs] [suːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

"	Hirooka	thinks	we	may	be	within	radio	range	of	Base	soon	,	"	he	continued
"	广冈	思考	我们	可能	是	之内	收音机	范围	的	根据	很快	,	"	他	持续

[mɔː(r)] ['həʊpfəli] .

more	hopefully	.
更多的	希望	.

“弘冈认为我们可能很快就能与基地取得无线电联系了，”他语气中带着一丝希望继续说道。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] , [wi:; wi] [kænt] [tel] , [ðəʊ] .
" With this interference , we can't tell , though .
" 和 这 干涉 , 我们 不能 告诉 , 尽管 .

“但是，由于这种干扰，我们无法判断。”

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [ɑ:nt] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] [ə; eɪ] [fu:d] - [ænd; ənd] -
" They talked a little longer , Arndt gave the gunnery officer a food - and -
" 他们 谈话 一个 小的 更长 , 阿恩特 给予 这 炮术 官 一个 食物 - 和 -
['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['pækɪt] ,
medical supply packet ,
医疗的 供应 包 ,

他们又聊了一会儿，阿恩特给了炮兵军官一个食品和医疗用品包。

[ænd; ənd] [heɪgz] ['vɪzɪtəz] [bɪ'keɪm] [tu:] ['bɒbɪŋ] [gləʊz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði]
and Hague's visitors became two bobbing glows of light that vanished down the
和 海牙的 访客 成为 二 上下摆动 发光 的 光 那 消失了 向下 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

海牙的访客变成了两道晃动的光点，沿着小路消失了。

[ə; eɪ] [səʊl] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [deɪz] [pɑ:st] [waɪl] [ðeɪ] [streɪnd] ['fɔ:wəd] [θru:] [mʌd]
A soul crushing weight of days passed while they strained forward through mud
一个 灵魂 压碎 重量 的 天 通过了 尽管 他们 紧张 向前 通过 泥
[ænd; ənd] [gri:n] [glu:m] ,
and green gloom ,
和 绿色的 愁云 ,

他们艰难地跋涉在泥泞和绿色的阴霾中，日子一天天过去，沉重得令人窒息。

[laɪk] [men] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [si:] ['bɒtəm] .
like men walking on a forest sea bottom .
喜欢 男人 步行 在 一个 森林 海 底部 .

就像人们行走在森林海底一样。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ku:l] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bu:t] [ə'wəʊk] [ðə; ði]
Then it was a cool dawn , and a tugging at his boot awoke the
然后 它 曾是 一个 凉爽的 黎明 , 和 一个 拉扯 在 他的 启动 醒来 这
[lef'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

黎明时分，天气凉爽，有人拽了拽他的靴子，把中尉吵醒了。

[hɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [streɪnd] [mɑ:sk] ,
Hurd , his face a strained mask ,
赫德 , 他的 脸 一个 紧张 面具 ,

赫德，他的脸绷得紧紧的，像戴着一副面具。

[wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [smɔ:l] ['ʃeltə(r)] [tent] [ænd; ənd] [dʒɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leg] .
was peering into the officer's small shelter tent and jerking at his leg .
曾是 窥视 进入 这 警官们 小的 庇护所 帐篷 和 抽搐 在 他的 腿 .

他正往军官的小帐篷里张望，还猛地拽着自己的腿。

" [get] [ə'weɪk] , [lef'tenənt] .
" Get awake , Lieutenant .
" 得到 醒 , 中尉 .

“醒醒，中尉。”

[aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [hɪə(r)] .
I think they're here .
我 思考 它们是 这里 .

我觉得他们在这里。

" [heɪg] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [blɪŋk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] [id] [biːn] [ɪn] .
" **Hague** **struggled** **hard** **to** **blink** **off** **the** **exhausted** **sleep** **he'd** **been** **in** **.**
" 海牙 挣扎 难的 到 眨 离开 这 筋疲力尽的 睡觉 他会 到过 在 .

"黑格努力睁开眼睛，想要从疲惫的睡梦中醒来。

" ['lɪs(ə)n] , [lef'tenənt] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɔːnz] [hæz; həz] [biːn] ['bləʊɪŋ] .
" **Listen** **,** **Lieutenant** **,** **one** **of** **them** **horns** **has** **been** **blowing** **.**
" 听 , 中尉 , 一 的 他们 角 有 到过 吹 .

"听着，中尉，其中一个号角一直在响。"

[ɪts] [raɪt] [hɪə(r)] .
It's **right** **here** **.**
它是 正确的 这里 .

就在这里。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['pɑːti] . "
Between **us** **and** **the** **main** **party** **.** **"**
之间 我们 和 这 主要的 派对 . "

我们和主要政党之间。"

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

"好的。

" [heɪg] [rəʊld] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tent][æz; əz][hɜːrd][ə'wəʊk][ðə; ði][men] .
" **Hague** **rolled** **swiftly** **from** **the** **tent** **as** **Hurd** **awoke** **the** **men** **.**
" 海牙 滚动 迅速地 从 这 帐篷 作为 赫德 醒来 这 男人 .

"当赫德叫醒男人们时，黑格迅速地从帐篷里滚了出来。

[heɪg] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə] [iːtʃ] .
Hague **moved** **swiftly** **to** **each** **.**
海牙 已搬 迅速地 到 每个 .

海牙迅速行动起来，逐一应对。

" ['braɪən] , [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði][gʌn] .
" **Brian** **,** **you** **handle** **the** **gun** **.**
" 布莱恩 , 你 处理 这 枪 .

"布莱恩，你负责拿枪。"

['buːtʃi] , ['ləʊdə(r)] .
Bucci **,** **loader** **.**
布奇 , 装载机 .

布奇，装载机。

[krɒs] , ['tʃɑːdʒə(r)] .
Crosse **,** **charger** **.**
克罗斯 , 充电器 .

Crosse，充电器。

['bɔːrmən] , ['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [raɪt] ; [hɜːrd][ðə; ði][left] .
Bormann **,** **cover** **our** **right** **;** **Hurd** **the** **left** **.**
博尔曼 , 覆盖 我们的 正确的 ; 赫德 这 左边 .

博尔曼负责守住右路；赫德负责守住左路。

[aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði][treɪl] [ə'hed] .
I'll **watch** **the** **trail** **ahead** **.**
患病的 手表 这 踪迹 前方 .

我会留意前方的路。

" ['braɪən][ænd; ənd] [krɒs] [wɜːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði]['liːθ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt]

"	Brian	and	Crosse	worked	swiftly	and	quietly	with	the	lethal	efficiency	that
"	布莱恩	和	克罗斯	工作	迅速地	和	悄悄	和	这	致命	效率	那

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kræk] ['gʌnə(r)] [æt; ət] [fɔːt] ['fɪʃə(r)] ,

had	made	them	crack	gunners	at	Fort	Fisher	,
有	制成	他们	裂缝	炮手	在	堡	费舍尔	,

“布莱恩和克罗斯行动迅速而安静，展现了他们在费舍尔堡成为顶尖炮手时所具备的致命效率。”

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

North	Carolina	.
北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州。

['buːtʃi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɒks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,

Bucci	lay	motionless	at	the	ammunition	box	,	but	his	eyes	were	bright	,
布奇	躺	静止不动	在	这	弹药	盒子	,	但	他的	眼睛	是	明亮的	,

布奇一动不动地躺在弹药箱旁，但他的双眼却炯炯有神。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] , ['swəʊlən][leg] .

and	he	didn't	seem	to	mind	his	feverish	,	swollen	leg	.
和	他	没有	似乎	到	头脑	他的	发烧	,	肿	腿	.

他似乎并不在意自己发烧肿胀的腿。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [krɒs] [sluːd] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] [gʌn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [bæk] [treɪl] ,

The	Sergeant	and	Crosse	slewed	the	pneumatic	gun	to	cover	their	back	trail	,
这	军士	和	克罗斯	倾斜	这	气动	枪	到	覆盖	他们的	后退	踪迹	,

中士和克罗斯转动气动炮，掩护他们后方的行进路线。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [greɪ] [tjuːb] .

and	fell	into	position	beside	the	gleaming	grey	tube	.
和	跌倒	进入	位置	旁	这	闪闪发光	灰色的	管子	.

然后落到了闪闪发光的灰色管子旁边。

[heɪg] , ['bɔːrmən] [ænd; ənd][hɜːrd] [muːvd] ['kwɪkli] [æt; ət] ['straɪkɪŋ] [tents] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [pæks] ,

Hague	,	Bormann	and	Hurd	moved	quickly	at	striking	tents	and	rolling	packs	,
海牙	,	博尔曼	和	赫德	已搬	迅速地	在	引人注目	帐篷	和	滚动	包装	,

[ðeə(r)]['raɪflz] ['redi] [æt; ət][hænd] .

their	rifles	ready	at	hand	.
他们的	步枪	准备好	在	手	.

海格、博尔曼和赫德迅速行动，袭击帐篷和滚动的背包，步枪已准备就绪。

[heɪg] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [daʊt] ,

Hague	had	forgotten	his	fears	and	the	self	-	doubt	,
海牙	有	被遗忘的	他的	恐惧	和	这	自己	-	怀疑	,

海格已经忘记了他的恐惧和自我怀疑。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['ɔːdərɪŋ] [men] [laɪk] ['sɑːdʒənt] ['braɪən] , [ænd; ənd]

the	feeling	that	he	had	no	business	ordering	men	like	Sergeant	Brian	,	and
这	感觉	那	他	有	不	商业	订购	男人	喜欢	军士	布莱恩	,	和

[hɜːrd][ænd; ənd] ['bɔːrmən] .

Hurd	and	Bormann	.
赫德	和	博尔曼	.

他觉得自己没有资格指挥像布莱恩中士、赫德和博尔曼这样的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [ɪn] [ɪnˈtens] [ɪkˈspektənsi] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [fɒg]
They **were** **swallowed** **in** **intense** **expectancy** **as** **he** **lay** **watching** **the** **dawn** **fog**
他们 是 吞咽 在 激烈的 预期 作为 他 躺 观看 这 黎明 多雾路段
[ðæt] [əbˈskjuəd] [laɪk] [θɪk] [smәʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə] [klɑrks] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪpɪt]
that **obscured** **like** **thick** **smoke** **the** **trail** **that** **led** **to** **Clark's** **party** **and** **the** **whippet**
那 模糊不清 喜欢 厚的 抽烟 这 踪迹 那 引领 到 克拉克的 派对 和 这 惠比特犬
[tæŋk] .
tank **.**
坦克 .

他躺在那里，望着黎明的薄雾，薄雾像浓烟一样遮蔽了通往克拉克一行人和惠比特犬水箱的小路，心中充满了强烈的期待。

[hiː; hi] [piə] [bæk] [ˈәʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃәʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He **peered** **back** **over** **his** **shoulder** **for** **a** **moment** **.**
他 窥视 后退 超过 他的 肩膀 为了 一个 片刻 .

他回头瞥了一眼。

[ˈbraɪən] , [ˈbuːtʃi] , [ænd; ənd] [krɒs] , [mʌd] - [steɪnd] [bæks] [təˈwɔːd] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði]
Brian **,** **Bucci** **,** **and** **Crosse** **,** **mud** **-** **stained** **backs** **toward** **him** **,** **were** **checking** **the**
布莱恩 , 布奇 , 和 克罗斯 , 泥 - 染色 背部 朝向 他 , 是 检查 这
[gʌn] [ænd; ənd] [ˈmɜːmərɪŋ] [sɒft] [ˈkɒments] .
gun **and** **murmuring** **soft** **comments** **.**
枪 和 淙淙 柔软的 评论 .

布莱恩、布奇和克罗斯背对着他，身上沾满了泥土，正在检查枪支，并低声议论着。

[ˈbɔːrmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [grɪnd] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈhelən] [pɜːtʃt]
Bormann **looked** **at** **the** **officer** **,** **grinned** **tightly** **,** **and** **pointed** **at** **Helen** **perched**
博尔曼 看起来 在 这 官 , 咧嘴一笑 紧紧 , 和 尖 在 海伦 栖息
[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃәʊldə(r)] .
on **his** **shoulder** **.**
在 他的 肩膀 .

博尔曼看了看那名警官，咧嘴一笑，指着趴在他肩膀上的海伦。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkeəfəli] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [biː; bi][ə; eɪ][ˈpʊʃəʊvə(r)] , [ˈhelən] [brɪŋz] [lʌk] .
His **lips** **carefully** **framed** **the** **words** **,** **"** **Be** **a** **pushover** **,** **Helen** **brings** **luck** **.**
他的 嘴唇 小心 框 这 字 , " 是 一个 推搡 , 海伦 带来 运气 .

他小心翼翼地吐出这句话："做个好欺负的人，海伦会带来好运。"

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [piə] [ʌp][ˈɪntuː] [bɔrmənz] [әʊld] - [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [heɪg] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" **The** **little** **bird** **peered** **up** **into** **Bormann's** **old** **-** **young** **face** **,** **and** **Hague** **,** **trying** **to**
" 这 小的 鸟 窥视 向上 进入 博尔曼氏 老的 - 年轻的 脸 , 和 海牙 , 尝试 到
[grɪn] [bæk] ,
grin **back** **,**
咧嘴笑 后退 ,

"那只小鸟仰望着博尔曼那张老而年轻的脸，而海格则试图咧嘴一笑，

[həʊpt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkɒnfɪdənt] .
hoped **he** **looked** **confident** **.**
希望 他 看起来 自信的 .

希望他看起来很自信。

[hɜːrd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɔːrmən] ,
Hurd **lay** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **trail** **,** **his** **back** **to** **Bormann** **,**
赫德 躺 在 这 其他 边 的 这 踪迹 , 他的 后退 到 博尔曼 ,

赫德躺在小路的另一边，背对着博尔曼。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['bærəl] , ['bɪədɪd] [dʒɔ:z] ['rɪðmɪkli] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] [kʌd] [ɒv; əv]

peering	over	his	rifle	barrel	,	bearded	jaws	rhythmically	working	a	cud	of
窥视	超过	他的	步枪	桶	,	留着胡子的	下颚	有节奏地	在职的	一个	盘根错节	的

[tə'bækəʊ] [id] ['sælvɪdʒd] ['sʌmweə(r)] ,

tobacco	he'd	salvaged	somewhere	,
烟草	他会	打捞	某处	,

他从步枪枪管上方探出头，满是胡须的下巴有节奏地咀嚼着不知从哪里找到的烟草。

[ænd; ənd] [heɪg] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Hague	suddenly	thought	he	must	have	been	saving	it	for	the
和	海牙	突然	想法	他	必须	有	到过	保存	它	为了	这

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

海格突然想到，他一定是把制胜一击留到了最后。

[heɪg] [lʊkt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [laɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][treɪl] [fɒg] ,

Hague	looked	back	into	the	green	light	beginning	to	penetrate	the	trail	fog	,
海牙	看起来	后退	进入	这	绿色的	光	开始	到	穿透	这	踪迹	多雾路段	,

海格回头望去，只见绿光开始穿透路上的薄雾。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [mæs] — [ðen] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] .

changing	it	into	a	glowing	mass	—	then	thought	he	saw	a	movement	.
变化	它	进入	一个	发光	大量的	—	然后	想法	他	锯	一个	移动	.

把它变成了一团发光的物体——然后他好像看到了什么东西在动。

[ʌp] [ðə; ði][treɪl] , [ðə; ði] ['wɪpɪt] [tæŋks] ['məʊtə(r)] [kɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] ,

Up	the	trail	,	the	whippet	tank's	motor	caught	with	a	roar	,
向上	这	踪迹	,	这	惠比特犬	坦克的	发动机	捕捉	和	一个	吼	,

沿着小路向上走，惠比特坦克的发动机轰鸣着启动了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] ['wɪtəkər] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd] [tæŋks] ['tʌrət] .

and	he	heard	Whittaker	traversing	the	battered	tank's	turret	.
和	他	听到	惠特克	穿越	这	伤痕累累	坦克的	炮塔	.

他听到惠特克正在穿过那辆破损坦克的炮塔。

[ðə; ði] ['tʌrət] [gʌn] [bu:m] ['flætli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:st] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dɑ:knəs]

The	turret	gun	boomed	flatly	,	and	a	shell	burst	somewhere	in	the	forest	darkness
这	炮塔	枪	蓬勃发展	断然	,	和	一个	壳	爆裂	某处	在	这	森林	黑暗

[tu:; tə] [heɪgz] [raɪt] .

to	Hague's	right	.
到	海牙的	正确的	.

炮塔上的大炮发出沉闷的轰鸣声，一枚炮弹在海格右侧森林的黑暗中爆炸。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] [jel] [ænd; ənd] [greɪ] [mæn] - [laɪk] ['fɪgəz] [pɔ:] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði]

Then	there	was	a	gobbling	yell	and	gray	man	-	like	figures	poured	out	onto	the
然后	那里	曾是	一个	狼吞虎咽	叫喊	和	灰色的	男人	-	喜欢	数据	倾倒	出去	到	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

然后传来一声吞咽的吼叫，一群灰色的人形生物涌上了小路。

[heɪg] [set][hɪz; ɪz] [saɪts] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [blæk] [saɪt] - [bleɪd] [ˌsiluːˈet, -lu-] ['ʃɑ:pli] [ɪn][ðə; ði]

Hague	set	his	sights	on	them	,	the	black	sight	-	blade	silhouetting	sharply	in	the
海牙	放	他的	景点	在	他们	,	这	黑色的	视线	-	刀刃	轮廓	尖锐地	在	这

['gləʊɪŋ] [fɒg] .

glowing	fog	.
发光	多雾路段	.

黑格将目光锁定在他们身上，黑色的瞄准刃在发光的雾气中勾勒出清晰的轮廓。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] , [ðen] [ə'gen] ,

He	set	them	on	a	running	figure	,	and	squeezed	his	trigger	,	then	again	,
他	放	他们	在	一个	跑步	数字	,	和	挤压	他的	扳机	,	然后	再次	,

他将它们对准一个奔跑的人形，扣动扳机，然后又扣动了扳机。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [njuː] ['tɑːgɪts] [keɪm] .

and	again	,	as	new	targets	came	.
和	再次	,	作为	新的	目标	来了	.

随着新目标的出现，情况又发生了变化。

[ʃɑːp] [rɪ'pɔːts] [ræn] ['kræklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

Sharp	reports	ran	crackling	among	the	great	trees	.
锋利的	报告	跑	噼啪作响	之中	这	伟大的	树木	.

尖锐的声响在参天大树间噼啪作响。

[ʃɑːp] [skriːmz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ˌəʊvə'hed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)]

Sharp	screams	came	,	and	a	whistling	sound	overhead	that	he	knew	were
锋利的	尖叫	来了	,	和	一个	吹口哨	声音	开销	那	他	知道	是

['bləʊgʌn] ['ærəus] .

blowgun	arrows	.
吹箭筒	箭头	.

一阵尖锐的尖叫声传来，头顶传来呼啸声，他知道那是吹箭的声音。

[ðə; ði] [njuː'mætɪk] [gʌn] ['spʌtəd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɔrmənz] [ænd; ənd] [hɜːrdz] ['raɪflz]

The	pneumatic	gun	sputtered	behind	him	,	and	Bormann's	and	Hurd's	rifles
这	气动	枪	溅射	在后面	他	,	和	博尔曼氏	和	赫德的	步枪

[θʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɔː(r)] .

thudded	in	the	growing	roar	.
砰的一声	在	这	生长	吼	.

气枪在他身后发出嘶嘶声，博尔曼和赫德的步枪在越来越大的轰鸣声中发出砰砰声。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] [jel] , [greɪ] , [mæn] - [laɪk] ['fɪgəz] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

With	a	gobbling	yell	,	gray	,	man	-	like	figures	came	leaping	among	them	.
和	一个	狼吞虎咽	叫喊	,	灰色的	,	男人	-	喜欢	数据	来了	跳跃	之中	他们	.

伴随着一声吞噬般的吼叫，灰色的人形生物跃入他们中间。

[bluː] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [meɪd] [fæn'tæstɪk] [fleəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʃædəʊz] ;

Blue	flashes	and	explosive	bullets	made	fantastic	flares	back	in	the	forest	shadows	;
蓝色的	闪光灯	和	爆炸物	子弹	制成	极好的	信号弹	后退	在	这	森林	阴影	;

蓝色的闪光和爆炸性的子弹在森林阴影中形成了壮观的火光；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [mæn] - [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

and	suddenly	a	knot	of	man	-	shapes	were	running	toward	him	through	the
和	突然	一个	结	的	男人	-	形状	是	跑步	朝向	他	通过	这

[fɒg] .

fog	.
多雾路段	.

突然，一群人影穿过浓雾向他跑来。

[heɪg] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [mɪst] , ['faɪəd] , [ə'nʌðə(r)] , ['faɪəd] .

Hague	picked	out	one	in	the	glowing	mist	,	fired	,	another	,	fired	.
海牙	挑选	出去	一	在	这	发光	薄雾	,	被解雇	,	其他	,	被解雇	.

海格在朦胧的薄雾中挑出一颗子弹，开火；又挑出一颗，开火。

['gɔbəlɪŋ] [jel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

Gobbling	yells	were	around	him	,	and	he	shot	toward	them	through	the
狼吞虎咽	喊叫	是	大约	他	,	和	他	射击	朝向	他们	通过	这

[fɒg] , [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

fog	,	at	point	-	blank	range	.
多雾路段	,	在	观点	-	空白的	范围	.

周围传来狼吞虎咽的叫喊声，他穿过浓雾，近距离向他们射击。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [heɪg] [jeld] [wɪð] ['mɜːdərəs] ['fjʊəri] ,

A	thing	rose	up	beside	him	,	and	Hague	yelled	with	murderous	fury	,
一个	事物	玫瑰	向上	旁	他	,	和	海牙	大喊	和	杀人犯	愤怒	,

他身旁升起一个东西，海格发出了一声充满杀意的怒吼。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [belt] [naɪf] [ʌp] ['ɪntuː] [greɪ] ['leðə(r)] [skɪn] .

and	drove	his	belt	knife	up	into	grey	leather	skin	.
和	驾驶	他的	腰带	刀	向上	进入	灰色的	皮革	皮肤	.

然后将腰间的刀刺入灰色的皮革皮肤。

['sʌmθɪŋ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk]

Something	burned	his	shoulder	as	he	rolled	aside	and	fired	at	the	dark
某物	烧伤	他的	肩膀	作为	他	滚动	旁边	和	被解雇	在	这	黑暗的

[fɔːm] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪzd] ,

form	standing	over	him	with	a	poised	,
形式	常设	超过	他	和	一个	准备	,

他翻滚躲开时，肩膀上感到一阵灼痛，随即向站在他上方、摆好姿势的黑影开火。

[bɑːbd] [spɪə(r)] .

barbed	spear	.
带倒刺的	矛	.

带倒钩的长矛。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [flæʃ] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] .

The	blue	-	white	flash	was	blinding	,	and	he	cursed	and	leaped	up	.
这	蓝色的	-	白色的	闪光	曾是	失明	,	和	他	被诅咒的	和	跳跃	向上	.

那道蓝白色的闪光刺得他睁不开眼，他咒骂着跳了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

There	was	nothing	more	.
那里	曾是	没有什么	更多的	.

仅此而已。

['skætəd] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] ['kwaɪət] [ə'gen] .

Scattered	shots	,	and	the	forest	lay	quiet	again	.
疏散	镜头	,	和	这	森林	躺	安静的	再次	.

零星枪声过后，森林再次恢复了寂静。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃɒt] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] , [heɪgz] ['vɪʒn] [hæd; həd] [blæk] [aʊt] .

After	that	shot	at	point	-	blank	range	,	Hague's	vision	had	blacked	out	.
后	那	射击	在	观点	-	空白的	范围	,	海牙的	想象	有	变黑	出去	.

在那次近距离射击之后，海格眼前一黑。

" ['eni] [wʌn] [els] [niːd] [fɜːst] [eɪd] ?

"	Any	one	else	need	first	aid	?
"	任何	一	别的	需要	第一的	援助	?

还有谁需要急救吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːm] .

"	he	called	,	and	tried	to	keep	his	voice	firm	.
"	他	称为	,	和	尝试	到	保持	他的	嗓音	公司	.

他打电话过来，努力保持语气坚定。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] , " [hɜːrd] , [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋk] .

When	there	was	silence	,	he	said	,	"	Hurd	,	lead	me	to	the	tank	.
什么时候	那里	曾是	沉默	,	他	说	,	"	赫德	,	带领	我	到	这	坦克	.

一阵沉默后，他说："赫德，带我到坦克那里去。"

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ræt] - [feɪst] [mæn] [tʃəʊk] , " [maɪ] [gɒd] , [hiː z] [blaɪnd] . "

"	He	heard	the	rat	-	faced	man	choke	,	"	My	God	,	he's	blind	.	"
"	他	听到	这	鼠	-	面对	男人	呛	,	"	我的	上帝	,	他是	瞎的	.	"

他听到那个长着老鼠脸的男人哽咽着说："我的天哪，他瞎了。"

" [dʒʌst] [flæʃ] ['blaɪndnəs] , [hɜːrd] .
" Just flash blindness , Hurd .
" 只是 闪光 失明 , 赫德 .

“只是瞬间失明，赫德。”

['əʊnli] ['temprəri] .
Only temporary .
仅有的 暂时的 .

只是暂时的。

" [heɪg] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪf] , [ænd; ənd] [həʊpt] ['fræntɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
" Hague kept his face stiff , and hoped frantically that he was right ,
" 海牙 保留 他的 脸 僵硬的 , 和 希望 疯狂地 那 他 曾是 正确的 ,

“黑格面色僵硬，疯狂地希望自己的判断是正确的。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['temprəri] ['blaɪndnəs] , ['temprəri] ['ɒptɪk] [ʃɒk] .
that it was just temporary blindness , temporary optic shock .
那 它 曾是 只是 暂时的 失明 , 暂时的 光学 震惊 .

只是暂时性失明，暂时性视力损伤。

['sɑːdʒənt] ['braɪənz] ['aɪsi] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .
Sergeant Brian's icy voice cut in .
军士 布莱恩的 冰冷的 嗓音 切 在 .

布莱恩中士冰冷的声音插了进来。

" [gʌnz] [ɔːl] [raɪt] , [lef'tenənt] .
" Gun's all right , Lieutenant .
" 枪的 全部 正确的 , 中尉 .

“枪没问题，中尉。”

['nəʊbədi] [hɜːt] .
Nobody hurt .
无人 伤害 .

无人受伤。

[wiː; wi] ['faɪəd] ['twenti] - [eɪt] [raʊndz] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [iː] . [nəʊ] [ə; eɪ] . [piː] . [eks] . [get] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
We fired twenty - eight rounds of H . E . No A . P . X . Get going with him ,
我们 被解雇 二十 - 八 回合 的 H . E . 不 一个 . P . X . 得到 去 和 他 ,
[hɜːrd] .
Hurd .
赫德 .

我们发射了二十八发高爆弹，没有穿甲弹。跟着他走吧，赫德。

" [hiː; hi] [felt] [hɜːrdz] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
" He felt Hurd's tug at his elbow , and they made their way up the trail .
" 他 毛毡 赫德的 拖船 在 他的 弯头 , 和 他们 制成 他们的 方式 向上 这 踪迹 .

他感到赫德拉了拉他的胳膊肘，然后他们沿着小路向上走去。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [hɜːrd] ? "
" What do they look like , Hurd ? "
" 什么 做 他们 看 喜欢 , 赫德 ? "

“它们长什么样，赫德？”

" [ðiːz] [men] - [θɪŋz] ?
" These men - things ?
" 这些 男人 - 事物 ?

这些男人的东西?

['ðer]	[greɪ]	,	[ə'baʊt]	[maɪ]	[saɪz]	,	[skɪn]	[lʊks]	[laɪk]	['leðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['flætɪʃ]
They're	**grey**	**,**	**about**	**my**	**size**	**,**	**skin**	**looks**	**like**	**leather**	**,**	**and**	**their**	**heads**	**are**	**flattish**
它们是	灰色的	,	关于	我的	尺寸	,	皮肤	看起来	喜欢	皮革	,	和	他们的	头部	是	扁平状

.

:

.

它们是灰色的，和我体型差不多，皮肤像皮革一样，头部扁平。

[aɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪzəd]	.
Eyes	**on**	**the**	**side**	**of**	**their**	**heads**	**,**	**like**	**a**	**lizard**	**.**
眼睛	在	这	边	的	他们的	头部	,	喜欢	一个	蜥蜴	.

眼睛长在头部两侧，像蜥蜴一样。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[stɪtʃ]	[ɒv; əv]	[kləʊðz]	.
Not	**a**	**stitch**	**of**	**clothes**	**.**
不是	一个	缝	的	衣服	.

身上一丝衣服都没有。

[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[belt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[ænd; ənd]	['ærəʊ]	['həʊldə(r)]	.
Just	**a**	**belt**	**with**	**a**	**knife**	**and**	**arrow**	**holder**	**.**
只是	一个	腰带	和	一个	刀	和	箭	持有者	.

一条腰带，上面只有刀和箭套。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[gɒt]	[webd]	[klɔ:z]	[fɔ:(r); fə(r)]	[fi:t]	.
And	**they**	**got**	**webbed**	**claws**	**for**	**feet**	**.**
和	他们	得到	蹼状的	爪子	为了	脚	.

它们的脚长着蹼状的爪子。

['ðer]	['ʌgli]	-	['lʊkɪŋ]	[θɪŋz]	,	[sɜ:(r)]	.
They're	**ugly**	**-**	**looking**	**things**	**,**	**sir**	**.**
它们是	丑陋的	-	寻找	事物	,	先生	.

先生，它们长得真丑。

[hɪrz]	[ðə; ði]	[tæŋk]	.
Here's	**the**	**tank**	**.**
这里是	这	坦克	.

这就是油箱。

"	[klɑrks]	[vɔɪs]	[keɪm]	,	[hɑ:d]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	.
"	**Clark's**	**voice**	**came**	**,**	**hard**	**and**	**clear**	**.**
"	克拉克的	嗓音	来了	,	难的	和	清除	.

克拉克的声音传来，清晰而有力。

"	[ðæt]	[ju:; jʊ]	,	[heɪg]	?
"	**That**	**you**	**,**	**Hague**	**?**
"	那	你	,	海牙	?

"是你吗，海牙？"

"	['saɪləns]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
"	**Silence**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	沉默	为了	一个	片刻	.

沉默片刻。

"	[wʌts]	[rɒŋ]	?
"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

"怎么了？

[jʊr; jər]	[nɒt]	['blaɪndɪd]	?
You're	**not**	**blinded**	**?**
你是	不是	失明	?

你没被弄瞎吧？

" ['suːəl] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪˌræsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedɪ] [ænd; ənd]
" Sewell had dropped his irascibility , and his voice was steady and
" 塞维尔 有 掉落 他的 肝火 , 和 他的 嗓音 曾是 稳定的 和
['kaɪndlɪ] .
kindly .
亲切地 .

“塞维尔不再那么暴躁易怒，他的声音变得沉稳而和蔼。

" [dʒʌst] [flæʃ] ['blaɪndnəs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
" Just flash blindness , isn't it , sir ?
" 只是 闪光 失明 , 不是 它 , 先生 ?

“只是闪光灯引起的眼盲，对吧，先生？”

[ðɪs] [sælv] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .
This salve will fix you up .
这 药膏 将要 使固定 你 向上 .

这种药膏能治好你的伤。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
You've got a cut on your shoulder .
你已经 得到 一个 切 在 你的 肩膀 .

你的肩膀上有道伤口。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] . "
I'll take care of that too . "
患病的 拿 关心 的 那 也 . "

我也会处理这件事。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [heɪg] ?
" How are your men , Hague ?
" 如何 是 你的 男人 , 海牙 ?

海牙，你的人怎么样了？

" [klɑːk] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [heɪg] .
" Clark sounded as though he were standing beside Hague .
" 克拉克 听起来 作为 尽管 他 是 常设 旁 海牙 .

克拉克的声音听起来就像他站在黑格旁边一样。

" [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
" Not a scratch .
" 不是 一个 划痕 .

毫发无损。

[wɪr] ['redɪ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] . "
We're ready to march . "
是 准备好 到 行进 . "

我们准备出发了。

" [faɪv] [hɜːt] [hɪə(r)] , [θriː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] ['pɑːtɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tæŋk] .
" Five hurt here , three with the advance party , and two at the tank .
" 五 伤害 这里 , 三 和 这 进步 派对 , 和 二 在 这 坦克 .

“这里有五人受伤，先遣队三人，坦克那边两人。”

[wiː; wi] [gɒt] - [ɪm] [gʊd] , [ðəʊ] .
We got ' em good , though .
我们 得到 - 呃 好的 , 尽管 .

我们把他们彻底制服了。

[ðeɪ] [hɪt] [ðə; ðɪ] [treɪl] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['juːnɪts] [ænd; ənd] [gɒt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
They hit the trail between our units and got fire from both sides .
他们 打 这 踪迹 之间 我们的 单位 和 得到 火 从 两个都 侧面 .

他们进入了我们两队之间的地带，遭到了双方的火力攻击。

[mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ded] .

Must	be	twenty	of	them	dead	.
必须	是	二十	的	他们	死的	.

他们当中肯定有二十个人死了。

" [heɪg] [gri'meis] [æt; ət][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['suːəl] [hæd; həd] [skwiːzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Hague	grimaced	at	the	sting	of	something	Sewell	had	squeezed	into	his
"	海牙	做了个鬼脸	在	这	蜇	的	某物	塞维尔	有	挤压	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“塞维尔把什么东西挤进了黑格的眼睛里，刺痛感让他龇牙咧嘴。

" [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] ? "

"	Who	was	hurt	?	"
"	WHO	曾是	伤害	?	"

谁受伤了?

" [ɑːnt] , [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] ; [hɪz; ɪz] ['bʌdi] , [gɔːlt] , [ðə; ði] ['bɒtənɪst] ; [læb] [tek'nɪʃ(ə)n] ['hɑːrkər] ,

"	Arndt	,	the	geologist	;	his	buddy	,	Gault	,	the	botanist	;	lab	technician	Harker	,
"	阿恩特	,	这	地质学家	;	他的	伙伴	,	高尔特	,	这	植物学家	;	实验室	技术员	哈克	,

['kruːmən] ['hɑːrkər] ,

Crewman	Harker	,
船员	哈克	,

“地质学家阿恩特；他的朋友，植物学家高尔特；实验室技术员哈克，船员哈克，

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˌmiːtiə'rɒlədʒɪst] [mæn] .

and	Szachek	,	the	meteorologist	man	.
和	-	,	这	气象学家	男人	.

还有气象学家萨切克。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː'mætɪk] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? "

How's	your	pneumatic	ammunition	?	"
怎么样	你的	气动	弹药	?	"

你的气动弹药怎么样?

" [wiː; wi]['faɪəd] ['twenti] - [eɪt] [raʊndz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [iː] .

"	We	fired	twenty	-	eight	rounds	of	H	.	E	.
"	我们	被解雇	二十	-	八	回合	的	H	.	E	.

我们发射了28发高爆弹。

" [kɑː'tɒgrəfə(r)] - [vɔɪs] [bɜːst] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Cartographer	Hirooka's	voice	burst	in	excitedly	.
"	制图师	-	嗓音	爆裂	在	兴奋地	.

“制图师广冈的声音兴奋地传了出来。”

" [ðæt] [gʌn] [kruː] [ɒv; əv] [jɔːz] !

"	That	gun	crew	of	yours	!
"	那	枪	全体人员	的	你的	!

“你们那群炮兵!

[jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [kruː] [gɒt] ['twenti] - [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] — [ðiːz] ['lɪzəd] - [men] .

Your	gun	crew	got	twenty	-	one	of	these	—	these	lizard	-	men	.
你的	枪	全体人员	得到	二十	-	一	的	这些	—	这些	蜥蜴	-	男人	.

你们炮组抓到了二十一个这种蜥蜴人。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [keɪm] [ʌp]['aʊə(r)] [bæk] [treɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː'mætɪk] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

A	bunch	came	up	our	back	trail	,	and	the	pneumatic	cut	them	to	pieces	.	"
一个	束	来了	向上	我们的	后退	踪迹	,	和	这	气动	切	他们	到	件	.	"

一群人沿着我们后院的小路过来，气动切割机把他们切成了碎片。

" [gʊd] ['gəʊɪŋ] , [heɪg] .
" **Good going , Hague .**
" 好的 去 , 海牙 .

“干得好，海牙。”

[wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [ɪk'stendɪd] [bæk] [ðeə(r)] .
We'll leave you extended back there .
出色地 离开 你 扩展 后退 那里 .

我们会让你们继续待在那里。

[aɪm] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [gruːps] .
I'm pulling in the advance party , and there'll be just two groups .
我是 拉 在 这 进步 派对 , 和 将会 是 只是 二 团体 .

我正在召集先遣队，只会分成两组。

[wiːl; wil][biː; bi][æt; ət] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] ['ɑːftəgɑːd] .
We'll be at point , and you continue at afterguard .
出色地 是 在 观点 , 和 你 继续 在 后卫 .

我们负责前哨，你们继续担任后方哨兵。

" [klɑːk] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['bɪtəli] , " [wɪr]
" Clark was silent for a moment , then his voice came bitterly , " We're
" 克拉克 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 他的 嗓音 来了 苦涩地 , " 是
[daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] ,
down to seventeen men ,
向下 到 十七 男人 ,

克拉克沉默了一会儿，然后语气苦涩地说：“我们现在只剩下十七个人了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
" He cursed ,
" 他 被诅咒的 ,

他咒骂道，

[ænd; ənd] [heɪg] [hɜːd] [ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l]['nævɪgeɪtə(r)] [slɒʃ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]
and Hague heard the wiry little navigator slosh away through the mud and
和 海牙 听到 这 细长的 小的 航海家 晃动 离开 通过 这 泥 和
[bɪ'gɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] .
begin shouting orders .
开始 喊叫 订单 .

海格听到那个瘦小的领航员在泥泞中跋涉，开始大声下达命令。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɜːrd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] ['wɪtəkər] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['sɑːmp(ə)l] ['jelɪŋ] [waɪld]
He and Hurd started back with Whittaker and Sergeant Sample yelling wild
他 和 赫德 开始 后退 和 惠特克 和 军士 样本 大喊 荒野
[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [maɪt] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
instructions from the tank as to what the rear guard might do with the
指示 从 这 坦克 作为 到 什么 这 后部 警卫 可能 做 和 这
[nekst] [bætʃ] [ɒv; əv] ['lɪzəd] - [men] [huː] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [ʌp] .
next batch of lizard - men who came sneaking up .
下一个 批 的 蜥蜴 - 男人 WHO 来了 鬼鬼祟祟 向上 .

他和赫德开始返回，惠特克和桑普尔中士在坦克里大声喊着各种疯狂的指令，告诉后卫部队该如何对付下一批偷偷摸摸靠近的蜥蜴人。

[heɪgz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)]
Hague's vision was clearing , and he saw Balistierri and the photographer
海牙的 想象 曾是 清理 , 和 他 锯 - 和 这 摄影师
['wɪtˌkoʊm] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪlki] [heɪz] ,
Whitcomb through a milky haze ,
惠特科姆 通过 一个 乳白色 阴霾 ,

海格的视力逐渐清晰，他透过一层朦胧的雾气看到了巴利斯蒂耶里和摄影师惠特科姆。

['meʒərɪŋ] , ['foʊtəgræfɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'sektɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] .
measuring , photographing , and even dissecting several of the lizard - men .
测量 , 摄影 , 和 甚至 解剖 一些 的 这 蜥蜴 - 男人 .

对其中几个蜥蜴人进行了测量、拍照，甚至解剖。

[ðə; ði] [bæk] [treɪl] , [swept] [baɪ] [njuː'mætɪk] ['gʌnfaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [wʊd] ['splɪntəz]
The back trail , swept by pneumatic gunfire was a wreck of wood splinters
这 后退 踪迹 , 扫荡 经过 气动 炮火 曾是 一个 破坏 的 木头 碎片
[ænd; ənd] [smæʃt] [triːz] ,
and smashed trees ,
和 粉碎 树木 ,

后方的小路被气枪扫射过，到处都是木屑和被砸断的树木，一片狼藉。

[smæʃt] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] ['kreɪtəd] [ɜːθ] .
smashed bodies , and cratered earth .
粉碎 身体 , 和 陨石坑 地球 .

残肢断骸，满目疮痍的地面。

[ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] , ['hɑːnɪst] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]
They broke down the gun , harnessed the equipment , and swung off at the
他们 打破 向下 这 枪 , 已掌握 这 设备 , 和 摇摆 离开 在 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [klɑrks] ['wɪs(ə)l] .
sound of Clark's whistle .
声音 的 克拉克的 哨 .

他们拆解了枪支，组装好装备，听到克拉克的哨声就出发了。

['buːtʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]
Bucci had to be supported between two of the others , and they took
布奇 有 到 是 有 之间 二 的 这 其他的 , 和 他们 采取
['tɜːnəbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒb] ,
turnabout at the job ,
逆转 在 这 工作 ,

布奇需要另外两人搀扶，他们轮流干活。

['slɒʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] , [wɪð] - [wʌn]['swəʊlən][leg] ['drægɪŋ] ['juːsləsli]
sloshing through the water and mud , with Bucci's one swollen leg dragging uselessly
晃动 通过 这 水 和 泥 , 和 - 一 肿 腿 拖拽 无用
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

在水和泥浆中跋涉，布奇肿胀的一条腿无力地拖在水和泥浆之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [veɪlz] ['ʃimə] [ænd; ənd] ['θɪkənd] ,
It was punishing work as the heat veils shimmered and thickened ,
它 曾是 惩罚 工作 作为 这 热 面纱 闪闪发光 和 增稠 ,

热浪翻滚，越来越浓，这是一项极其艰苦的工作。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm][bɪ'haɪnd] , [heɪg] ['nəʊtɪst] ;
but no one seemed to consider leaving him behind , Hague noticed ;
但 不 一 似乎 到 考虑 离开 他 在后面 , 海牙 注意到 ;

但黑格注意到，似乎没有人考虑过把他留下；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [klɑrks] ['ɔːdərs] [ðæt][ðə; ði] [sɪk] [mʌst; məst]

and	he	determined	to	say	nothing	about	Clark's	orders	that	the	sick	must
和	他	决定	到	说	没有什么	关于	克拉克的	订单	那	这	生病的	必须

[biː; bi] [ə'bændənd] .

be	abandoned	.
是	弃	.

他决定对克拉克下令抛弃病人一事保持沉默。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [flæʃt] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][mʌd] , [hiːt] , ['ɪnsekts][ænd; ənd]

Days	and	nights	flashed	by	in	a	dreary	monotony	of	mud	,	heat	,	insects	and
天	和	夜晚	闪光灯	经过	在	一个	凄凉	单调	的	泥	,	热	,	昆虫	和

['θɪnɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] .

thinning	rations	.
稀疏	口粮	.

日日夜夜在泥泞、酷热、蚊虫和日益减少的口粮的单调乏味中飞逝而过。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm]

Then	one	morning	the	giant	trees	began	to	thin	,	and	they	passed	from
然后	一	早晨	这	巨大的	树木	开始	到	薄的	,	和	他们	通过了	从

['reɪnfɒrɪst] ['ɪntuː]['dʒʌŋg(ə)l] .

rainforest	into	jungle	.
热带雨林	进入	丛林	.

一天早晨，参天大树开始变得稀疏，他们从热带雨林过渡到了丛林。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['buːtʃi] .

The	change	was	too	late	for	Bucci	.
这	改变	曾是	也	晚的	为了	布奇	.

对布奇来说，改变来得太晚了。

[ðeɪ] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [niːt] ['mɑːkə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ded] [juːθs] ['helmɪt]

They	carved	a	neat	marker	beside	the	trail	,	and	set	the	dead	youth's	helmet
他们	雕刻	一个	整洁的	标记	旁	这	踪迹	,	和	放	这	死的	青年的	头盔

[ə'tɒp][ˌaɪ 'tiː] .

atop	it	.
顶部	它	.

他们在小路旁刻了一个整齐的标记，并将死去的年轻人的头盔放在标记上。

[lef'tenənt] [heɪg] ['kærid] [ə'hed] [ə; eɪ] [smʌdʒd] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]

Lieutenant	Hague	carried	ahead	a	smudged	letter	in	his	shirt	,	with	instructions	to
中尉	海牙	携带	前方	一个	模糊的	信	在	他的	衬衫	,	和	指示	到

['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɪlmə] ,

forward	it	to	Wilma	,
向前	它	到	威尔玛	,

海格中尉衬衫里夹着一封模糊不清的信，指示他把信转交给威尔玛。

[ðə; ði] ['gʌnərz] [jʌŋ] [waɪf] .

the	gunner's	young	wife	.
这	炮手的	年轻的	妻子	.

炮手的年轻妻子。

[heɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['gʌnə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['wɪpɪt] [tæŋks] [treɪl] ['haɪə(r)] , [ðə; ði]

Hague	and	his	four	gunners	followed	the	rattling	whippet	tank's	trail	higher	,	the
海牙	和	他的	四	炮手	随后	这	嘎嘎作响	惠比特犬	坦克的	踪迹	更高	,	这

['dʒʌŋg(ə)l] [fel] [bɪ'haɪnd] ,

jungle	fell	behind	,
丛林	跌倒	在后面	,

黑格和他的四名炮手循着那辆发出嘎嘎声的惠比特坦克的踪迹继续向上走，丛林渐渐消失在身后。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [legz] ['kærid] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , [klaʊd] -

and	their	protesting	legs	carried	them	over	the	rim	of	a	high	,	cloud	-
和	他们的	抗议	腿	携带	他们	超过	这	轮缘	的	一个	高的	,	云	-

[swept] ['plætəʊ] ,

swept	plateau	,
扫荡	高原	,

他们抗议般的双腿带着他们翻过了高耸的、云雾缭绕的高原边缘。

[ðæt] [swept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] [ə'hed] .

that	swept	on	to	the	limit	of	vision	on	both	sides	and	ahead	.
那	扫荡	在	到	这	限制	的	想象	在	两个都	侧面	和	前方	.

那股力量席卷了两侧和前方，直至视线尽头。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [blæk] [wɔːlz] [skwɔtid] ['siːkrətɪvli] ; ['fɔː'skweə] , [blæk] ,

The	city's	black	walls	squatted	secretively	;	foursquare	,	black	,
这	城市的	黑色的	墙壁	蹲着	秘密地	;	四方	,	黑色的	,

城市的黑色城墙悄然盘踞；四方方正正，漆黑一片。

['glɑːsi] [wɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɒki] ['taʊə(r)][set] ['stɜːdɪli] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,

glassy	walls	with	a	blocky	tower	set	sturdily	at	each	of	the	four	corners	,
玻璃状	墙壁	和	一个	方块状	塔	放	坚固地	在	每个	的	这	四	角落	,

玻璃幕墙，四个角落各稳稳地矗立着一座方正的塔楼。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skweə(r)][maɪl][ɒv; əv] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] .

enclosing	what	appeared	to	be	a	square	mile	of	low	buildings	.
封闭	什么	出现	到	是	一个	正方形	英里	的	低的	建筑物	.

围合出一片看似一平方英里的低矮建筑群。

[greɪ] [fɒg] [wɪpt] ['kəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flæt] ['bliːknəs] [ænd; ənd] ['rʌsl] [θruː] [dɑːk] [grɑːs] .

Grey	fog	whipped	coldly	across	the	flat	bleakness	and	rustled	through	dark	grass	.
灰色的	多雾路段	鞭打	冷冷地	穿过	这	平坦的	凄凉	和	沙沙作响	通过	黑暗的	草	.

灰色的雾气凛冽地掠过荒凉的平原，在深色的草丛中沙沙作响。

- , ['plɒdɪŋ] [bɪ'saɪd] [heɪg] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['weərəli] , ['mʌtərɪŋ] ,

Balistierri	,	plodding	beside	Hague	at	the	rear	,	stared	at	it	warily	,	muttering	,
-	,	缓慢地	旁	海牙	在	这	后部	,	凝视	在	它	谨慎地	,	喃喃自语	,

巴利斯蒂耶里跟在海牙身后，步履蹒跚地走着，警惕地盯着它，喃喃自语道：

" [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['rəʊlənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]['taʊə(r)] [keɪm] .

"	And	Childe	Roland	to	the	dark	tower	came	.
"	和	查尔德	罗兰	到	这	黑暗的	塔	来了	.

于是罗兰王子来到了黑暗之塔。

" - [tæŋk] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [wɔːl] , [tɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ]

"	Sampler's	tank	ground	along	the	base	of	the	twelve	-	foot	wall	,	turned	at	a
"	-	坦克	地面	沿着	这	根据	的	这	十二	-	脚	墙	,	转向	在	一个

[ʃɑːp] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

sharp	right	angle	,
锋利的	正确的	角度	,

"采样罐沿着十二英尺高的墙根磨平，呈锐角转弯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [faɪld] [θruː] [ə; eɪ][skweə(r)] [kʌt] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [geɪt]

and	the	party	filed	through	a	square	cut	opening	that	once	had	been	a	gate
和	这	派对	已提交	通过	一个	正方形	切	开幕	那	一次	有	到过	一个	门

.

:

.

一行人穿过一个方形的开口，那里以前是一扇大门。

[ðə; ði] [blæk] ['sɪti] [lʊkt] ['tenəntləs] .

The	black	city	looked	tenantless	.
这	黑色的	城市	看起来	无租户	.

这座黑色的城市看起来空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] - [hjuːd] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪd] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] , [ænd; ənd]

There	was	dark	-	hued	grass	growing	in	the	misted	streets	and	squares	,	and
那里	曾是	黑暗的	-	有色	草	生长	在	这	雾蒙蒙的	街道	和	正方形	,	和

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪntlz] [ɒv; əv][kjuːb] - [ʃeɪpt] ,

across	the	lintels	of	cube	-	shaped	,
穿过	这	过梁	的	立方体	-	形状	,

雾气弥漫的街道和广场上长满了深色的草，立方体形状的门楣上也长满了草。

['niːtli] [ə'laɪnd] [dwelɪŋz] , ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [θɪk] , [blæk] [blɒks] .

neatly	aligned	dwellings	,	fashioned	of	thick	,	black	blocks	.
整齐地	对齐	住宅	,	造型	的	厚的	,	黑色的	积木	.

整齐排列的房屋，由厚重的黑色方块砌成。

[heɪg] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪpɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] [tæŋks] ['klætə(r)] ,

Hague	could	hear	nothing	but	whipping	wind	,	the	tank's	clatter	,
海牙	可以	听到	没有什么	但	鞭打	风	,	这	坦克的	哒	,

海格什么也听不到，只有呼啸的风声和坦克的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][klɪŋk][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][men] ['ʃʌfld] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [niː] -

and	the	quiet	clink	of	equipment	as	men	shuffled	ahead	through	the	knee	-
和	这	安静的	碰杯	的	设备	作为	男人	洗牌	前方	通过	这	膝盖	-

[haɪ] [grɑːs] ,

high	grass	,
高的	草	,

男人们在齐膝高的草丛中艰难前行，装备发出轻微的碰撞声。

['pɪərɪŋ] ['wɒtʃfəli] ['ɪntuː] [dɑːk] ['dɔːˌweɪz] .

peering	watchfully	into	dark	doorways	.
窥视	警惕地	进入	黑暗的	门口	.

警惕地窥视着黑暗的门口。

[klɑrks] ['wɪs(ə)l] [ʃril] , [ðə; ði][tæŋk]['məʊtə(r)][daɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Clark's	whistle	shrilled	,	the	tank	motor	died	,	and	they	waited	.
克拉克的	哨	尖锐的	,	这	坦克	发动机	死亡	,	和	他们	等待	.

克拉克的哨声尖锐地响起，坦克引擎熄火了，他们等待着。

" [heɪg] , [kʌm] [ə'hed] .

"	Hague	,	come	ahead	.
"	海牙	,	来	前方	.

海牙，请进。

" [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] [nɒdɪd] [æt; ət] ['sɑːdʒənt] ['braɪən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [tuː; tə] [klɑːk] ,

"	The	gunnery	officer	nodded	at	Sergeant	Brian	,	and	walked	swiftly	to	Clark	,
"	这	炮术	官	点头	在	军士	布莱恩	,	和	步行	迅速地	到	克拉克	,

炮兵军官向布莱恩中士点了点头，然后迅速走向克拉克。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tæŋks] [mʌd] - [keɪkt] [saɪd] .

who	was	leaning	against	the	tank's	mud	-	caked	side	.
WHO	曾是	倾斜	反对	这	坦克的	泥	-	蛋糕	边	.

他倚靠在坦克沾满泥浆的侧面。

" ['sɑːmplə(r)] [sez] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] [ɒn][ðə; ði][tæŋk] .

"	Sampler	says	we've	got	to	make	repairs	on	the	tank	.
"	采样器	说道	我们已经	得到	到	制作	维修	在	这	坦克	.

采样员说我们必须对油箱进行维修。

[wiːl; wil] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)] .

We'll	shelter	here	.
出色地	庇护所	这里	.

我们就在这里避难。

[set] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːf] [tɒp] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [striːt] — [ɔː(r)] , ['betə(r)] [jet] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

Set	**your**	**gun**	**on**	**a**	**roof**	**top**	**commanding**	**the**	**street**	**—**	**or**	**,**	**better**	**yet**	**,**	**set**	**it**	**on**
放	你的	枪	在	一个	屋顶	顶部	指挥	这	街道	—	或者	,	更好的	然而	,	放	它	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

把你的枪放在可以俯瞰街道的屋顶上——或者，更好的办法是，把它放在墙上。

[aɪl] [wɒnt] [tuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌnə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fuːd] ['ænɪmlz] . "

I'll	**want**	**two**	**of**	**your**	**gunners**	**to**	**go**	**hunting**	**food**	**animals**	**.**	**"**
患病的	想	二	的	你的	炮手	到	去	打猎	食物	动物	.	"

我要派你们两个枪手去猎捕食用动物。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] , [bɒb] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**this**	**place**	**is**	**,**	**Bob**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	这	地方	是	,	鲍勃	?	"

"鲍勃，你觉得这是什么地方？"

" [biːts] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [wɪnd] - [bɜːnd] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'plekst]

"	**Beats**	**me**	**,**	**"**	**and**	**the**	**navigator's**	**wind**	**-**	**burned**	**face**	**twisted**	**in**	**a**	**perplexed**
"	节拍	我	,	"	和	这	导航员的	风	-	烧伤	脸	扭曲	在	一个	困惑

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

"我也不知道，"领航员被风吹得面容憔悴，一脸困惑。

" - [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['met(ə)lz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [vɒl'kænɪk] , [laɪk]

"	**Lenkranz**	**knows**	**more**	**about**	**metals**	**,**	**but**	**he**	**thinks**	**this**	**stone**	**is**	**volcanic**	**,**	**like**
"	-	知道	更多的	关于	金属	,	但	他	思考	这	石头	是	火山	,	喜欢

[əb'sɪdiən] .

obsidian	**.**
黑曜石	.

伦克兰茨更懂金属，但他认为这块石头是火山岩，就像黑曜石一样。

[ðəʊz] ['lɪzəd] - [men] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Those	**lizard**	**-**	**men**	**couldn't**	**have**	**built**	**it**	**.**	**"**
那些	蜥蜴	-	男人	不能	有	建造	它	.	"

那些蜥蜴人不可能建造它。

" [wiː; wi] [pɑːst] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɔː(r)] ['mjʊərəlz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] . "

"	**We**	**passed**	**some**	**kind**	**of**	**bas**	**-**	**relief**	**or**	**murals**	**inside**	**the**	**gate**	**.**	**"**
"	我们	通过了	一些	种类	的	基础	-	宽慰	或者	壁画	里面	这	门	.	"

"我们在大门内看到了一些浅浮雕或壁画。"

" ['wɪtˌkoʊm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðem; ðəm] .

"	**Whitcomb**	**is**	**going**	**to**	**photograph**	**them**	**.**
"	惠特科姆	是	去	到	照片	他们	.

"惠特科姆要给他们拍照。"

[bleɪk] , - , ['dʒɑːnztən] , [ænd; ənd] [hɪruːkə] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

Blake	**,**	**Lenkranz**	**,**	**Johnston**	**,**	**and**	**Hirooka**	**are**	**going**	**to**	**explore**	**the**	**place**	**.**
布莱克	,	-	,	约翰斯顿	,	和	广冈	是	去	到	探索	这	地方	.

布莱克、伦克兰茨、约翰斯顿和弘冈将要去探索这个地方。

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd] ['kruːmən] ['swɛnsən] [ænd; ənd] - [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [tuː]

Your	**two**	**gunners**	**,**	**and**	**Crewman**	**Swenson**	**and**	**Balistierri**	**will**	**form**	**the**	**two**
你的	二	炮手	,	和	船员	斯文森	和	-	将要	形式	这	二

['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] .

hunting	**parties**	**.**
打猎	各方	.

你的两名炮手，以及船员斯文森和巴利斯蒂耶里将组成两个狩猎小组。

" [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] , [heɪg] [ænd; ənd] [krɒs] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌlən] ['plætəʊ] [bɪ'niːθ]
" **For** **five** **days** **,** **Hague** **and** **Crosse** **walked** **over** **the** **sullen** **plateau** **beneath**
" 为了 五 天 , 海牙 和 克罗斯 步行 超过 这 忧郁 高原 下面
['skʌdɪŋ] ,
scudding **,**
疾驰 ,

“五天来，海格和克罗斯在斯库丁脚下那片阴沉的高原上行走，

['ledn] [klaʊdz] , ['hʌntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lɪzədz] [ðæt] [rɪ'zembld] ['daɪnəˌsɔːz] [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['kʌvi] [laɪk]
leaden **clouds** **,** **hunting** **little** **lizards** **that** **resembled** **dinosaurs** **and** **ran** **in** **coveys** **like**
铅灰色 云 , 打猎 小的 蜥蜴 那 类似 恐龙 和 跑 在 群体 喜欢
[greɪ] ['tʃɪkɪnz] .
grey **chickens** **.**
灰色的 鸡 .

铅灰色的云层中，潜伏着形似恐龙的小蜥蜴，它们成群结队地奔跑，如同灰色的小鸡。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
The **meat** **was** **good** **,**
这 肉 曾是 好的 ,

肉质很好。

[ænd; ənd] ['suːəl] [drɒpt] [hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [tek'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['gləʊɪŋ] ['ækəleɪdz]
and **Sewell** **dropped** **his** **role** **of** **medical** **technician** **to** **achieve** **glowing** **accolades**
和 塞维尔 掉落 他的 角色 的 医疗的 技术员 到 达到 发光 赞誉
[æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt] [kʊk] .
as **an** **expert** **cook** **.**
作为 一个 专家 厨师 .

塞维尔放弃了医疗技术员的工作，转而成为一名技艺精湛的厨师，并获得了极高的赞誉。

- [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [-] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndi]
Balistierri **was** **in** **a** **zoologist's** **paradise** **,** **and** **he** **hunted** **over** **the** **windy**
- 曾是 在 一个 动物学家的 天堂 , 和 他 猎杀 超过 这 刮风
[pleɪn] [wɪð] ['swɛnsən] ,
plain **with** **Swenson** **,**
清楚的 和 斯文森 ,

巴利斯蒂耶里身处动物学家的天堂，他和斯文森一起在风大的平原上狩猎。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] - [heəd] [swiːd] , [fɔː(r); fə(r)][ten][ænd; ənd] [twelv] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
the **big** **white** **-** **haired** **Swede** **,** **for** **ten** **and** **twelve** **hours** **at** **a** **stretch** **.**
这 大的 白色的 - 头发 瑞典人 , 为了 十 和 十二 小时 在 一个 拉紧 .

这位身材高大、头发花白的瑞典人，连续工作了十到十二个小时。

- [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [kʊks] ['juːnɪt] [gləʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
Balistierri **would** **sit** **in** **the** **cook's** **unit** **glow** **at** **night** **,**
- 会 坐 在 这 库克的 单元 辉光 在 夜晚 ,

巴利斯蒂耶里晚上会坐在炊事舱的灯光下，

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ɪk'stætɪk][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wɪəd] [laɪf] [fɔːmz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['swɛnsən]
his **thin** **face** **ecstatic** **as** **he** **described** **the** **weird** **life** **forms** **he** **and** **Swenson**
他的 薄的 脸 欣喜若狂 作为 他 描述 这 诡异的 生活 表格 他 和 斯文森
[hæd; həd] [trækt] [daʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;
had **tracked** **down** **during** **the** **day** **;**
有 已追踪 向下 期间 这 天 ;

他瘦削的脸上洋溢着兴奋，描述着他和斯文森当天追踪到的奇异生物；

[ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [id] [bɪ'məʊn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] ['praɪsləs]
or **alternately** **he'd** **bemoan** **the** **necessity** **of** **eating** **what** **were** **to** **him** **priceless**
或者 交替 他会 哀叹 这 必要性 的 吃 什么 是 到 他 无价
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesəmən] .
zoological **specimens** **.**
动物学 标本 .

或者，他也会哀叹不得不吃掉在他眼中无比珍贵的动物标本。

['wɪtəkər] [ænd; ənd]['sɑ:mplə(r)] ['hæməd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [tæŋks] ['baʊəlz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
Whittaker and Sampler hammered in the recalcitrant tank's bowels and shouted
惠特克 和 采样器 锤击 在 这 顽固的 坦克的 肠道 和 喊叫
['rɪb(ə)ld][rɪ'mɑ:rks][tu:; tə]['eni][wʌn][ˌnɪə'baɪ] ,
ribald remarks to any one nearby ,
粗俗的 评论 到 任何 一 附近 ,

惠特克和桑普勒用锤子猛敲顽固的油罐内部，并向附近的任何人大声喊着粗俗的话。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [gri:s] - [steɪnd] [ænd; ənd][pə'spaɪərɪŋ] ,
until they emerged the third day , grease - stained and perspiring ,
直到 他们 出现 这 第三 天 , 润滑脂 - 染色 和 出汗 ,

直到第三天他们出来时，浑身油污，汗流浃背。

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] " [ʃi:z] ['redi] [tu:; tə][rəʊl][hɜ:(r); hə(r)][dʒi:] — — [di:] — — [kli:ts] [ɒf] .
to announce that " She's ready to roll her g — — d — — cleats off .
到 宣布 那 " 她是 准备好 到 卷 她 克 — — d — — 鞋钉 离开 .

宣布"她准备脱掉她的该死的钉鞋。

" ['wɪtəkər] [hæd; həd] [bi:n] ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [tæŋks] ['reɪdiəʊ] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔ:wəd]
" Whittaker had been nursing the tank's radio transreceiver beside the forward
" 惠特克 有 到过 护理 这 坦克的 收音机 - 旁 这 向前
[hætʃ] [ðɪs] [greɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
hatch this grey afternoon ,
孵化 这 灰色的 下午 ,

"今天下午阴沉沉的，惠特克一直在坦克的前舱盖旁照看着无线电收发器。"

[wen] [hɪz; ɪz][waɪld] [jel] [brɔ:t] [heɪg] [ɪ'rekt] .
when his wild yell brought Hague erect .
什么时候 他的 荒野 叫喊 带来 海牙 直立 .

他的一声狂野呐喊让海牙都竖了起来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['keəfəli] ['hændɪd] [bɔrmənz] [skɪn][bɜ:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,
The officer carefully handed Bormann's skin bird back to the gunner ,
这 官 小心 递交 博尔曼氏 皮肤 鸟 后退 到 这 炮手 ,

军官小心翼翼地将博尔曼的鸟皮递还给炮手。

[swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] [edʒ] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] ['wɪtəkərz] [saɪd] .
swung down from the city wall's edge , and ran to Whittaker's side .
摇摆 向下 从 这 城市 墙的 边缘 , 和 跑 到 惠特克 边 .

从城墙边缘荡下来，跑到惠特克身边。

[klɑ:k] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] [wen] [heɪg] [ri:tʃt] [ðə; ði][tæŋk] .
Clark was already there when Hague reached the tank .
克拉克 曾是 已经 那里 什么时候 海牙 达到 这 坦克 .

当黑格到达坦克时，克拉克已经在那里了。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] !
I've got ' em !
我已经 得到 - 呃 !

我抓到它们了！

" ['wɪtəkər] ['jelp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['ɪəfəʊnz] [tu:; tə] [klɑ:k] .
" Whittaker yelped and extended the crackling earphones to Clark .
" 惠特克 尖叫 和 扩展 这 噼啪作响 耳机 到 克拉克 .

惠特克惊叫一声，把发出噼啪声的耳机递给了克拉克。

[ə; eɪ] ['tɪni] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] .
A **tinny** **voice** **penetrated** **the** **interference** **.**
一个 锡制的 嗓音 渗透 这 干涉 .

一阵刺耳的声音穿透了干扰声。

" [beɪs] . . . .
" Base . . . .
" 根据 . . . .

"根据....

['piːtə(r)][wʌn] . . . .
Peter One . . . .
彼得 一 . . . .

彼得一世.....

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] . . . [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['iːzi] ['piːtə(r)][wʌn] . . . [hɪə(r)][ˌem 'iː] . . . [aʊt] .
Do you hear . . . to George Easy Peter One . . . hear me . . . out .
做 你 听到 . . . 到 乔治 简单的 彼得 一 . . . 听到 我 . . . 出去 .

你听到了吗.....乔治·伊齐·彼得一号.....听我说.....说完。

" ['wɪtəkər] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['maɪkrəfəʊn] .
" Whittaker snapped on his throat microphone .
" 惠特克 啪啪 在 他的 喉 麦克风 .

惠特克戴上了喉麦。

" [dʒɔːdʒ] ['iːzi] ['piːtə(r)][wʌn][tuː; tə] [beɪs] .
" George Easy Peter One To Base .
" 乔治 简单的 彼得 一 到 根据 .

"乔治轻松彼得一垒。"

[dʒɔːdʒ] ['iːzi] ['piːtə(r)][wʌn][tuː; tə] [beɪs] .
George Easy Peter One To Base .
乔治 简单的 彼得 一 到 根据 .

乔治轻松彼得一号基地。

[wiː; wi][hɪə(r)][juː; jʊ] .
We hear you .
我们 听到 你 .

我们听到了。

[wiː; wi][hɪə(r)][juː; jʊ] .
We hear you .
我们 听到 你 .

我们听到了。

['rɒkɪt] [kræʃt] .
Rocket crashed .
火箭 崩溃了 .

火箭坠毁了。

['rɒkɪt] [kræʃt] .
Rocket crashed .
火箭 崩溃了 .

火箭坠毁了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['əʊvəlænd] .
Returning overland .
返回 陆路 .

陆路返回。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['əʊvəlænd] .
Returning overland .
返回 陆路 .

陆路返回。

['prez(ə)nt] [streŋθ] [ˌsɪks'tiːn] [men] .

Present	**strength**	**sixteen**	**men**	**.**
展示	力量	十六	男人	.

目前人数十六人。

[kæn; kən][juː; jʊ][drɒp][ˌjuː 'es] [sə'plaɪz] ?

Can	**you**	**drop**	**us**	**supplies**	**?**
能	你	降低	我们	补给品	?

你们能给我们空运一些物资吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][drɒp][ˌjuː 'es] [sə'plaɪz] ?

Can	**you**	**drop**	**us**	**supplies**	**?**
能	你	降低	我们	补给品	?

你们能给我们空运一些物资吗?

" [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] ['spʌtəd] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [θruː] .

"	**The**	**earphones**	**sputtered**	**,**	**but**	**no**	**more**	**voices**	**came**	**through**	**.**
"	这	耳机	溅射	,	但	不	更多的	声音	来了	通过	.

耳机里传来一阵断断续续的声音，但再也没有人声传进来了。

[klɑrks] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [fel] ['ɪntuː]['taɪəd] [laɪnz] .

Clark's	**excited**	**face**	**fell**	**into**	**tired**	**lines**	**.**
克拉克的	兴奋的	脸	跌倒	进入	疲劳的	线条	.

克拉克兴奋的脸上浮现出疲惫的皱纹。

" [wɪv] [lɒst] [ðem; ðəm] .

"	**We've**	**lost**	**them**	**.**
"	我们已经	丢失的	他们	.

我们失去他们了。

[kiːp] ['traɪɪŋ] , ['wɪtəkər] .

Keep	**trying**	**,**	**Whittaker**	**.**
保持	尝试	,	惠特克	.

继续努力，惠特克。

[heɪg] , [wiːl; wɪl] [mɑːtʃ] - ['ɔːdə(r)] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [dɔːn] .

Hague	**,**	**we'll**	**march**	**-**	**order**	**tomorrow**	**at**	**dawn**	**.**
海牙	,	出色地	行进	-	命令	明天	在	黎明	.

海牙，我们明天黎明时分下达行军命令。

[jʊl] [teɪk] [ðə; ði][rɪə(r)] [ə'gen] .

You'll	**take**	**the**	**rear**	**again**	**.**
你会	拿	这	后部	再次	.

你又要坐最后一排了。

" [greɪ] , ['wɪndi] ['dɔːnˌlaɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [klɑrks] [kɔːl] .

"	**Grey**	**,**	**windy**	**dawnlight**	**brought**	**them**	**out**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**Clark's**	**call**	**.**
"	灰色的	,	刮风	黎明时分	带来	他们	出去	到	这	声音	的	克拉克的	称呼	.

"黎明时分，灰蒙蒙的、刮着风的阳光将他们带到了克拉克的呼喊声中。

['stræpɪŋ] [ɒn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ðeɪ] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tæŋk] .

Strapping	**on**	**equipment**	**and**	**plates**	**,**	**they**	**assembled**	**around**	**the**	**tank**	**.**
捆绑	在	设备	和	盘子	,	他们	组装	大约	这	坦克	.

他们穿戴好装备和钢板，聚集在坦克周围。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [fed] .

They	**were**	**rested**	**,**	**and**	**full**	**fed**	**.**
他们	是	休息	,	和	满的	美联储	.

他们休息充足，吃饱喝足。

" [wɔːk] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] , " ['wɪtəkər] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tæŋk] ['tʌrət] .

"	**Walk**	**,**	**you**	**poor**	**devils**	**,**	**"**	**Whittaker**	**was**	**yelling**	**from**	**his**	**tank**	**turret**	**.**
"	走	,	你	贫穷的	魔鬼	,	"	惠特克	曾是	大喊	从	他的	坦克	炮塔	.

"走吧，你们这些可怜的家伙！"惠特克从坦克炮塔里喊道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][get]['taɪəd] , [rʌn] [ə'waɪl] , " [hiː; hi] [snɔːt] , ['grɪnɪŋ] ['hɑːtləsli] ,

"	And	,	if	you	get	tired	,	run	awhile	,	"	he	snorted	,	grinning	heartlessly	,
"	和	,	如果	你	得到	疲劳的	,	跑步	一会儿	,	"	他	哼了一声	,	咧嘴笑	冷酷无情	,

“如果累了，就跑一会儿，”他冷哼一声，脸上带着一丝无情的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['lʌkʃəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnərz] [siːt] , [ə; eɪ] ['θɪnli] ['pædɪd]

as	he	leaned	back	in	pretended	luxury	against	the	gunner's	seat	,	a	thinly	padded
作为	他	倾斜	后退	在	假装	奢华	反对	这	炮手的	座位	,	一个	薄薄的	带衬垫

['met(ə)l] [strɪp] .

metal	strip	.
金属	条	.

他假装奢华地向后靠在炮手座椅上，那其实是一条薄薄的金属条。

- [ænd; ənd][ðə; ði][blɒnd] ['swɛnsən] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [aʊt] .

Balistierri	and	the	blond	Swenson	shouldered	their	rifles	and	shuffled	out	.
-	和	这	金发	斯文森	肩部	他们的	步枪	和	洗牌	出去	.

巴利斯蒂耶里和金发的斯文森扛起步枪，拖着脚步走了出去。

[ðeɪ] [wʊd] [muːv] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [æz; əz] [skaʊts] .

They	would	move	well	in	advance	as	scouts	.
他们	会	移动	出色地	在	进步	作为	侦察兵	.

他们会提前行动，充当侦察兵。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [raɪd][ɪn] [ðæt] ['ɑːməd] [ə'lɑːm] - [klɒk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn]

"	I	wouldn't	ride	in	that	armored	alarm	-	clock	if	it	had	a	built	-	in
"	我	不会	骑	在	那	装甲	警报	-	钟	如果	它	有	一个	建造	-	在

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,

harem	,
后宫	,

“就算那辆装甲闹钟里有个后宫，我也不会坐。”

" [hɜːrd][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] ['wɪtəkər] ,

"	Hurd	was	screaming	at	Whittaker	,
"	赫德	曾是	尖叫	在	惠特克	,

赫德对着惠特克大喊大叫，

[ænd; ənd] [həːl] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [mʌdbɔl] [æt; ət][ðə; ði] - [hed] [æz; əz][ðə; ði][tæŋk]

and	hurled	a	well	-	placed	mudball	at	the	tankman's	head	as	the	tank
和	投掷	一个	出色地	-	放置	泥球	在	这	-	头	作为	这	坦克

['məʊtə(r)] [kɔːt] ,

motor	caught	,
发动机	捕捉	,

坦克发动机熄火时，他朝坦克兵的头部扔了一颗精准的泥球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] ['viːəkl] ['lʌmbəd] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪð] ['wɪtəkər] ['snɪrɪŋ] ,

and	the	metal	vehicle	lumbered	ahead	toward	the	gate	,	with	Whittaker	sneering	,
和	这	金属	车辆	笨重的	前方	朝向	这	门	,	和	惠特克	冷笑	,

那辆金属车笨重地向前驶去，朝大门走去，惠特克脸上带着一丝冷笑。

[bʌt; bət] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['seɪfli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['tʌrət] [rɪm] .

but	with	most	of	his	head	safely	below	the	turret	rim	.
但	和	最多	的	他的	头	安全	以下	这	炮塔	轮缘	.

但他的头部大部分都安全地位于炮塔边缘以下。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [klɑːk] , [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['juːnɪfɔːm] ['keəfəli] [skreɪpt] [kliːn] [ɒv; əv] [mʌd] ,

Beside	it	marched	Clark	,	his	ragged	uniform	carefully	scraped	clean	of	mud	,
旁	它	行军	克拉克	,	他的	破烂不堪	制服	小心	刮擦	干净的	的	泥	,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] - ,

and	with	him	Lenkranz	,
和	和	他	-	,

克拉克跟在旁边走着，他那破烂的制服上的泥巴已被仔细地刮干净，和他一起的还有伦克兰茨。

[ðə; ði]['met(ə)lz][mæn] .

the	metals	man	.
这	金属	男人	.

金属商人。

[bəuθ] ['kærid] ['raɪflz][ænd; ənd][wɔː(r)][hɑːf] ['empti] [ˌbændə'lɪə(r)][ɒv; əv][blɑːst] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

Both	carried	rifles	and	wore	half	empty	bandoliers	of	blast	cartridges	.
两个都	携带	步枪	和	穿着	一半	空的	弹药带	的	爆炸	墨盒	.

两人都携带步枪，身上挂着半空的爆破弹弹药带。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɑːt] [dʒɜːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][faɪld] ['wɪtˌkoʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	supply	cart	jerked	behind	the	tank	,	and	behind	it	filed	Whitcomb	with	his
这	供应	大车	猛地一抖	在后面	这	坦克	,	和	在后面	它	已提交	惠特科姆	和	他的

['kæmərəz] ;

cameras	;
相机	;

补给车猛地一晃，跟在坦克后面，惠特科姆带着他的相机跟在后面；

['suːəl] , [ðə; ði][bɪg] , [lə'kɒnɪk]['medɪk(ə)l] [tek'nɪʃ(ə)n] ; ['dʒɑːnztən] ;

Sewell	,	the	big	,	laconic	medical	technician	;	Johnston	;
塞维尔	,	这	大的	,	简洁	医疗的	技术员	;	约翰斯顿	;

塞维尔，身材高大、沉默寡言的医疗技术员；约翰斯顿；

[kɑː'tɒgrəfə(r)] [hɪruːkə] [pə'ruːzɪŋ] [əb'sɔːbɪdli] [ðə; ði][klɪp] [bɔːd] [ðæt] [held][hɪz; ɪz][strɪp][mæp] ; [bleɪk] ,

cartographer	Hirooka	perusing	absorbedly	the	clip	board	that	held	his	strip	map	;	Blake	,
制图师	广冈	仔细阅读	吸收地	这	夹子	木板	那	握住	他的	条	地图	;	布莱克	,

制图师广冈正全神贯注地翻阅着夹着他那张条状地图的剪贴板；布莱克，

[ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd]['spektək(ə)ld][bækˌtɪərɪ'ɒlədʒɪst] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

the	lean	and	spectacled	bacteriologist	,	brought	up	the	rear	.
这	倾斜	和	戴眼镜的	细菌学家	,	带来	向上	这	后部	.

那位身材瘦削、戴着眼镜的细菌学家走在队伍的最后面。

[heɪg] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [kʌt] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz]

Hague	waited	until	they	had	disappeared	through	the	gate	cut	sharply	in	the	city's
海牙	等待	直到	他们	有	消失	通过	这	门	切	尖锐地	在	这	城市的

[blæk] [wɔːl] ,

black	wall	,
黑色的	墙	,

海格一直等到他们消失在城市黑色城墙上那道锋利的城门后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] [kruː] .

then	he	turned	to	his	gun	crew	.
然后	他	转向	到	他的	枪	全体人员	.

然后他转向他的炮组人员。

['sɑːdʒənt] ['braɪən] , ['sætənaɪn] [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [swʌŋ] [pɑːst] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] ['bærəl]

Sergeant	Brian	,	saturnine	as	always	,	swung	past	carrying	the	pneumatic	barrel
军士	布莱恩	,	土星	作为	总是	,	摇摆	过去的	携带	这	气动	桶

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

布莱恩中士一如既往地阴郁，扛着气动枪管组件走了过来。

[krɒs] [wɪð] [ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)][ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'haɪnd] .

Crosse	with	the	charger	a	pace	behind	.
克罗斯	和	这	充电器	一个	步伐	在后面	.

克罗斯带着充电器紧随其后。

[nekst] , ['bɔːrmən] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['helən] [huː] [rəʊd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['paɪpɪŋ] ['θrəʊti] [kɔːlz] .

Next	,	Bormann	,	whispering	to	Helen	who	rode	his	shoulder	piping	throaty	calls	.
下一个	,	博尔曼	,	耳语	到	海伦	WHO	骑	他的	肩膀	管道	喉音	呼叫	.

接下来，博尔曼低声对骑在他肩上的海伦说着什么，海伦发出低沉的呼喊声。

[lɑːst] [keɪm] [hɜːrd] , ['swægərɪŋ] [pɑːst] [wɪð] [dʒɔːz] ['graɪndɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [kʌd] .

Last	**came**	**Hurd**	**,**	**swaggering**	**past**	**with**	**jaws**	**grinding**	**steadily**	**at**	**that**	**mysterious**	**cud**	**.**
最后的	来了	赫德	,	趾高气扬	过去的	和	下颚	研磨	稳步	在	那	神秘	盘根错节	.

最后出场的是赫德，他大摇大摆地走过，下巴不停地磨着，啃着那神秘的反刍物。

[heɪg] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [ɒv; əv] [blæk] [kjuːbz] ,

Hague	**cast**	**a**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**deserted**	**street**	**of**	**black**	**cubes**	**,**
海牙	投掷	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	在	这	荒凉的	街道	的	黑色的	立方体	,

海格回头瞥了一眼空荡荡的街道，街道两旁是黑色的立方体建筑。

[wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][dæŋk] ['loʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜːrd] .

wondered	**at**	**the**	**dank**	**loneness**	**of**	**the**	**place**	**,**	**and**	**followed**	**Hurd**	**.**
想知道	在	这	dank	孤独	的	这	地方	,	和	随后	赫德	.

他感到此地阴冷寂静，便跟着赫德走了过去。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈkrɒs] [dɑːk] [grɑːs] , [θruː] [dæmp]['tendrəlz][ɒv; əv][klaʊd]

The	**hours**	**wore**	**on**	**as**	**they**	**swung**	**across**	**dark**	**grass**	**,**	**through**	**damp**	**tendrils**	**of**	**cloud**
这	小时	穿着	在	作为	他们	摇摆	穿过	黑暗的	草	,	通过	潮湿	卷须	的	云

,

,

,

时间一分一秒地过去，他们荡过昏暗的草地，穿过潮湿的云雾。

[ænd; ənd] [feɪst] ['ɪntuː] ['wɪpɪŋ] , [kəʊld][wɪnd] , [aɪz] ['nærəʊd] [ə'genst] [ɪts] [stɪŋ] .

and	**faced**	**into**	**whipping**	**,**	**cold**	**wind**	**,**	**eyes**	**narrowed**	**against**	**its**	**sting**	**.**
和	面对	进入	鞭打	,	寒冷的	风	,	眼睛	范围缩小	反对	它是	蜇	.

迎着凛冽的寒风，眯起眼睛抵御刺痛。

['helən] , [skwɔːk] [ʌn'hæpɪli] , [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] [bɔrmənz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][rəʊd] [wɪð] [dʒʌst]

Helen	**,**	**squawking**	**unhappily**	**,**	**crawled**	**inside**	**Bormann's**	**shirt**	**and**	**rode**	**with**	**just**
海伦	,	聒噪	不幸地	,	爬行	里面	博尔曼氏	衬衫	和	骑	和	只是

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [bɜːd] - [hed] [prə'truːdɪŋ] .

her	**brown**	**bird**	**-**	**head**	**protruding**	**.**
她	棕色的	鸟	-	头	突出	.

海伦不高兴地叫着，爬进了博尔曼的衬衫里，只露出棕色的鸟头。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][həʊl] , [lefˈtenənt] , " [hɜːrd] [kɔːld] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɪnd] .

"	**Look**	**at**	**the**	**big**	**hole**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**"**	**Hurd**	**called**	**above**	**the**	**wind**	**.**
"	看	在	这	大的	洞	,	中尉	,	"	赫德	称为	多于	这	风	.

“看看那个大洞，中尉，”赫德顶着风喊道。

[hɜːrd][hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [heɪg] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜːrdz] [faɪnd]

Hurd	**had**	**dropped**	**behind**	**,**	**and**	**Hague**	**called**	**a**	**halt**	**to**	**investigate**	**Hurd's**	**find**
赫德	有	掉落	在后面	,	和	海牙	称为	一个	停止	到	调查	赫德的	寻找

,

,

,

赫德掉队了，黑格叫停行程，去调查赫德的发现。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [haik] ['ræpɪdli] [bæk] , [ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] [jeld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [aʊt]

but	**as**	**he**	**hiked**	**rapidly**	**back**	**,**	**the**	**wiry**	**little**	**man**	**yelled**	**and**	**pitched**	**out**
但	作为	他	徒步旅行	快速	后退	,	这	细长的	小的	男人	大喊	和	投球	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	**sight**	**.**
的	视线	.

但当他快速往回走时，那个瘦小的男人大喊一声，然后消失在了视线中。

['braɪən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [heɪg] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Brian	**came**	**running**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Hague**	**peered**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**a**
布莱恩	来了	跑步	,	和	他	和	海牙	窥视	超过	这	边缘	的	一个

['fʌn(ə)l] [ʃeɪpt] [pɪt] ,

funnel	**shaped**	**pit**	**,**
漏斗	形状	坑	,

布莱恩跑了过来，他和海格一起探头望向一个漏斗状的坑边。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:rd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] .

from	**which**	**Hurd**	**was**	**trying**	**to**	**crawl**	**.**
从	哪个	赫德	曾是	尝试	到	爬行	.

赫德当时正试图从那里爬出来。

[i:tʃ] [taɪm] [id] [get][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] - [fʊt] [sləʊp] ,

Each	**time**	**he'd**	**get**	**a**	**third**	**of**	**the**	**way**	**up**	**the**	**eighteen**	**-**	**foot**	**slope**	**,**
每个	时间	他会	得到	一个	第三	的	这	方式	向上	这	十八	-	脚	坡	,

每次他爬到十八英尺斜坡三分之一处时，

['grævəli] [sɔɪl] [wʊd] [slaɪd][ænd; ənd] [id] [ə'gen] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

gravelly	**soil**	**would**	**slide**	**and**	**he'd**	**again**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
砾石	土壤	会	滑动	和	他会	再次	是	携带	到	这	底部	.

砾石土壤会滑落，他会再次被冲到谷底。

" [θrəʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪn] .

"	**Throw**	**me**	**a**	**line**	**.**
"	扔	我	一个	线	.

给我发条信息。

" ['braɪən] ['pʊld] [ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv]['naɪlɒn][laɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði][snɑ:rlz] ,

"	**Brian**	**pulled**	**a**	**hank**	**of**	**nylon**	**line**	**from**	**his**	**belt**	**,**	**shook**	**out**	**the**	**snarls**	**,**
"	布莱恩	拉	一个	汉克	的	尼龙	线	从	他的	腰带	,	摇晃	出去	这	咆哮	,

布莱恩从腰带上扯下一捆尼龙绳，抖开缠结的部分，

[ænd; ənd] [tɒst] [æn; ən][end]['ɪntu:] [hɜ:rdz] [klɔ:] [hændz] .

and	**tossed**	**an**	**end**	**into**	**Hurd's**	**clawing**	**hands**	**.**
和	抛掷	一个	结尾	进入	赫德的	爪子	双手	.

然后把一端扔进了赫德伸出的利爪里。

[heɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['æŋkəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ænd; ənd]

Hague	**and**	**the**	**Sergeant**	**anchored**	**themselves**	**to**	**the**	**upper**	**end**	**and**
海牙	和	这	军士	锚定	他们自己	到	这	上	结尾	和

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:l] ,

were	**preparing**	**to**	**haul**	**,**
是	准备	到	运输	,

海牙和中士将船锚固定在上游，正准备起吊。

[wen] [heɪg] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'ni:θ] [hɜ:rdz] [fi:t] , [æt; ət][ðə; ði] ['fʌn(ə)l]

when	**Hague**	**saw**	**something**	**move**	**in**	**the**	**gravel**	**beneath**	**Hurd's**	**feet**	**,**	**at**	**the**	**funnel**
什么时候	海牙	锯	某物	移动	在	这	碎石	下面	赫德的	脚	,	在	这	漏斗

['bɒtəm] ,

bottom	**,**
底部	,

当黑格看到赫德脚下的砾石中，也就是漏斗底部，有什么东西在动时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['pɪnsəz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [lu:s] , [blæk] ['græv(ə)l] .

and	**saw**	**a**	**giant**	**pincers**	**emerging**	**from**	**loose**	**,**	**black**	**gravel**	**.**
和	锯	一个	巨大的	钳	新兴	从	松动的	,	黑色的	碎石	.

看到一只巨大的钳子从松散的黑色砾石中伸了出来。

" [hɜ:rd] [lʊk] [aʊt] !

"	**Hurd**	**look**	**out**	**!**
"	赫德	看	出去	!

“小心！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [waɪt] - [feɪst] , [θruː] [hɪm'self][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['biːtl] [hed] [ɪ'rʌptɪd]
The little man , white - faced , threw himself aside as a giant beetle head erupted
这 小的 男人 , 白色的 - 面对 , 扔 他自己 旁边 作为 一个 巨大的 甲虫 头 爆发
[θruː] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ['bɒtəm] .
through the funnel bottom .
通过 这 漏斗 底部 .

一个脸色苍白的小个子男人猛地躲到一边，一个巨大的甲虫头从漏斗底部破体而出。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪnsəz] [dʒɔːz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜːrdz] [weɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] [ʌp]
The great pincers jaws fastened around Hurd's waist as he struggled frantically up
这 伟大的 钳 下颚 系紧 大约 赫德的 腰部 作为 他 挣扎 疯狂地 向上
[ðə; ði] [pɪts] [saɪd] .
the pit's side .
这 坑的 边 .

赫德拼命挣扎着爬上矿坑壁，巨大的钳子紧紧咬住了他的腰部。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['biːtl] ['mɒnstə(r)] [drægd] [hɪm] [rɪ'lentləsli] [daʊn] ,
He began screaming when the beetle monster dragged him relentlessly down ,
他 开始 尖叫 什么时候 这 甲虫 怪物 拖拽 他 毫不留情 向下 ,

当甲虫怪物无情地将他拖入深渊时，他开始尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] [flʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'piːlɪŋli] .
his distorted face flung up at them appealingly .
他的 扭曲 脸 扔 向上 在 他们 吸引人的 .

他那扭曲的脸朝上，带着一种恳求的神情向他们抛来。

[heɪg] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Hague snatched at his rifle and brought it up .
海牙 抢夺 在 他的 步枪 和 带来 它 向上 .

黑格一把抓起步枪，举了起来。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [krækt] , [ðə; ði] ['pɪnsəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [hɜːrdz] ['mɪd(ə)l] ,
When the gun cracked , the pincers tightened on Hurd's middle ,
什么时候 这 枪 裂纹 , 这 钳 收紧 在 赫德的 中间 ,

枪响之后，钳子夹住了赫德的腰部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [snɪpt] [ɪn][hɑːf] .
and the little man was snipped in half .
和 这 小的 男人 曾是 剪掉 在 一半 .

小矮人被拦腰斩断了。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] ['blendɪd] [wɪð] [hɜːrdz]
The blue - white flash and report of the explosive bullet blended with Hurd's
这 蓝色的 - 白色的 闪光 和 报告 的 这 爆炸物 子弹 混合 和 赫德的
[tʃəʊkt] [jel] ,
choked yells ,
窒息 喊叫 ,

子弹爆炸的蓝白色闪光和声响与赫德哽咽的喊叫声混杂在一起。

[ðə; ði] ['biːtl] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [leɪ] [ɪn'tæŋgld] [æt; ət][ðə; ði][pɪt]
the beetle rolled over on its back and the two bodies lay entangled at the pit
这 甲虫 滚动 超过 在 它是 后退 和 这 二 身体 躺 纠缠 在 这 坑
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

甲虫翻了个身，仰面朝天，两个身体纠缠在一起躺在坑底。

['braɪən][ænd; ənd] [heɪg] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪlənt] , [blɑːntʃt] ['hɒrə(r)] ,

Brian	and	Hague	looked	at	each	other	in	silent	,	blanched	horror	,
布莱恩	和	海牙	看起来	在	每个	其他	在	沉默的	,	焯水	恐怖	,

布莱恩和海格面面相觑，脸上满是惊恐和沉默。

[ðen] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [ləup] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

then	turned	from	the	pit's	edge	and	loped	back	to	the	others	.
然后	转向	从	这	坑的	边缘	和	斜切	后退	到	这	其他的	.

然后它转身离开坑边，小跑着回到其他人身边。

['bɔːrmən] [ænd; ənd] [krɒs] [piə] ['fɪəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][wɪnd] - [wɪpt] [grɑːs] , [ænd; ənd]

Bormann	and	Crosse	peered	fearfully	across	the	wind	-	whipped	grass	,	and
博尔曼	和	克罗斯	窥视	恐惧地	穿过	这	风	-	鞭打	草	,	和

[in'kwaiə][ɪn] [ʃaʊts] [wɒt] [hɜːrd][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

inquired	in	shouts	what	Hurd	was	doing	.
询问	在	喊叫	什么	赫德	曾是	正在做	.

博尔曼和克罗斯惊恐地望着被风吹得摇曳的草地，大声询问赫德在做什么。

" [hiːz] [ded] , [gɒn] , " [heɪg] [jeld] ['sævɪdʒli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪndz] [waɪn] .

"	He's	dead	,	gone	,	"	Hague	yelled	savagely	over	the	wind's	whine	.
"	他是	死的	,	已消失	,	"	海牙	大喊	野蛮地	超过	这	风的	抱怨	.

“他死了，走了，”黑格对着呼啸的风声恶狠狠地喊道。

" [kiːp] ['muːvɪŋ] .

"	Keep	moving	.
"	保持	移动	.

继续前进。

[wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] .

We	can't	do	anything	.
我们	不能	做	任何事物	.

我们什么都做不了。

[kiːp] ['gəʊɪŋ] .

Keep	going	.
保持	去	.

继续前进。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[æt; ət] - ['aʊəz] [kə'mɑːndə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] ['hɑːrkər] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪəset] , [θruː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

At	1630	hours	Commander	Technician	Harker	slipped	on	the	earset	,	threw	over	a
在	-	小时	指挥官	技术员	哈克	滑倒了	在	这	耳塞	,	扔	超过	一个

[trænz'mɪtɪŋ] [swɪtʃ] ,

transmitting	switch	,
传输	转变	,

16时30分，指挥官技术员哈克戴上耳塞，拨动发射开关，

[ænd; ənd] [mənətənd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒ] .

and	monotoned	the	routine	verbal	message	.
和	单调	这	常规	口头	信息	.

并用单调的语气重复着例行的口头信息。

" [beɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['iːzi] ['piːtə(r)][wʌn] . . . . [beɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['iːzi] ['piːtə(r)][wʌn] . . . .

"	Base	to	George	Easy	Peter	One	.	.	.	.	Base	to	George	Easy	Peter	One	.	.	.	.
"	根据	到	乔治	简单的	彼得	一	.	.	.	.	根据	到	乔治	简单的	彼得	一	.	.	.	.

“基地给乔治·伊兹·彼得一号……基地给乔治·伊兹·彼得一号……”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [dʒɔːdʒ] [ˈiːzi] [ˈpiːtə(r)][wʌn] . . . .
Do **you** **hear** **me** **George** **Easy** **Peter** **One** . . . .
做 你 听到 我 乔治 简单的 彼得 一 . . . .

乔治，你听见了吗？彼得一世.....

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [dʒɔːdʒ] [ˈiːzi] [ˈpiːtə(r)][wʌn] . . .
Do **you** **hear** **me** **George** **Easy** **Peter** **One** . . .
做 你 听到 我 乔治 简单的 彼得 一 . . .

你听见了吗，乔治·伊齐·彼得一世.....

[rɪˈplaɪ] [pliːz] . . .
reply **please** . . .
回复 请 . . .

请回复.....

[rɪˈplaɪ] [pliːz] .
reply **please** .
回复 请 .

请回复。

" [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪəfəʊnz] , [bʌt; bət] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈkræklɪŋ] [ˌɪntəˈfɪərəns] , [ʌnˈtɪl]
" **Nothing** **came** **from** **his** **earphones** **,** **but** **bursts** **of** **crackling** **interference** **,** **until**
" 没有什么 来了 从 他的 耳机 , 但 爆发 的 噼啪作响 干涉 , 直到
[hiː; hi][treɪd][ðə; ði] - [ˈkɒptə(r)][nekst] ,
he **tried** **the** **'** **copters** **next** **,**
他 尝试 这 - 直升机 下一个 ,

“他的耳机里什么声音也没有，只有断断续续的噼啪声，直到他接下来尝试使用‘直升机’耳机。”

[ænd; ənd] " [dʒɔːdʒ] [ˈiːzi] [ˈpiːtə(r)] [tuː] " [ænd; ənd] " [dʒɔːdʒ] [ˈiːzi] [ˈpiːtə(r)] [θriː] " [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn] .
and **"** **George** **Easy** **Peter** **Two** **"** **and** **"** **George** **Easy** **Peter** **Three** **"** **reported** **in** **.**
和 " 乔治 简单的 彼得 二 " 和 " 乔治 简单的 彼得 三 " 据报道 在 .

“乔治·伊齐·彼得二世”和“乔治·伊齐·彼得三世”也报道了此事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] .
They **were** **operating** **near** **the** **base** **.**
他们 是 操作 靠近 这 根据 .

他们在基地附近活动。

[hiː; hi][treɪd] " [wʌn] " [əˈgen] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
He **tried** **"** **One** **"** **again** **,** **just** **in** **case** **.**
他 尝试 " 一 " 再次 , 只是 在 案件 .

他又试了一次“一”，以防万一。

" [beɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈiːzi] [ˈpiːtə(r)][wʌn] . . . . [beɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈiːzi] [ˈpiːtə(r)][wʌn] . . . .
" **Base** **to** **George** **Easy** **Peter** **One** . . . . **Base** **to** **George** **Easy** **Peter** **One** . . . .
" 根据 到 乔治 简单的 彼得 一 . . . . 根据 到 乔治 简单的 彼得 一 . . . .

“基地给乔治·伊兹·彼得一号.....基地给乔治·伊兹·彼得一号.....”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] . . . .
Do **you** **hear** **me** . . . .
做 你 听到 我 . . . .

你听见我说话了吗.....

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] . . . [aʊt] .
Do **you** **hear** **me** . . . **out** .
做 你 听到 我 . . . 出去 .

你听我说完吗?

" [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [ˈwɪspə(r)] [rɪˈzɒlvd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
" **A** **scratching** **whisper** **resolved** **over** **the** **interference** **.**
" 一个 抓挠 耳语 已解决 超过 这 干涉 .

“一阵轻微的耳语盖过了干扰声。”

['hɑ:rkərz] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [stʌnd] [lʊk] ,
Harker's face wore a stunned look ,
哈克的 脸 穿着 一个 目瞪口呆 看 ,

哈克脸上露出震惊的表情。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [vɔɪs] [blɛə]
but he quickly flung over a second switch and the scratching voice blared
但 他 迅速地 扔 超过 一个 第二 转变 和 这 抓挠 嗓音 刺耳地
['əʊvə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪps] [ɪn'taɪə(r)] [ə'dres] ['sɪstəm] .
over the mother ship's entire address system .
超过 这 母亲 船的 全部的 地址 系统 .

但他迅速拨动了第二个开关，刺耳的声音响彻了母舰的整个广播系统。

[men] [drɒpt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hʌl] , [ænd; ənd] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]
Men dropped their work throughout the great hull , and clustered around the
男人 掉落 他们的 工作 自始至终 这 伟大的 船体 , 和 聚类 大约 这
['spikər] .
speakers .
演讲者 .

男人们放下手中的工作，聚集在巨大的船舱里，围在扬声器周围。

" [dʒɔ:dʒ] [wʌn] . . . . [beɪs] . . . [hɪə(r)][ju:; jʊ] . . . ['rɒkɪt] [kræʃt] . . .
" George One . . . . Base . . . hear you . . . rocket crashed . . .
" 乔治 一 . . . . 根据 . . . 听到 你 . . . 火箭 崩溃了 . . .

“乔治一号……基地……听到你了……火箭坠毁了……”

['əʊvəlænd] . . . ['prez(ə)nt] [streŋθ] . . .
overland . . . present strength . . .
陆路 . . . 展示 力量 . . .

陆路运输……目前的实力……

[sə'plaɪz] . . . [drɒp] [sə'plaɪz] .
supplies . . . drop supplies .
补给品 . . . 降低 补给品 .

物资……空投物资。

" [ˌɪntə'fɪərəns] [sɜ:rdʒd] [bæk] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] ,
" Interference surged back and drowned the whispering voice ,
" 干涉 激增 后退 和 溺水 这 耳语 嗓音 ,

干扰声再次袭来，淹没了低语声。

[waɪl] [θru:] [ə'dɪsju:s] - [hʌl] [ə; eɪ] ['rægɪd] [tʃɪə(r)] [gru:] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['vɒlju:m] .
while through Odysseus ' hull a ragged cheer grew and gathered volume .
尽管 通过 奥德修斯 - 船体 一个 破烂不堪 欢呼 生长 和 聚集 体积 .

与此同时，奥德修斯的船舱里传来一阵嘈杂的欢呼声，声音越来越大。

['hɑ:rkər] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'dres] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [streɪnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kræklɪŋ] ['ɪəfəʊnz] ,
Harker shut off the address system and strained over his crackling earphones ,
哈克 关闭 离开 这 地址 系统 和 紧张 超过 他的 噼啪作响 耳机 ,

哈克关掉了广播系统，努力透过发出噼啪声的耳机说道：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][kɔ:lz] .
but nothing more came in response to his radio calls .
但 没有什么 更多的 来了 在 回复 到 他的 收音机 呼叫 .

但是他的无线电呼叫再也没有得到任何回应。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ru:m] [dʒæmd] [wɪð] [tek'nɪʃnz] , ['saɪəns]
He glanced up and found the Warning Room jammed with technicians , science
他 瞥了一眼 向上 和 成立 这 警告 房间 卡住 和 技术人员 , 科学
['sekʃ(ə)n] ['membəz] ,
section members ,
部分 成员 ,

他抬头一看，发现预警室里挤满了技术人员和科学部门成员。

['ɒfɪsəz] , [men] [ɪn] [lə'bɒrətri] [smɒk] , [ɔ:(r)] ['griːsi] ['əʊvərɔːlz] , [ɔ:(r)] ['spɒtləs] ['rɒkɪt] ['sɜːvɪs]

officers	,	men	in	laboratory	smocks	,	or	greasy	overalls	,	or	spotless	Rocket	Service
警官	,	男人	在	实验室	罩衫	,	或者	腻	连体工作服	,	或者	一尘不染	火箭	服务

['juːnɪfɔːmz] ,

uniforms	,
制服	,

军官、身穿实验室工作服的人、穿着油腻工作服的人，或者身穿一尘不染的火箭勤务队制服的人，

['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪnd] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] .

watching	intently	his	own	strained	face	as	he	tried	to	get	through	.
观看	专注地	他的	自己的	紧张	脸	作为	他	尝试	到	得到	通过	.

他全神贯注地看着自己紧张的表情，努力让自己能说完话。

[kə'mɑːndə(r)] ['tʃæpmən] [lʊkt] ['hægəd] ,

Commander	Chapman	looked	haggard	,
指挥官	查普曼	看起来	枯槁	,

查普曼指挥官看上去很憔悴。

[ænd; ənd] ['hɑːrkər] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] ['tʃæpmənz] [jʌŋ]

and	Harker	remembered	that	some	one	had	once	said	that	Chapman's	young
和	哈克	记得	那	一些	一	有	一次	说	那	查普曼的	年轻的

['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [tek'nɪʃ(ə)n] [huːd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [pə'trəʊl] ['rɒkɪt]

sister	was	the	wife	of	the	medical	technician	who'd	gone	out	with	Patrol	Rocket
姐姐	曾是	这	妻子	的	这	医疗的	技术员	谁会	已消失	出去	和	巡逻	火箭

[wʌn] .

One	.
一	.

哈克想起有人曾经说过，查普曼的妹妹是曾随"火箭巡逻一号"出征的医务人员的妻子。

['hɑːrkər] ['faɪnəli] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

Harker	finally	pulled	off	the	earphones	reluctantly	and	set	them	on	the	table
哈克	最后	拉	离开	这	耳机	勉强	和	放	他们	在	这	桌子

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

哈克最终不情愿地摘下耳机，放在面前的桌子上。

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

"就这样。

[juː; jʊ] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] .

You	heard	everything	they	said	over	the	P	.	A	.	system	.
你	听到	一切	他们	说	超过	这	P	.	一个	.	系统	.

你通过广播系统听到了他们说的一切。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

Nothing	more	is	coming	through	.
没有什么	更多的	是	未来	通过	.

没有更多消息了。

" [naɪt] [keɪm] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæ'toʊz]

"	Night	came	,	another	day	,	night	again	,	and	they	came	finally	to	the	plateau's
"	夜晚	来了	,	其他	天	,	夜晚	再次	,	和	他们	来了	最后	到	这	高原的

[end] ,

end	,
结尾	,

"夜幕降临，又是一个白昼，夜幕再次降临，他们最终到达了高原的尽头。"

[ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndi] [ɪ'skɑ:pmənt] [ə'krɒs] [æn; ən] ['endləs] [ru:f] [ɒv; əv]

and	stood	staring	from	a	windy	escarpment	across	an	endless	roof	of
和	站立	凝视	从	一个	刮风	悬崖	穿过	一个	无尽的	屋顶	的

['reɪnfɒrɪst] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] ,

rainforest	far	below	,
热带雨林	远的	以下	,

他站在风吹拂的悬崖边，凝视着下方无边无际的热带雨林。

[greɪ] [gri:n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ru:f] [ɒv; əv] [li:d] - ['kʌləd] [klaʊdz] .

grey	green	under	the	continuous	roof	of	lead	-	colored	clouds	.
灰色的	绿色的	在下面	这	连续的	屋顶	的	带领	-	有色	云	.

在铅灰色云层连绵不断的屋顶下，一片灰绿色。

[heɪg] , ['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

Hague	,	standing	back	a	little	,	watched	them	.
海牙	,	常设	后退	一个	小的	,	观看	他们	.

海牙稍稍退后一步，看着他们。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['rægɪd] [men] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪm] ['pɪərɪŋ] ['mɔ:nfəli] [aʊt] [ə'krɒs] [ðæt] ['endləs]

A	thin	line	of	ragged	men	along	the	rim	peering	mournfully	out	across	that	endless
一个	薄的	线	的	破烂不堪	男人	沿着	这	轮缘	窥视	悲伤地	出去	穿过	那	无尽的

[ɪk'spæns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gli:m] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hʌl] [ɒv; əv] [ə'dɪsju:s] ,

expanse	for	a	gleam	that	might	be	the	distant	hull	of	Odysseus	,
广阔	为了	一个	闪耀	那	可能	是	这	遥远	船体	的	奥德修斯	,

一群衣衫褴褛的男人沿着湖岸排成一列，悲伤地凝望着无边无际的湖面，希望能找到远处奥德修斯号船体的踪迹。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] .

the	mother	ship	.
这	母亲	船	.

母舰。

[ə; eɪ] [dæmp] [wɪnd] ['flʌtə] [ðeə(r)] [rægz] [ænd; ənd] ['plɑ:stəd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [gɔ:nt] ['bɒdɪz] .

A	damp	wind	fluttered	their	rags	and	plastered	them	against	gaunt	bodies	.
一个	潮湿	风	飘动	他们的	破布	和	粉刷过的	他们	反对	瘦削	身体	.

潮湿的风吹动着他们破烂的衣衫，使它们紧贴在骨瘦如柴的身上。

[klɑ:k] [ænd; ənd] ['sɑ:mplə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɪn] [ʃaʊts] .

Clark	and	Sampler	were	conferring	in	shouts	.
克拉克	和	采样器	是	授予	在	喊叫	.

克拉克和桑普勒大声商议着什么。

" [wɪl] [ðə; ði] [tæŋk] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðɪs] [greɪd] ?

"	Will	the	tank	make	it	down	this	grade	?
"	将要	这	坦克	制作	它	向下	这	年级	?

“坦克能开下这个坡吗？”

" [klɑ:k] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Clark	wanted	to	know	.
"	克拉克	通缉	到	知道	.

克拉克想知道。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , ['sɑ:dʒənt] - ['məʊbaɪl] , ['meri] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] .

For	once	,	Sergeant	Sampler's	mobile	,	merry	face	was	grim	.
为了	一次	,	军士	-	移动的	,	欢乐	脸	曾是	严峻	.

这一次，桑普勒中士那张活泼开朗的脸变得严肃起来。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wi:l; wɪl] [ʃʊə(r)] [traɪ] .

"	I	don't	know	,	but	we'll	sure	try	.
"	我	不	知道	,	但	出色地	当然	尝试	.

我不知道，但我们一定会尽力。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [kɑːt] [luːs] [ɪf] [ðə; ði][tæŋk][stɑːrts][tuː; tə][slɪp] .

Be	ready	to	cut	that	cart	loose	if	the	tank	starts	to	slip	.
是	准备好	到	切	那	大车	松动的	如果	这	坦克	开始	到	滑	.

如果油罐开始滑动，就要做好切断油罐车的准备。

" [dræg] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] , [ə; eɪ][mæn] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] [hɪtʃ]

"	Drag	ropes	were	fastened	to	the	cart	,	a	man	stationed	at	the	tank	hitch
"	拖	绳索	是	系紧	到	这	大车	,	一个	男人	驻	在	这	坦克	拴住

,

,

,

“拖绳系在推车上，一名男子守在坦克挂钩处，

[ænd; ənd]['sɑːmplə(r)] [sent] [hɪz; ɪz][tæŋk] ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

and	Sampler	sent	his	tank	lurching	forward	over	the	edge	,
和	采样器	发送	他的	坦克	踉跄跄	向前	超过	这	边缘	,

于是，桑普勒驾驶的坦克猛地向前冲出了边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['slɑːntɪd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] .

and	it	slanted	down	at	a	sharp	angle	.
和	它	倾斜的	向下	在	一个	锋利的	角度	.

它以锐角向下倾斜。

[heɪg] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][dræg][rəʊp] ,

Hague	,	holding	a	drag	rope	,
海牙	,	保持	一个	拖	绳索	,

海牙，手持拖绳，

[set] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tæŋks] [weɪt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm] ;

set	his	heels	and	allowed	the	tank's	weight	to	pull	him	forward	over	the	rim	;
放	他的	高跟鞋	和	允许	这	坦克的	重量	到	拉	他	向前	超过	这	轮缘	;

他稳住身形，任由坦克的重量将他拉过边缘；

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] , [kɑːt] , [ænd; ənd] ['mʌdi] ['fɪgəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][dræg][rəʊps][bɪˈgæn]

and	the	tank	,	cart	,	and	muddy	figures	hanging	to	drag	ropes	began
和	这	坦克	,	大车	,	和	浑	数据	绞刑	到	拖	绳索	开始

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['greɪdiənt] .

descending	the	steep	gradient	.
下降	这	陡	坡度	.

坦克、马车和浑身泥泞的人影挂在拖绳上，开始沿着陡峭的斜坡向下行驶。

['bɔːrmən] , [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

Bormann	,	just	ahead	of	the	Lieutenant	,
博尔曼	,	只是	前方	的	这	中尉	,

博尔曼，就在中尉前面，

[streɪnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [taɪt] [feɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

strained	back	at	the	rope	and	turned	a	tight	face	over	his	shoulder	.
紧张	后退	在	这	绳索	和	转向	一个	紧的	脸	超过	他的	肩膀	.

他猛地向后拉扯绳子，然后猛地转过头，露出一张紧绷的脸。

" [ʃiːz] ['slɪpɪŋ] [fɑːstə(r)] !

"	She's	slipping	faster	!
"	她是	滑倒	快点	!

“她下滑得更快了！”

" [ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] ,

"	The	tank	was	picking	up	speed	,
"	这	坦克	曾是	挑选	向上	速度	,

坦克正在加速，

[ænd; ənd] [heɪg] [hɜːd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [gɪr] [æz; əz]['sɑːmplə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
and **Hague** **heard** **the** **clash** **of** **gears** **as** **Sampler** **tried** **to** **fight** **the**
和 海牙 听到 这 冲突 的 齿轮 作为 采样器 尝试 到 斗争 这
['daʊnwəd] [pʊl] [ɒv; əv]['grævəti] .
downward **pull** **of** **gravity** **.**
向下 拉 的 重力 .

海格听到了齿轮碰撞的声音，因为桑普勒试图对抗重力的向下拉力。

[gɪr] [graʊnd] , [ænd; ənd]['sɑːmplə(r)] [fɔːst] [ðə; ði] ['wɪpɪt] [streɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Gears **ground** **,** **and** **Sampler** **forced** **the** **whippet** **straight** **again** **,** **but** **the**
齿轮 地面 , 和 采样器 强制 这 惠比特犬 直的 再次 , 但 这
['daʊnwəd] [slaɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
downward **slide** **was** **increasing** **.**
向下 滑动 曾是 增加 .

齿轮发出刺耳的摩擦声，采样器强迫惠比特犬再次走直，但向下的下滑幅度却越来越大。

[heɪg] [wɒz; wəz] ['flætnd] ['ʌndə(r)] ['bɔːrmən] , [hiːlz] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]
Hague **was** **flattened** **under** **Bormann** **,** **heels** **digging** **,** **and** **behind** **him** **he** **could**
海牙 曾是 扁平的 在下面 博尔曼 , 高跟鞋 挖掘 , 和 在后面 他 他 可以
[hɪə(r)] ['sɑːdʒənt] ['braɪən] [kɜːrs] ,
hear **Sergeant** **Brian** **cursing** **,**
听到 军士 布莱恩 咒骂 ,

海格被博尔曼压在身下，脚后跟用力蹬着地面，他能听到身后的布莱恩中士在咒骂。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pʊl] .
struggling **to** **keep** **flat** **against** **the** **downward** **pull** **.**
挣扎 到 保持 平坦的 反对 这 向下 拉 .

努力抵抗向下的拉力，保持身体平稳。

[ðə; ði][tæŋk] [kə'riːn] ['saɪdweɪz] [ə'gen] , [slɪpt] , [ænd; ənd] ['wɪtəkərz] [waɪt] [feɪs] [pɒpt]
The **tank** **careened** **sideways** **again** **,** **slipped** **,** **and** **Whittaker's** **white** **face** **popped**
这 坦克 倾斜 侧身 再次 , 滑倒了 , 和 惠特克 白色的 脸 爆裂
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] .
from **her** **turret** **.**
从 她 炮塔 .

坦克再次侧滑，打滑，惠特克的白脸从炮塔里露了出来。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" **She's** **going** **,** **"** **he** **screamed** **.**
" 她是 去 , " 他 尖叫 .

“她要走了！”他喊道。

[ə; eɪ][dræg][rəʊp] ['pɑːtɪd] .
A **drag** **rope** **parted** **.**
一个 拖 绳索 分手了 .

拖绳断裂了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火箭队成员长着毛茸茸的耳朵(The Rocketeers Have Shaggy Ears)
第3/3页

[klɑːk] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [bɪ'twiːn] [tæŋk] [ænd; ənd] [kɑːt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [hɪtʃ] .

Clark	sprang	like	a	madman	between	tank	and	cart	,	and	cut	the	hitch	.
克拉克	弹簧	喜欢	一个	狂人	之间	坦克	和	大车	,	和	切	这	拴住	.

克拉克像疯了一样从坦克和货车之间跳了过去，割断了连接。

[ðə; ði] [tæŋk] , [wɪð] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'streɪnɪŋ] [weɪt] , [tɪpt] [wɪð] [sləʊ] ['mædʒəsti] ['aʊtwəd] ,

The	tank	,	with	no	longer	sufficient	restraining	weight	,	tipped	with	slow	majesty	outward	,
这	坦克	,	和	不	更长	充足的	限制	重量	,	倾斜	和	慢的	威严	向外	,

由于自身重量不足以起到足够的约束作用，坦克缓缓地、庄严地向外倾斜。

[ðen] [rəʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] , ['baʊnsɪŋ] , ['smæʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] [fɪlm] ,

then	rolled	out	and	down	,	bouncing	,	smashing	as	if	in	a	slow	motion	film	,
然后	滚动	出去	和	向下	,	弹跳	,	粉碎	作为	如果	在	一个	慢的	运动	电影	,

然后滚落下来，弹跳、撞击，就像慢动作电影里那样。

['ʃedɪŋ] [pɑːts] [æt; ət] [iːtʃ] ['krʌʃɪŋ] ['kɒntækt] .

shedding	parts	at	each	crushing	contact	.
脱落	部分	在	每个	压碎	接触	.

每次挤压接触都会脱落碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [spiːd] ,

It	looked	like	a	toy	below	them	,	still	rolling	and	gathering	speed	,
它	看起来	喜欢	一个	玩具	以下	他们	,	仍然	滚动	和	采集	速度	,

它看起来像个玩具，在他们脚下滚动，速度越来越快。

[wen] [heɪg] [sɔː] ['wɪtəkərz] ['bɒdi] [flaɪ] [friː] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['rægˌdɔːl] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

when	Hague	saw	Whittaker's	body	fly	free	,	a	tiny	ragdoll	at	that	distance	,
什么时候	海牙	锯	惠特克	身体	飞	自由的	,	一个	微小的	布娃娃	在	那	距离	,

当黑格看到惠特克的尸体飞出去时，在那个距离上就像一个小小的布娃娃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæŋk] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɒf] [ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] [went] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [θruː] [speɪs] .

and	the	tank	was	lost	to	view	when	it	bounced	off	a	ledge	and	went	floating	down	through	space	.
和	这	坦克	曾是	丢失的	到	看法	什么时候	它	弹跳	离开	一个	壁架	和	去	漂浮的	向下	通过	空间	.

当坦克撞到岩架上反弹回来，飘落到太空中时，它就消失在了人们的视线中。

[klɑːk] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪntʃt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɑːt] ['daʊnwəd] [ɒn] [ðə; ði] [dræg] [rəʊps] ,

Clark	signalled	them	forward	,	and	they	inched	the	supply	cart	downward	on	the	drag	ropes	,
克拉克	发出信号	他们	向前	,	和	他们	一点点地	这	供应	大车	向下	在	这	拖	绳索	,

克拉克向他们发出前进的信号，他们便用拖绳将补给车缓缓向下移动。

[legz] [tremblɪŋ] [wɪð] [streɪn] ,

legs	trembling	with	strain	,
腿	发抖	和	拉紧	,

双腿因用力而颤抖，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nɜːvz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪtəkərz] ['tʃɔːki] [feɪs] ['pɪərɪŋ]

and	their	nerves	twitching	at	the	memory	of	Whittaker's	chalky	face	peering
和	他们的	神经	抽搐	在	这	记忆	的	惠特克	粉笔	脸	窥视

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tʌrət] .

from	the	falling	turret	.
从	这	坠落	炮塔	.

一想到惠特克苍白的脸从倒塌的炮塔里探出来，他们的神经就不由自主地抽搐起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['riːlɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] , [set]

It	was	eight	hours	before	they	reached	the	bottom	,	reeling	with	exhaustion	,	set
它	曾是	八	小时	前	他们	达到	这	底部	,	卷轴	和	疲惫	,	放

[ə; eɪ] [gɑːd] ,

a	guard	,
一个	警卫	,

他们花了八个小时才到达底部，筋疲力尽，并设置了警戒线。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [tents] .

and	tumbled	into	their	shelter	tents	.
和	翻滚	进入	他们的	庇护所	帐篷	.

然后他们跌跌撞撞地钻进了各自的帐篷。

[ˌaʊt'saɪd] , [heɪg] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [klɑːk] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] ,

Outside	,	Hague	could	hear	Clark	pacing	restlessly	,
外部	,	海牙	可以	听到	克拉克	踱步	躁动不安	,

在外面，黑格能听到克拉克焦躁地踱步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [id] [biːn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][tæŋk] [friː] ,

trying	to	assure	himself	that	he'd	been	right	to	cut	the	tank	free	,
尝试	到	保证	他自己	那	他会	到过	正确的	到	切	这	坦克	自由的	,

他试图说服自己，割断油箱的绳索是正确的。

[ðæt] [ðɛəd] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] ['wɪtəkər] [ænd; ənd]['sɑːmplə(r)] [wen] [ðə; ði][tæŋk][brˈgæn]

that	there'd	been	no	chance	to	save	Whittaker	and	Sampler	when	the	tank	began
那	那里	到过	不	机会	到	节省	惠特克	和	采样器	什么时候	这	坦克	开始

[tuː; tə][slaɪd] .

to	slide	.
到	滑动	.

当坦克开始滑动时，已经没有机会救出惠特克和桑普勒了。

[heɪg] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tent] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtsteps] [splæʃ] [pɑːst][ɪn] ['mʌdi] [viˈnjuːsiən]

Hague	lay	in	his	little	tent	listening	to	the	footsteps	splash	past	in	muddy	Venusian
海牙	躺	在	他的	小的	帐篷	聆听	到	这	脚步声	溅	过去的	在	浑	金星

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

黑格躺在他的小帐篷里，听着脚步声在金星泥泞的土壤中溅起水花。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	was	thankful	that	he	hadn't	had	to	make	the	decision	.
和	曾是	感恩	那	他	之前没有	有	到	制作	这	决定	.

他很庆幸自己不必做出这个决定。

[id] [biːn] ['seɪvɪŋ] [θriː] ['sɪgəret] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪlskɪn] ['pækɪt] ,

He'd	been	saving	three	cigarettes	in	an	oilskin	packet	,
他会	到过	保存	三	香烟	在	一个	油布	包	,

他一直把三支香烟装在一个油布袋里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [wʌn] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [naʊ] , [lɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld]

and	he	drew	one	carefully	from	the	wrapping	now	,	lit	it	,	and	inhaled
和	他	画	一	小心	从	这	包装	现在	, 点燃		它	,	和	吸入

['di:pli] .

deeply	.
深	.

于是他小心翼翼地从包装里抽出一支烟，点燃，深深地吸了一口。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [klɑ:k] [dɪd] — [breɪk] [ðæt] [hɪtʃ] ?

Could	he	have	done	what	Clark	did	—	break	that	hitch	?
可以	他	有	完毕	什么	克拉克	做过	—	休息	那	拴住	?

他能像克拉克那样——打破那个结吗?

[hi:; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʌŋ] - ['fɪlɪŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [stʌb]

He	still	didn't	know	when	he	took	a	last	lung	-	filling	pull	at	the	tiny	stub
他	仍然	没有	知道	什么时候	他	采取	一个	最后的	肺	-	填充	拉	在	这	微小的	存根

[ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['keəfəli] .

of	cigarette	and	crushed	it	out	carefully	.
的	卷烟	和	碎	它	出去	小心	.

他仍然不知道自己是什么时候深深吸了一口那小小的烟头，然后小心翼翼地把它捏碎的。

[æz; əz] [dɔ:n] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] ['leɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['ʃeltə(r)] [tents] [ænd; ənd]

As	dawn	filtered	through	the	cloud	layer	,	they	were	rolling	shelter	tents	and
作为	黎明	过滤	通过	这	云	层	,	他们	是	滚动	庇护所	帐篷	和

['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn] [ɪ'kwɪpmənt] .

buckling	on	equipment	.
屈曲	在	设备	.

当黎明的曙光穿透云层时，他们正在卷起避难帐篷，穿戴装备。

[klɑrks] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:n] [mɑ:sk] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [heɪg] ,

Clark's	face	was	a	worn	mask	when	he	talked	with	Hague	,
克拉克的	脸	曾是	一个	磨损	面具	什么时候	他	谈话	和	海牙	,

克拉克与黑格交谈时，脸上仿佛戴着一层陈旧的面具。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʃʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pæk] ['bʌklz] .

and	his	fingers	shook	over	his	pack	buckles	.
和	他的	手指	摇晃	超过	他的	盒	扣环	.

他的手指在背包扣环上颤抖。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [ɒv; əv][ju: 'es] .

"	There	are	thirteen	of	us	.
"	那里	是	十三	的	我们	.

我们一共十三个人。

[sɪks][men] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɑ:t] , [ænd; ənd][sɪks] [gɑ:d] , [ɪn][fɔ:(r)]['aʊə(r)] [ʃɪfts] .

Six	men	will	pull	the	supply	cart	,	and	six	guard	,	in	four	hour	shifts	.
六	男人	将要	拉	这	供应	大车	,	和	六	警卫	,	在	四	小时	轮班	.

六名男子将拉运物资车，六名警卫将轮班工作，每班四小时。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɔ:l'tɜ:nət] [kə'mɑ:nd] [æt; ət] [gɑ:d] .

You	and	I	will	alternate	command	at	guard	.
你	和	我	将要	备用	命令	在	警卫	.

你我将轮流担任站岗指挥官。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wɒtʃ] [heɪgz] [feɪs] [ɪn'tentli] [æz; əz]

"	He	was	silent	for	a	moment	,	then	watched	Hague's	face	intently	as
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	观看	海牙的	脸	专注地	作为

[hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

he	spoke	again	.
他	辐	再次	.

“他沉默了一会儿，然后专注地看着黑格的脸，黑格再次开口说话。

" ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:st] [greɪd] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ju: 'es][get] [θru:] .

"	It'll	be	a	first	grade	miracle	if	any	of	us	get	through	.
"	它将	是	一个	第一的	年级	奇迹	如果	任何	的	我们	得到	通过	.

"如果我们当中有人能通过，那简直就是奇迹。"

[heɪg] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd][tu:; tə][kʌt] [ðæt] [tæŋk] [fri:] .

Hague	,	you	—	you	know	I	had	to	cut	that	tank	free	.
海牙	,	你	—	你	知道	我	有	到	切	那	坦克	自由的	.

海格，你——你知道我必须把那个坦克弄下来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] ['nɜ:vəsli] .

"	His	voice	rose	nervously	.
"	他的	嗓音	玫瑰	紧张地	.

他的声音紧张地提高了。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] !

"	You	know	that	!
"	你	知道	那	!

你知道的！

[jʊr; jər][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . "

You're	an	officer	.	"
你是	一个	官	.	"

你是军官。

" [jeə] , [ai] [ges] [ju:; jʊ][dɪd] .

"	Yeah	,	I	guess	you	did	.
"	是的	,	我	猜测	你	做过	.

"是啊，我想你确实做到了。"

" [heɪg] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['betə(r)] ,

"	Hague	couldn't	say	it	any	better	,
"	海牙	不能	说	它	任何	更好的	,

"黑牙也说不出比这更好的话了。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fʌst] ['bɪzɪli] [wɪð] [ðə; ði][bɑ:rz]['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l]

and	he	turned	away	and	fussed	busily	with	the	bars	holding	the	portable
和	他	转向	离开	和	烦躁不安	忙碌地	和	这	酒吧	保持	这	便携的

['səʊnɑ:(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ju:nɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɑ:t] .

Sonar	detection	unit	to	the	supply	cart	.
声呐	检测	单元	到	这	供应	大车	.

他转过身去，忙着摆弄把便携式声纳探测装置固定在供应车上的杆子。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɒf] [wɪð] [heɪg] ['li:nɪŋ] ['ɪntu:] ['hɑ:nɪs] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɑ:t] ['bʌmpɪli] [ə'hed] .

They	moved	off	with	Hague	leaning	into	harness	pulling	the	supply	cart	bumpily	ahead	.
他们	已搬	离开	和	海牙	倾斜	进入	马具	拉	这	供应	大车	颠簸地	前方	.

他们出发了，海格倚着安全带，拉着补给车颠簸地向前走去。

[klɑ:k] ['stʌmb(ə)ld]['dʒɜ:kɪli][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wɪð] [bleɪk] , [ə; eɪ] [li:n] , ['saɪlənt] [gəʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Clark	stumbled	jerkily	at	the	head	,	with	Blake	,	a	lean	,	silent	ghost	beside	him	,
克拉克	踉跄	生硬地	在	这	头	,	和	布莱克	,	一个	倾斜	,	沉默的	鬼	旁	他	,

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

rifle	in	hand	.
步枪	在	手	.

克拉克踉跄了一下，头朝下，布莱克像个瘦削的幽灵一样站在他旁边，手里拿着步枪。

[ðə; ði][kɑ:t] [keɪm] [nekst] [wɪð] [heɪg] , ['bɔ:rmən] , ['sɑ:dʒənt] ['braɪən] , [krɒs] ,

The	cart	came	next	with	Hague	,	Bormann	,	Sergeant	Brian	,	Crosse	,
这	大车	来了	下一个	和	海牙	,	博尔曼	,	军士	布莱恩	,	克罗斯	,

接下来是马车，车上载着海牙、博尔曼、布莱恩中士、克罗斯。

- [ænd; ənd] ['su:əl] ['li:nɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'genst] [ɪts] [weɪt] .

Lenkranz	and	Sewell	leaning	in	single	file	against	its	weight	.
-	和	塞维尔	倾斜	在	单身的	文件	反对	它是	重量	.

伦克兰茨和塞维尔并排站着，倚靠着它的重量。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ['mɑ:tʃt] [fə'tɒgrəfə(r)] ['wɪtˌkoʊm] , [hɪru:kə] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæps] , [ænd; ənd]

At	the	rear	marched	photographer	Whitcomb	,	Hirooka	with	his	maps	,	and
在	这	后部	行军	摄影师	惠特科姆	,	广冈	和	他的	地图	,	和

- , [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Balistierri	,	each	carrying	a	rifle	.
-	,	每个	携带	一个	步枪	.

队伍后方走着摄影师惠特科姆、带着地图的广冈和巴利斯蒂耶里，每人都扛着一支步枪。

[ðə; ði][bɪg] [swi:d] ['swɛnsən] [wɒz; wəz][lɑ:st][ɪn][laɪn] , ['pɪərɪŋ] ['weərəli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪnfɒrɪst]

The	big	Swede	Swenson	was	last	in	line	,	peering	warily	back	into	the	rainforest
这	大的	瑞典人	斯文森	曾是	最后的	在	线	,	窥视	谨慎地	后退	进入	这	热带雨林

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

身材高大的瑞典人斯文森排在队伍的最后面，警惕地回头望向雨林的阴影。

[ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] [men] [wu:nd] ['ɪndiən] [faɪl][frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rep'tɪliən] [θɪŋ] ,

The	thirteen	men	wound	Indian	file	from	sight	of	the	flatheaded	reptilian	thing	,
这	十三	男人	伤口	印度	文件	从	视线	的	这	扁头	爬行动物	事物	,

十三名印第安人迅速撤离了那扁头爬行动物的视线范围。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] [brɒnz] ['æraus] , [ðæt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

clutching	a	sheaf	of	bronze	arrows	,	that	watched	them	.
紧握	一个	捆	的	青铜	箭头	,	那	观看	他们	.

紧握着一束青铜箭，注视着他们。

[heɪg] [hæd; həd] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɒrɪst]

Hague	had	lost	count	of	days	again	when	he	looked	up	into	the	shadowy	forest
海牙	有	丢失的	数数	的	天	再次	什么时候	他	看起来	向上	进入	这	阴暗的	森林

[ru:f] ,

roof	,
屋顶	,

黑格抬头望向幽暗的森林屋顶，又一次忘记了日子过去了。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['faɪndɪŋ][ðeə(r)] [wei] [ʌn'kɒnʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [mʌd] ,

his	feet	finding	their	way	unconsciously	through	the	thin	mud	,
他的	脚	寻找	他们的	方式	不知不觉	通过	这	薄的	泥	,

他的双脚无意识地在薄薄的泥浆中摸索前进。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['redʒɪstərɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ðə; ði] ['mə:məz] [ɒv; əv] [tɔ:k] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] [sə'plaɪ]

his	ears	registering	automatically	the	murmurs	of	talk	behind	him	,	the	supply
他的	耳朵	注册	自动地	这	低语	的	讲话	在后面	他	,	这	供应

[kɑ:rts] ['tɔ:tʃəd] [kri:k] ,

cart's	tortured	creaking	,
购物车	受折磨	嘎吱作响	,

他的耳朵自动捕捉到身后的低语声，以及运货车嘎吱作响的颠簸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['səʊnɑ:(r)][drəʊn] .

and	the	continuous	Sonar	drone	.
和	这	连续的	声呐	无人机	.

以及持续声呐无人机。

[ðə; ði][eə(r)][felt] ['dɪfrənt] , ['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['ju:ʒuəl] [sti:m] [bæθ.bɑ:θ] [hi:t] , [kləʊz][ænd; ənd]

The	air	felt	different	,	warmer	than	its	usual	steam	bath	heat	,	close	and
这	空气	毛毡	不同的	,	更温暖	比	它是	通常	蒸汽	洗澡	热	,	关闭	和

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ɪk'spektənsi] ,

charged	with	expectancy	,
带电	和	预期	,

空气感觉不一样了，比平常蒸汽浴室里的热气更温暖，空气中弥漫着期待的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [si:md] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'prest] ['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	forest	seemed	to	crouch	in	waiting	with	the	repressed	silence	of	a
和	这	森林	似乎	到	蹲伏	在	等待	和	这	压抑	沉默	的	一个

['hʌntɪŋ] [kæt] .

hunting	cat	.
打猎	猫	.

森林仿佛像一只狩猎的猫一样，压抑着沉默，伺机而动。

[krɒs] [jeld] ['θɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]['hɔ:ltɪd][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

Crosse	yelled	thinly	from	the	rear	of	the	file	,	and	they	all	halted	to	listen
克罗斯	大喊	薄薄的	从	这	后部	的	这	文件	,	和	他们	全部	停止	到	听

,

,

,

克罗斯从队伍后方发出了一声尖锐的喊叫，所有人都停下来倾听。

[ðə; ði] ['hɔ:lɪŋ] [kru:] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['hɑ:nɪs] ['θæŋkfəli] .

the	hauling	crew	dropping	their	harness	thankfully	.
这	运输	全体人员	下降	他们的	马具	谢天谢地	.

幸好，运输队的队员们松开了安全带。

[heɪg] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] - [θɪn] [ɑ:m] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ˌəʊvə'hed] , [ðen]

Hague	turned	back	and	saw	Crosse's	thin	arm	waving	a	rifle	overhead	,	then
海牙	转向	后退	和	锯	-	薄的	手臂	挥手	一个	步枪	开销	,	然后

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .

pointing	down	the	trail	.
指向	向下	这	踪迹	.

海格转过身，看到克罗斯瘦弱的手臂挥舞着一支步枪，指向小路下方。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['lɪsnd] ['keəfəli] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][saʊnd] , [ə; eɪ] [θɪn] [kɔ:l] ,

The	Lieutenant	listened	carefully	until	he	caught	the	sound	,	a	thin	call	,
这	中尉	听着	小心	直到	他	捕捉	这	声音	,	一个	薄的	称呼	,

中尉仔细聆听，直到他听到一个声音，一个微弱的呼喊声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:n] ['meləu] [baɪ] ['dɪstəns] .

the	sound	of	a	horn	mellowed	by	distance	.
这	声音	的	一个	喇叭	温和的	经过	距离	.

远处传来柔和的号角声。

[ðə; ði][men] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [mu:vd] [ɪn][kləʊz][ænd; ənd] [θru:] ['weəri] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weɪz]

The	men	unthinkingly	moved	in	close	and	threw	wary	looks	into	the	forest	ways
这	男人	不假思索地	已搬	在	关闭	和	扔	警惕	看起来	进入	这	森林	方式

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

男人们不假思索地靠近，警惕地环顾四周的林间小路。

" [mu:v] ['fɜ:ðə(r)] [ə'hed] , [heɪg] .

"	Move	further	ahead	,	Hague	.
"	移动	更远	前方	,	海牙	.

“继续前进，海牙。”

[mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['lɪzəd] - [men] .

Must	be	more	lizard	-	men	.
必须	是	更多的	蜥蜴	-	男人	.

肯定还有更多蜥蜴人。

" [klɑːk] [swɔː(r)] , [wɪð] ['taɪəd][dɪ'speə(r)] .

"	Clark	swore	,	with	tired	despair	.
"	克拉克	发誓	,	和	疲劳的	绝望	.

克拉克带着疲惫和绝望咒骂道。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [get] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

"	All	right	,	let's	get	moving	and	make	it	fast	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	得到	移动	和	制作	它	快速地	.

“好的，我们赶紧行动起来，抓紧时间。”

" [ðə; ði][kɑːt] [kriːk] [ə'hed] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	cart	creaked	ahead	again	,	moving	faster	this	time	,
"	这	大车	嘎吱作响	前方	再次	,	移动	快点	这	时间	,

“马车再次吱呀作响地向前驶去，这次速度更快了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [snik] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l][bəʊlts] [keɪm] [tuː; tə] [heɪg] .

and	the	snicking	of	rifle	bolts	came	to	Hague	.
和	这	窃笑	的	步枪	螺栓	来了	到	海牙	.

步枪枪栓的咔哒声传到了海牙。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp] [ə'gen] , [sɔː] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]

He	moved	swiftly	ahead	on	the	trail	and	glanced	up	again	,	saw	breaks	in	the
他	已搬	迅速地	前方	在	这	踪迹	和	瞥了一眼	向上	再次	,	锯	休息	在	这

['fɒrɪst] [ruːf] ,

forest	roof	,
森林	屋顶	,

他沿着小路迅速向前走去，再次抬头望去，看到森林顶部有缺口。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtʃɪŋ] ['waɪldli][fɑː(r)] [ə'bʌv] .

and	realized	that	the	huge	trees	were	pitching	wildly	far	above	.
和	已实现	那	这	巨大的	树木	是	投球	疯狂地	远的	多于	.

他意识到，高处的参天大树正在剧烈地摇晃。

" [lʊk] [ʌp] , " [hiː; hi] [jeld] , " [wɪnd] ['kʌmɪŋ] !

"	Look	up	,	"	he	yelled	,	"	wind	coming	!
"	看	向上	,	"	他	大喊	,	"	风	未来	!

“抬头看！”他喊道，“风来了！”

" [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['straɪkɪŋ] [wɪð] [stəʊn] [wɔːl] [sə'lɪdəti] .

"	The	wind	came	suddenly	,	striking	with	stone	wall	solidity	.
"	这	风	来了	突然	,	引人注目	和	石头	墙	固体	.

狂风骤起，猛烈地拍打着坚实的石墙。

[heɪg] [sprint] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

Hague	sprinted	to	the	cart	,	and	the	struggling	body	of	men	worked	it	off
海牙	冲刺	到	这	大车	,	和	这	挣扎	身体	的	男人	工作	它	离开

[ðə; ði][treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

海格冲向马车，几个男人费力地把它从路上拉了下来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtrəs] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [triː] [ruːts] , ['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪð]

and	into	a	buttress	angle	of	two	great	tree	roots	,	lashing	it	there	with
和	进入	一个	支持	角度	的	二	伟大的	树	根	,	鞭打	它	那里	和

['naɪlɒn][rəʊps] .

nylon	ropes	.
尼龙	绳索	.

然后将其固定在两棵大树根的支撑角上，用尼龙绳将其绑在那里。

[ðə; ði] [wɪnd] [və'lɒsəti] [ɪn'kri:st] , ['smæʃɪŋ] [tɔ:n] ['brɑ:ntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] ,

The	wind	velocity	increased	,	smashing	torn	branches	overhead	,
这	风	速度	增加	,	粉碎	撕裂	分支	开销	,

风速增大，将头顶上折断的树枝吹得粉碎。

[ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [hu:] [leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [wel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

and	ripping	at	the	men	who	lay	with	their	heads	well	down	in	the	mud	.
和	撕裂	在	这	男人	WHO	躺	和	他们的	头部	出色地	向下	在	这	泥	.

撕扯着那些头埋在泥里的男人。

['taɪni] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] ['hɜ:tlɪŋ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdə(r)] [keɪm] [fleil]

Tiny	animals	were	blown	hurtling	past	,	and	once	a	great	spider	came	flailing
微小的	动物	是	吹	疾驰	过去的	,	和	一次	一个	伟大的	蜘蛛	来了	挥舞

[ɪn] ['kɑ:twi:l] ['fæʃ(ə)n] ,

in	cartwheel	fashion	,
在	车轮	时尚	,

小动物们被风吹得飞快地掠过，有一次，一只巨大的蜘蛛像翻跟头一样扑腾着身子飞了过来。

[ðen] [smæʃt] ['brəʊkənli] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

then	smashed	brokenly	against	a	tree	.
然后	粉碎	破碎地	反对	一个	树	.

然后重重地摔在树上，发出破碎的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [drəʊn] [rəʊz] [ɪn] ['vɒlju:m] , [ðə; ði] [eə(r)] ['da:kənd] ,

The	wind	drone	rose	in	volume	,	the	air	darkened	,
这	风	无人机	玫瑰	在	体积	,	这	空气	变暗	,

风声越来越大，空气变得昏暗。

[ænd; ənd] [heɪg] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['hʌdld] ['ʃeltə(r)]

and	Hague	lost	sight	of	the	other	men	from	behind	his	huddled	shelter
和	海牙	丢失的	视线	的	这	其他	男人	从	在后面	他的	蜷缩着	庇护所

['ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [laɪk] [ru:t] .

against	a	wall	like	root	.
反对	一个	墙	喜欢	根	.

海格蜷缩在像树根一样的墙壁后面，看不见其他人了。

[ðə; ði] [greɪt] [tri:z] ['twɪstɪd] [wɪð] ['grəʊnɪŋ] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] ['θʌndərəs] ['kræʃɪz] [keɪm]

The	great	trees	twisted	with	groaning	protest	,	and	thunderous	crashes	came
这	伟大的	树木	扭曲	和	呻吟	反对	,	和	雷鸣	崩溃	来了

['daʊnwəd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

downward	through	the	forest	,
向下	通过	这	森林	,

参天大树发出呻吟般的抗议声，扭曲的树干发出隆隆巨响，响彻森林。

[wɪð] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [feɪnt] [skwi:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

with	sometimes	the	faint	squeak	of	a	dying	or	frightened	animal	.
和	有时	这	头晕的	吱	的	一个	垂死	或者	害怕	动物	.

有时还会传来垂死或受惊动物微弱的吱吱声。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['breθləs] , [hʌʃt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] ,

The	wind	halted	for	a	breathless	,	hushed	moment	of	utter	stillness	,
这	风	停止	为了	一个	喘不过气	,	静静地	片刻	的	说出	寂静	,

风停了，周围一片令人窒息的寂静。

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌri] [ɒv; əv] [smɔ:l] [laɪf] [fɔ:mz] —

broken	only	by	the	dropping	of	limbs	and	the	scurry	of	small	life	forms	—
破碎的	仅有的	经过	这	下降	的	四肢	和	这	疾走	的	小的	生活	表格	—

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['fjʊəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

then	came	the	screaming	fury	from	the	opposite	direction	.
然后	来了	这	尖叫	愤怒	从	这	对面的	方向	.

只有肢体掉落和小生物四处逃窜的声音打破了平静——然后，相反的方向传来愤怒的尖叫声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

For	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] [θɔːt] [id] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [klɔː]

the	gunnery	officer	thought	he'd	be	torn	from	the	root	to	which	his	clawing
这	炮术	官	想法	他会	是	撕裂	从	这	根	到	哪个	他的	爪子

['fɪŋgəz] [klʌŋ] .

fingers	clung	.
手指	紧紧抓住	.

炮兵军官觉得他会被从他爪子紧紧抓住的树根上扯下来。

[ɪts]['bruːt(ə)l] [fɔːs] [smæʃt] [breθ] [frɒm; frəm] [heɪgz] [lʌŋz] [ænd; ənd][held][hɪm] [pɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Its	brutal	force	smashed	breath	from	Hague's	lungs	and	held	him	pinned	in	his
它是	野蛮	力量	粉碎	气息	从	海牙的	肺	和	握住	他	已置顶	在	他的

['kɔːnə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['tʃəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [dʌz] .

corner	until	he	struggled	choking	for	air	as	a	drowning	man	does	.
角落	直到	他	挣扎	窒息	为了	空气	作为	一个	溺水	男人	做	.

它那残酷的力量夺走了海格肺部的呼吸，把他压制在角落里，直到他像溺水者一样挣扎着窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [drɔː] [breθ] ,

It	seemed	that	he	couldn't	draw	breath	,
它	似乎	那	他	不能	画	气息	,

他似乎无法呼吸。

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][get] [laɪf] .

that	the	air	was	a	solid	mass	from	which	he	could	no	longer	get	life	.
那	这	空气	曾是	一个	坚硬的	大量的	从	哪个	他	可以	不	更长	得到	生活	.

空气仿佛凝固成一块固体，他再也无法从中汲取生命。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [stɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , ['liːvɪŋ] [deɪzd] ['kwaɪət] .

Then	the	wind	stopped	as	suddenly	as	it	had	come	,	leaving	dazed	quiet	.
然后	这	风	停止	作为	突然	作为	它	有	来	,	离开	茫然	安静的	.

风突然停了，就像它来的时候一样突然，留下一片茫然的寂静。

[æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] ,

As	he	stumbled	back	to	the	cart	,
作为	他	踉跄	后退	到	这	大车	,

他踉跄着回到手推车旁时，

[heɪg] [sɔː] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θaɪ] - [saɪzd] [lɪm] [ə; eɪ] ['fiːbli] ['muːvɪŋ] [rep'tɪliən] [hed] ;

Hague	saw	crushed	beneath	a	thigh	-	sized	limb	a	feebly	moving	reptilian	head	;
海牙	锯	碎	下面	一个	大腿	-	尺寸	肢	一个	虚弱地	移动	爬行动物	头	;

海格看到一个爬行动物的头颅被一条大腿粗细的肢体压扁，那肢体微弱地动弹着；

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][steə(r)][æt; ət]

and	the	dying	eyes	of	the	lizard	-	man	were	still	able	to	stare	at
和	这	垂死	眼睛	的	这	蜥蜴	-	男人	是	仍然	有能力的	到	盯	在

[hɪm][ɪn][kəʊld] [mə'levələns] .

him	in	cold	malevolence	.
他	在	寒冷的	恶意	.

蜥蜴人垂死的双眼依然能冷酷地、充满恶意地盯着他。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɑːt][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

The	supply	cart	was	still	intact	,
这	供应	大车	曾是	仍然	完好无损的	,

物资车完好无损。

[rəʊpt] [bɪ'twiːn] ['bʌtris] [ruːts] [tuː; tə][belt] [naɪvz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌf] [wʊd] .

roped	between	buttressing	roots	to	belt	knives	driven	into	the	tough	wood	.
绳索	之间	支撑	根	到	腰带	刀具	驱动	进入	这	艰难的	木头	.

用绳索将支撑根系与插入坚硬木头的皮带刀连接起来。

[heɪg] [ænd; ənd] [klɑːk] [friːd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [ə; eɪ]['heɪsti][rəʊl] ,

Hague	and	Clark	freed	it	,	called	a	hasty	roll	,
海牙	和	克拉克	自由	它	,	称为	一个	仓促	卷	,

海牙和克拉克释放了它，并进行了一次仓促的点名。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [peɪs] [θruː] [kuːld] , ['kliːnə(r)][eə(r)] .

and	the	march	was	resumed	at	a	fast	pace	through	cooled	,	cleaner	air	.
和	这	行进	曾是	恢复	在	一个	快速地	步伐	通过	冷却	,	清洁工	空气	.

随后，队伍在凉爽清新的空气中快速行进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] [hɔːn] [saʊndz] ;

They	could	no	longer	hear	horn	sounds	;
他们	可以	不	更长	听到	喇叭	声音	;

他们再也听不到喇叭声了;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][grɪm] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['lɪzəd] - [men][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm][lent] [streŋθ] ,

but	the	grim	knowledge	that	lizard	-	men	were	near	them	lent	strength	,
但	这	严峻	知识	那	蜥蜴	-	男人	是	靠近	他们	借出的	力量	,

但蜥蜴人就在附近的可怕认知给了他们力量。

[ænd; ənd] [heɪg] [led][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] [deəd] , ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌnɜːz]

and	Hague	led	as	rapidly	as	he	dared	,	listening	carefully	to	the	Sonar's
和	海牙	引领	作为	快速	作为	他	敢于	,	聆听	小心	到	这	声纳的

[drəʊn][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

drone	behind	him	,
无人机	在后面	他	,

黑格以他敢于尝试的最快速度领头，同时仔细聆听身后声呐的嗡嗡声。

['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

altering	his	course	when	the	sound	faded	,	and	straightening	out	when	it	grew
改变	他的	课程	什么时候	这	声音	褪色	,	和	拉直	出去	什么时候	它	生长

[ɪn]['vɒljuːm] .

in	volume	.
在	体积	.

声音渐弱时，他改变了方向；声音渐强时，他又走回正轨。

[ə; eɪ] [deɪ] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,

A	day	slipped	by	and	another	,
一个	天	滑倒了	经过	和	其他	,

一天过去了，又一天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːt] [rəʊld] [ə'hed] [θruː] [θɪn] ['griːsi] [mʌd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] ,

and	the	cart	rolled	ahead	through	thin	greasy	mud	on	the	forest	floor	,
和	这	大车	滚动	前方	通过	薄的	腻	泥	在	这	森林	地面	,

马车沿着林地上薄薄的、油腻腻的泥浆向前滚动。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌnɜːz] [drəʊn] ['mɪŋgld] [wɪð] ['mɜːmərɪŋ] [menz] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] .

with	the	Sonar's	drone	mingled	with	murmuring	men's	voices	talking	of	food	.
和	这	声纳的	无人机	混合	和	淙淙	男士	声音	说	的	食物	.

声呐的嗡嗡声与男人们低声谈论食物的声音混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tɒpɪk] ,

It	was	the	universal	topic	,
它	曾是	这	普遍的	话题	,

这是一个普遍关注的话题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['keəfəli] [wɜːkt] [aʊt] [prə'lɒŋd] [m'ɛnjuːz] [iːtʃ] [wʊd] [ɪn'gɔːdʒ] [wen] [ðeɪ]

and	they	carefully	worked	out	prolonged	menus	each	would	engorge	when	they
和	他们	小心	工作	出去	延长	菜单	每个	会	充血	什么时候	他们

[riːtʃt] [həʊm] .

reached	home	.
达到	家	.

他们精心制定了详细的菜单，以便回家后可以尽情享用。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [hiːt] , ['ɪnsekt] [baɪts] , [ðə; ði] ['sæpɪŋ] [hjuː'mɪdəti] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [fuːd] —
They **forgot** **heat** **,** **insect** **bites** **,** **the** **sapping** **humidity** **,** **and** **talked** **of** **food** **—**
他们 忘了 热 , 昆虫 咬 , 这 消耗 湿度 , 和 谈话 的 食物 —
['stiːmɪŋ] [rəʊsts] ,
steaming **roasts** **,**
蒸煮 烤肉 ,

他们忘记了酷热、蚊虫叮咬和令人窒息的潮湿，只顾着谈论食物——热气腾腾的烤肉。

[flæŋk] [baɪ]['krɪst(ə)l] ['gɒblət] [ɒv; əv] [aɪst] [waɪn] , ['ɔɪli] ['rəʊstɪd] [nʌts] , [ænd; ənd] [lʌʃ] , [krɪsp] [griːn]
flanked **by** **crystal** **goblets** **of** **iced** **wine** **,** **oily** **roasted** **nuts** **,** **and** **lush** **,** **crisp** **green**
侧翼 经过 水晶 高脚杯 的 冰镇 葡萄酒 , 油腻的 烤 坚果 , 和 郁郁葱葱 , 脆 绿色的
['sælədz] .
salads **.**
沙拉 .

两侧摆放着盛满冰镇葡萄酒的水晶高脚杯、油润的烤坚果和鲜嫩爽脆的绿色沙拉。

[viː]
V
V

∨

[heɪg] , [ə'gen] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'hed] [wɪð] - , [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [braɪt]
Hague **,** **again** **marching** **ahead** **with** **Balistierri** **,** **broke** **into** **the** **comparatively** **bright**
海牙 , 再次 行军 前方 和 - , 打破 进入 这 比较 明亮的
['klɪərɪŋ] ,
clearing **,**
清理 ,

海格再次跟随巴利斯蒂耶里向前推进，冲进了相对明亮的空地。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [klaʊd] - [streɪnd] [laɪt]
and **was** **blinded** **for** **a** **moment** **by** **the** **sudden** **,** **cloud** **-** **strained** **light**
和 曾是 失明 为了 一个 片刻 经过 这 突然 , 云 - 紧张 光
['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['dɑːknəs] .
after **days** **of** **forest** **darkness** **.**
后 天 的 森林 黑暗 .

在森林黑暗持续数日后，突然间，透过云层的光线照射进来，他顿时睁不开眼。

[æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lemən] - ['kʌləd] [gleə(r)] ,
As **their** **eyes** **accommodated** **to** **the** **lemon** **-** **colored** **glare** **,**
作为 他们的 眼睛 已安排 到 这 柠檬 - 有色 强光 ,

当他们的眼睛逐渐适应了柠檬色的强光后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] - ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['skwɒtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː]
he **and** **Balistierri** **sighted** **the** **animals** **squatting** **beneath** **low** **bushes** **that** **grew**
他 和 - 目击者 这 动物 蹲姿 下面 低的 灌木丛 那 生长
['θɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
thickly **in** **the** **clearing** **.**
浓密 在 这 清理 .

他和巴利斯蒂耶里看到这些动物蹲在林间空地上茂密的低矮灌木丛下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌŋki] - [laɪk] [praɪ'metiz] [wɪð] ['gəʊldən] ['tɔːni] [kəʊts] , [ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] [krest] [ɒv; əv]
They **were** **monkey** **-** **like** **primates** **with** **golden** **tawny** **coats** **,** **a** **cockatoo** **crest** **of**
他们 是 猴 - 喜欢 灵长类动物 和 金的 黄褐色 外套 , 一个 凤头鹦鹉 波峰 的
[waɪt] ['fleərɪŋ] [ə'bʌv] [dɒg] ['feɪsɪz] .
white **flaring** **above** **dog** **faces** **.**
白色的 燃烧 多于 狗 面孔 .

它们是长着金黄色皮毛、类似猴子的灵长类动物，脸型像狗一样，头顶有白色的凤头鹦鹉冠羽。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [stɛərd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [krest] ['raɪzɪŋ] ['daʊtfəli] ,
The **monkeys** **stared** **a** **moment** **,** **the** **great** **white** **crests** **rising** **doubtfully** **,**
这 猴子 凝视 一个 片刻 , 这 伟大的 白色的 冠状物 上升 怀疑地 ,

猴子们愣愣地看了一会儿，高高的白色头冠疑惑地竖了起来。

['aɪvəri]['keɪnaɪn] [tiːθ] ['fʊli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [b'eəd] .
ivory canine teeth fully three inches long bared .
象牙 犬类 牙齿 完全 三 英寸 长的 裸露 .

象牙般的犬齿，足足有三英寸长，完全露出。

[ðeid] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [fruːt] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [ʃrʌb] - [fɪld] ['klɪərɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wʌn]
They'd been feeding on fruit that dotted the shrub - filled clearing ; but now one
他们会 到过 喂养 在 水果 那 虚线 这 灌木 - 已填 清理 ; 但 现在 一
[skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
screamed a warning ,
尖叫 一个 警告 ,

它们一直在啃食灌木丛生的空地上散落的果实；但现在，其中一只发出了一声警告的尖叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː] [vaɪnz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætɪd] [wɔːl] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
and they sprang into vines that made a matted wall on every side .
和 他们 弹簧 进入 藤蔓 那 制成 一个 哑光 墙 在 每一个 边 .

它们化作藤蔓，在四周形成一道密不透风的墙。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪflz] [krækt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θriː] [fæn'tæstɪkli] ['kʌləd] ['bɒdɪz] [leɪ] ['kwaɪət]
The two rifles cracked together again , and three fantastically colored bodies lay quiet
这 二 步枪 裂纹 一起 再次 , 和 三 太棒了 有色 身体 躺 安静的
,
,
,

两支步枪再次碰撞，三具色彩斑斓的尸体静静地躺在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [fled] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː] [triː] [tɒps] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
while the rest of the troop fled screaming into tree tops and disappeared .
尽管 这 休息 的 这 部队 逃亡 尖叫 进入 树 最高额 和 消失 .

其余的士兵尖叫着逃进了树梢，消失不见了。

[æt; ət] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [swept] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]
At the blast of sound , a fluttering kaleidoscope of color swept up about the
在 这 爆炸 的 声音 , 一个 飘动 万花筒 的 颜色 扫荡 向上 关于 这
['stɑːtld] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] ,
startled rocketeers ,
惊慌 火箭人 ,

随着一声巨响，五彩斑斓的光芒瞬间席卷了惊愕的火箭发射者们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['blaɪndɪd] , [waɪl] [mæd] [()hwəːlz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
and they stood blinded , while mad whorls of color whirled around them in a
和 他们 站立 失明 , 尽管 疯狂的 螺旋纹 的 颜色 旋转 大约 他们 在 一个
['mɪnɪtʃə(r)] [stɔːm] .
miniature storm .
微型 风暴 .

他们呆立在那里，眼前是疯狂的色彩漩涡，如同微型风暴般在他们周围旋转。

" ['dʒaɪənt] ['bʌtəflaɪz] , " - [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] .
" Giant butterflies , " Balistierri was screaming in ecstasy .
" 巨大的 蝴蝶 , " - 曾是 尖叫 在 狂喜 .

"巨型蝴蝶！"巴利斯蒂耶里欣喜若狂地尖叫道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

"看看他们！"

[bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] !
Big as a dove !
大的 作为 一个 鸽子 !

像鸽子一样大！

" [heɪg] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braɪt] ['ɪnsekts] [ˌkəʊə'les] ['ɪntuː][wʌn]['ædʒɪteɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv] [və'mɪljən] ,
" **Hague** **watched** **the** **bright** **insects** **coalesce** **into** **one** **agitated** **mass** **of** **vermillion** **,**
" 海牙 观看 这 明亮的 昆虫 合并 进入 一 激动 大量的 的 朱红色 ,
['æʒə(r)] ,
azure **,**
蔚蓝 ,

"黑格看着那些色彩鲜艳的昆虫凝聚成一团躁动不安的朱红色、天蓝色的物体，

[mə'tælɪk] [griːn] , [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ['jeləʊ] ['twenti] [fiːt] [ˌəʊvə'hed] .
metallic **green** **,** **and** **sulphur** **yellow** **twenty** **feet** **overhead** **.**
金属 绿色的 , 和 硫 黄色的 二十 脚 开销 .

金属绿，硫磺黄，距离地面二十英尺。

[ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [hjʊ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsekts] , [wɪð] [wɪŋz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
The **pulsating** **mass** **of** **hues** **resolved** **itself** **into** **single** **insects** **,** **with** **wings** **large** **as**
这 脉动 大量的 的 色调 已解决 本身 进入 单身的 昆虫 , 和 翅膀 大的 作为
,
dinnerplates **,**
餐盘 ,

脉动的色彩团块逐渐分解成一个个昆虫，它们的翅膀像餐盘一样大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ruːf] .
and **they** **streamed** **out** **of** **sight** **over** **the** **forest** **roof** **.**
和 他们 流媒体 出去 的 视线 超过 这 森林 屋顶 .

它们涌向森林的屋顶，消失在视线之外。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
" **What** **were** **they** **?**
" 什么 是 他们 ?

它们是什么?

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] - .
" **he** **grinned** **at** **Balistierri** **.**
" 他 咧嘴一笑 在 - .

他冲着巴利斯蒂耶里咧嘴一笑。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['bɔːrmən] ?
" **Going** **to** **name** **them** **after** **Bormann** **?**
" 去 到 姓名 他们 后 博尔曼 ?

"打算用博尔曼的名字来命名它们吗？"

" [ðə; ði] [slaɪt] [zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] [stɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeid] ['vænɪʃd] .
" **The** **slight** **zoologist** **still** **watched** **the** **spot** **where** **they'd** **vanished** **.**
" 这 轻微 动物学家 仍然 观看 这 点 在哪里 他们会 消失了 .

"那位身材瘦小的动物学家仍然注视着他们消失的地方。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
" **Does** **it** **matter** **much** **what** **I** **call** **them** **?**
" 做 它 事情 很多 什么 我 称呼 他们 ?

"我怎么称呼它们重要吗？"

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['lɒgbʊk] [aɪm] ['meɪkɪŋ]
Do **you** **really** **believe** **any** **one** **will** **ever** **be** **able** **to** **read** **this** **logbook** **I'm** **making**
做 你 真的 相信 任何 一 将要 曾经 是 有能力的 到 读 这 日志 我是 制作
?
?
?

你真的认为会有人能看懂我正在写的这本日志吗?

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] ['bliːkli] , [ðen] , " [wel] , [kʌm] [ɒn] .
" **He** **eyed** **the** **gunnery** **officer** **bleakly** **,** **then** **,** " **Well** **,** **come** **on** **.**
" 他 眼睛 这 炮术 官 凄凉地 , 然后 , " 出色地 , 来 在 .

他冷冷地看了炮兵军官一眼，然后说："好吧，走吧。"

[wɪd] ['betə(r)] [skɪn] [ðiːz] [mʌŋks] .
We'd better skin these monks .
我们会 更好的 皮肤 这些 僧侣 .

我们最好剥了这些和尚的皮。

['ðer] [fuːd] ['eniweɪ] .
They're food anyway .
它们是 食物 反正 .

反正它们都是食物。

" [heɪg] ['fɒləʊd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fɜːd]
" Hague followed Balistierri , and they stood looking down at the golden furred
" 海牙 随后 - , 和 他们 站立 寻找 向下 在 这 金的 毛茸茸的
[praɪ'metiz] .
primates .
灵长类动物 .

"海牙跟在巴利斯蒂耶里身后，他们站在那里，俯视着这些毛色金黄的灵长类动物。

[ðə; ði] [zuːˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] [nelt] , ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [waɪt] [krest] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , "
The zoologist knelt , fingered a bedraggled white crest , and remarked , "
这 动物学家 跪下 , 用手指 一个 邋遢的 白色的 波峰 , 和 评论 , "
[ðiːz] [blɑːst] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [doʊnt] [liːv] [mʌtʃ] [miːt] ,
These blast cartridges don't leave much meat ,
这些 爆炸 墨盒 不 离开 很多 肉 ,

动物学家跪了下来，用手指抚摸着一簇凌乱的白色冠羽，说道："这些爆炸弹壳不会留下多少肉。"

[duː; də] [ðeɪ] ?
do they ?
做 他们 ?

真的吗?

['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .
Hardly enough for the whole party .
几乎 足够的 为了 这 所有的 派对 .

这点东西根本不够整个派对用。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['taɪni] ['met(ə)l] [blɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['daɪəl] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
" He pulled a tiny metal block , with a hook and dial , from his pocket
" 他 拉 一个 微小的 金属 堵塞 , 和 一个 钩 和 拨号 , 从 他的 口袋
,
,
,

他从口袋里掏出一个带钩子和拨盘的小金属块，

[luːpt] [ðə; ði] [hʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['tendən] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [leg] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded]
looped the hook through a tendon in the monkey's leg and lifted the dead
循环 这 钩 通过 一个 肌腱 在 这 猴子的 腿 和 抬起 这 死的
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

他将钩子穿过猴子腿上的肌腱，然后提起了这只死去的动物。

" [həm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

['fɔːti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] .
Forty - seven pounds .
四十 - 七 磅 .

四十七磅。

[nɒt] [bæd] .

Not	bad	.
不是	坏的	.

不错。

" [hiː; hi] [wei] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [meɪd] ['meʒəm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

"	He	weighed	each	in	turn	,	made	measurements	,	and	entered	these	in	his	pocket
"	他	称重	每个	在	转动	,	制成	测量	,	和	进入	这些	在	他的	口袋

['nəʊtbʊk] .

notebook	.
笔记本	.

他依次称量每样东西的重量，进行测量，并将这些数据记录在他的口袋笔记本中。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd] ['suːəl] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʊk] ['juːnɪt] , [wɒz; wəz] ['meri] [ðæt] [naɪt]

The	circle	around	Sewell	,	who	presided	over	the	cook	unit	,	was	merry	that	night
这	圆圈	大约	塞维尔	,	WHO	主持	超过	这	厨师	单元	,	曾是	欢乐	那	夜晚

.

:
.

当晚，负责炊事班的塞维尔周围的人都很开心。

[ðə; ði] [menz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]['hiːtə(r)] [gləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌft] [ðeə(r)] ['ʃrʌŋkən]

The	men's	eyes	were	bright	in	the	heater	glow	as	they	stuffed	their	shrunken
这	男士	眼睛	是	明亮的	在	这	加热器	辉光	作为	他们	填充	他们的	缩小

['stʌməks] [wɪð] ['mʌŋki] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːts] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [wen]

stomachs	with	monkey	meat	and	the	fruits	the	monkeys	had	been	eating	when
胃	和	猴	肉	和	这	水果	这	猴子	有	到过	吃	什么时候

[heɪg] [ænd; ənd] - [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

Hague	and	Balistierri	surprised	them	.
海牙	和	-	惊讶	他们	.

在暖气的照耀下，男人们的眼睛闪闪发光，他们把猴子肉和猴子在海牙和巴利斯蒂耶里突然出现时正在吃的水果塞进自己萎缩的胃里。

['swɛnsən] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] ['wɪtˌkoʊm] , [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , [ˌəʊvər'et; ˌəʊvər'eɪt][ænd; ənd]

Swenson	and	Crosse	and	Whitcomb	,	the	photographer	,	overate	and
斯文森	和	克罗斯	和	惠特科姆	,	这	摄影师	,	过分	和

[wɜː(r); wə(r)]['vaɪələntli] [sɪk] ;

were	violently	sick	;
是	暴力	生病的	;

斯文森、克罗斯和摄影师惠特科姆吃得过多，结果剧烈呕吐；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [kən'tentɪdli] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz]['sɜːk(ə)l] .

but	the	others	sat	picking	their	teeth	contentedly	in	a	close	circle	.
但	这	其他的	卫星	挑选	他们的	牙齿	心满意足地	在	一个	关闭	圆圈	.

但其他人则围坐成一圈，心满意足地剔着牙。

['bɔːrmən] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hɑː'mɒnɪkə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] ,

Bormann	pulled	his	harmonica	from	his	shirt	pocket	,	and	the	hard	,
博尔曼	拉	他的	口琴	从	他的	衬衫	口袋	,	和	这	难的	,

博尔曼从衬衫口袋里掏出口琴，然后猛地一吹，

['sɪlvəri] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][set][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] .

silvery	torrent	of	music	set	them	to	singing	softly	.
银色	激流	的	音乐	放	他们	到	歌唱	轻轻	.

银铃般的音乐如潮水般涌来，让他们不禁轻声歌唱。

[heɪg] [ænd; ənd] [bleɪk] , [ðə; ði][bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] , [stʊd] [gɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Hague	and	Blake	,	the	bacteriologist	,	stood	guard	among	the	trees	.
海牙	和	布莱克	,	这	细菌学家	,	站立	警卫	之中	这	树木	.

海格和细菌学家布莱克在树林中站岗放哨。

[æt; ət] [dɔ:n] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'gen] , ['stepɪŋ] [mɔ:(r)] ['brɪskli] ['əʊvə(r)]['taɪni] [kri:ks] ,
At **dawn** **,** **they** **were** **marching** **again** **,** **stepping** **more** **briskly** **over** **tiny** **creeks** **,**
在 黎明 , 他们 是 行军 再次 , 步进 更多的 轻快地 超过 微小的 小溪 ,
[θru:] [gri:n] - ['tɪntɪd] [mʌd] ,
through **green** **-** **tinted** **mud** **,**
通过 绿色的 - 有色 泥 ,

黎明时分，他们再次启程，步伐更加轻快地跨过小溪，穿过泛着绿色的泥泞。

[ænd; ənd][ðə; ði][wet] [hi:t] .
and **the** **wet** **heat** **.**
和 这 湿的 热 .

还有湿热的天气。

[æt; ət] [nu:n] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɔ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klɑ:k] ['ɔ:dəd] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
At **noon** **,** **they** **heard** **the** **horn** **again** **,** **and** **Clark** **ordered** **silence** **and** **a**
在 中午 , 他们 听到 这 喇叭 再次 , 和 克拉克 订购 沉默 和 一个
[fɑ:stə(r)] [peɪs] .
faster **pace** **.**
快点 步伐 .

中午时分，他们再次听到了号角声，克拉克命令保持安静并加快步伐。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['swɪftli] , ['i:tɪŋ] ['aɪən]['ræʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] .
They **swung** **swiftly** **,** **eating** **iron** **rations** **as** **they** **marched** **.**
他们 摇摆 迅速地 , 吃 铁 口粮 作为 他们 行军 .

他们步伐矫健，边走边吃铁口粮。

[heɪg] [li:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['steɪnɪŋ] [θru:]
Hague **leaned** **into** **his** **cart** **harness** **and** **watched** **perspiration** **staining** **through**
海牙 倾斜 进入 他的 大车 马具 和 观看 汗 染色 通过
[bɔrmənz] [ʃɜ:t] [bæk] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
Bormann's **shirted** **back** **just** **ahead** **of** **him** **.**
博尔曼氏 衬衫 后退 只是 前方 的 他 .

海格倚在马车挽具上，看着汗水在他前方的博尔曼衬衫后背上留下的痕迹。

[bɪ'haɪnd] , ['sɑ:dʒənt] ['braɪən] [tʌg] ['mænfəli] , [ænd; ənd] [graul] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət]
Behind **,** **Sergeant** **Brian** **tugged** **manfully** **,** **and** **growled** **under** **his** **breath** **at**
在后面 , 军士 布莱恩 拉扯 勇敢地 , 和 咆哮 在下面 他的 气息 在
['bʌzɪŋ] ['ɪnsekts] ,
buzzing **insects** **,**
嗡嗡声 昆虫 ,

身后，布莱恩中士使劲拉着绳子，低声咒骂着嗡嗡作响的昆虫。

['slæpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [haʊl] [ɒv; əv]['mju:tɪd] ['æŋgwɪʃ] .
slapping **occasionally** **with** **a** **low** **howl** **of** **muted** **anguish** **.**
拍打 偶尔 和 一个 低的 嗥 的 静音 痛苦 .

偶尔发出啪啪的拍打声，伴随着低沉的、压抑的痛苦嚎叫。

['helən] , [ðə; ði][skɪn][bɜ:d] , [rəʊd][ɒn] [bɔrmənz] ['ʃəʊldə(r)] , ['steərɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [heɪgz] [feɪs] [wɪð]
Helen **,** **the** **skin** **bird** **,** **rode** **on** **Bormann's** **shoulder** **,** **staring** **back** **into** **Hague's** **face** **with**
海伦 , 这 皮肤 鸟 , 骑 在 博尔曼氏 肩膀 , 凝视 后退 进入 海牙的 脸 和
['kwestʃənɪŋ] [tʃɜ:rps] ;
questioning **chirps** **;**
提问 啁啾声 ;

海伦，那只皮鸟，栖息在博尔曼的肩膀上，用疑问的鸣叫声回望着海格的脸；

[ænd; ənd] [heɪg] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
and **Hague** **was** **whistling** **softly** **between** **his** **teeth** **at** **her** **,**
和 海牙 曾是 吹口哨 轻轻 之间 他的 牙齿 在 她 ,

海格对着她轻轻地吹着口哨，

[wen] ['bɔ:rmən] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [heɪg] [slæmd] ['ɪntu:][hɪm] .

when	Bormann	stopped	suddenly	and	Hague	slammed	into	him	.
什么时候	博尔曼	停止	突然	和	海牙	猛烈抨击	进入	他	.

博尔曼突然停了下来，海牙猛地撞向了他。

['helən] [tʊk] [flaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [skwɔ:k] , [ænd; ənd] [klɑ:k] [keɪm] ['ləʊpɪŋ] [bæk] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] ['kwaɪət] .

Helen	took	flight	with	a	startled	squawk	,	and	Clark	came	loping	back	to	demand	quiet	.
海伦	采取	航班	和	一个	惊慌	发牢骚	,	和	克拉克	来了	慢跑	后退	到	要求	安静的	.

海伦惊叫一声飞走了，克拉克慢跑回来，要求安静。

['bɔ:rmən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [əʊld] [feɪs] [blæŋk] [wɪð] [sə'praɪz] .

Bormann	stared	at	the	two	officers	,	his	young	-	old	face	blank	with	surprise	.
博尔曼	凝视	在	这	二	警官	,	他的	年轻的	-	老的	脸	空白的	和	惊喜	.

博尔曼盯着两名警官，他那张稚嫩的脸上满是惊讶。

" [aɪm] , [aɪm] [ʃɒt] , " [hi:; hi] ['stʌtə] ,

"	I'm	,	I'm	shot	,	"	he	stuttered	,
"	我是	,	我是	射击	,	"	他	结巴	,

“我，我中枪了，”他结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['θrʌstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ['ɑ:mə(r)] .

and	stared	wonderingly	at	the	thing	thrusting	from	the	side	opening	in	his	chest	armor	.
和	凝视	惊奇地	在	这	事物	推进	从	这	边	开幕	在	他的	胸部	盔甲	.

他惊奇地盯着从胸甲侧面开口处伸出来的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['frædʒaɪl] [brɒnz] ['ærəus] , ['gli:mɪŋ] [mət'ælɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [glu:m] .

It	was	one	of	the	fragile	bronze	arrows	,	gleaming	metallically	in	the	forest	gloom	.
它	曾是	一	的	这	脆弱的	青铜	箭头	,	闪闪发光	金属	在	这	森林	愁云	.

那是一支易碎的青铜箭，在幽暗的森林中闪着金属光泽。

[heɪg] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:t] ['hɑ:nɪs] .

Hague	cursed	,	and	jerked	free	of	the	cart	harness	.
海牙	被诅咒的	,	和	猛地一抖	自由的	的	这	大车	马具	.

海格咒骂了一声，猛地挣脱了马车的束缚。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] [fri:] .

"	Here	,	I'll	get	it	free	.
"	这里	,	患病的	得到	它	自由的	.

“来，我免费拿。”

" [hi:; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ft] , [ænd; ənd] [bɔrmənz] [feɪs] ['twɪstɪd] .

"	He	tugged	at	the	shaft	,	and	Bormann's	face	twisted	.
"	他	拉扯	在	这	轴	,	和	博尔曼氏	脸	扭曲	.

他猛地拉了一下轴，博尔曼的脸扭曲了。

[heɪg] [stept] [bæk] .

Hague	stepped	back	.
海牙	步	后退	.

海牙退后一步。

" [wɛrz] ['su:əl] ?

"	Where's	Sewell	?
"	在哪里?	塞维尔	?

塞维尔在哪儿?

[ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɑːbd] . "
This thing must be barbed . "
这 事物 必须 是 带倒刺的 . "

这东西肯定带倒钩。

" [bæk] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] !
" Back off the trail !
" 后退 离开 这 踪迹 !

“离开小路！”

[fɔːm] [ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][kɑːt] , [bʌt; bət] [steɪ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] !
Form a wide circle around the cart , but stay under cover !
形式 一个 宽的 圆圈 大约 这 大车 , 但 停留 在下面 覆盖 !

在推车周围围成一个大圈，但要待在遮蔽物下！

[faɪt] - [ɪm] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] !
Fight ' em on their own ground !
斗争 - 呃 在 他们的 自己的 地面 !

在他们的地盘上和他们决一死战！

" [klɑːk] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːt]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['fɒrɪst]
" Clark was yelling , and the men clustered about the cart faded into forest
" 克拉克 曾是 大喊 , 和 这 男人 聚类 关于 这 大车 褪色 进入 森林
['kɔːrɪdɔːrz] .
corridors .
走廊 .

克拉克大声喊叫着，围在马车周围的人们渐渐消失在森林走廊中。

[heɪg] [ænd; ənd] ['suːəl] , [left] [ə'ləʊn] , [drægd] [bɔrmənz] [lɪmp][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['met(ə)l]
Hague and Sewell , left alone , dragged Bormann's limp length beneath the metal
海牙 和 塞维尔 , 左边 独自的 , 拖拽 博尔曼氏 跛行 长度 下面 这 金属
[kɑːt] .
cart .
大车 .

只剩下黑格和塞维尔，他们把博尔曼软绵绵的身体拖到金属车底下。

[heɪg] [liːpt] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [mæn] - ['hændld] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] [gʌn] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd]['ɒntə]
Hague leaped erect again , man - handled the pneumatic gun off the cart and onto
海牙 跳跃 直立 再次 , 男人 - 处理 这 气动 枪 离开 这 大车 和 到
[ðə; ði][treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

海格再次跳了起来，粗暴地把气动枪从推车上搬下来，放到小路上。

[spʌn] [ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)][kræŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['faɪərɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n] .
spun the charger crank , and lay down in firing position .
旋转 这 充电器 曲柄 , 和 躺 向下 在 射击 位置 .

转动装弹曲柄，然后躺下摆出射击姿势。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['suːəl] [grʌnt] , " [hiːz] [gɒn] .
Behind him , Sewell grunted , " He's gone .
在后面 他 , 塞维尔 哼哼 , " 他是 已消失 .

在他身后，塞维尔咕哝道：“他走了。”

['ærəʊ] ['pɔɪz(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]['pærəlaɪzd][hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [ænd; ənd] [tʃest] ['mʌs(ə)lz] . "
Arrow poison must have paralyzed his diaphragm and chest muscles . "
箭 毒 必须 有 瘫痪 他的 隔膜 和 胸部 肌肉 . "

箭毒一定麻痹了他的横膈膜和胸肌。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[get] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Get	up	here	and	handle	the	ammunition	.
得到	向上	这里	和	处理	这	弹药	.

上来处理弹药。

" [heɪgz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [tek'nɪʃ(ə)n] [krɔ:l] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd]

"	Hague's	face	was	savage	as	the	medical	technician	crawled	into	position	beside
"	海牙的	脸	曾是	野蛮的	作为	这	医疗的	技术员	爬行	进入	位置	旁

[hɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kæriə(r)] .

him	and	opened	an	ammunition	carrier	.
他	和	打开	一个	弹药	载体	.

"当医务人员爬到海格身边并打开弹药箱时，海格的表情十分凶狠。

" [wɒtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , " [heɪg] [kən'tɪnju:d] ,

"	Watch	the	trail	behind	me	,	"	Hague	continued	,
"	手表	这	踪迹	在后面	我	,	"	海牙	持续	,

"注意我身后的踪迹，"黑格继续说道。

['slæmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɒp] ['kʌvə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [dʒɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [θru:] [ðə; ði] [nju:'mætɪk]

slamming	up	the	top	cover	plate	and	jerking	a	belt	through	the	pneumatic
猛击	向上	这	顶部	覆盖	盘子	和	抽搐	一个	腰带	通过	这	气动

[bri:tʃ] .

breech	.
臀	.

猛地掀开顶盖，将皮带拉过气动枪膛。

" [wen] [aɪ] [jel] [tʃɑ:dʒ] , [spɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒə(r)] [kræŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [jel] [ɒf] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] ,

"	When	I	yell	charge	,	spin	the	charger	crank	;	and	when	I	yell	off	a	number	,
"	什么时候	我	叫喊	收费	,	旋转	这	充电器	曲柄	;	和	什么时候	我	叫喊	离开	一个	数字	,

"当我喊'充电'时，就转动充电器手柄；当我喊出一个数字时，

[set] [ðə; ði] ['mi:tə(r)] ['ærəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

set	the	meter	arrow	at	that	number	.
放	这	仪表	箭	在	那	数字	.

将仪表指针指向该数字。

" [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [pleɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	snapped	the	cover	plate	shut	and	locked	it	.
"	他	啪啪	这	覆盖	盘子	关闭	和	已锁定	它	.

他啪地一声关上盖子并锁上了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] !

"	The	other	way	!
"	这	其他	方式	!

反过来！

['ðer] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] !

They're	coming	the	other	way	!
它们是	未来	这	其他	方式	!

他们正朝相反的方向走来！

" ['su:əl] ['lʌmbəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [hi:v] [ðə; ði] [gʌn] [ə'raʊnd] .

"	Sewell	lumbered	to	his	knees	,	and	the	two	heaved	the	gun	around	.
"	塞维尔	笨重的	到	他的	膝盖	,	和	这	二	喘息	这	枪	大约	.

"塞维尔蹒跚地跪了起来，两人扛着枪四处移动。

[ə; eɪ] ['bləʊgʌn] ['ærəʊ] ['rætld] [ɒf] [ðə; ði] [kɑ:t] ['bɒdi] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

A	blowgun	arrow	rattled	off	the	cart	body	above	them	,
一个	吹箭筒	箭	摇晃	离开	这	大车	身体	多于	他们	,

一支吹箭击中了他们上方的车厢车身，发出哐当声。

[ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] [jel] ['fɪltəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kræk] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv]
and **gobbling** **yells** **filtered** **among** **the** **trees** **with** **an** **answering** **crack** **of** **explosive**
和 狼吞虎咽 喊叫 过滤 之中 这 树木 和 一个 回答 裂缝 的 爆炸物
['kɑːrtrɪdʒɪz] .
cartridges **.**
墨盒 .

树林间传来阵阵狼吞虎咽的叫喊声，紧接着是爆炸弹的噼啪声。

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪ] ['fɪgəz] [keɪm] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːt] .
A **screaming** **knot** **of** **grey** **figures** **came** **sprinting** **down** **on** **the** **cart** **.**
一个 尖叫 结 的 灰色的 数据 来了 短跑 向下 在 这 大车 .

一群尖叫着的灰色身影从马车上飞奔而下。

[heɪg] [skwiːzd] [ðə; ði] - ['trɪgə(r)] , [ðə; ði] [gʌn] [kɔːf] , [ænd; ənd] [bluː] - ['faɪə(r)] -
Hague **squeezed** **the** **pneumatic's** **trigger** **,** **the** **gun** **coughed** **,** **and** **blue** **-** **fire** **-**
海牙 挤压 这 - 扳机 , 这 枪 咳嗽 , 和 蓝色的 - 火 -
[lim] ['lɪzəd] - [men] ['krʌmpld] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [mʌd] .
limned **lizard** **-** **men** **crumpled** **in** **the** **trail** **mud** **.**
勾勒 蜥蜴 - 男人 皱巴巴的 在 这 踪迹 泥 .

海格扣动气动枪的扳机，枪发出咳嗽声，蓝色火焰勾勒出的蜥蜴人倒在了泥泞的小路上。

" [əʊ'keɪ] , [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
" **Okay** **,** **give** **'** **em** **a** **few** **the** **other** **way** **.**
" 好的 , 给 - 呃 一个 很少 这 其他 方式 .

“好吧，那就给他们换个方式试试。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [hɔːst] [ðə; ði] [gʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [flɒk] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv]
" **The** **two** **men** **horsed** **the** **gun** **around** **and** **sent** **a** **buzzing** **flock** **of** **explosive**
" 这 二 男人 马 这 枪 大约 和 发送 一个 嗡嗡声 群 的 爆炸物
[ləʊdz] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kɒrɪdɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] .
loads **down** **the** **forest** **corridor** **opening** **ahead** **of** **the** **cart** **.**
负载 向下 这 森林 走廊 开幕 前方 的 这 大车 .

“两人挥舞着枪，将一大群爆炸物发射到马车前方的森林走廊里。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] ['keəfəli] [daʊn] ['ʌðə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] ,
They **began** **firing** **carefully** **down** **other** **corridors** **opening** **off** **the** **trail** **,**
他们 开始 射击 小心 向下 其他 走廊 开幕 离开 这 踪迹 ,

他们开始小心翼翼地沿着从小路延伸出去的其他通道射击，

['eɪmɪŋ] ['delɪkətli] [lest] [ðeə(r)] ['mɪsl] [ɪk'spləʊd] [tuː] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [kɪl] [ðeə(r)]
aiming **delicately** **lest** **their** **missiles** **explode** **too** **close** **and** **the** **concussion** **kill** **their**
瞄准 轻柔地 免得 他们的 导弹 爆炸 也 关闭 和 这 脑震荡 杀 他们的
[əʊn] [men] ;
own **men** **;**
自己的 男人 ;

他们小心翼翼地瞄准，以免导弹爆炸距离过近，爆炸产生的冲击波导致己方人员伤亡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [smæʃt] [ðə; ði] [greɪt] [triːz]
but **they** **worked** **a** **blasting** **circle** **of** **destruction** **that** **smashed** **the** **great** **trees**
但 他们 工作 一个 爆破 圆圈 的 破坏 那 粉碎 这 伟大的 树木
[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ruːf] .
back **in** **the** **forest** **and** **made** **openings** **in** **the** **forest** **roof** **.**
后退 在 这 森林 和 制成 开口 在 这 森林 屋顶 .

但他们制造了一个毁灭性的爆破圈，摧毁了森林中的大树，并在森林顶部炸开了缺口。

[bluː] ['faɪə(r)] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [frəʊz] [wɪəd] ['tæbləʊz] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ['lɪzəd] -
Blue **fire** **flashed** **in** **the** **shadows** **and** **froze** **weird** **tableaus** **of** **screaming** **lizard** **-**
蓝色的 火 闪光灯 在 这 阴影 和 冻住了 诡异的 表格 的 尖叫 蜥蜴 -
[men] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [mʌd] ,
men **and** **hurtling** **mud** **,**
男人 和 疾驰 泥 ,

蓝色的火焰在阴影中闪过，凝固成怪异的画面：尖叫的蜥蜴人和飞溅的泥浆。

['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [wʊd] .

branches	,	and	great	splinters	of	wood	.
分支	,	和	伟大的	碎片	的	木头	.

树枝和大块木屑。

[æn; ən] [ig'zʌlt] [jel] [bɜ:st] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

An	exulting	yell	burst	behind	them	.
一个	欣喜若狂	叫喊	爆裂	在后面	他们	.

他们身后传来一声欢呼。

[heɪg] [sɔ:] ['su:əl] [steə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [feɪs] [kən'tɔ:tɪd] ,

Hague	saw	Sewell	stare	over	his	shoulder	,	face	contorted	,
海牙	锯	塞维尔	盯	超过	他的	肩膀	,	脸	扭曲的	,

黑格看到塞维尔回头盯着他，脸部表情扭曲。

[ðen] [ðə; ði][bɪg]['medɪk(ə)l] [tek'nɪʃ(ə)n] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

then	the	big	medical	technician	sprang	to	his	feet	.
然后	这	大的	医疗的	技术员	弹簧	到	他的	脚	.

然后，那位身材高大的医技人员猛地站了起来。

[heɪg] [rəʊld] [hɑ:d] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][belt] [naɪf] ,

Hague	rolled	hard	,	pulling	his	belt	knife	,
海牙	滚动	难的	,	拉	他的	腰带	刀	,

海格猛地翻滚，拔出腰间的刀。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['su:əl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [mæn] - [ʃeɪp] [lɒkt] [ɪn]['kɒmbæt] [ə'bʌv] [hɪm] ,

and	saw	Sewell	and	a	grey	man	-	shape	locked	in	combat	above	him	,
和	锯	塞维尔	和	一个	灰色的	男人	-	形状	已锁定	在	战斗	多于	他	,

他看到塞维尔和一个灰色的人形生物在他上方搏斗，

[sɔ:] ['leðəri] [greɪ] [klɔ:z] [draɪv][ə; eɪ] [brɒnz] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɛdɪks] [ˌʌn'ɑ:rmərd] [θrəʊt] ;

saw	leathery	grey	claws	drive	a	bronze	knife	into	the	medic's	unarmored	throat	;
锯	皮革状的	灰色的	爪子	驾驶	一个	青铜	刀	进入	这	医护人员	无盔甲	喉	;

锯齿状的灰色利爪将一把青铜刀刺入医护兵没有盔甲的喉咙；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [naɪf] ['slæʃɪŋ] ,

and	then	the	gunnery	officer	was	on	his	feet	,	knife	slashing	,
和	然后	这	炮术	官	曾是	在	他的	脚	,	刀	砍杀	,

然后炮兵军官站了起来，挥舞着刀子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [prəʊn] ['su:əl] .

and	the	lizard	-	man	fell	across	the	prone	Sewell	.
和	这	蜥蜴	-	男人	跌倒	穿过	这	易于	塞维尔	.

蜥蜴人倒在了倒地的塞维尔身上。

[æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:dəbl] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

An	almost	audible	silence	fell	over	the	forest	,
一个	几乎	可听见的	沉默	跌倒	超过	这	森林	,

森林中一片寂静，几乎听不见了。

[ænd; ənd] [heɪg] [sɔ:] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] ['fɪltərɪŋ] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði][kɑ:t] [treɪl] , ['raɪflz] ['kɔ:ʃəsli] [ɪk'stendɪd]

and	Hague	saw	Rocketeers	filtering	back	onto	the	cart	trail	,	rifles	cautiously	extended
和	海牙	锯	火箭人	过滤	后退	到	这	大车	踪迹	,	步枪	谨慎地	扩展

[æt; ət] ['redi] .

at	ready	.
在	准备好	.

海格看到火箭兵们陆续回到马车道上，步枪谨慎地举起，随时准备射击。

" [wɛrz] [klɑ:k] ?

"	Where's	Clark	?
"	在哪里?	克拉克	?

克拉克在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] - .
" he asked Lenkranz .
" 他 问 - .

他问伦克兰茨。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['met(ə)lz] [mæn] [geɪzd] [bæk] ['dʌlli] .
The grey - haired metals man gazed back dully .
这 灰色的 - 头发 金属 男人 凝视 后退 沉闷地 .

那位头发花白的金属工匠目光呆滞地回望着他。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪl] .
" I haven't seen him since we left the trail .
" 我 还没有 已见 他 自从 我们 左边 这 踪迹 .

“自从我们离开小路后，我就再也没见过他了。”

[ai] [wɒz; wəz] [wɪð] ['swɛnsən] .
I was with Swenson .
我 曾是 和 斯文森 .

我当时和斯文森在一起。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [muːvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [heɪg] ['lɪstɪd] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .
" The others moved in , and Hague listed the casualties .
" 这 其他的 已搬 在 , 和 海牙 列出 这 伤亡 .

“其他人也赶了进来，黑格列出了伤亡名单。

['suːəl] , ['bɔːrmən] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] [klɑːk] .
Sewell , Bormann , and Lieutenant Clark .
塞维尔 , 博尔曼 , 和 中尉 克拉克 .

塞维尔、博尔曼和克拉克中尉。

['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] ['klærəns] [heɪg] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
Gunnery Officer Clarence Hague was now in command .
炮术 官 克拉伦斯 海牙 曾是 现在 在 命令 .

炮兵军官克拉伦斯·黑格现在接管指挥权。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [lef'tenənt] [naʊ] [kə'mɑːnd] [graʊnd] [ˌekspə'dɪʃənri] [pə'trəʊl] ['nʌmbə(r)] [wʌn]
That the Junior Lieutenant now commanded Ground Expeditionary Patrol Number One
那 这 初级 中尉 现在 命令 地面 探险家 巡逻 数字 一
['trikl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɪl] [nʌm] [breɪn] ;
trickled into his still numb brain ;
涓涓细流 进入 他的 仍然 麻木的 脑 ;

这位少尉现在指挥着第一地面远征巡逻队，这个消息才慢慢渗入他仍然麻木的大脑；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒt] [ðə; ði] [beɪs] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [θɪŋk]
and he wondered for a moment what the Base Commander would think
和 他 想知道 为了 一个 片刻 什么 这 根据 指挥官 会 思考
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] .
of their chances if he knew .
的 他们的 机会 如果 他 知道 .

他不禁思忖，如果基地指挥官知道这件事，会怎么看待他们的胜算。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kə'mɑːnd] .
Then he took stock of his little command .
然后 他 采取 库存 的 他的 小的 命令 .

然后他盘算了一下自己手下的小小指挥部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [krɒs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːvəsli] .
There was young Crosse , his face twitching nervously .
那里 曾是 年轻的 克罗斯 , 他的 脸 抽搐 紧张地 .

年轻的克罗斯站在那里，脸上带着紧张的抽搐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bleɪk] , [ðə; ði] [tɔːl] , ['kwaɪət][bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] ; - , [ðə; ði]['met(ə)lz][mæn] ;

There	was	Blake	,	the	tall	,	quiet	bacteriologist	;	Lenkranz	,	the	metals	man	;
那里	曾是	布莱克	,	这	高的	,	安静的	细菌学家	;	-	,	这	金属	男人	;

[hɪruːkə] , [ðə; ði]['niːseɪ; niː'seɪ] ;

Hirooka	,	the	Nisei	;
广冈	,	这	二世	;

有高大、沉默寡言的细菌学家布莱克；金属专家伦克兰茨；以及日裔二代广冈；

- ; ['wɪtˌkoʊm] , [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ,

Balistierri	;	Whitcomb	,	the	photographer	,
-	;	惠特科姆	,	这	摄影师	,

巴利斯蒂耶里；摄影师惠特科姆

[wɪð] [ə; eɪ] ['bætəd] ['hæsəlˌblæd] [stɪl] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][ɪts] [nek] [kɔːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑːməd]

with	a	battered	Hasselblad	still	dangling	by	its	neck	cord	against	his	armored
和	一个	伤痕累累	哈苏	仍然	悬挂	经过	它是	脖子	绳索	反对	他的	装甲

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他胸前挂着一台破旧的哈苏相机，相机线还挂在他胸前的盔甲上。

['swɛnsən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðə; ði][bɪg] [swiːd] ['kruːmən] ; [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['sɑːdʒənt]

Swenson	was	still	there	,	the	big	Swede	crewman	;	and	imperturbable	Sergeant
斯文森	曾是	仍然	那里	,	这	大的	瑞典人	船员	;	和	沉着冷静	军士

['braɪən] ,

Brian	,
布莱恩	,

斯文森还在那里，那个身材高大的瑞典船员；还有沉着冷静的布莱恩中士。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɑːmli] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] [gʌnz] ['ləʊdɪŋ] ['mekənɪzəm] .

who	was	now	calmly	cleaning	the	pneumatic	gun's	loading	mechanism	.
WHO	曾是	现在	平静地	打扫	这	气动	枪的	加载中	机制	.

他现在正平静地清理气动枪的装弹机构。

[ænd; ənd] , ['helən] , [bɔrmənz] [skɪn][bɜːd] , ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræʃ(ə)n][kɑːt] ,

And	,	Helen	,	Bormann's	skin	bird	,	fluttering	over	the	ration	cart	,
和	,	海伦	,	博尔曼氏	皮肤	鸟	,	飘动	超过	这	配给	大车	,

还有，海伦，博尔曼的皮鸟，在配给车上扑腾着翅膀，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['bɔːrmən] [ænd; ənd] ['suːəl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

beneath	which	Bormann	and	Sewell	lay	in	the	mud	.
下面	哪个	博尔曼	和	塞维尔	躺	在	这	泥	.

博尔曼和塞维尔就躺在泥泞中。

" [krɒs] , - , ['beriəl] ['diːteɪl] .

"	Crosse	,	Lenkranz	,	burial	detail	.
"	克罗斯	,	-	,	葬礼	细节	.

“克罗斯，伦克兰兹，埋葬细节。

[get] ['gəʊɪŋ] .

Get	going	.
得到	去	.

开始行动。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [heɪgz] [fɜːst]['ɔːdə(r)][æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] .

"	It	was	Hague's	first	order	as	Commander	.
"	它	曾是	海牙的	第一的	命令	作为	指挥官	.

这是海格作为指挥官下达的第一道命令。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [məʊst] ['wəʊbɪgɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['fɪgəd] ['dɪgɪŋ]

He	thought	the	two	looked	most	woebegone	of	the	party	,	and	figured	digging
他	想法	这	二	看起来	最多	悲惨的	的	这	派对	,	和	想	挖掘

[mait] ['luːs(ə)n][ðeə(r)] [nɜːvz] .

might	loosen	their	nerves	.
可能	松开	他们的	神经	.

他认为这两人是聚会中最愁容满面的，心想挖土或许能让他们放松下来。

[krɒs] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [həʊl] .

Crosse	stared	at	him	,	and	then	sat	suddenly	against	a	tree	hole	.
克罗斯	凝视	在	他	,	和	然后	卫星	突然	反对	一个	树	洞	.

克罗斯盯着他看了一会儿，然后突然靠着一个树洞坐了下来。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] .

"	I'm	not	going	to	dig	.
"	我是	不是	去	到	挖	.

我不会去挖。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːtʃ] .

I'm	not	going	to	march	.
我是	不是	去	到	行进	.

我不会参加游行。

[ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] .

This	is	crazy	.
这	是	疯狂的	.

这太疯狂了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɪld] .

We're	going	to	get	killed	.
是	去	到	得到	被杀	.

我们死定了。

[aɪl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] .

I'll	wait	for	it	right	here	.
患病的	等待	为了	它	正确的	这里	.

我就在这儿等着。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ['eniweɪ] ?

Why	do	we	keep	walking	and	walking	when	we're	going	to	die	anyway	?
为什么	做	我们	保持	步行	和	步行	什么时候	是	去	到	死	反正	?

反正都要死了，为什么还要一直走下去呢?

" [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [vɔɪs] [krækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

"	His	rising	voice	cracked	,	and	he	burst	into	hysterical	laughter	.
"	他的	上升	嗓音	裂纹	,	和	他	爆裂	进入	歇斯底里的	笑声	.

“他的声音越来越大，最后却哽咽了，然后他突然爆发出歇斯底里的笑声。”

['sɑːdʒənt] ['braɪən][rəʊz]['kwaɪətli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] ['kliːnɪŋ] , [dʒɜːk] [krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Sergeant	Brian	rose	quietly	from	his	gun	cleaning	,	jerked	Crosse	to	his	feet	,
军士	布莱恩	玫瑰	悄悄	从	他的	枪	打扫	,	猛地一抖	克罗斯	到	他的	脚	,

布莱恩中士默默地从擦拭枪支的姿势站起身，猛地把克罗斯拉了起来。

[ænd; ənd] [slæpt] [hɪm]['ɪntuː]['kwaɪət] .

and	slapped	him	into	quiet	.
和	被掌掴	他	进入	安静的	.

然后一巴掌把他打得安静下来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [heɪg] .

Then	he	turned	to	Hague	.
然后	他	转向	到	海牙	.

然后他转向了海牙。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl]['diːteɪl] , [sɜː(r)] ?

"	Shall	I	take	charge	of	the	burial	detail	,	sir	?
"	将	我	拿	收费	的	这	葬礼	细节	,	先生	?

"先生，我可以负责葬礼事宜吗？"

" [heɪg] [nˈɒdɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] - [hɑːd] ['sɑːdʒənt]

"	Hague	nodded	;	and	suddenly	his	long	dislike	of	the	iron	-	hard	Sergeant
"	海牙	点头	;	和	突然	他的	长的	不喜欢	的	这	铁	-	难的	军士

['meltɪd] ['ɪntuː] [wɔːm] ['laɪkɪŋ][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

melted	into	warm	liking	and	admiration	.
融化	进入	温暖的	喜欢	和	钦佩	.

"黑格点了点头；突然间，他对这位铁石心肠的军士长的长期厌恶之情融化成了热烈的喜爱和钦佩。

['braɪən][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːd] [get][ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] .

Brian	was	the	man	who'd	get	them	all	through	.
布莱恩	曾是	这	男人	谁会	得到	他们	全部	通过	.

布莱恩是那个能带领他们渡过难关的人。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['nɒtɪd] [hɪz; ɪz][dɑːk] [braʊz] ['trʌkjələntli] [æt; ət] [heɪg] .

The	Sergeant	knotted	his	dark	brows	truculently	at	Hague	.
这	军士	打结的	他的	黑暗的	眉毛	蛮横地	在	海牙	.

中士凶狠地皱起浓眉，瞪着海格。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [krɒs] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	And	I	don't	believe	Crosse	meant	what	he	said	.
"	和	我	不	相信	克罗斯	意思是	什么	他	说	.

"我不相信克罗斯说的是真心话。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] .

He's	a	very	brave	man	.
他是	一个	非常	勇敢的	男人	.

他是个非常勇敢的人。

[wiː; wi] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌmpi] .

We	all	get	a	little	jumpy	.
我们	全部	得到	一个	小的	跳跃的	.

我们都有些紧张。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] .

But	he's	a	good	man	,	a	good	Rocketeer	.
但	他是	一个	好的	男人	,	一个	好的	火箭人	.

但他是个好人，一个优秀的火箭队员。

" [θriː] ['mɑːrkərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] ,

"	Three	markers	beside	the	trail	,
"	三	标记	旁	这	踪迹	,

"小路旁有三个路标，

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [dʌmpt] [ɪ'kwɪpmənt] [mɑːkt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [kɑːt]

and	a	pile	of	dumped	equipment	marked	the	battle	ground	when	the	cart
和	一个	桩	的	丢弃	设备	标记	这	战斗	地面	什么时候	这	大车

[swʌŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

swung	forward	again	.
摇摆	向前	再次	.

当手推车再次向前转动时，一堆被倾倒的装备标志着战场。

[heɪg] [hæd; həd] [drɒpt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['seɪvɪŋ] ['əʊnli] [wɪtkəmz] [ɪk'spəʊzd]

Hague	had	dropped	all	the	recording	instruments	,	saving	only	Whitcomb's	exposed
海牙	有	掉落	全部	这	记录	仪器	,	保存	仅有的	惠特科姆	裸露

[fɪlmz] , [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] ,

films	,	the	rations	,
电影	,	这	口粮	,

海格丢弃了所有录音设备，只留下了惠特科姆曝光的胶卷和口粮。

['raɪf(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lɔg,buk, 'lɔ:g-] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [baɪ] ['dɪfrənt] ['membəz]

rifle	ammunition	,	and	logbooks	that	had	been	kept	by	different	members
步枪	弹药	,	和	航海日志	那	有	到过	保留	经过	不同的	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ['sekʃ(ə)n] .

of	the	science	section	.
的	这	科学	部分	.

步枪弹药，以及科学部门不同成员保存的日志。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , ['sɑ:dʒənt] ['braɪən] [rɪ'lʌktəntli] [smæʃt] [ðə; ði] [nju:'mætɪk] [gʌnz] ['faɪərɪŋ]

At	his	command	,	Sergeant	Brian	reluctantly	smashed	the	pneumatic	gun's	firing
在	他的	命令	,	军士	布莱恩	勉强	粉碎	这	气动	枪的	射击

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

在他的命令下，布莱恩中士不情愿地砸碎了气动枪的发射装置。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [gʌn] ['skwɒtɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['traɪpɒd] [bɪ'saɪd] ['tʃɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] [ʃel] [belts] .

and	left	the	gun	squatting	on	its	tripod	beside	charger	and	shell	belts	.
和	左边	这	枪	蹲姿	在	它是	三脚架	旁	充电器	和	壳	腰带	.

然后把枪留在三脚架上，旁边放着弹匣和弹链。

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪt(ə)nd] [ləʊd] , [heɪg] ['fɪgəd] [θri:] [men] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [kɑ:t] ,

With	the	lightened	load	,	Hague	figured	three	men	could	handle	the	cart	,
和	这	轻度	加载	,	海牙	想	三	男人	可以	处理	这	大车	,

海格认为，减轻了负重后，三个人就能搬动这辆车了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] ['braɪən] [ænd; ənd] [krɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] .

and	he	took	his	place	with	Brian	and	Crosse	in	the	harness	.
和	他	采取	他的	地方	和	布莱恩	和	克罗斯	在	这	马具	.

他和布莱恩、克罗斯一起坐上了马具。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	others	no	longer	walked	in	the	trail	,
这	其他的	不	更长	步行	在	这	踪迹	,

其他人不再走这条路了。

[bʌt; bət] ['fɪltəd] [bɪ'twi:n] [greɪt] [ru:t] - ['flændʒɪz] [ænd; ənd] [tri:] [b'əʊlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , ['gaɪdɪŋ]

but	filtered	between	great	root	-	flanges	and	tree	boles	on	either	side	,	guiding
但	过滤	之间	伟大的	根	-	法兰	和	树	树干	在	任何一个	边	,	指导

[ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnɚz] [hʌm] .

themselves	by	the	Sonar's	hum	.
他们自己	经过	这	声纳的	哼	.

但它们在两侧巨大的根须和树干之间穿梭，并借助声呐的嗡嗡声来辨别方向。

[ðeɪ] [left] [nəʊ] [mɔ:(r)] [treɪl] ['mɑ:rkərz] , [ænd; ənd] [heɪg] ['kɔ:ʃən] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['eni]

They	left	no	more	trail	markers	,	and	Hague	cautioned	them	against	making	any
他们	左边	不	更多的	踪迹	标记	,	和	海牙	警告	他们	反对	制作	任何

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [nɔɪz] .

unnecessary	noise	.
不必要	噪音	.

他们没有留下任何路标，海牙告诫他们不要制造任何不必要的噪音。

" [nəʊ] [treɪl] ['mɑ:rkərz] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] .

"	No	trail	markers	behind	us	.
"	不	踪迹	标记	在后面	我们	.

“身后没有路标。”

[ðɪs] [mʌd] [ɪz] ['wɔ:təri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [haɪd] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

This	mud	is	watery	enough	to	hide	footprints	in	a	few	minutes	.
这	泥	是	水状的	足够的	到	隐藏	脚印	在	一个	很少	分钟	.

这种泥浆很稀，几分钟就能掩盖脚印。

[wɪr] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][wi:l; wil][drɒp][nəʊ][mɔ:(r)] [rɪ'fju:z] .

We're	making	no	noise	,	and	we'll	drop	no	more	refuse	.
是	制作	不	噪音	,	和	出色地	降低	不	更多的	拒绝	.

我们不会发出任何声音，也不会再乱扔垃圾。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['səʊnɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] ['kæri] [fɑ:(r)] .

All	they	can	hear	will	be	the	Sonar	,	and	that	won't	carry	far	.
全部	他们	能	听到	将要	是	这	声呐	,	和	那	惯于	携带	远的	.

他们只能听到声呐声，而且声呐声传播不了多远。

" [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [heɪg] [skwɔtid] , [fel] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði]

"	On	the	seventy	-	first	day	of	the	march	,	Hague	squatted	,	fell	almost	to	the
"	在	这	七十	-	第一的	天	的	这	行进	,	海牙	蹲着	,	跌倒	几乎	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

"在游行的第七十一天，海格蹲了下来，几乎跌倒在地。"

[ænd; ənd] [grʌnt] , " [teɪk] [ten] .

and	grunted	,	"	Take	ten	.
和	哼哼	,	"	拿	十	.

他咕哝道："走十步。"

" [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] , ['rægɪd] ['skeəˌkrəʊz] ['hʌŋkə] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] ['fɒrɪst] [mʌd] .

"	He	stared	at	the	stained	,	ragged	scarecrows	hunkered	about	him	in	forest	mud	.
"	他	凝视	在	这	染色	,	破烂不堪	稻草人	蹲伏	关于	他	在	森林	泥	.

他凝视着周围森林泥泞中蜷缩着的、沾满污渍、破烂不堪的稻草人。

" [waɪ] [du:; də][wi:; wi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	do	we	do	it	?
"	为什么	做	我们	做	它	?

我们为什么要这样做?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

"	he	asked	no	one	in	particular	.
"	他	问	不	一	在	特别的	.

他并没有特别询问谁。

" [waɪ] [du:; də][wi:; wi] [ki:p] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ?

"	Why	do	we	keep	going	,	and	going	,	and	going	?
"	为什么	做	我们	保持	去	,	和	去	,	和	去	?

"我们为什么一直走下去，一直走下去，一直走下去？"

[waɪ] [doʊnt][wi:; wi][dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ?

Why	don't	we	just	lie	down	and	die	?
为什么	不	我们	只是	说谎	向下	和	死	?

我们为什么不干脆躺下等死呢?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [raɪt] [naʊ] .

That	would	be	the	easiest	thing	I	could	think	of	right	now	.
那	会	是	这	最容易	事物	我	可以	思考	的	正确的	现在	.

那是我现在能想到的最简单的办法。

" [hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['rɒkɪt] ['sɜ:vɪs] ['ɒfɪsəz] ['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l]

"	He	knew	that	Rocket	Service	officers	didn't	talk	that	way	,	but	he	didn't	feel
"	他	知道	那	火箭	服务	警官	没有	讲话	那	方式	,	但	他	没有	感觉

[laɪk][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

like	an	officer	,
喜欢	一个	官	,

他知道火箭军官不会那样说话，但他觉得自己不像个军官。

[dʒʌst][ə; eɪ]['taɪəd] , ['fiːvərɪʃ] , [bəʊn] - ['wɪəri] [mæn] .

just	a	tired	,	feverish	,	bone	-	weary	man	.
只是	一个	疲劳的	,	发烧	,	骨	-	厌倦	男人	.

只是一个疲惫不堪、发烧、筋疲力尽的人。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	Have	we	got	a	great	glowing	tradition	to	inspire	us	?
"	有	我们	得到	一个	伟大的	发光	传统	到	启发	我们	?

我们是否有值得我们敬仰的优良传统来激励我们?

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [nəʊ] , [wɪr] [dʒʌst][ðə; ði] ['laʊzi] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [ɑːm][plænz][tuː; tə] [əb'zɔːb] .

"	No	,	we're	just	the	lousy	rocketeers	that	every	other	service	arm	plans	to	absorb	.
"	不	,	是	只是	这	糟糕	火箭人	那	每一个	其他	服务	手臂	计划	到	吸收	.

“不，我们只是其他所有军种都打算吸收的蹩脚火箭兵。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][grɑːnt][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz][tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

We	haven't	a	Grant	or	a	John	Paul	Jones	to	provide	an	example	in	a
我们	还没有	一个	授予	或者	一个	约翰	保罗	琼斯	到	提供	一个	例子	在	一个

[tʌf] [spɒt] .

tough	spot	.
艰难的	点	.

我们没有像格兰特或约翰·保罗·琼斯那样的人，能在困境中树立榜样。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['rɒkɪt] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɪps] [ðæt]

The	U	.	S	.	Rocket	Service	has	nothing	but	the	memory	of	some	ships	that
这	U	.	S	.	火箭	服务	有	没有什么	但	这	记忆	的	一些	船舶	那

[went] [aʊt][ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ;

went	out	and	never	came	back	;
去	出去	和	绝不	来了	后退	;

美国火箭军种除了对一些出海后一去不返的火箭的回忆之外，一无所有；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ]['ledʒənd][aʊt][ɒv; əv][men] [huː] [dʒʌst][pleɪn] ['vænɪʃ] .

and	you	can't	make	a	legend	out	of	men	who	just	plain	vanish	.
和	你	不能	制作	一个	传奇	出去	的	男人	WHO	只是	清楚的	消失	.

你不可能把那些突然消失的人塑造成传奇人物。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌdi] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

"	There	was	silence	,	and	it	looked	as	if	the	muddy	figures	were	too
"	那里	曾是	沉默	,	和	它	看起来	作为	如果	这	浑	数据	是	也

[ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

exhausted	to	reply	.
筋疲力尽的	到	回复	.

“一片寂静，那些浑身泥泞的人影似乎筋疲力尽，无力回答。”

[ðen] ['sɑːdʒənt] ['braɪən] [spəʊk] .

Then	Sergeant	Brian	spoke	.
然后	军士	布莱恩	辐	.

然后布莱恩中士开口说话了。

" [ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ]['ledʒənd] , [sɜː(r)] . "

"	The	Rocketeers	have	a	legend	,	sir	.	"
"	这	火箭人	有	一个	传奇	,	先生	.	"

“火箭队里有一位传奇人物，先生。”

" [wɒt] ['ledʒənd] , ['braɪən] ? " [heɪg] [snɔːt] .

"	What	legend	,	Brian	?	"	Hague	snorted	.
"	什么	传奇	,	布莱恩	?	"	海牙	哼了一声	.

“什么传奇，布莱恩？”黑格嗤之以鼻。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] , [sɜ:(r)] . -
" Here is the legend , sir . '
" 这里 是 这 传奇 , 先生 . -

“先生，这就是传说。”

[dʒɔ:dʒ] ['i:zi] ['pi:tə(r)][wʌn] - .
George Easy Peter One ' .
乔治 简单的 彼得 一 - .

乔治·伊齐·彼得一世。

" [heɪg] [lɑ:ft] ['hɒləʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [hɜ:d] .
" Hague laughed hollowly , but the Sergeant continued as if he hadn't heard .
" 海牙 笑了 空心地 , 但 这 军士 持续 作为 如果 他 之前没有 听到 .

“黑格干笑了一声，但中士却装作没听见的样子继续说道。

" [graʊnd] [ˌekspə'dɪʃənri] [pə'trəʊl][wʌn] — [ðə; ði]['aʊtfɪt][ə; eɪ]['plænɪt]['kʊd(ə)nt] [lɪk] .
" Ground Expeditionary Patrol One — the outfit a planet couldn't lick .
" 地面 探险家 巡逻 一 — 这 全套服装 一个 行星 不能 舔 .

“地面远征巡逻队一队——一支连星球都舔不到的队伍。”

['vi:nəs] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][græb][bæg][æt; ət][ju: 'es] , ['ænɪmlz] , [swɒmps] , ['pɔɪz(ə)n][plɑ:nts] , [stɑ:'veɪʃ(ə)n] , ['fi:və(r)] ,
Venus threw her grab bag at us , animals , swamps , poison plants , starvation , fever ,
金星 扔 她 抓住 包 在 我们 , 动物 , 沼泽 , 毒 植物 , 饥饿 , 发烧 ,

维纳斯把她的百宝袋扔给了我们：动物、沼泽、毒草、饥饿、发烧。

[ænd; ənd][wi:; wi][kept] [raɪt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] .
and we kept right on coming .
和 我们 保留 正确的 在 未来 .

我们继续前进。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ˌju: 'es] ['smɑ:tə] , [ænd; ənd] ['tʌfə(r)] , [ænd; ənd]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [bi:t] .
She just made us smarter , and tougher , and harder to beat .
她 只是 制成 我们 更聪明 , 和 更难 , 和 更难 到 打 .

她让我们变得更聪明、更坚强、更难被打败。

[ænd; ənd][wi:l; wil][blɑ:st] [θru:] [ði:z] ['lɪzəd] - [men][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
And we'll blast through these lizard - men and the jungle ,
和 出色地 爆炸 通过 这些 蜥蜴 - 男人 和 这 丛林 ,

我们将一路杀出重围，穿过这些蜥蜴人和丛林。

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:] [beɪs] [laɪk][ðə; ði] [həʊl] [ju:] . [es] . [ɑ:md] ['fɔ:sɪz] [ɒn] [rɪ'vju:] . "
and march into Base like the whole U . S . Armed Forces on review . "
和 行进 进入 根据 喜欢 这 所有的 U . S . 武装 部队 在 审查 . "

然后像全体美国武装部队检阅一样列队进入基地。

" [lets] [gəʊ] , " [heɪg] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stægəd] [ʌp] [ə'gen] , [naɪn] [gɔ:nt] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['sɒd(ə)n] ,
" Let's go , " Hague called , and they staggered up again , nine gaunt bundles of sodden ,
" 我们来吧 去 , " 海牙 称为 , 和 他们 交错 向上 再次 , 九 瘦削 捆绑 的 烂 ,

“走吧，”黑格喊道，他们踉跄着又站了起来，九个瘦骨嶙峋、浑身湿透的人。

['mʌdi] [rægz] , [kæpt] [ɪn][trɪm] [blæk] [sti:l] ['helmits] [wɪð] [tʃi:k] [gɑ:dz] [daʊn] .
muddy rags , capped in trim black steel helmets with cheek guards down .
浑 破布 , 封顶 在 修剪 黑色的 钢 头盔 和 脸颊 守卫 向下 .

浑身泥泞的破布，头戴修剪整齐的黑色钢盔，护颊放下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [heɪg] , ['braɪən] ,

The	others	slipped	off	the	trail	,	and	Hague	,	Brian	,
这	其他的	滑倒了	离开	这	踪迹	,	和	海牙	,	布莱恩	,

其他人偏离了小路，还有海格、布莱恩，

[ænd; ənd] [krɒs] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][kɑːt] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] .

and	Crosse	pulled	on	the	cart	harness	and	lurched	forward	.
和	克罗斯	拉	在	这	大车	马具	和	踉跄了一下	向前	.

克罗斯拉了拉车上的挽具，向前猛冲去。

[ðə; ði][kɑːt] [wiːl] [hʌb] [dʒæmd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [bəʊl] ,

The	cart	wheel	hub	jammed	against	a	tree	bole	,
这	大车	车轮	中心	卡住	反对	一个	树	树干	,

车轮轮毂卡在了树干上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd] ['blaɪndli] [ə'hed] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [hɔːn] [nəʊt] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .

and	as	they	strained	blindly	ahead	to	free	it	,	a	horn	note	drifted	from	afar	.
和	作为	他们	紧张	盲目地	前方	到	自由的	它	,	一个	喇叭	笔记	漂移	从	远方	.

当他们盲目地向前拼命想要解救它时，远处传来一声号角声。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] , " [krɒs] [grəʊn] .

"	Here	they	come	again	,	"	Crosse	groaned	.
"	这里	他们	来	再次	,	"	克罗斯	呻吟	.

“他们又来了，”克罗斯呻吟道。

" [ðeɪ] — [woʊnt][biː; bi] — [ʌp] — [wɪð] [ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , " [heɪg] [grʌnt] ,

"	They	—	won't	be	—	up	—	with	us	—	for	days	,	"	Hague	grunted	,
"	他们	—	惯于	是	—	向上	—	和	我们	—	为了	天	,	"	海牙	哼哼	,

“他们——好几天——都不会——跟我们——一起——起来，”黑格咕哝道。

[waɪl] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][dʒɜːks] [ə'genst] [ðə; ði] [təʊ] [laɪn] .

while	he	threw	his	weight	in	jerks	against	the	tow	line	.
尽管	他	扔	他的	重量	在	混蛋	反对	这	拖	线	.

他猛地用力甩动，使劲拉扯着拖绳。

[ðə; ði][kɑːt] [ləːtʃ] [friː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ,

The	cart	lurched	free	with	a	lunge	,
这	大车	踉跄了一下	自由的	和	一个	弓步	,

马车猛地一蹬，挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [treɪl] .

and	all	three	shot	forward	and	sprawled	raging	in	the	muddy	trail	.
和	全部	三	射击	向前	和	蔓延	愤怒	在	这	浑	踪迹	.

三人猛地向前冲去，摔倒在泥泞的小路上，怒气冲冲。

[ðeɪ] [sæt]['waɪpɪŋ] [mʌd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [wen] ['braɪən] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

They	sat	wiping	mud	from	their	faces	,	when	Brian	stopped	suddenly	,
他们	卫星	擦拭	泥	从	他们的	面孔	,	什么时候	布莱恩	停止	突然	,

他们坐着擦掉脸上的泥巴，这时布莱恩突然停了下来。

[rɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

ripped	off	his	helmet	and	threw	it	aside	,
撕裂	离开	他的	头盔	和	扔	它	旁边	,

他一把扯下头盔扔到一边。

[ðen] [sæt] ['tensli] ['fɔːwəd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [streɪnd] ['lɪsənɪŋ] .

then	sat	tensely	forward	in	an	attitude	of	strained	listening	.
然后	卫星	紧张地	向前	在	一个	态度	的	紧张	聆听	.

然后他身体前倾，紧张地倾听着。

[heɪg] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['dʌlli] [ɪf] [ðə; ði] [mænz] [breɪn] [hæd; həd] [snæpt] ,

Hague	**had**	**time**	**to**	**wonder**	**dully**	**if**	**the**	**man's**	**brain**	**had**	**snapped**	**,**
海牙	有	时间	到	想知道	沉闷地	如果	这	男人的	脑	有	啪啪	,

海格有时间茫然地想，那人的大脑是不是已经崩溃了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

before	**he**	**crawled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
前	他	爬行	到	他的	脚	.

他爬起来之前.....

" [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , " ['braɪən] [wɒz; wəz] ['snɑːrlɪŋ] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**and**	**listen**	**,**	**"**	**Brian**	**was**	**snarling**	**.**
"	关闭	向上	,	和	听	,	"	布莱恩	曾是	咆哮	.

"闭嘴，听着，"布莱恩咆哮道。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Hear**	**it**	**!**
"	听到	它	!

听！

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

Hear	**it**	**!**
听到	它	!

听！

[ɪts] [ə; eɪ] ['klæks(ə)n] !

It's	**a**	**klaxon**	**!**
它是	一个	警报器	!

是警报器！

[weɪ] [ɒf] , [ə'baʊt] ['evri] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !

Way	**off**	**,**	**about**	**every**	**two**	**seconds**	**!**
方式	离开	,	关于	每一个	二	秒	!

严重失误，大约每两秒钟就失误一次！

" [heɪg] [tʌg] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	**Hague**	**tugged**	**off**	**his**	**heavy**	**helmet**	**,**	**and**	**strained**	**every**	**nerve**	**to**	**listen**	**.**
"	海牙	拉扯	离开	他的	重的	头盔	,	和	紧张	每一个	神经	到	听	.

"黑格一把扯下沉重的头盔，竭尽全力地倾听。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [pʌls] - [laɪk] [ˌregju'lærəti] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]

Over	**the**	**forest**	**silence**	**it**	**came**	**with**	**pulse**	**-**	**like**	**regularity**	**,**	**a**	**tiny**	**whisper**	**of**
超过	这	森林	沉默	它	来了	和	脉冲	-	喜欢	规律性	,	一个	微小的	耳语	的

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

它打破了森林的寂静，以脉搏般的规律性传来，像是一声细小的耳语。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['braɪən] [stɛərd] [braɪt] - [aɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

He	**and**	**Brian**	**stared**	**bright**	**-**	**eyed**	**at**	**each**	**other**	**,**	**not**	**quite**	**daring**	**to**	**say**
他	和	布莱恩	凝视	明亮的	-	眼睛	在	每个	其他	,	不是	相当	大胆	到	说

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

which	**they**	**were**	**thinking**	**.**
哪个	他们	是	思维	.

他和布莱恩目光交汇，彼此凝视，却都不敢说出自己心里在想什么。

[krɒs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [sæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːtwiːl] [wɪð] [æn; ən]

Crosse	**got**	**up**	**and**	**leaned**	**like**	**an**	**empty**	**sack**	**against**	**the**	**cartwheel**	**with**	**an**
克罗斯	得到	向上	和	倾斜	喜欢	一个	空的	解雇	反对	这	车轮	和	一个

[ɪ'neɪn] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

inane	**questioning**	**look**	**.**
无聊	提问	看	.

克罗斯站起身，像个空麻袋一样靠在车轮上，脸上带着茫然的疑问表情。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [wen] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , " [ɪts] [ðə; ði] [beɪs] .
" When they stared at him without speaking , still listening intently , " It's the Base .
" 什么时候 他们 凝视 在 他 没有 请讲 , 仍然 聆听 专注地 , " 它是 这 根据 .

“当他们盯着他，一言不发，仍然全神贯注地听着时，‘是基地。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [ðə; ði] [beɪs] !
That's it , it's the Base !
那就是 它 , 它是 这 根据 !

就是这样，这就是基地!

" ['sʌmθɪŋ] [tʃəʊkt] [heɪgz] [θrəʊt] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" Something choked Hague's throat , then he was yelling and firing his rifle .
" 某物 窒息 海牙的 喉 , 然后 他 曾是 大喊 和 射击 他的 步枪 .

“海格的喉咙好像被什么东西噎住了，然后他开始大喊大叫，并开枪射击。”

[ðə; ði][rest] [keɪm] ['skʌtlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʃædəʊ] , ['feɪsɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][waɪld][grɪnz] ,
The rest came scuttling out of the forest shadow , faces breaking into wild grins ,
这 休息 来了 匆匆而过 出去 的 这 森林 阴影 , 面孔 打破 进入 荒野 咧嘴笑 ,

其余的人则从林荫处慌慌张张地跑了出来，脸上露出了疯狂的笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [heɪg] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['rɒkɪŋ] [wɪð] ['gʌnfaɪə(r)] .
and they joined Hague , the forest rocking with gunfire .
和 他们 加入 海牙 , 这 森林 摇滚 和 炮火 .

他们与海牙会合，森林里枪声四起。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hɪruːkə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] [tʃɑːnt] :
They moved forward , and Hirooka took up a thin chant :
他们 已搬 向前 , 和 广冈 采取 向上 一个 薄的 呗 :

他们继续前进，广冈开始低声吟唱:

" [uː] , [ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)]
" Oooooooh , the Rocketeers
" 哦哦哦哦 , 这 火箭人

“哦，火箭队！”

[hæv; həv] ['ʃægi] [ɪəz] .
have shaggy ears .
有 毛茸茸 耳朵 .

耳朵毛茸茸的。

['ðer] ['dɜːti] — — .
They're dirty — — .
它们是 肮脏的 — — .

它们很脏——。

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪrɪks] [ˌwʊdnt] [lʊk] [wel] [ɪn][prɪnt] ; [bʌt; bət][weə(r)] [ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)]
" The rest of their lyrics wouldn't look well in print ; but where the Rocketeers
" 这 休息 的 他们的 歌词 不会 看 出色地 在 打印 ; 但 在哪里 这 火箭人
[hæv; həv] [gɒn] ,
have gone ,
有 已消失 ,

“他们剩下的歌词不适合印出来；但火箭人乐队已经走到了哪里，

[ɒn] ['evri] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði]['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] [ɪz] [sʌŋ] .
on every frontier of space , the ribald song is sung .
在 每一个 边境 的 空间 , 这 粗俗的 歌曲 是 唱 .

在太空的每一个前沿，都传唱着这首粗俗的歌曲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][faɪl] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['klæks(ə)n][saʊnd] .

The	little	file	moved	down	the	trail	toward	the	klaxon	sound	.
这	小的	文件	已搬	向下	这	踪迹	朝向	这	警报器	声音	.

小文件沿着小路朝着警报声的方向移动。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['reptaɪl] -

Behind	them	,	something	moved	in	the	gloom	,	resolved	itself	into	a	reptile	-
在后面	他们	,	某物	已搬	在	这	愁云	,	已解决	本身	进入	一个	爬虫	-

['hedɪd] , [mæn] - [laɪk] [θɪŋ] ,

headed	,	man	-	like	thing	,
标题	,	男人	-	喜欢	事物	,

在他们身后，昏暗中有什么东西在动，渐渐显现出一个长着爬行动物脑袋、人形的怪物。

[ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ][smɔːl] ['wʊdn] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][fɪt][ɪts] [maʊθ] , [ə; eɪ][sɒft] [hɔːn] [nəʊt]

that	reared	a	small	wooden	trumpet	to	fit	its	mouth	,	a	soft	horn	note
那	饲养	一个	小的	木制的	喇叭	到	合身	它是	嘴	,	一个	柔软的	喇叭	笔记

['fləʊtɪd] [klɪə(r)] ;

floated	clear	;
漂浮	清除	;

它举起一支小木号，正好可以塞进嘴里，一声柔和的号角声清晰地飘了出来；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃeɪps] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , ['sprɪntɪŋ] ['fɔːwəd] , ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] . . . .

and	other	shapes	became	visible	,	sprinting	forward	,	flitting	through	the	gloom	.	.	.	.
和	其他	形状	成为	可见的	,	短跑	向前	,	飞掠	通过	这	愁云	.	.	.	.

其他身影也开始显现，向前疾驰，在昏暗中穿梭.....

[wen] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] ['əʊvə(r)] ['tʃæpmənz] [desk] ,

When	a	red	light	flashed	over	Chapman's	desk	,
什么时候	一个	红色的	光	闪光灯	超过	查普曼的	桌子	,

当查普曼的办公桌上方闪过一道红光时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [daʊn] [stiːl] - [wɔːld] ['kɔːrɪdɔːrz] [tuː; tə]

he	flung	down	a	sheaf	of	papers	and	hurried	down	steel	-	walled	corridors	to
他	扔	向下	一个	捆	的	文件	和	慌忙	向下	钢	-	有围墙的	走廊	到

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] [ʃɑːft] .

the	number	one	shaft	.
这	数字	一	轴	.

他扔下一叠文件，匆匆沿着钢墙走廊走向一号竖井。

[ə; eɪ]['taɪni]['elɪveɪtə(r)] [swept] [hɪm][tuː; tə] [ə'dɪsjuːs] - ['ʌpə(r)] [saɪd] ,

A	tiny	elevator	swept	him	to	Odysseus	'	upper	side	,
一个	微小的	电梯	扫荡	他	到	奥德修斯	-	上	边	,

一个小型电梯把他送到了奥德修斯的上层。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pɪt][hæd; həd] [biːn] [set][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [skɑːd] [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

where	a	shallow	pit	had	been	set	in	the	ship's	scarred	skin	,	and	a
在哪里	一个	浅的	坑	有	到过	放	在	这	船的	疤痕	皮肤	,	和	一个

[njuː'mætɪk] [gʌn] [ɪn'stɔːld] .

pneumatic	gun	installed	.
气动	枪	已安装	.

在船体伤痕累累的船体表面，挖了一个浅坑，并安装了一门气动炮。

['tʃæpmən] ['hʌrɪd] [pɑːst][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

Chapman	hurried	past	the	gun	and	crew	to	stand	beside	a	listening	device	.
查普曼	慌忙	过去的	这	枪	和	全体人员	到	站立	旁	一个	聆听	设备	.

查普曼匆匆越过大炮和炮组人员，来到窃听器旁边。

[ðə; ði][fɔː(r)][hjuːdʒ][kəʊnz] [luːm] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	four	huge	cones	loomed	dark	against	the	clouds	,
这	四	巨大的	圆锥体	迫近	黑暗的	反对	这	云	,

四个巨大的圆锥体在云层的映衬下显得格外阴沉。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɒb][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnˌlaɪt] ,

the	operator	in	their	center	was	a	blob	of	shadow	in	the	dawnlight	,
这	操作员	在	他们的	中心	曾是	一个	斑点	的	阴影	在	这	黎明时分	,

他们中心的操作员在晨光中只是一团模糊的影子。

[weə(r)] [hiː; hi] ['hʌdld] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːntɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedset]

where	he	huddled	listening	to	a	chanting	murmur	that	came	from	his	headset
在哪里	他	蜷缩着	聆听	到	一个	吟唱	低语	那	来了	从	他的	耳机

.

:

.

他蜷缩在那里，聆听着耳机里传出的低语吟唱声。

[bleɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['gʌndek] ; ['bjɔːrnsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]

Blake	came	running	onto	the	gundeck	;	Bjornson	,	and	the	staff	officers	were
布莱克	来了	跑步	到	这	炮甲板	;	比约恩森	,	和	这	职员	警官	是

[ɔːl][ðeə(r)] .

all	there	.
全部	那里	.

布莱克跑上炮甲板；比约恩森和参谋军官们都在那里。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dres] ['sɪstəm] , " ['tʃæpmən] [təʊld][ðə; ði] ['lɪsənə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] ;

"	Cut	it	into	the	Address	system	,	"	Chapman	told	the	Listener	operator	excitedly	;
"	切	它	进入	这	地址	系统	,	"	查普曼	讲述	这	听众	操作员	兴奋地	;

"把它接入地址系统，"查普曼兴奋地告诉监听器操作员；

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)]['æmplɪfaɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

and	the	faint	sounds	were	amplified	through	the	whole	ship	.
和	这	头晕的	声音	是	放大	通过	这	所有的	船	.

微弱的声音在整艘船上被放大。

[frɒm; frəm] ['hʌmɪŋ] [ə'dres] ['æmplɪfaɪəz] , [ðə; ði]['rɪb(ə)ld] [wɜːdz] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['melədi] .

From	humming	Address	amplifiers	,	the	ribald	words	broke	in	a	hoarse	melody	.
从	哼唱	地址	放大器	,	这	粗俗的	字	打破	在	一个	嘶哑	旋律	.

从 Address 放大器的嗡嗡声中，粗俗的话语变成了沙哑的旋律。

" [ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [hæv; həv] ['ʃægi] [ɪəz] ,

"	The	rocketeers	have	shaggy	ears	,
"	这	火箭人	有	毛茸茸	耳朵	,

"火箭兵们长着毛茸茸的耳朵，

['ðer] ['dɜːti] — —

They're	dirty	—	—
它们是	肮脏的	—	—

它们很脏——

" [ðə; ði] [rest] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['vɪvɪd]['diːteɪl][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

"	The	rest	described	in	vivid	detail	the	prowess	of	rocketeers	in	general	.
"	这	休息	描述	在	生动	细节	这	能力	的	火箭人	在	一般的	.

其余部分则生动地描述了火箭飞行员们的卓越才能。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	How	far	are	they	?
"	如何	远的	是	他们	?

他们离我们有多远?

" ['tʃæpmən] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Chapman	demanded	.
"	查普曼	要求	.

查普曼要求道。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪəl] , ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] [nɒb] [ðæt] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ]

The	operator	pointed	at	a	dial	,	fingered	a	knob	that	altered	his	receiving
这	操作员	尖	在	一个	拨号	,	用手指	一个	旋钮	那	已修改	他的	接收

[kəʊnz] [splɪt] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]['æŋg(ə)l] .

cones	split	-	seconds	of	angle	.
圆锥体	分裂	-	秒	的	角度	.

操作员指着一个刻度盘，拨动一个旋钮，以千分之一秒的幅度改变了接收锥的角度。

" ['ðer] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [sɜː(r)] .

"	They're	about	twenty	-	five	miles	,	sir	.
"	它们是	关于	二十	-	五	英里	,	先生	.

“先生，它们大约有二十五英里远。”

" ['tʃæpmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gæðəd] [ɪn][æn; ən][ɪg'zʌltənt]['sɜːk(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Chapman	turned	to	the	officers	gathered	in	an	exultant	circle	behind	him	.
"	查普曼	转向	到	这	警官	聚集	在	一个	眉飞色舞	圆圈	在后面	他	.

查普曼转身看向身后欢欣雀跃地围成一圈的军官们。

" [brɑːntʃ] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

"	Branch	,	here's	your	chance	for	action	.
"	分支	,	这里是	你的	机会	为了	行动	.

“布兰奇，这是你行动的机会。”

[teɪk] ['θɜːti] [men] , ['aʊə(r)] ['wɪpɪt] [tæŋk] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Take	thirty	men	,	our	whippet	tank	,	and	go	out	to	them	.
拿	三十	男人	,	我们的	惠比特犬	坦克	,	和	去	出去	到	他们	.

带上三十个人，我们的威比特坦克，出去对付他们。

['bjɔːrnsən] , [get][ðə; ði] - ['kɒptə(r)][ə'lɒft][fɔː(r); fə(r)][eə(r)]['kʌvə(r)] .

Bjornson	,	get	the	'	copters	aloft	for	air	cover	.
比约恩森	,	得到	这	-	直升机	高空	为了	空气	覆盖	.

比约恩森，让直升机升空提供空中掩护。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['tʃæpmən] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ə'semb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'dɪsjuːs] -

"	Twenty	minutes	later	,	Chapman	watched	a	column	assemble	beneath	the	Odysseus	'
"	二十	分钟	之后	,	查普曼	观看	一个	柱子	集合	下面	这	奥德修斯	-

['gliːmɪŋ] [saɪd] ,

gleaming	side	,
闪闪发光	边	,

二十分钟后，查普曼看到奥德修斯号闪亮的船体下方形成了一根柱子。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['bʌzɪŋ] [west][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

and	march	into	the	jungle	,	with	the	'	copters	buzzing	west	a	moment	later	,
和	行进	进入	这	丛林	,	和	这	-	直升机	嗡嗡声	西方	一个	片刻	之后	,

[laɪk] [vɪn'dɪktɪv] ['drægən][flaɪz] .

like	vindictive	dragon	flies	.
喜欢	报复心强的	龙	苍蝇	.

然后他们向丛林进发，片刻之后，直升机像复仇的蜻蜓一样嗡嗡地向西飞去。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['klʌstəd] [æt; ət] ['wɔːnɪŋz] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Breakfast	was	brought	to	the	men	clustered	at	Warnings	equipment	,
早餐	曾是	带来	到	这	男人	聚类	在	警告	设备	,

早餐送到了聚集在预警设备旁的男人们手中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃæpmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn][ðə; ði] ['gʌndek] .

and	to	Chapman	at	his	post	on	the	gundeck	.
和	到	查普曼	在	他的	邮政	在	这	炮甲板	.

并向在炮甲板上坚守岗位的查普曼致敬。

[ðə; ði] [deɪ] [tɪkt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ['vænɪʃd] [ɪn] ['θɪkənɪŋ] [klɒts][ɒv; əv] [naɪt] ;

The	day	ticked	away	,	the	parade	ground	vanished	in	thickening	clots	of	night	;
这	天	勾选	离开	,	这	游行	地面	消失了	在	增稠	血栓	的	夜晚	;

时间一分一秒地过去，阅兵场渐渐消失在夜幕的浓重之中；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [dɔ:n] [faʊnd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ,

and	a	second	dawn	found	the	watchers	still	at	their	posts	,
和	一个	第二	黎明	成立	这	观察者	仍然	在	他们的	帖子	,

第二个黎明到来时，守望者们依然坚守岗位。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][kwɪə(r)] [saʊndz] [ðæt] ['trikl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spikər] .

listening	to	queer	sounds	that	trickled	from	the	speakers	.
聆听	到	酷儿	声音	那	涓涓细流	从	这	演讲者	.

聆听着从扬声器中缓缓流出的怪异声音。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] ; [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:n] [mait] [meɪk]

The	singing	had	stopped	;	but	once	they	heard	a	note	that	a	horn	might	make
这	歌唱	有	停止	;	但	一次	他们	听到	一个	笔记	那	一个	喇叭	可能	制作

,

,

,

歌声停止了；但他们随即听到一个像是号角发出的声音，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['gɔbəlɪŋ] [jel] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['hju:mən] .

and	several	times	gobbling	yells	that	didn't	sound	human	.
和	一些	时代	狼吞虎咽	喊叫	那	没有	声音	人类	.

而且多次发出不像人类的吞咽声和叫喊声。

[dʒɔ:dʒ] [wʌn][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [nju:] [naʊ] .

George	One	was	fighting	,	they	knew	now	.
乔治	一	曾是	斗争	,	他们	知道	现在	.

他们现在知道乔治一世在战斗。

[ðə; ði] ['lɪsnər] [pɪkt] [ʌp] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [daɪd][ðeə(r)]

The	listeners	picked	up	crackling	of	rifle	fire	,	and	when	that	died	there
这	听众	挑选	向上	噼啪作响	的	步枪	火	,	和	什么时候	那	死亡	那里

[wɒz; wəz]['saɪləns] .

was	silence	.
曾是	沉默	.

听众听到了步枪射击的噼啪声，枪声停止后，周围一片寂静。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [tʃɪə(r)] [ðæt] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'li:f] ['kɒləm]

The	watchers	heard	a	short	cheer	that	died	suddenly	,	as	the	relief	column
这	观察者	听到	一个	短的	欢呼	那	死亡	突然	,	作为	这	宽慰	柱子

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [wʌn] [met] ;

and	George	One	met	;
和	乔治	一	遇见	;

观察者们听到一阵短暂的欢呼声，随即消失，救援纵队与乔治一号会合了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

and	they	waited	and	watched	.
和	他们	等待	和	观看	.

他们静静地等待着。

[brɑ:ntʃ] , [hu:] ['hedɪd] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['kɒləm] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

Branch	,	who	headed	the	relief	column	communicated	with	the	mother	ship	by	the
分支	,	WHO	标题	这	宽慰	柱子	沟通	和	这	母亲	船	经过	这

['sɪmp(ə)l][ɪk'spi:diənt][ɒv; əv] ['jelɪŋ] ,

simple	expedient	of	yelling	,
简单的	权宜	的	大喊	,

率领救援纵队的布兰奇用喊叫这种简单的方式与母舰进行通讯。

[ðə; ði] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['lɪsnər] .

the	sound	being	picked	up	by	the	listeners	.
这	声音	存在	挑选	向上	经过	这	听众	.

听众接收到的声音。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['tʃæpmən] .
" **They're coming in , Chapman .**
" 它们是 未来 在 , 查普曼 .

“他们进来了，查普曼。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)][rɪə(r)] .
I'm coming behind to guard their rear .
我是 未来 在后面 到 警卫 他们的 后部 .

我跟在后面掩护他们。

[ðev] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪzəd] - [men] .
They've been attacked by some kind of lizard - men .
他们有 到过 遭到攻击 经过 一些 种类 的 蜥蜴 - 男人 .

他们遭到了某种蜥蜴人的袭击。

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
I'm not saying a thing — see for yourself when they arrive .
我是 不是 说 一个 事物 — 看 为了 你自己 什么时候 他们 到达 .

我什么也不说——等他们到了你就知道了。

" ['aʊəz] [rəʊld] [pɑːst] , [waɪl] [ðeɪ] ['spekjuleit] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
" **Hours rolled past , while they speculated in low tones ,**
" 小时 滚动 过去的 , 尽管 他们 推测 在 低的 音调 ,

时间一分一秒地过去，他们低声议论着。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [held][ðə; ði] [ʃɪp] ['grəʊɪŋ] [tɔːt] [ænd; ənd] [streɪnd] .
the hush that held the ship growing taut and strained .
这 嘘 那 握住 这 船 生长 紧绷 和 紧张 .

船上的寂静越来越紧张。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɑːntʃ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]
" **Surely Branch would have told us if anything was wrong , or if the**
" 一定 分支 会 有 讲述 我们 如果 任何事物 曾是 错误的 , 或者 如果 这
['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
records were lost ,
记录 是 丢失的 ,

“如果出了什么问题，或者记录丢失了，布兰奇肯定会告诉我们的。”

" ['tʃæpmən] [bɑːkt] ['æŋgrəli] .
" **Chapman barked angrily .**
" 查普曼 吠叫 愤怒地 .

查普曼愤怒地吠叫道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dæmd] [ˌmelədrə'mætɪk] ? "
" **Why did he have to be so damned melodramatic ? "**
" 为什么 做过 他 有 到 是 所以 该死的 戏剧性的 ? "

他为什么非得这么戏剧化呢?

" [lʊk] , [ðeə(r)] — [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" **Look , there — through the trees .**
" 看 , 那里 — 通过 这 树木 .

“看，在那边——透过树木。”

[ə; eɪ] ['helmɪt] [glint] !
A helmet glinted !
一个 头盔 闪闪发光 !

头盔闪闪发光!

" [ðə; ði][lə'kɒnɪk]['bjɔ:rnsən][hæd; həd] [θrəʊn] ['dɪgnəti][tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['keipə]

"	The	laconic	Bjornson	had	thrown	dignity	to	the	winds	,	and	capered
"	这	简洁	比约恩森	有	抛掷	尊严	到	这	风	,	和	跳跃

[laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [gəʊt] ,

like	a	drunken	goat	,
喜欢	一个	醉	山羊	,

“沉默寡言的比约恩森把尊严抛诸脑后，像只喝醉的山羊一样蹦蹦跳跳。”

[æz; əz] [rɪndəl] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] .

as	Rindell	described	it	later	.
作为	林德尔	描述	它	之后	.

正如林德尔后来所描述的那样。

['tʃæpmən] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ]

Chapman	stared	down	at	the	jungle	edging	the	parade	ground	and	caught	a
查普曼	凝视	向下	在	这	丛林	边缘	这	游行	地面	和	捕捉	一个

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

查普曼向下凝视着阅兵场边缘的丛林，发现有东西在动。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ai] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]

A	man	with	a	rifle	came	through	the	fringe	and	stood	eying	the	ship	in
一个	男人	和	一个	步枪	来了	通过	这	边缘	和	站立	注视	这	船	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

一名手持步枪的男子从边缘地带走了出来，默默地注视着那艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['sɪndə(r)] [ɪk'spæns] .

and	then	came	walking	forward	across	the	long	,	cindered	expanse	.
和	然后	来了	步行	向前	穿过	这	长的	,	煤渣	广阔	.

然后，他径直走过那片漫长的、满是煤渣的空地。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] ['tʃæpmən] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [li:d] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]

From	this	height	,	he	looked	to	Chapman	like	a	child's	lead	soldier	,	a
从	这	高度	,	他	看起来	到	查普曼	喜欢	一个	孩子的	带领	士兵	,	一个

['rægɪd] , ['mʌdi] , ['mɪdʒɪt] ['skeəkrəʊ] .

ragged	,	muddy	,	midget	scarecrow	.
破烂不堪	,	浑	,	侏儒	稻草人	.

从这个高度看，查普曼觉得他就像一个儿童铅兵，一个衣衫褴褛、浑身泥泞的矮小稻草人。

[ə'nʌðə(r)][stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][wʌn][mɔ:(r)][mæn] , [skʌlk] [laɪk][æn; ən] ['ɪnfəntri] -

Another	stir	in	the	trees	,	and	one	more	man	,	skulking	like	an	infantry	-
其他	搅拌	在	这	树木	,	和	一	更多的	男人	,	潜行	喜欢	一个	步兵	-

['flæŋkə(r)] [wɪð] ['raɪf(ə)l][æt; ət] ['redi] .

flanker	with	rifle	at	ready	.
侧翼	和	步枪	在	准备好	.

树林里又传来一阵骚动，又出现了一个人，像步兵侧翼一样潜伏着，手里拿着步枪。

[hi:; hi] , [tu:] , ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli] ['fɔ:wəd] .

He	,	too	,	straightened	and	came	walking	quietly	forward	.
他	,	也	,	拉直	和	来了	步行	悄悄	向前	.

他也直起身子，静静地走了过来。

[ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [θri:] [men] [keɪm] [nekst] ,

A	file	of	three	men	came	next	,
一个	文件	的	三	男人	来了	下一个	,

接下来是三名男子的档案，

['liːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [kɑːt] [ðæt] [bʌmpt] ['drʌŋkənli] [æz; əz] [ðeɪ]

leaning	into	the	harness	of	a	little	metal	cart	that	bumped	drunkenly	as	they
倾斜	进入	这	马具	的	一个	小的	金属	大车	那	撞	醉酒地	作为	他们

[drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .

dragged	it	forward	.
拖拽	它	向前	.

他们倚靠在一辆摇摇晃晃、颠簸不已的小金属车的吊带上，车子被他们拖着向前走。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [men] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

An	instant	of	waiting	,	and	two	more	men	stole	from	the	jungle	,
一个	立即的	的	等待	,	和	二	更多的	男人	偷窃	从	这	丛林	,

片刻等待后，又有两个人从丛林中潜入。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə'tækɪŋ] ['ɪnfəntri] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['hɪərəʊz] .

more	like	attacking	infantry	than	returning	heroes	.
更多的	喜欢	攻击	步兵	比	返回	英雄	.

更像是进攻的步兵，而不是凯旋的英雄。

['tʃæpmən] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [keɪm] .

Chapman	waited	,	and	no	more	came	.
查普曼	等待	,	和	不	更多的	来了	.

查普曼等了一会儿，但再也没有人来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] .

This	was	all	.
这	曾是	全部	.

以上就是全部内容。

" [maɪ][gɒd] , [nəʊ]['wʌndə(r)] [brɑːntʃ] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	My	God	,	no	wonder	Branch	wouldn't	tell	us	.
"	我的	上帝	,	不	想知道	分支	不会	告诉	我们	.

“我的天哪，难怪布兰奇不肯告诉我们。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	thirty	-	two	of	them	.
那里	是	三十	-	二	的	他们	.

他们共有三十二人。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] .

"	Rindell's	voice	was	choked	.
"	-	嗓音	曾是	窒息	.

林德尔的声音哽咽了。

" [jes] , ['əʊnli]['sev(ə)n] .

"	Yes	,	only	seven	.
"	是的	,	仅有的	七	.

“是的，只有七个。”

" ['tʃæpmən] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n]

"	Chapman	remembered	his	field	glasses	and	focused	them	on	the	seven
"	查普曼	记得	他的	场地	眼镜	和	专注	他们	在	这	七

[ə'prəʊtʃɪŋ] [men] .

approaching	men	.
接近	男人	.

查普曼想起了他的望远镜，便用望远镜对准了走近的七个人。

" [lef'tenənt] [heɪg] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒfɪsə(r)] .

"	Lieutenant	Hague	is	the	only	officer	.
"	中尉	海牙	是	这	仅有的	官	.

“海格中尉是唯一的军官。”

[ænd; ənd] ['ðer] ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['rɒkɪt] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

And	they're	handing	us	the	future	of	the	U	.	S	.	Rocket	Service	on	that	little
和	它们是	处理	我们	这	未来	的	这	U	.	S	.	火箭	服务	在	那	小的

['met(ə)l] [kɑːt] .

metal	cart	.
金属	大车	.

他们把美国火箭服务的未来，就放在那个小小的金属推车上，交给了我们。

" [ðə; ði]['kwaɪət] ['ʃætəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jelɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv][men] [pɔː] [frɒm; frəm] [ə'dɪsjuːs] -

"	The	quiet	shattered	and	a	yelling	horde	of	men	poured	from	Odysseus	'
"	这	安静的	破碎	和	一个	大喊	部落	的	男人	倾倒	从	奥德修斯	-

[hʌl] [ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['tætəd] ['sev(ə)n] ,

hull	and	engulfed	the	tattered	seven	,
船体	和	吞噬	这	破烂	七	,

“寂静被打破，一群叫喊着的暴徒从奥德修斯的船舱里涌出，淹没了那七个衣衫褴褛的人。”

['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['jelɪŋ] , ['tʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

sweeping	around	them	,	yelling	,	cheering	,	and	carrying	them	toward	the
扫荡	大约	他们	,	大喊	,	欢呼	,	和	携带	他们	朝向	这

['mʌðə(r)] [ʃɪp] .

mother	ship	.
母亲	船	.

四处扫荡，大喊大叫，欢呼雀跃，将他们带向母舰。

['tʃæpmən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Chapman	looked	a	little	awed	as	he	turned	to	the	officers	behind	him	.
查普曼	看起来	一个	小的	敬畏	作为	他	转向	到	这	警官	在后面	他	.

查普曼转身看向身后的警官们，脸上带着一丝敬畏的神情。

" [wel] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	they	did	it	.
"	出色地	他们	做过	它	.

“他们做到了。”

[wiː; wi] ['fɔːwəd] [ðiːz] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [wɪv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði]

We	forward	these	records	,	and	we've	proven	that	we	can	do	the
我们	向前	这些	记录	,	和	我们已经	已证实	那	我们	能	做	这

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

我们提交了这些记录，并且已经证明我们能够胜任这项工作。

" [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

"	He	broke	into	a	grin	.
"	他	打破	进入	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	am	I	talking	about	?
"	什么	是	我	说	关于	?

我到底在说什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][dʒɒb] .

Of	course	we	did	the	job	.
的	课程	我们	做过	这	工作	.

当然，我们完成了任务。

[wiːl; wil]['ɔːlweɪz][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

We'll	always	do	the	job	.
出色地	总是	做	这	工作	.

我们总能完成这项工作。

[wɪr]	[ðə; ði]	[ˌrɒkɪˈtɪə(r)]	,	[ɑːrnt]	[wiː; wi]	?	"
We're	**the**	**Rocketeers**	**,**	**aren't**	**we**	**?**	**"**
是	这	火箭人	,	不是	我们	?	"

我们是火箭队，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神